叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 白人孩子的黑人故事(black Tales For White Children) 000001

2. 白人孩子的黑人故事(black Tales For White Children) 000002

3. 白人孩子的黑人故事(black Tales For White Children) 000003

4. 白人孩子的黑人故事(black Tales For White Children) 000004

5. 白人孩子的黑人故事(black Tales For White Children) 000005

6. 白人孩子的黑人故事(black Tales For White Children) 000006

7. 白人孩子的黑人故事(black Tales For White Children) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白人孩子的黑人故事(Black Tales for White Children)

[ðiːz] [blæk] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] [waɪt] ['tʃɪldrən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][swə'hiːliˌswɑː'hiːli]
These BLACK TALES for WHITE CHILDREN , being a collection of Swahili
这些 黑色的 故事 为了 白色的 孩子们 , 存在 一个 收藏 的 斯瓦希里语
['stɔːriz] ,
Stories ,
故事 ,

这些写给白人孩子的黑人故事，是一部斯瓦希里语故事集。

[hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][kæpt] . [siː] . [eɪtʃ] . ['stɪgænd] ,
have been translated and arranged by Capt . C . H . STIGAND ,
有 到过 翻译 和 安排 经过 船长 . C . H . 斯蒂根德 ,

由 CH STIGAND 上尉翻译和整理，

[ɪn'tɜːrprətər] [ɪn][swə'hiːliˌswɑː'hiːli][ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][zɪndʒ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
interpreter in Swahili and author of " The Land of Zinj , " and Mrs .
翻译 在 斯瓦希里语 和 作者 的 " 这 土地 的 津吉 , " 和 太太 .
[siː] . [eɪtʃ] . ['stɪgænd] ,
C . H . STIGAND ,
C . H . 斯蒂根德 ,

斯瓦希里语翻译、《津吉之地》的作者，以及 CH STIGAND 夫人

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['hɑːrˌgreɪv] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - .
and have been illustrated by JOHN HARGRAVE , author of " LONECRAFT .
和 有 到过 插图 经过 约翰 哈格雷夫 , 作者 的 " - .

并由《孤胆英雄》的作者约翰·哈格雷夫绘制插图。

" [blæk] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər]
" BLACK TALES FOR
" 黑色的 故事 为了

《黑色故事集》

[waɪt] ['tʃɪldrən]
WHITE CHILDREN
白色的 孩子们

白人儿童

['bɔːstən; 'bɑːstən] & [nuː] [jɔːk] : ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
BOSTON & NEW YORK : HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
波士顿 & 新的 约克 : 霍顿 米夫林 公司

波士顿和纽约：霍顿·米夫林公司

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] -
First published 1914
第一的 已发布 -

首次出版于1914年

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ]['ærəb] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [i:st] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə]

Many	hundreds	of	years	ago	Arab	sailors	began	to	explore	the	east	coast	of	Africa
许多	数百	的	年	前	阿拉伯	水手们	开始	到	探索	这	东方	海岸	的	非洲

,

,

,

数百年前，阿拉伯水手开始探索非洲东海岸。

['bi:ɪŋ] ['drɪvn] ['saʊθwərdz] [ɪn][ðer; ðər] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərli] ['waɪndz][ɔ:r] [mɒn'su:nz]

being	driven	southwards	in	their	sailing	vessels	by	the	northerly	winds	or	monsoons
存在	驱动	向南	在	他们的	帆船	船只	经过	这	北风	风	或者	季风

[ʌv; əv][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]

of	one	part	of	the	year	and	returning	to	their	homes	by	the	help	of
的	一	部分	的	这	年	和	返回	到	他们的	房屋	经过	这	帮助	的

[ðə; ði] ['sʌðərli] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

the	southerly	winds	of	the	other	half	of	the	year	.
这	南风	风	的	这	其他	一半	的	这	年	.

一年中的一部分时间里，他们乘着帆船，被北风或季风吹向南方；而在另一部分时间里，他们则借助南风返回家园。

[æz; əz] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊst] [gru:] , ['pə:ʃənz] [ænd; ənd]['ærəbz] ['faʊndɪd] ['setlmənts] [ɑ:n][ðə; ði]

As	trade	with	the	coast	grew	,	Persians	and	Arabs	founded	settlements	on	the
作为	贸易	和	这	海岸	生长	,	波斯人	和	阿拉伯人	创立	定居点	在	这

[koʊst] ,

coast ,

海岸 ,

随着与沿海地区的贸易增长，波斯人和阿拉伯人在沿海地区建立了定居点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['aɪləndz][ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] [gru:] [ʌp] .

and	the	numerous	islands	and	towns	and	kingdoms	grew	up	.
和	这	很多的	岛屿	和	城镇	和	王国	生长	向上	.

于是，众多的岛屿、城镇和王国逐渐发展起来。

[ði:z] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

These	original	settlers	mixed	with	the	black	races	of	the	interior	,
这些	原来的	定居者	混合	和	这	黑色的	种族	的	这	内部的	,

这些早期定居者与内陆地区的黑人种族通婚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [kɔ:ld] [swə'hi:liˌswɑ:'hi:li][hæv; həv]

and	it	is	from	this	mixture	that	the	people	now	called	Swahili	have
和	它	是	从	这	混合物	那	这	人们	现在	称为	斯瓦希里语	有

[sprʌŋ] .

sprung .

弹簧 .

而如今被称为斯瓦希里人的民族，正是从这种混合民族中产生的。

[ðə; ði][wɜ:rd][swə'hi:liˌswɑ:'hi:li] , [ɔ:r] - , [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][wɜ:rd] - , ['mi:nɪŋ]

The	word	Swahili	,	or	Sawaheli	,	comes	from	the	Arabic	word	Sawahil	,	meaning
这	单词	斯瓦希里语	,	或者	-	,	来	从	这	阿拉伯	单词	-	,	意义

[koʊst] ,

coast ,

海岸 ,

斯瓦希里语（Swahili）或萨瓦赫利语（Sawaheli）一词源于阿拉伯语单词Sawahil，意为海岸。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [i:st] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

and	hence	the	east	coast	of	Africa	.
和	因此	这	东方	海岸	的	非洲	.

因此，非洲东海岸也随之形成。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [dɪ'raɪvd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['ærəbɪk] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['æfrɪkən] ['bæntuː]

A	language	derived	partly	from	Arabic	and	partly	from	several	African	Bantu
一个	语言	衍生的	部分	从	阿拉伯	和	部分	从	一些	非洲	班图

[tʌŋz] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

tongues	came	into	being	.
舌头	来了	进入	存在	.

一种部分源自阿拉伯语，部分源自几种非洲班图语的语言诞生了。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] - , [ɔːr] [ðə; ði] [swə'hiːliˌswɑː'hiːli] ['læŋgwɪdʒ] ,

This	is	called	Kisawaheli	,	or	the	Swahili	language	,
这	是	称为	-	,	或者	这	斯瓦希里语	语言	,

这被称为基萨瓦赫利语，或斯瓦希里语。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['daɪəlekts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] ['spoʊkən] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	different	dialects	of	it	are	spoken	practically	the	whole	length	of	the
和	不同的	方言	的	它	是	说	几乎	这	所有的	长度	的	这

[iːst] ['æfrɪkən] [koʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

East	African	coast	and	the	islands	close	to	it	.
东方	非洲	海岸	和	这	岛屿	关闭	到	它	.

这种语言的不同方言几乎在整个东非海岸及其附近岛屿上都有人使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [hɜːrd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]

The	stories	which	follow	are	drawn	from	a	number	heard	at	different	times
这	故事	哪个	跟随	是	绘制	从	一个	数字	听到	在	不同的	时代

[ænd; ənd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

and	in	different	places	,
和	在	不同的	地方	,

以下故事均取材于不同时间、不同地点听到的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [æz; əz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði]

and	they	have	been	written	down	as	nearly	as	possible	as	told	by	the
和	他们	有	到过	书面	向下	作为	几乎	作为	可能的	作为	讲述	经过	这

[swə'hiːliˌswɑː'hiːli] [hɪm'self] .

Swahili	himself	.
斯瓦希里语	他自己	.

这些内容已尽可能按照斯瓦希里人自己的讲述记录下来。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [toʊld] [baɪ] ['stɔːri] - ['teləz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊst] [taʊnz] ,

Some	were	told	by	story	-	tellers	in	the	coast	towns	,
一些	是	讲述	经过	故事	-	柜员	在	这	海岸	城镇	,

有些故事是由沿海城镇的说书人讲述的，

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] [æt; ət]

others	were	overheard	on	the	march	in	the	interior	or	round	the	camp	-	fire	at
其他的	是	无意中听到	在	这	行进	在	这	内部的	或者	圆形的	这	营	-	火	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

其他一些对话则是在行军途中或在夜间篝火旁听到的。

[ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [kept] [ɪn] ['eni] [bʊk] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] ['dɑːkjumənt] ,

These	stories	have	not	been	kept	in	any	book	or	written	document	,
这些	故事	有	不是	到过	保留	在	任何	书	或者	书面	文档	,

这些故事并没有被记录在任何书籍或文献中。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [pər'hæps][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

but	have	been	repeated	from	mouth	to	mouth	,	perhaps	for	hundreds	of
但	有	到过	重复	从	嘴	到	嘴	,	也许	为了	数百	的

['jɪrz] .

years	.
年	.

但这些说法可能已经口口相传了数百年。

['iːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nærˌeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['stɔːri] - ['telər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊst] [taʊn] ,

Either	they	are	narrated	by	a	professional	story	-	teller	of	a	coast	town	,
任何一个	他们	是	旁白	经过	一个	专业的	故事	-	出纳员	的	一个	海岸	镇	,

要么是由沿海小镇的专业说书人讲述的，

[huː] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

who	hands	on	his	stock	of	them	to	his	son	after	him	,
WHO	双手	在	他的	库存	的	他们	到	他的	儿子	后	他	,

他将自己持有的这些股份传给了儿子。

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][baɪ] ['mʌðərz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]

or	they	are	told	by	mothers	to	their	children	almost	from	the	time	they
或者	他们	是	讲述	经过	母亲们	到	他们的	孩子们	几乎	从	这	时间	他们

[kæn; kən] ['tɑːdl] .

can	toddle	.
能	蹒跚学步	.

或者，母亲们几乎从孩子蹒跚学步起就开始告诉他们这些话。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] , [tel] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

These	children	,	when	they	grow	up	,	tell	them	,	in	their	turn	,	to	their	children	,
这些	孩子们	,	什么时候	他们	生长	向上	,	告诉	他们	,	在	他们的	转动	,	到	他们的	孩子们	,

这些孩子长大后，又会把他们的故事告诉他们的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

but	the	story	is	always	told	in	the	evening	.
但	这	故事	是	总是	讲述	在	这	晚上	.

但这个故事总是在晚上讲述。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][noʊ] [gʊd] ['wʊmən] [hæz; həz] [taɪm]

During	the	day	-	time	there	is	work	to	do	and	no	good	woman	has	time
期间	这	天	-	时间	那里	是	工作	到	做	和	不	好的	女士	有	时间

[tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

to	waste	in	idleness	.
到	浪费	在	懒惰	.

白天有很多工作要做，没有哪个好女人会浪费时间无所事事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] [stræpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk]

She	must	go	out	into	the	fields	with	her	baby	strapped	on	her	back
她	必须	去	出去	进入	这	字段	和	她	婴儿	绑带	在	她	后退

[ænd; ənd][hoʊ][ænd; ənd] [wiːd] [ðə; ði][krɑːps][ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] ,

and	hoe	and	weed	the	crops	in	the	hot	sun	,
和	锄	和	杂草	这	农作物	在	这	热的	太阳	,

她必须背着孩子到田里去，在烈日下锄地除草。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][greɪnd][ðə; ði] [meɪz] [ɔːr] ['mɪlɪt] ['ɪntuː]['flaʊər] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] , ['wɪnoʊ] [ðə; ði]

she	must	grind	the	maize	or	millet	into	flour	between	two	stones	,	winnow	the
她	必须	研磨	这	玉米	或者	粟	进入	面粉	之间	二	石头	,	簸	这

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

她必须将玉米或小米在两块石头之间磨成面粉，然后扬谷。

[kʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dɪnər] , [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

cook	her	husband's	dinner	,	draw	the	water	,
厨师	她	丈夫的	晚餐	,	画	这	水	,

为丈夫做饭，打水，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[kə'lekt] ['faɪərwʊd] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['meni] ['ʌðər] ['duːtiz] .

collect	firewood	,	and	perform	many	other	duties	.
收集	柴	,	和	履行	许多	其他	职责	.

收集柴火，并承担许多其他职责。

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði]

When	the	day's	work	is	done	and	the	evening	meal	is	finished	they	sit	round	the
什么时候	这	天	工作	是	完毕	和	这	晚上	一顿饭	是	完成的	他们	坐	圆形的	这

['faɪər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] ,

fire	outside	the	hut	,
火	外部	这	小屋	,

一天的工作结束后，吃过晚饭后，他们就围坐在小屋外的篝火旁。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [læmps] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

for	they	have	no	lamps	or	even	electric	light	.
为了	他们	有	不	灯	或者	甚至	电的	光	.

因为他们没有灯具，甚至连电灯都没有。

[pər'hæps] [ðeɪ] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌpælɪ'seɪd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] ,

Perhaps	they	sit	in	a	little	courtyard	,	surrounded	by	a	high	palisade	,	for	fear	of	the	lions	,
也许	他们	坐	在	一个	小的	庭院	,	包围	经过	一个	高的	栅栏	,	为了	害怕	的	这	狮子	,

也许他们因为害怕狮子，所以坐在一个被高高的栅栏围起来的小院子里。

[ɔːr] [pər'hæps] , [noʊ] ['laɪənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [leɪt] ,

or	perhaps	,	no	lions	having	been	heard	of	late	,
或者	也许	,	不	狮子	拥有	到过	听到	的	晚的	,

或许是因为最近没有听到狮子的动静吧。

[ðeɪ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

they	sit	in	the	cleared	space	in	the	centre	of	the	village	,
他们	坐	在	这	已清除	空间	在	这	中心	的	这	村庄	,

他们坐在村中心的空地上，

[iːtʃ] ['fæməli] [baɪ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] .

each	family	by	its	little	fire	.
每个	家庭	经过	它是	小的	火	.

每个家庭都围坐在自己的小火堆旁。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [telz] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Then	the	mother	tells	her	stories	to	the	children	,
然后	这	母亲	讲述	她	故事	到	这	孩子们	,

然后母亲给孩子们讲故事。

[huː] [suːn] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [hɑːrt] ,

who	soon	get	to	know	them	all	by	heart	,
WHO	很快	得到	到	知道	他们	全部	经过	心	,

他们很快就能把这些名字牢记于心。

[jet] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

yet	never	tire	of	hearing	them	again	and	again	.
然而	绝不	胎	的	听力	他们	再次	和	再次	.

然而，我却永远不会厌倦一遍又一遍地听它们。

" [tel] [ˌjuː 'es] , ['mʌðər] , [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nʌndə] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] —

"	Tell	us	,	mother	,	the	story	of	Nunda	,	so	that	we	may	join	in	the	chorus	—
"	告诉	我们	,	母亲	,	这	故事	的	南达	,	所以	那	我们	可能	加入	在	这	合唱	—

“母亲，请给我们讲讲努恩达的故事，好让我们也能加入合唱——”

" ['siːjeɪ] - ['siːjeɪ] , ['siːjeɪ] ['nʌndə] - .

"	Siye	mwanangu	siye	,	siye	Nunda	mlawatu	.
"	西耶	-	西耶	,	西耶	南达	-	.

“Siye mwanangu siye，siye Nunda mlawatu。

" ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi] , [maɪ][tʃaɪld] , [nɑːt] ['nʌndə] [ðə; ðɪ] ['iːtər] [ʌv; əv][foʊk] .)

"	(	It	is	not	he	,	my	child	,	not	Nunda	the	eater	of	folk	.	)
"	(	它	是	不是	他	,	我的	孩子	,	不是	南达	这	食客	的	民间	.	)

（孩子，不是他，不是那个吃人的努达。）

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ,

Or	it	may	be	on	a	journey	after	a	long	and	tiring	day's	march	,
或者	它	可能	是	在	一个	旅行	后	一个	长的	和	令人疲惫	天	行进	,

或者，他可能正在结束漫长而疲惫的一天行军后的旅途中。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪz] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] ,

the	evening	meal	is	cooked	and	eaten	,
这	晚上	一顿饭	是	煮熟	和	吃	,

晚餐做好后即可食用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['taɪərd] ['pɔːtəz] [laɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

and	then	the	tired	porters	lie	round	the	camp	-	fire	and	call	on	one	of
和	然后	这	疲劳的	搬运工	说谎	圆形的	这	营	-	火	和	称呼	在	一	的

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

their	number	to	tell	a	story	,
他们的	数字	到	告诉	一个	故事	,

然后，疲惫的搬运工们围坐在篝火旁，轮流叫一个人讲故事。

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fər'get] [ðə; ðɪ] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

"	So	that	we	may	forget	the	toil	of	the	day	.
"	所以	那	我们	可能	忘记	这	辛劳	的	这	天	.

好让我们忘记白天的辛劳。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][swə'hiːliˌswɑː'hiːli][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	As	the	Swahili	is	himself	a	mixture	of	the
"	作为	这	斯瓦希里语	是	他自己	一个	混合物	的	这

“斯瓦希里语本身就是多种语言的混合体

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

['ærəb][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æfrɪkən] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [fɔːrm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Arab	and	the	African	,	so	his	stories	form	a	curious	combination	of	the
阿拉伯	和	这	非洲	,	所以	他的	故事	形式	一个	好奇的	组合	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][bəuθ]['reɪsɪz] .

elements	of	both	races	.
元素	的	两个都	种族	.

他既是阿拉伯人又是非洲人，因此他的故事融合了这两个种族的元素，形成了奇特的组合。

[ðə; ði]['faɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪti] [pɔɪnts] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv]['ærəb]['ɔːrɪdʒɪn] ,

The	finer	and	more	witty	points	are	generally	of	Arab	origin	,
这	更精细	和	更多的	机智	积分	是	一般来说	的	阿拉伯	起源	,

那些更精妙、更诙谐的表达方式通常源自阿拉伯语。

[waɪlst] [ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊmli] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] [siːnz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] .

whilst	the	more	homely	and	jungle	scenes	are	drawn	from	Africa	.
而	这	更多的	家常的	和	丛林	场景	是	绘制	从	非洲	.

而更具家庭氛围和丛林场景的描绘则取材于非洲。

[ðə; ði][dʒɪn][ɔːr] ['feri] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

The	jin	or	fairy	,	both	good	and	bad	,
这	斤	或者	仙女	,	两个都	好的	和	坏的	,

神灵或仙子，既有善的也有恶的，

[hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə'reɪbiə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [welθ]

has	been	brought	from	Arabia	with	the	Sultan	and	the	idea	of	wealth
有	到过	带来	从	阿拉伯	和	这	苏丹	和	这	主意	的	财富

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	precious	stones	.
和	宝贵的	石头	.

它是由苏丹从阿拉伯带来的，同时带来的还有财富和宝石的观念。

[ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] , ['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['diːmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][foʊk][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli]

The	folk	-	lore	,	certain	kinds	of	demons	,	and	the	jungle	folk	are	entirely
这	民间	-	知识	,	肯定	种类	的	恶魔	,	和	这	丛林	民间	是	完全

['æfrɪkən] .

African	.
非洲	.

民间传说、某些类型的恶魔以及丛林居民都完全是非洲的。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] " [ðə; ði]['kæts] [teɪl] , "

Such	stories	as	"	The	Cat's	Tail	,	"
这样的	故事	作为	"	这	猫的	尾巴	,	"

例如《猫的尾巴》这样的故事

" [ðə; ði] [fuːlz] ,

"	The	Fools	,
"	这	傻瓜	,

“愚人乐队，

" [ænd; ənd] " ['ʃɑːni] [ænd; ənd]['tæbæk, tə'bæk] " [wɜːr; wər][toʊld][ɪn][ðə; ði]['daɪəlekts][ʌv; əv] ['ʃiːlə] , [peɪt]

"	and	"	Shani	and	Tabak	"	were	told	in	the	dialects	of	Shela	,	Pate
"	和	"	沙尼	和	塔巴克	"	是	讲述	在	这	方言	的	谢拉	,	肉酱

[ænd; ənd][ˌlɑː'muː] ,

and	Lamu	,
和	拉穆	,

“和“沙尼和塔巴克”是用谢拉、帕特和拉穆的方言讲述的，

[ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ærəb] [blʌd] .

in	which	places	there	is	a	greater	proportion	of	Arab	blood	.
在	哪个	地方	那里	是	一个	更大的	部分	的	阿拉伯	血	.

哪些地方阿拉伯血统的比例较高?

" - , "

"	Kajikarangi	,	"
"	-	,	"

“Kajikarangi，“

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [sneɪk] ,

"	The	Hunters	and	the	Big	Snake	,
"	这	猎人	和	这	大的	蛇	,

《猎人与大蛇》

" [ænd; ənd] " [sei'^u:] " [ɑ:r; ər] [taɪps] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][baɪ] [mɔ:r] ['æfrɪkən] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt]

"	and	"	Segu	"	are	types	of	tales	told	by	more	African	natives	in	the	dialect
"	和	"	塞古	"	是	类型	的	故事	讲述	经过	更多的	非洲	本地人	在	这	方言

[ʌv; əv]['zænzəˌbɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][mri:mə] [koʊsts] .

of	Zanzibar	and	the	Mgao	and	Mrima	coasts	.
的	桑给巴尔	和	这	-	和	姆里玛	海岸	.

“和“Segu”是桑给巴尔和姆高、姆里马海岸的非洲土著居民用方言讲述的故事类型。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r] [tʃi:f] .

The	Sultan	is	the	king	or	chief	.
这	苏丹	是	这	国王	或者	首席	.

苏丹是国王或首领。

[æz; əz][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] ['kiŋdəmz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['veri] [smɔ:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz]

As	the	African	coast	kingdoms	were	often	very	small	he	was	,	as	often	as
作为	这	非洲	海岸	王国	是	经常	非常	小的	他	曾是	,	作为	经常	作为

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

由于非洲沿海王国通常都很小，他往往.....

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [taʊn] [ɔ:r]['aɪlənd] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ə'nʌðər] ['sʌltən] ['reɪnd] .

the	chief	of	only	one	town	or	island	,	whilst	in	the	next	town	another	Sultan	reigned	.
这	首席	的	仅有的	一	镇	或者	岛	,	而	在	这	下一个	镇	其他	苏丹	统治	.

一个酋长只统治一个城镇或岛屿，而隔壁城镇则由另一位苏丹统治。

[ðə; ði] [wə'zɪr] , [ɔ:r] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] , [ɪz][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɔ:r] [hed] [mæn] .

The	Wazir	,	or	Vizier	of	Turkey	,	is	his	prime	minister	or	head	man	.
这	瓦齐尔	,	或者	维齐尔	的	火鸡	,	是	他的	主要的	部长	或者	头	男人	.

土耳其的维齐尔（Wazir）或维齐尔（Vizier）是他的首相或最高领导人。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[wer] [wʌn] ['sʌltən] ['reɪnd] ['oʊvər] ['sevrəl] [taʊnz] [ɔ:r]['aɪləndz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ə; eɪ]

Where	one	Sultan	reigned	over	several	towns	or	islands	he	used	to	put	into	each	a
在哪里	一	苏丹	统治	超过	一些	城镇	或者	岛屿	他	用过的	到	放	进入	每个	一个

['gʌvərnər] ,

governor	,
州长	,

如果一位苏丹统治着几个城镇或岛屿，他通常会在每个城镇或岛屿任命一位总督。

[kɔ:ld] ['wɑ:li:][ɔ:r] - .

called	Wali	or	Liwali	.
称为	瓦利	或者	-	.

也称作Wali或Liwali。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪz] , [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɔ:] ,

The	elephant	,	from	his	size	,	is	to	the	native	a	creature	inspiring	awe	,
这	大象	,	从	他的	尺寸	,	是	到	这	本国的	一个	生物	鼓舞人心	敬畏	,

对当地人来说，大象体型庞大，是一种令人敬畏的生物。

[hu:] [i:ts] [ænd; ənd] ['træmplz] [daʊn] [hɪz; ɪz][krɑ:ps][ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] [fensiz] .

who	eats	and	tramples	down	his	crops	and	breaks	his	fences	.
WHO	吃	和	践踏	向下	他的	农作物	和	休息	他的	栅栏	.

他吃他的庄稼，践踏他的庄稼，还破坏他的栅栏。

[ðə; ði] [haɪ'i:nə] [ɪz] ['hɑ:rmləs] , [ænd; ənd][soʊ]['oʊnli][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [dɪ'rɪʒn] .

The	hyaena	is	harmless	,	and	so	only	a	subject	for	derision	.
这	鬣狗	是	无害	,	和	所以	仅有的	一个	主题	为了	嘲笑	.

鬣狗是无害的，因此只是被嘲笑的对象。

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ðə; ði] [her] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv]

Over	the	whole	of	Central	Africa	the	hare	is	considered	as	the	most	cunning	of
超过	这	所有的	的	中央	非洲	这	野兔	是	经过考虑的	作为	这	最多	狡猾	的

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

all	the	animals	.
全部	这	动物	.

在整个中非地区，野兔被认为是所有动物中最狡猾的。

['æfrɪkən] [sleɪvz] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [brɔːt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪlz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [wer] ,

African	slaves	have	even	brought	tales	of	his	wiles	to	America	,	where	,
非洲	奴隶	有	甚至	带来	故事	的	他的	诡计	到	美国	,	在哪里	,

甚至连非洲奴隶都把他的诡计故事带到了美国，在那里，

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [brer] ['ræbɪt] , " [hiː; hi][hæz; həz] [ri'teind] [hɪz; ɪz]['æfrɪkən][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

under	the	name	of	"	Brer	Rabbit	,	"	he	has	retained	his	African	reputation
在下面	这	姓名	的	"	布雷尔	兔子	,	"	他	有	保留	他的	非洲	名声

[fɔːr; fər] [gaɪl] .

for	guile	.
为了	诡计	.

他以“布雷尔兔”之名，继续保持着他在非洲狡猾的名声。

[aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [raɪmz]

I	must	acknowledge	my	indebtedness	to	my	mother	for	arranging	the	rhymes
我	必须	承认	我的	负债	到	我的	母亲	为了	安排	这	韵律

[wɪtʃ] [ə'kɜːr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

which	occur	from	time	to	time	in	the	text	.
哪个	发生	从	时间	到	时间	在	这	文本	.

我必须感谢我的母亲，是她安排了文中不时出现的韵律。

[siː] . [eɪtʃ] . ['stɪgænd] .

C	.	H	.	STIGAND	.
C	.	H	.	斯蒂根德	.

CH STIGAND。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['fɔːrwɜːrd] [viː]

FOREWORD	v
前言	v

前言 v

[aɪ][ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv] ['mændə] [wʌn]

I	THE	LION	OF	MANDA	1
我	这	狮子	的	曼达	1

我是曼达的狮子 1

[iː] ['pembə] - ['sɛvən]

II	PEMBA	MUHORI	7
二	彭巴	-	7

二、彭巴·穆霍里 7

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['kæts] [teɪl] -

III	THE	CAT'S	TAIL	22
三、	这	猫的	尾巴	-

III 猫尾巴 22

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [jʌŋ] [θiːf] -

IV	THE	YOUNG	THIEF	25
第四	这	年轻的	贼	-

第四章 少年盗贼 25

[viː][ðə; ði] ['træpər] , [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [her] -

V	THE	TRAPPER	,	THE	LION	AND	THE	HARE	35
V	这	捕兽人	,	这	狮子	和	这	野兔	-

V 捕兽人、狮子和野兔 35

['vaɪ, 'viː] ['nʌndə] [ðə; ði] ['sleiə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] -

VI	NUNDA	THE	SLAYER	AND	THE	ORIGIN	OF	THE	ONE	-	EYED	44
六年级	努恩达	这	杀手	和	这	起源	的	这	一	-	眼睛	-

杀手维·努达与独眼44的起源

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] -

VII	THE	WOODCUTTER	AND	HIS	DONKEY	51
七	这	樵夫	和	他的	驴	-

第七章 樵夫和他的驴 51

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -

VIII	KITANGATANGA	OF	THE	SEA	58
八	-	的	这	海	-

VIII 海洋基坦加坦加 58

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['laɪənz] ['tæləsmən] -

IX	THE	LION'S	TALISMAN	65
第九章	这	狮子的	护符	-

第九章 狮子的护身符 65

[eks][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] -

X	THE	STORY	OF	KIBARAKA	AND	THE	BIRD	66
X	这	故事	的	-	和	这	鸟	-

X 基巴拉卡与鸟的故事 66

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːlz] -

XI	THE	STORY	OF	THE	FOOLS	72
十一	这	故事	的	这	傻瓜	-

十一、愚人的故事 72

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [haɪˈiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnbiːm] -

XII	THE	HYAENA	AND	THE	MOONBEAM	82
十二	这	鬣狗	和	这	月光	-

第十二章 鬣狗与月光 82

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['sʌltənz] [sneɪk] - [tʃaɪld] -

XIII	THE	SULTAN'S	SNAKE	-	CHILD	83
十三	这	苏丹的	蛇	-	孩子	-

十三、苏丹的蛇孩 83

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [wʊd] -

XIV	THE	POOR	MAN	AND	HIS	WIFE	OF	WOOD	93
十四	这	贫穷的	男人	和	他的	妻子	的	木头	-

十四、贫苦的林中之妻 93

['ɛksˈviː] ['bɪnti] ['æli]

XV	BINTI	ALI
十五	宾蒂	阿里

XV 宾蒂·阿里

[ðə; ði] ['klevər] -

THE	CLEVER	97
这	聪明的	-

聪明的97

[ˌɛksˈviːˈaɪ][seiˈ^uː][ðə; ði] ['hʌni] - [gaɪd] -

XVI	SEGU	THE	HONEY	-	GUIDE	109
十六	segu	这	蜂蜜	-	指导	-

XVI SEGU 蜂蜜指南 109

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['laɪlə] [ænd; ənd] ['faɪlə] -

XVII	LILA	AND	FILA	111
十七	莉拉	和	丝	-

XVII LILA AND FILA 111

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [sneɪk] -

THE	STORY	OF	THE	HUNTERS	AND	THE	BIG	SNAKE	118
这	故事	的	这	猎人	和	这	大的	蛇	-

猎人和大蛇的故事 118

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['æli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ɑːrm] -

XIX	ALI	OF	THE	CROOKED	ARM	122
十九	阿里	的	这	歪	手臂	-

弯臂的十九阿里 122

['eks 'eks] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] -

XX	FEEDING	THE	HUNGRY	137
xx	喂养	这	饥饿的	-

XX 喂饱饥饿的人 137

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['ʃɑːni] [ænd; ənd] ['tæbæk, tə'bæk] -

XXI	SHANI	AND	TABAK	140
二十一	沙尼	和	烟草	-

XXI SHANI AND TABAK 140

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] -

A	MAN	AND	HIS	MOTHER	-	IN	-	LAW	150
一个	男人	和	他的	母亲	-	在	-	法律	-

一个男人和他的岳母 150

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːk] -

THE	JACKAL	,	THE	HARE	AND	THE	COCK	153
这	豺狼	,	这	野兔	和	这	公鸡	-

豺狼、野兔和公鸡 153

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [deɪt] [triːz] -

THE	MAGIC	DATE	TREES	161
这	魔法	日期	树木	-

神奇的枣椰树 161

[ˌɛksˈɛksˈviː] ['pɑːkə] [ðə; ði] [kæt] -

XXV	PAKA	THE	CAT	172
25	帕卡	这	猫	-

XXV PAKA THE CAT 172

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [goʊld] -

XXVI	THE	TALE	OF	THE	MERCHANT	AND	HIS	BAG	OF	GOLD	178
26	这	故事	的	这	商人	和	他的	包	的	金子	-

第二十六章 商人和他的金袋的故事 178

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ˈbɑːtə]

XXVII	BATA
xxvii	巴塔

XXVII BATA

[ðə; ði] [dʌk] -

THE	DUCK	190
这	鸭子	-

鸭子 190

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈdɔːtər] -

XXVIII	THE	SULTAN'S	DAUGHTER	196
二十八	这	苏丹的	女儿	-

第二十八章 苏丹的女儿 196

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [ˈlaɪən] , [ðə; ði] [haɪˈiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] -

THE	LION	,	THE	HYAENA	AND	THE	HARE	198
这	狮子	,	这	鬣狗	和	这	野兔	-

狮子、鬣狗和野兔 198

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [ˈlaɪən] [ʌv; əv] [ˈmændə]

THE	LION	OF	MANDA
这	狮子	的	曼达

曼达之狮

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪən] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [kɔːld] [ˈmændə] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	lion	who	lived	on	the	island	called	Manda	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	狮子	WHO	居住地	在	这	岛	称为	曼达	,

从前，在曼达岛上住着一头狮子。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɑːpəzɪt] [ˈʃiːlə] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʃiːlə] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈnaɪtli] .

which	is	opposite	Shela	town	,	and	the	people	of	Shela	heard	it	roaring	nightly	.
哪个	是	对面的	谢拉	镇	,	和	这	人们	的	谢拉	听到	它	咆哮	每晚	.

它位于谢拉镇对面，谢拉镇的居民每晚都能听到它的轰鸣声。

[ɪn] [ˈʃiːlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] :

In	Shela	was	a	rich	merchant	,	and	one	day	he	gave	out	in	the	bazaar	:
在	谢拉	曾是	一个	富有的	商人	,	和	一	天	他	给予	出去	在	这	市场	:

舍拉是个富商，有一天他在集市上大肆敛财：

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə] [ˌhuːsoʊˈevər] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [sliːp] [əˈloʊn] [wʌn]

"	I	will	pay	one	hundred	dollars	to	whosoever	will	go	and	sleep	alone	one
"	我	将要	支付	一	百	美元	到	无论谁	将要	去	和	睡觉	独自的	一

[naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

night	on	the	opposite	shore	,
夜晚	在	这	对面的	支撑	,

“谁愿意独自一人在对岸过夜，我就付给他一百美元。”

[ɪn]['mændə]['aɪlənd] .
in Manda island .
在 曼达 岛 .

在曼达岛。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][noʊ][mæn] [wʊd] [duː] [ðɪs] .
" But for fear of the lion no man would do this .
" 但 为了 害怕 的 这 狮子 不 男人 会 做 这 .

“但是因为害怕狮子，没有人会这样做。”

[naʊ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] ,
Now in that same town was a youth and his wife who were very poor ,
现在 在 那 相同的 镇 曾是 一个 青年 和 他的 妻子 WHO 是 非常 贫穷的 ,

当时，镇上有一对非常贫穷的青年夫妇。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
for they had nothing .
为了 他们 有 没有什么 .

因为他们一无所有。

[wen] [ðɪs] [juːθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed]
When this youth heard the talk of the town , he came to his wife and said
什么时候 这 青年 听到 这 讲话 的 这 镇 , 他 来了 到 他的 妻子 和 说
,
,
,

这个年轻人听到镇上的传言后，就去找妻子说：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [sliːp] [ɑːn]
" There is a man who will give a hundred dollars to any one who will sleep on
" 那里 是 一个 男人 WHO 将要 给 一个 百 美元 到 任何 一 WHO 将要 睡觉 在
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [wʌn] [naɪt] .
the opposite side one night .
这 对面的 边 一 夜晚 .

“有个人愿意给任何人一百美元，只要他愿意睡在他床的另一边一晚。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər] .
I will go and sleep there .
我 将要 去 和 睡觉 那里 .

我要去那里过夜。

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [duː][nɑːt][goʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['laɪən] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] .
His wife said to him , " Do not go , my husband , the lion will eat you .
他的 妻子 说 到 他 , " 做 不是 去 , 我的 丈夫 , 这 狮子 将要 吃 你 .

他的妻子对他说：“我的丈夫，不要去，狮子会吃掉你的。”

" [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [lʌvz] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ,
" He said , " Let me go , for if Allah loves me I will not die ,
" 他 说 , " 让 我 去 , 为了 如果 真主 爱 我 我 将要 不是 死 ,

他说：“放我走吧，如果真主爱我，我就不会死。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [fuːd] .
and by this means we will get the wherewithal to buy some food .
和 经过 这 方法 我们 将要 得到 这 所需资源 到 买 一些 食物 .

这样我们就能获得购买食物的资金。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [goʊ] .

"	Then	she	said	to	him	,	"	Go	.
"	然后	她	说	到	他	,	"	去	.

然后她对他说：“走吧。”

[meɪ] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] .

May	Allah	preserve	you	.
可能	真主	保存	你	.

愿真主保佑你。

" [soʊ] [ðæt] [juːθ] , [wen] ['iːvnɪŋ] [fel] , [tʊk] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['pædld] ['oʊvər][tuː; tə]['mændə] ,

"	So	that	youth	,	when	evening	fell	,	took	a	canoe	and	paddled	over	to	Manda	,
"	所以	那	青年	,	什么时候	晚上	跌倒	,	采取	一个	独木舟	和	划桨	超过	到	曼达	,

“于是，到了晚上，那少年划着独木舟，往曼达去了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [ʃɔːr] .

and	there	lay	down	on	the	shore	.
和	那里	躺	向下	在	这	支撑	.

然后他们就躺在了岸边。

[naʊ] , [wen] [ðə; ðiˌ] [juːθ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Now	,	when	the	youth	had	gone	,
现在	,	什么时候	这	青年	有	已消失	,

现在，当年轻人离开后，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

his	wife	there	behind	him	was	sad	because	she	had	let	him	go	,
他的	妻子	那里	在后面	他	曾是	伤心	因为	她	有	让	他	去	,

他身后的妻子很伤心，因为她放他走了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	her	heart	was	very	heavy	with	fear	for	her	husband	.
和	她	心	曾是	非常	重的	和	害怕	为了	她	丈夫	.

她非常担心丈夫的安危，心里十分难过。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] ['embərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn]

So	she	took	some	embers	and	some	sticks	of	wood	and	went	down	on
所以	她	采取	一些	余烬	和	一些	棍子	的	木头	和	去	向下	在

[tuː; tə] ['ʃiːlə] [biːtʃ] ,

to	Shela	beach	,
到	谢拉	海滩	,

于是她拿了一些余烬和一些木棍，走到谢拉海滩上去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['kɪndld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ænd; ənd] [tendid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] ,

and	there	she	kindled	a	little	fire	and	tended	it	all	night	,
和	那里	她	点燃	一个	小的	火	和	倾向于	它	全部	夜晚	,

于是她在那里生起了一堆小火，整夜都在照看它。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

so	that	her	young	man	on	the	opposite	side	might	see	it	and	not	be	afraid	.
所以	那	她	年轻的	男人	在	这	对面的	边	可能	看	它	和	不是	是	害怕的	.

这样，对面的年轻男子就能看到，不再感到害怕。

[ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd]

In	the	morning	he	returned	safely	to	Shela	and	went	to	claim	his	hundred
在	这	早晨	他	返回	安全	到	谢拉	和	去	到	宣称	他的	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

早上他平安回到谢拉身边，去领取他的一百美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɜːrnd] [ðem; ðəm] ,

But	the	merchant	said	,	"	You	have	not	earned	them	,
但	这	商人	说	,	"	你	有	不是	获得	他们	,

但商人说："你还没有挣到这些钱，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [meɪd] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] .

for	you	saw	the	fire	that	your	wife	made	,	and	so	you	were	not	afraid	.
为了	你	锯	这	火	那	你的	妻子	制成	,	和	所以	你	是	不是	害怕的	.

因为你看见你妻子所生的火，所以你并不害怕。

" [ðə; ði] [juːθ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz]

"	The	youth	,	when	he	heard	those	words	,	was
"	这	青年	,	什么时候	他	听到	那些	字	,	曾是

"那年轻人听到这些话时，

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltən] .

very	angry	,	and	went	to	accuse	the	merchant	before	the	Sultan	.
非常	生气的	,	和	去	到	控	这	商人	前	这	苏丹	.

他非常生气，去向苏丹控告那个商人。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [kɔːld] [ðæt] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd]

So	the	Sultan	called	that	merchant	and	asked	him	why	he	had	not	paid
所以	这	苏丹	称为	那	商人	和	问	他	为什么	他	有	不是	有薪酬的

[ðə; ði] [juːθ] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

the	youth	his	hundred	dollars	.
这	青年	他的	百	美元	.

于是苏丹召来那个商人，问他为什么还没有付给那个年轻人一百美元。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] , " ['truːli] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd]

The	merchant	said	,	"	Truly	,	I	did	not	pay	him	the	dollars	because	he	did
这	商人	说	,	"	真的	,	我	做过	不是	支付	他	这	美元	因为	他	做过

[nɑːt] [ɜːrn] [ðem; ðəm] ,

not	earn	them	,
不是	赚	他们	,

商人说："的确，我没有付给他美元，因为他没有挣到这些美元。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] .

for	he	had	a	fire	to	comfort	him	the	whole	night	long	.
为了	他	有	一个	火	到	舒适	他	这	所有的	夜晚	长的	.

因为他整夜都有篝火陪伴他。

[naʊ] , ['sʌltən] , [siː] [ɪf] [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Now	,	Sultan	,	see	if	my	words	are	not	true	and	judge	between	us	.
现在	,	苏丹	,	看	如果	我的	字	是	不是	真的	和	法官	之间	我们	.

苏丹，现在请你看看我的话是否属实，并做出公正的判断。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [juːθ] , " [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] ?

"	The	Sultan	then	asked	the	youth	,	"	Did	you	have	a	fire	?
"	这	苏丹	然后	问	这	青年	,	"	做过	你	有	一个	火	?

苏丹问年轻人："你生火了吗？"

" [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [soʊ][ðə; ði] ['sʌltən] ,

"	The	youth	replied	that	his	wife	had	made	a	fire	,	so	the	Sultan	,
"	这	青年	回复	那	他的	妻子	有	制成	一个	火	,	所以	这	苏丹	,

"青年回答说，是他的妻子生了火，于是苏丹……"

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [sed] , " [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] .

who	wished	to	favour	the	rich	merchant	,	said	,	"	Then	you	did	not	earn	the	money	.
WHO	希望	到	偏爱	这	富有的	商人	,	说	,	"	然后	你	做过	不是	赚	这	钱	.

想要偏袒富商的人说："那么，这笔钱就不是你挣的。"

" [æz; əz] [ðæt] [juːθ] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [hiː; hi]['dʒɔsəld]

"	As	that	youth	went	forth	from	the	presence	of	the	Sultan	,	he	jostled
"	作为	那	青年	去	前进	从	这	在场	的	这	苏丹	,	他	推搡

[ə'genst] [ə; eɪ][seɪdʒ] ,

against	a	sage	,
反对	一个	圣人	,

"那青年离开苏丹时，与一位智者发生了碰撞。"

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [nuːz] ;

who	asked	him	his	news	;
WHO	问	他	他的	消息	;

谁问他有什么消息；

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

so	he	told	him	how	he	had	been	defrauded	of	his	hundred	dollars	.
所以	他	讲述	他	如何	他	有	到过	受骗	的	他的	百	美元	.

于是他告诉了他自己是如何被骗走一百美元的。

[ðə; ði]['faɪər] - [drɪl] , ['twəːliŋ] [stɪks] , [ðə; ði]['faɪər]

THE	FIRE	-	DRILL	,	TWIRLING	STICKS	,	THE	FIRE
这	火	-	钻头	,	旋转	棍子	,	这	火

消防演习，旋转棍棒，火

[ðen] [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , " [ɪf] [aɪ] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

Then	said	the	sage	,	"	If	I	get	your	money	for	you	,	what	will	you	give	me	?
然后	说	这	圣人	,	"	如果	我	得到	你的	钱	为了	你	,	什么	将要	你	给	我	?

那位智者说道："如果我替你得到钱，你愿意给我什么？"

" [ðə; ði] [juːθ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][θɜːrd] .

"	The	youth	said	,	"	I	will	give	you	a	third	.
"	这	青年	说	,	"	我	将要	给	你	一个	第三	.

年轻人说："我会给你三分之一。"

" [soʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tə'geðər] ['æftər] [ðæt] ['mænər] .

"	So	they	agreed	together	after	that	manner	.
"	所以	他们	同意	一起	后	那	方式	.

于是他们就这样达成了一致。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] [juːθ] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sed]

The	youth	then	went	his	way	,	and	the	sage	came	to	the	Sultan	and	said
这	青年	然后	去	他的	方式	,	和	这	圣人	来了	到	这	苏丹	和	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

于是，那青年便离开了，而那位智者来到苏丹面前，对他说：

" [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fuːd] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][maɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] .

"	I	invite	you	to	food	at	noon	to	-	morrow	in	my	plantation	.
"	我	邀请	你	到	食物	在	中午	到	-	明天	在	我的	种植园	.

"我邀请您明天中午到我的种植园来吃饭。"

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

"	The	Sultan	replied	,	"	Thank	you	,	I	will	come	.
"	这	苏丹	回复	,	"	感谢	你	,	我	将要	来	.

苏丹回答说：“谢谢，我会来的。”

" [ðen] [ðə; ði][seɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] .

"	Then	the	sage	returned	to	his	house	and	made	ready	.
"	然后	这	圣人	返回	到	他的	房子	和	制成	准备好	.

于是，这位智者回到家中，做好了准备。

[hiː; hi] ['slɔːtəd] [æn; ən][ɑːks][ænd; ənd] [prɪ'pɜrd] [ðə; ði] [miːt] [ɪn][pɔts] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː]

He	slaughtered	an	ox	and	prepared	the	meat	in	pots	,	but	did	not	cook	it
他	屠杀	一个	牛	和	准备	这	肉	在	锅	,	但	做过	不是	厨师	它

.

:

.

他宰了一头牛，把肉放在锅里准备，但没有煮熟。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'raɪvd] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ,

When	the	Sultan	arrived	next	day	at	noon	,
什么时候	这	苏丹	到达的	下一个	天	在	中午	,

苏丹第二天中午抵达时，

[ðə; ði][seɪdʒ][hæd; həd][ðə; ði][pɔts][ʌv; əv] [miːt] [pleɪst] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə'pɑːrt] ,

the	sage	had	the	pots	of	meat	placed	in	one	place	apart	,
这	圣人	有	这	锅	的	肉	放置	在	一	地方	除	,

那位智者将盛肉的锅放在一个单独的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fairz] [meɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	had	fires	made	in	other	places	,	far	away	from	where	he	had
和	他	有	火灾	制成	在	其他	地方	,	远的	离开	从	在哪里	他	有

[pʊt] [ðə; ði][pɔts] .

put	the	pots	.
放	这	锅	.

他还让人在远离他放置陶罐的地方生火。

[ðen] , ['hævɪŋ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Then	,	having	told	his	servants	what	to	do	,
然后	,	拥有	讲述	他的	仆人	什么	到	做	,

然后，他吩咐仆人该怎么做之后，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːst]

he	came	and	sat	on	the	verandah	with	the	Sultan	,	and	they	conversed
他	来了	和	卫星	在	这	阳台	和	这	苏丹	,	和	他们	交谈

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

with	one	another	.
和	一	其他	.

他来到苏丹身边，坐在走廊上，两人交谈起来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , " [oʊ] , [bə'kɑːri][ænd; ənd]

After	a	while	he	arose	and	shouted	to	his	servants	,	"	Oh	,	Bakari	and
后	一个	尽管	他	出现	和	喊叫	到	他的	仆人	,	"	哦	,	巴卡里	和

[sɑː'diː] ,

Sadi	,
萨迪	,

过了一会儿，他站起来，向他的仆人喊道：“哦，巴卡里和萨迪，

[stoʊk] [wel] [ðə; ði][fairz][ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [miːt] .

stoke	well	the	fires	and	turn	over	the	meat	.
中风	出色地	这	火灾	和	转动	超过	这	肉	.

把火烧旺，把肉翻面。

" [wen] [twelv] [əˈklɔk, əu-][hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈhʌŋgri] , [æskt] [ðə; ði][seɪdʒ]

" When twelve o'clock had long passed the Sultan , feeling hungry , asked the sage

" 什么时候 十二 点钟 有 长的 通过了 这 苏丹 , 感觉 饥饿的 , 问 这 圣人

,

,

,

“十二点钟过后很久，苏丹感到饥饿，便问智者：

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fuːd] [jet] [ˈredi] ?

" Is not the food yet ready ?

" 是 不是 这 食物 然而 准备好 ?

饭菜还没做好吗?

" [ðə; ði][seɪdʒ] [ˈænsər] , " [ðə; ði] [miːt] [ɪz][nɑːt] [jet] [dʌn] .

" The sage answered , " The meat is not yet done .

" 这 圣人 回答 , " 这 肉 是 不是 然而 完毕 .

圣人回答说：“肉还没熟。”

" [soʊ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [krɔːs] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" So they continued to converse , till the Sultan became very cross owing to his

" 所以 他们 持续 到 交谈 , 直到 这 苏丹 成为 非常 叉 欠款 到 他的

[ˈhʌŋgər] ,

hunger ,

饥饿 ,

于是他们继续交谈，直到苏丹因为饥饿而变得非常恼怒。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [fuːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [naʊ] .

and said , " Surely the food must be ready now .

和 说 , " 一定 这 食物 必须 是 准备好 现在 .

他说：“饭菜肯定已经做好了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

" [Pg 5]

" [页 5]

[第5页]

[soʊ][ðə; ði][seɪdʒ] [kɔːld] [aʊt] , " [oʊ] , [bəˈkɑːri] , [ænd; ənd][oʊ] , [sɑːˈdiː] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fuːd] [ˈredi] ?

So the sage called out , " Oh , Bakari , and oh , Sadi , is not the food ready ?

所以 这 圣人 称为 出去 , " 哦 , 巴卡里 , 和 哦 , 萨迪 , 是 不是 这 食物 准备好 ?

于是，智者喊道：“哦，巴卡里，哦，萨迪，饭菜还没准备好吗？”

" [ðeɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , " [nɑːt] [jet] , [ˈmæstər] .

" They answered him , " Not yet , master .

" 他们 回答 他 , " 不是 然而 , 掌握 .

他们回答说：“主人，还没有。”

" [hiː; hi] [ðen] [sed] , " [stoʊk] [ʌp][ðə; ði][fairz] [wel] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [miːt] ,

" He then said , " Stoke up the fires well and turn the meat ,

" 他 然后 说 , " 斯托克 向上 这 火灾 出色地 和 转动 这 肉 ,

然后他说：“把火烧旺，把肉翻面。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [get][ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , " [wiː; wi] [hɪr]

that we may soon get our food ; " and they answered him , " We hear

那 我们 可能 很快 得到 我们的 食物 ; " 和 他们 回答 他 , " 我们 听到

[ænd; ənd] [əˈbeɪ] , [ˈmæstər] .

and obey , master .

和 服从 , 掌握 .

好让我们很快就能吃上饭;”他们回答说：“主人，我们听从您的话。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [sed] , " ['ʃʊrli] [ðə; ði] [miːt] [mʌst; məst][biː; bi] [kʊkt] [naʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

" The Sultan then said , " Surely the meat must be cooked now , after all this time

" 这 苏丹 然后 说 , " 一定 这 肉 必须 是 煮熟 现在 , 后 全部 这 时间

.

:

.

苏丹接着说："过了这么久，肉肯定已经煮熟了。"

" [soʊ][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

" So he arose to look for himself , and behold !

" 所以 他 出现 到 看 为了 他自己 , 和 看哪 !

于是他起来亲自查看，结果看到了！

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fairz][ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] ['bɪzɪli] ['fiːdɪŋ]

he saw the fires all on one side of the courtyard , with servants busily feeding

他 锯 这 火灾 全部 在 一 边 的 这 庭院 , 和 仆人 忙碌地 喂养

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他看到院子的一侧都燃起了火堆，仆人们正忙着添柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pɔts][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] ['tendɪŋ] [ðem; ðəm] .

and the cooking pots all on the other side , also with servants tending them .

和 这 烹饪 锅 全部 在 这 其他 边 , 还 和 仆人 倾向于 他们 .

烹饪用的锅碗瓢盆都在另一边，也有仆人在照看。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kʊkt] ,

He turned to the sage and said , " How is the meat to become cooked ,

他 转向 到 这 圣人 和 说 , " 如何 是 这 肉 到 变得 煮熟 ,

他转向那位智者问道："肉该如何煮熟呢？"

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔts][ɑːr; ər][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fairz][ɪn] [ə'nʌðər] ?

and the pots are in one place and the fires in another ?

和 这 锅 是 在 一 地方 和 这 火灾 在 其他 ?

锅放在一个地方，火放在另一个地方？

" [ðə; ði][seɪdʒ] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [wɪl] [kʊk] [laɪk] [ðæt] , [maɪ]['mæstər] .

" The sage replied , " They will cook like that , my master .

" 这 圣人 回复 , " 他们 将要 厨师 喜欢 那 , 我的 掌握 .

圣人回答说："他们会那样烹饪的，我的主人。"

" [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌltən] ['veri] [rɔːθ] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] [fuːd] [laɪk] [ðæt] . "

" Then was the Sultan very wroth and said , " It is impossible to cook food like that . "

" 然后 曾是 这 苏丹 非常 愤怒 和 说 , " 它 是 不可能的 到 厨师 食物 喜欢 那 . "

"苏丹非常生气，说道：'这样做饭是不可能成功的。'"

" [ɪn'diːd] [noʊ] , " ['greɪvli] ['ænsər] [ðə; ði][seɪdʒ] ;

" Indeed no , " gravely answered the sage ;

" 的确 不 , " 严重地 回答 这 圣人 ;

"的确没有，"智者严肃地回答道；

" [fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['kʊkɪŋ] [pɔts][ænd; ənd][ðer; ðər][fairz]

"	for	is	not	the	case	the	same	between	those	cooking	pots	and	their	fires
"	为了	是	不是	这	案件	这	相同的	之间	那些	烹饪	锅	和	他们的	火灾

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	the	youth	to	whom	you	yesterday	refused	his	hundred	dollars
和	这	青年	到	谁	你	昨天	拒绝	他的	百	美元

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

and	his	fire	,
和	他的	火	,

“因为那些烹饪的锅和它们的火，与你昨天拒绝给他一百美元和火的那个年轻人之间的关系，难道不是一样吗？”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ?

which	was	on	the	opposite	shore	?
哪个	曾是	在	这	对面的	支撑	?

哪个在对岸?

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [sed] , " [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] ,

"	The	Sultan	then	said	,	"	Your	words	are	true	,
"	这	苏丹	然后	说	,	"	你的	字	是	真的	,

苏丹接着说：“你的话没错，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[oʊ][seɪdʒ] !

oh	sage	!
哦	圣人	!

哦，智者!

[ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	youth	did	earn	his	hundred	dollars	.
这	青年	做过	赚	他的	百	美元	.

这个年轻人确实挣到了他的一百美元。

[send] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .

Send	and	tell	the	merchant	to	pay	him	at	once	.
发送	和	告诉	这	商人	到	支付	他	在	一次	.

派人去告诉商人立刻付款。

" [soʊ][ðə; ði] [juːθ] [gɑːt][hɪz; ɪz]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['mændə] ,

"	So	the	youth	got	his	dollars	for	sleeping	on	the	island	of	Manda	,
"	所以	这	青年	得到	他的	美元	为了	睡眠	在	这	岛	的	曼达	,

“所以，这个年轻人睡在曼达岛上就赚到了美元。”

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ][dɪd][nɑːt][ək'sept][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fiː] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] .

and	the	sage	did	not	accept	from	him	the	fee	he	had	asked	for	.
和	这	圣人	做过	不是	接受	从	他	这	费用	他	有	问	为了	.

圣人没有接受他索要的报酬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]['mændə] .

This	is	the	story	of	the	lion	of	Manda	.
这	是	这	故事	的	这	狮子	的	曼达	.

这是曼达狮子的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[iː]
II
二

二

['pembə] -
PEMBA **MUHORI**
彭巴 -

彭巴·穆霍里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
There **was** **once** **upon** **a** **time** **a** **man** **and** **his** **wife** **,**
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 男人 和 他的 妻子 ,

从前有一对夫妇，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]['sev(ə)n] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ][wʌz; wəz] [kɔːld]
and **the** **wife** **gave** **birth** **to** **seven** **sons** **,** **and** **the** **seventh** **was** **called**
和 这 妻子 给予 出生 到 七 儿子们 , 和 这 第七 曾是 称为
- ,
Hapendeki **,**
- ,

妻子生了七个儿子，第七个儿子名叫哈彭德基。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .
and **he** **was** **the** **last** **.**
和 他 曾是 这 最后的 .

他是最后一个。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sʌnz] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , - ,
And **these** **sons** **grew** **and** **grew** **till** **one** **day** **the** **youngest** **,** **Hapendeki** **,**
和 这些 儿子们 生长 和 生长 直到 一 天 这 最小的 , - ,

这些儿子们渐渐长大，直到有一天，最小的儿子哈彭德基

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [wʌt] [goʊl][ɪz][ðer; ðər][ɪn][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ?
said **to** **his** **father** **and** **mother** **,** **"** **What** **goal** **is** **there** **in** **life** **for** **a** **man** **?**
说 到 他的 父亲 和 母亲 , " 什么 目标 是 那里 在 生活 为了 一个 男人 ?

他对父母说：“人生的目标是什么？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] ,
" **and** **they** **answered** **,**
" 和 他们 回答 ,

他们回答说：

" [ðə; ði][goʊl][ɪn][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər]
" **The** **goal** **in** **life** **for** **a** **man** **is** **to** **find** **a** **nice** **woman** **and** **marry** **her**
" 这 目标 在 生活 为了 一个 男人 是 到 寻找 一个 好的 女士 和 结婚 她
[ænd; ənd][rest][ɪn] [piːs] .
and **rest** **in** **peace** **.**
和 休息 在 和平 .

“男人的人生目标是找到一个好女人，娶她为妻，然后安享晚年。”

" [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
" **So** **he** **said** **,**
" 所以 他 说 ,

他说，

" [ɪf] [ðæt] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][mæn][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **If** **that** **indeed** **be** **the** **aim** **of** **man** **you** **must** **look** **for** **a** **wife** **for** **me** **.**
" 如果 那 的确 是 这 目的 的 男人 你 必须 看 为了 一个 妻子 为了 我 .

“如果这真的是人类的目标，你就应该为我找个妻子。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] ,

"	And	they	said	to	him	,	"	You	are	too	young	,
"	和	他们	说	到	他	,	"	你	是	也	年轻的	,

他们对他说："你太年轻了，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [waɪf] .

you	will	not	be	able	to	manage	a	wife	.
你	将要	不是	是	有能力的	到	管理	一个	妻子	.

你根本管不住老婆。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	And	he	said	,	"	Never	mind	,	look	for	a	wife	for	me	.
"	和	他	说	,	"	绝不	头脑	,	看	为了	一个	妻子	为了	我	.

他说："没关系，帮我找个妻子吧。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [jet] .

"	And	they	said	,	"	No	,	you	are	not	old	enough	yet	.
"	和	他们	说	,	"	不	,	你	是	不是	老的	足够的	然而	.

他们说："不，你还不够大。"

" [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

"	[	Pg	8	]
"	[	页	8	]

[第 8 页]

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , " [ɔːl] [raɪt] ,

So	he	answered	them	,	"	All	right	,
所以	他	回答	他们	,	"	全部	正确的	,

于是他回答他们说："好的，

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪf][aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] .

if	you	won't	get	me	a	wife	I	will	look	for	one	for	myself	.
如果	你	惯于	得到	我	一个	妻子	我	将要	看	为了	一	为了	我	.

如果你不肯帮我找老婆，我就自己去找。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [səːtʃt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] ,

"	So	he	went	and	searched	till	he	found	a	wife	,
"	所以	他	去	和	搜索	直到	他	成立	一个	妻子	,

于是他四处寻找，直到找到妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [trɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd]

and	then	there	were	shouts	and	trills	as	he	brought	her	home	and
和	然后	那里	是	喊叫	和	颤音	作为	他	带来	她	家	和

['mærid] [hɜːr; hər] .

married	her	.
已婚	她	.

然后，当他把她带回家并娶她时，现场响起了欢呼声和颤音。

[soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ,

So	they	stayed	indoors	the	appointed	time	of	the	honeymoon	,
所以	他们	入住	室内	这	任命	时间	的	这	蜜月	,

所以，他们在蜜月期间一直待在室内。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] - ,

and	when	it	was	nearly	accomplished	his	wife	said	to	Hapendeki	,
和	什么时候	它	曾是	几乎	完成	他的	妻子	说	到	-	,

当事情即将完成时，他的妻子对哈彭德基说：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [naɪs] [kloʊðz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self]

"	Now	that	the	honeymoon	is	nearly	over	I	want	some	nice	clothes	to	show	myself
"	现在	那	这	蜜月	是	几乎	超过	我	想	一些	好的	衣服	到	展示	我

[ɪn] [wen] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] .

in	when	the	honeymoon	is	completed	and	I	go	out	once	more	.
在	什么时候	这	蜜月	是	完全的	和	我	去	出去	一次	更多的	.

“现在蜜月快结束了，我想买些漂亮的衣服，等蜜月结束再次外出的时候可以穿出去炫耀一下。”

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði]['indiəns] - [ænd; ənd] ['bænjən] - [ʃɑ:ps] ,

"	So	the	husband	went	out	and	sought	all	the	Indians	'	and	Banyans	'	shops	,
"	所以	这	丈夫	去	出去	和	寻求	全部	这	印度人	-	和	榕树	-	商店	,

于是丈夫出去，找遍了所有印第安人和巴尼亚人的店铺。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [kloʊðz] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	bought	all	the	best	clothes	he	could	in	the	town	,
和	买	全部	这	最好的	衣服	他	可以	在	这	镇	,

他买下了镇上所有最好的衣服。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm] [wʌn] ['mænz] [loʊd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [kloʊðz] .

and	brought	home	one	man's	load	of	different	kinds	of	clothes	.
和	带来	家	一	男人的	加载	的	不同的	种类	的	衣服	.

然后带回家一大堆各种各样的衣服。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [hɪr] , [maɪ] [waɪf] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][hæv; həv]

And	he	said	to	her	,	"	Here	,	my	wife	,	look	at	the	clothes	I	have
和	他	说	到	她	,	"	这里	,	我的	妻子	,	看	在	这	衣服	我	有

[brɔ:t] [ju:; jʊ] .

brought	you	.
带来	你	.

他对她说：“妻子，请看我给你带来的衣服。”

" [soʊ][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sed] , " [du:][ju:; jʊ]

"	So	she	opened	the	parcel	and	looked	at	the	things	and	said	,	"	Do	you
"	所以	她	打开	这	包裹	和	看起来	在	这	事物	和	说	,	"	做	你

[kɔ:l] [ði:z] [kloʊðz] ,

call	these	clothes	,
称呼	这些	衣服	,

于是她打开包裹，看了看里面的东西，说道：“这些能叫衣服吗？”

[maɪ] ['hʌzbənd] ?

my	husband	?
我的	丈夫	?

我丈夫?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [maɪ] ['hʌzbənd] ?

Do	you	think	that	I	could	go	out	in	such	things	,	my	husband	?
做	你	思考	那	我	可以	去	出去	在	这样的	事物	,	我的	丈夫	?

丈夫，你觉得我能穿成那样出门吗?

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ,

"	So	the	husband	took	ship	and	went	to	Maskat	,
"	所以	这	丈夫	采取	船	和	去	到	马斯卡特	,

于是丈夫乘船去了马斯卡特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [bɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊðz] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

and	there	he	bought	all	the	most	beautiful	clothes	he	could	find	,
和	那里	他	买	全部	这	最多	美丽的	衣服	他	可以	寻找	,

他在那里买下了所有他能找到的最漂亮的衣服。

[ænd; ənd] ['dresɪz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪndz]

and	dresses	of	silk	and	all	kinds
和	连衣裙	的	丝绸	和	全部	种类

还有各种丝绸连衣裙

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ʌv; əv]['gɑːrmənts] , [tuː] [beɪlz] [fʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
of garments , two bales full , and with these he returned home .
的 服装 , 二 捆包 满的 , 和 和 这些 他 返回 家 .

他买了满满两包衣服，带着这些衣服回了家。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [beɪlz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ə'gen] ,
So he took ship with his two bales of clothes and arrived home again ,
所以 他 采取 船 和 他的 二 捆包 的 衣服 和 到达的 家 再次 ,

于是他带着两包衣服乘船回家了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and had them carried up to his house .
和 有 他们 携带 向上 到 他的 房子 .

然后让人把它们抬到他家。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊkt] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
When he came into the house his wife cooked food for him ,
什么时候 他 来了 进入 这 房子 他的 妻子 煮熟 食物 为了 他 ,

他进屋后，妻子给他做了饭菜。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
and he sat down and ate , and when he had finished he said to
和 他 卫星 向下 和 吃 , 和 什么时候 他 有 完成的 他 说 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

于是他坐下吃饭，吃完后对妻子说：

" [naʊ] ['oʊpən] [ðoʊz] [tuː] [beɪlz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] .
" Now open those two bales and see the clothes I have brought you .
" 现在 打开 那些 二 捆包 和 看 这 衣服 我 有 带来 你 .

“现在打开这两个包裹，看看我给你带来的衣服。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [kɔːl]
" So she opened the bales and looked at the clothes and said , " Do you call
" 所以 她 打开 这 捆包 和 看起来 在 这 衣服 和 说 , " 做 你 称呼
[ðiːz] [kloʊðz] ?
these clothes ?
这些 衣服 ?

于是她打开了这些包裹，看了看衣服，说道：“你们管这些叫衣服吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] .
you must be a fool to have bought things like these .
你 必须 是 一个 傻子 到 有 买 事物 喜欢 这些 .

你一定是傻子才会买这种东西。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [fɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [wer] ?
Are these things fit for your wife to wear ?
是 这些 事物 合身 为了 你的 妻子 到 穿 ?

这些衣服适合你妻子穿吗?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [græs] [ænd; ənd][bɑːrk] [klɔːθ] ?
Do you wish me to wear grass and bark cloth ?
做 你 希望 我 到 穿 草 和 吠 布 ?

你想让我穿草皮布吗?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wer] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] ?
Do you imagine that I could wear things like these ?
做 你 想象 那 我 可以 穿 事物 喜欢 这些 ?

你觉得我能穿这样的衣服吗?

" [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [maɪ][waɪf] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , [naʊ] [seɪ] ,
" So he said , " My wife , these are the best that I could find , now say ,
" 所以 他 说 , " 我的 妻子 , 这些 是 这 最好的 那 我 可以 寻找 , 现在 说 ,

于是他说："我妻子，这些是我能找到的最好的了，现在说，

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
what sort of clothes are those that you want ?
什么 种类 的 衣服 是 那些 那 你 想 ?

你想要什么样的衣服?

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ] ['hʌzbənd] ,
" So she said to him , " My husband ,
" 所以 她 说 到 他 , " 我的 丈夫 ,

于是她对他说："我的丈夫，

[ðə; ði]['oʊnli] [kloʊðz] [fɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ɑːr; ər] [kloʊðz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv]['pembə]
the only clothes fit for me to wear are clothes made of the skin of Pemba
这 仅有的 衣服 合身 为了 我 到 穿 是 衣服 制成 的 这 皮肤 的 奔巴岛
-
Muhori ,
-

唯一适合我穿的衣服是用奔巴穆霍里人的皮做成的衣服。

[ðə; ði] [greɪt] [siː] ['sɜːrpənt] .
the great sea serpent .
这 伟大的 海 蛇 .

巨大的海蛇。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi]
Next day he went to his father and mother and told them how he
下一个 天 他 去 到 他的 父亲 和 母亲 和 讲述 他们 如何 他
[hæd; həd] [bɔːt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
had bought every kind of expensive clothes for his wife ,
有 买 每一个 种类 的 昂贵的 衣服 为了 他的 妻子 ,

第二天，他去找父母，告诉他们他给妻子买了各种各样的名贵衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd] 'refjuːs][tuː; tə] [wer] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv]['pembə] - .
but that she refused to wear anything but the skin of Pemba Muhori .
但 那 她 拒绝 到 穿 任何事物 但 这 皮肤 的 奔巴岛 - .

但她拒绝穿除彭巴·穆霍里（Pemba Muhori）的皮以外的任何东西。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His father and mother said to him ,
他的 父亲 和 母亲 说 到 他 ,

他的父母对他说：

" [dɪd] [nɑːt][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [waɪf] ?
" Did not we tell you that you would not be able to manage a wife ?
" 做过 不是 我们 告诉 你 那 你 会 不是 是 有能力的 到 管理 一个 妻子 ?

"我们不是早就告诉过你，你根本管不住老婆吗？"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðərz] [sed] , " [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [mʌst; məst] [niːdz] ['mæri] [bɪ'fɔːr]
" **and** **his** **elder** **brothers** **said** **,** **"** **You** **,** **the** **youngest** **,** **must** **needs** **marry** **before**
" 和 他的 长老 兄弟 说 , " 你 , 这 最小的 , 必须 需求 结婚 前
[ˌjuː 'es] , [jʊr; jər]['eldər] ['brʌðərz] ,
us **,** **your** **elder** **brothers** **,**
我们 , 你的 长老 兄弟 ,

他的哥哥们说：“你，最小的弟弟，必须在我们哥哥们之前结婚。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **this** **is** **what** **comes** **of** **it** **.**
和 这 是 什么 来 的 它 .

这就是结果。

" [soʊ] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][wɜːrdz][ɔːr][əd'vaɪs] ,
" **So** **Hapendeki** **said** **to** **his** **mother** **,** **"** **I** **do** **not** **want** **words** **or** **advice** **,**
" 所以 - 说 到 他的 母亲 , " 我 做 不是 想 字 或者 建议 ,

于是哈彭德基对他的母亲说：“我不需要言语或建议，

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['sev(ə)n] [loʊvz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
all **I** **want** **you** **to** **do** **is** **to** **make** **seven** **loaves** **for** **me** **,**
全部 我 想 你 到 做 是 到 制作 七 面包 为了 我 ,

我只希望你帮我做七个面包。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['sev(ə)n] [loʊvz] [ænd; ənd]
and **to** **make** **up** **a** **parcel** **for** **me** **containing** **these** **seven** **loaves** **and**
和 到 制作 向上 一个 包裹 为了 我 包含 这些 七 面包 和
['sev(ə)n] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mætʃɪz] .
seven **cigarettes** **and** **seven** **matches** **.**
七 香烟 和 七 比赛 .

请帮我准备一个包裹，里面装上这七个面包、七支香烟和七根火柴。

" [soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [beɪkt] ['sev(ə)n] [loʊvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ,
" **So** **his** **mother** **baked** **seven** **loaves** **and** **made** **up** **the** **parcel** **,**
" 所以 他的 母亲 烘焙 七 面包 和 制成 向上 这 包裹 ,

于是他母亲烤了七个面包，把包裹打包好了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [set] [aʊt] .
and **next** **day** **he** **took** **his** **sword** **and** **the** **parcel** **and** **set** **out** **.**
和 下一个 天 他 采取 他的 剑 和 这 包裹 和 放 出去 .

第二天，他带着剑和包裹出发了。

[hiː; hi] ['trævld] [ænd; ənd] ['trævld] [θruː] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,
He **travelled** **and** **travelled** **through** **plains** **and** **forests** **,** **plains** **and** **forests** **,**
他 旅行 和 旅行 通过 平原 和 森林 , 平原 和 森林 ,
[fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] ,
for **one** **month** **,**
为了 一 月 ,

他跋山涉水，穿过平原和森林，整整一个月，

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [leɪk] .
till **at** **the** **end** **of** **the** **month** **he** **came** **to** **a** **big** **lake** **.**
直到 在 这 结尾 的 这 月 他 来了 到 一个 大的 湖 .

直到月底，他才来到一个大湖边。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [eɪt] [wʌn] [loʊf][ænd; ənd] [lɪt] [wʌn] ['sɪgəret] [ænd; ənd]
He **sat** **down** **on** **the** **shore** **and** **ate** **one** **loaf** **and** **lit** **one** **cigarette** **and**
他 卫星 向下 在 这 支撑 和 吃 一 面包 和 点燃 一 卷烟 和
[smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɔːt] ,
smoked **it** **and** **thought** **,**
熏制 它 和 想法 ,

他坐在岸边，吃了一块面包，点燃了一支烟，抽了起来，然后想：

" ['pembə] - [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [leɪk] , " [soʊ][hiː; hi] [sæŋ] —
" Pemba Muhori must be in this lake , " so he sang —
" 奔巴岛 - 必须 是 在 这 湖 , " 所以 他 唱 —

“彭巴·穆霍里一定在这个湖里，”他唱道——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" ['pembə] - , ['pembə] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ?
" Pemba Muhori , Pemba Muhori , are you in there ?
" 奔巴岛 - , 奔巴岛 - , 是 你 在 那里 ?

“彭巴·穆霍里，彭巴·穆霍里，你在里面吗？”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [skɪn] [tuː; tə] [wer] .
My wife has sent for your skin to wear .
我的 妻子 有 发送 为了 你的 皮肤 到 穿 .

我妻子让人把你的皮拿来做皮肤。

" [ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][loʊd][ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [θruː] ['dezərt]
" All was silent , so he picked up his load and journeyed on through desert
" 全部 曾是 沉默的 , 所以 他 挑选 向上 他的 加载 和 旅程 在 通过 沙漠
[ænd; ənd] [hɪlz] ,
and hills ,
和 丘陵 ,

“周围一片寂静，于是他背起行囊，继续穿越沙漠和山丘。”

['dezərt] [ænd; ənd] [hɪlz] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] ['lɑːrdʒər] [stɪl] ,
desert and hills , till he came to a lake larger still ,
沙漠 和 丘陵 , 直到 他 来了 到 一个 湖 更大的 仍然 ,

他穿过沙漠和丘陵，直到来到一个更大的湖泊。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] ,
at the end of the second month ,
在 这 结尾 的 这 第二 月 ,

第二个月末，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ][loʊf][ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sæŋ] —
and he sat down and ate a loaf and smoked a cigarette and sang —
和 他 卫星 向下 和 吃 一个 面包 和 熏制 一个 卷烟 和 唱 —

于是他坐下来，吃了一块面包，抽了一支烟，唱了起来——

" ['pembə] - , ['pembə] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ?
" Pemba Muhori , Pemba Muhori , are you in there ?
" 奔巴岛 - , 奔巴岛 - , 是 你 在 那里 ?

“彭巴·穆霍里，彭巴·穆霍里，你在里面吗？”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [skɪn] [tuː; tə] [wer] .
My wife has sent for your skin to wear .
我的 妻子 有 发送 为了 你的 皮肤 到 穿 .

我妻子让人把你的皮拿来做皮肤。

" [ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" All was silent ,
" 全部 曾是 沉默的 ,

四周一片寂静。

[soʊ][hiː; hi] ['trævld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [leɪk] ,
so he travelled on and on till he came to a third and bigger lake ,
所以 他 旅行 在 和 在 直到 他 来了 到 一个 第三 和 大 湖 ,

于是他继续前行，直到来到第三个也是更大的湖泊。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	now	he	had	spent	three	months	in	the	way	.
和	现在	他	有	花费	三	几个月	在	这	方式	.

现在他已经耽搁了三个月了。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ][loʊf][ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret]

So	he	sat	down	on	the	shore	and	ate	a	loaf	and	smoked	a	cigarette
所以	他	卫星	向下	在	这	支撑	和	吃	一个	面包	和	熏制	一个	卷烟

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen] ,

and	sang	again	,
和	唱	再次	,

于是他坐在岸边，吃了一块面包，抽了一支烟，又唱起了歌。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [soʊ][hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] ,

but	all	was	silent	,	so	he	travelled	on	,
但	全部	曾是	沉默的	,	所以	他	旅行	在	,

但周围一片寂静，于是他继续前行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [leɪk] ,

and	at	the	end	of	each	month	he	came	to	a	bigger	lake	,
和	在	这	结尾	的	每个	月	他	来了	到	一个	大	湖	,

每个月底他都会来到一个更大的湖边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [wʌn] [loʊf][ænd; ənd] [smoʊkt] [wʌn] ['sɪgəret] .

and	he	ate	one	loaf	and	smoked	one	cigarette	.
和	他	吃	一	面包	和	熏制	一	卷烟	.

他吃了一个面包，抽了一支烟。

[tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [leɪk] ,

Till	,	at	the	end	of	the	sixth	month	,	he	came	to	an	enormous	lake	,
直到	,	在	这	结尾	的	这	第六	月	,	他	来了	到	一个	巨大的	湖	,

直到第六个月末，他来到了一个巨大的湖泊前。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪts] [bredθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][tə'bɔːrə][frʌm; frəm]

bigger	than	any	before	,	and	its	breadth	was	the	distance	of	Tabora	from
大	比	任何	前	,	和	它是	宽度	曾是	这	距离	的	塔博拉	从

[ðə; ði] [koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

它比以往任何海啸都大，其宽度相当于塔博拉到海岸的距离。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['pembə] - [kæn; kən]['hɑːrdli] [mɪs] ['biːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ,

And	he	said	,	"	Pemba	Muhori	can	hardly	miss	being	in	here	,
和	他	说	,	"	奔巴岛	-	能	几乎	错过	存在	在	这里	,

他说："彭巴·穆霍里不可能不来这里。"

" [soʊ][hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [loʊf] [ænd; ənd] [lɪt]

"	so	he	ate	a	loaf	and	lit
"	所以	他	吃	一个	面包	和	点燃

于是他吃了一块面包，然后点燃了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] —

and	smoked	a	cigarette	and	then	he	sang	—
和	熏制	一个	卷烟	和	然后	他	唱	—

他抽了根烟，然后唱了起来——

" ['pembə] - , ['pembə] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ?

"	Pemba	Muhori	,	Pemba	Muhori	,	are	you	in	there	?
"	奔巴岛	-	,	奔巴岛	-	,	是	你	在	那里	?

“彭巴·穆霍里，彭巴·穆霍里，你在里面吗？”

[maɪ][waɪf][hæz; həz][sent][fɔːr; fər][jʊr; jər][skɪn][tuː; tə] [wer] .

My	wife	has	sent	for	your	skin	to	wear	.
我的	妻子	有	发送	为了	你的	皮肤	到	穿	.

我妻子让人把你的皮拿来做皮肤。

" [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][loʊd][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

"	But	all	was	silent	,	so	he	picked	up	his	load	and	went	on	and	on	,
"	但	全部	曾是	沉默的	,	所以	他	挑选	向上	他的	加载	和	去	在	和	在	,

“但周围一片寂静，于是他背起行李，继续前行。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [loʊf][ænd; ənd][wʌn] ['sɪgəret] [ænd; ənd][wʌn] [mætʃ] [left] .

and	now	he	had	only	one	loaf	and	one	cigarette	and	one	match	left	.
和	现在	他	有	仅有的	一	面包	和	一	卷烟	和	一	匹配	左边	.

现在他只剩下一个面包、一支香烟和一根火柴了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz]

At	the	end	of	the	seventh	month	he	came	to	a	lake	as	broad	as
在	这	结尾	的	这	第七	月	他	来了	到	一个	湖	作为	广阔	作为

[frʌm; frəm][ʊ'dʒiːˌdʒiː][tuː; tə]['zænzəˌbɑːr] ,

from	Ujiji	to	Zanzibar	,
从	宇治吉	到	桑给巴尔	,

七月底，他来到一个湖边，湖面宽阔得从乌吉吉一直延伸到桑给巴尔。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] [wʌz; wəz] [waɪt] [sænd] , [waɪt] [laɪk] [bliːtʃt] ['kælɪkoʊ] .

and	on	its	shores	was	white	sand	,	white	like	bleached	calico	.
和	在	它是	海岸	曾是	白色的	沙	,	白色的	喜欢	漂白	印花布	.

岸边是白色的沙滩，像漂白的印花布一样白。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] , " [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [fuːd] .

So	he	sat	down	and	thought	,	"	Now	I	have	come	to	the	last	of	my	food	.
所以	他	卫星	向下	和	想法	,	"	现在	我	有	来	到	这	最后的	的	我的	食物	.

于是他坐下来心想：“现在我的食物已经吃完了。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ] [mɪs] ['pembə] - [hɪr] ?

What	am	I	to	do	if	I	miss	Pemba	Muhori	here	?
什么	是	我	到	做	如果	我	错过	奔巴岛	-	这里	?

如果我错过了彭巴穆霍里，我该怎么办?

" [soʊ][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz][læst][loʊf][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][læst] ['sɪgəret] ,

"	So	he	ate	his	last	loaf	and	tried	to	light	his	last	cigarette	,
"	所以	他	吃	他的	最后的	面包	和	尝试	到	光	他的	最后的	卷烟	,

于是他吃完了最后一块面包，试图点燃最后一支烟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] , [soʊ][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ['seɪɪŋ] , " [wʌt] ['mætər] ?

but	the	match	went	out	,	so	he	threw	it	into	the	lake	saying	,	"	What	matter	?
但	这	匹配	去	出去	,	所以	他	扔	它	进入	这	湖	说	,	"	什么	事情	?

但火柴烧完了，于是他把火柴扔进湖里，说道：“那又怎样呢？”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

Now	I	have	nothing	.
现在	我	有	没有什么	.

我现在一无所有了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] —

Then	he	sang	—
然后	他	唱	—

然后他唱了起来——

" ['pembə] - , ['pembə] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ?

"	Pemba	Muhori	,	Pemba	Muhori	,	are	you	in	there	?
"	奔巴岛	-	,	奔巴岛	-	,	是	你	在	那里	?

“彭巴·穆霍里，彭巴·穆霍里，你在里面吗？”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [skɪn] [tuː; tə] [wer] .

My	wife	has	sent	for	your	skin	to	wear	.
我的	妻子	有	发送	为了	你的	皮肤	到	穿	.

我妻子让人把你的皮拿来做皮肤。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [greɪt] [weɪvz] [went] ['foʊmɪŋ] [ə'weɪ]

"	Then	there	was	a	noise	like	thunder	,	and	great	waves	went	foaming	away
"	然后	那里	曾是	一个	噪音	喜欢	雷	,	和	伟大的	波浪	去	起泡	离开

[tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɔːz] ,

to	the	shores	,
到	这	海岸	,

“接着传来一声雷鸣般的巨响，巨大的海浪翻滚着涌向岸边，

[ænd; ənd] ['pembə] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ]

and	Pemba	Muhori	appeared	with	his	seven	heads	and	said	,	"	Who	is	making
和	奔巴岛	-	出现	和	他的	七	头部	和	说	,	"	WHO	是	制作

[juːz][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ?

use	of	my	name	?
使用	的	我的	姓名	?

彭巴·穆霍里出现了，他有七个头，说道：“谁在冒用我的名号？”

" [soʊ][hiː; hi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , - , " [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [smoʊt]

"	So	he	answered	,	"	It	is	I	,	Hapendeki	,	"	and	took	his	sword	and	smote
"	所以	他	回答	,	"	它	是	我	,	-	,	"	和	采取	他的	剑	和	猛击

[ɔːf] [wʌn] [hed] ,

off	one	head	,
离开	一	头	,

于是他回答说：“是我，哈彭德基。”然后拔出剑，砍下了一个头颅。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][saɪd] .

and	picking	it	up	he	put	it	on	one	side	.
和	挑选	它	向上	他	放	它	在	一	边	.

他捡起它，把它放在一边。

[ðen] [ðə; ðiː] [sneɪk] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['iːtɪŋ] [æt; ət]

Then	the	snake	came	and	said	,	"	Who	are	you	that	are	not	worth	eating	at
然后	这	蛇	来了	和	说	,	"	WHO	是	你	那	是	不是	值得	吃	在

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ?

a	mouthful	?
一个	一口气	?

然后蛇来了，说：“你是谁，连一口都吃不下？”

" - [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə'nʌðər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sneɪk] ['dɪsə'pɪrd]

"	Hapendeki	took	his	sword	and	cut	off	another	head	and	the	snake	disappeared
"	-	采取	他的	剑	和	切	离开	其他	头	和	这	蛇	消失

[ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtər] [ə'gen] ,

in	the	water	again	,
在	这	水	再次	,

“哈彭德基拔出剑，砍掉了蛇的另一个头，蛇又消失在水中了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][wʌn][saɪd] .

and	he	took	the	head	and	laid	it	on	one	side	.
和	他	采取	这	头	和	铺设	它	在	一	边	.

他拿起头颅，把它放在一边。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [sneɪk] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði][θɜːrd] ,

And	so	the	snake	came	at	him	again	till	he	had	cut	off	the	third	,
和	所以	这	蛇	来了	在	他	再次	直到	他	有	切	离开	这	第三	,

于是那条蛇又向他袭来，直到他砍断了第三条蛇。

[fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [hed] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][saɪd] .

fourth	and	fifth	head	and	put	them	on	one	side	.
第四	和	第五	头	和	放	他们	在	一	边	.

把第四个和第五个头放在一边。

[ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [sed] , " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] [ɪz] [ðɪs] ,

Then	the	snake	said	,	"	What	sort	of	witchcraft	is	this	,
然后	这	蛇	说	,	"	什么	种类	的	巫术	是	这	,

蛇接着说：“这是什么巫术？”

[ðæt] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem ˈiː] ?

that	you	who	are	so	small	think	you	can	kill	me	?
那	你	WHO	是	所以	小的	思考	你	能	杀	我	?

你这么渺小，竟然以为能杀了我?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

"	and	he	rushed	at	him	again	,
"	和	他	匆忙	在	他	再次	,

于是他又一次冲向了他。

[ænd; ənd] - [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][sɪksθ] [hed] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][wʌn][saɪd] .

and	Hapendeki	cut	off	his	sixth	head	and	put	it	on	one	side	.
和	-	切	离开	他的	第六	头	和	放	它	在	一	边	.

哈彭德基砍下了他的第六个头，放在一边。

[ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm]

Then	the	snake	rose	up	and	came
然后	这	蛇	玫瑰	向上	和	来了

然后蛇站了起来，走了过来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ] [hed] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

at	him	,	and	Hapendeki	cut	off	his	seventh	head	and	ran	away	.
在	他	,	和	-	切	离开	他的	第七	头	和	跑	离开	.

哈彭德基砍下了他的第七个头，然后逃走了。

[ðen] [ðə; ði] ['sneɪks] ['bɑːdi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

Then	the	snake's	body	writhed	and	twisted	,
然后	这	蛇的	身体	扭动	和	扭曲	,

然后，蛇的身体扭动起来，挣扎着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læʃ] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

and	he	lashed	so	with	his	tail	that	the	mountains	fell	into	the	lake	and
和	他	鞭打	所以	和	他的	尾巴	那	这	山脉	跌倒	进入	这	湖	和

[ðə; ði] [weɪvz] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

the	waves	tore	up	the	hillsides	.
这	波浪	撕裂	向上	这	山坡	.

他用尾巴猛击，以至于山峦崩塌入湖，巨浪撕裂了山坡。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] , - [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hedz] , [wɪtʃ]

When	all	was	still	again	,	Hapendeki	returned	and	picked	up	the	heads	,	which
什么时候	全部	曾是	仍然	再次	,	-	返回	和	挑选	向上	这	头部	,	哪个

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] ,

were	a	heavy	load	,
是	一个	重的	加载	,

当一切再次安静下来后，哈彭德基回来了，捡起了那些头颅，它们很重。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][sɪksθ][hiː; hi] ['stægərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	as	he	picked	up	the	sixth	he	staggered	,	but	he	said	to	himself	,
和	作为	他	挑选	向上	这	第六	他	交错	,	但	他	说	到	他自己	,

当他拿起第六个时，他踉跄了一下，但他对自己说：

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [waɪf] .

"	I	must	take	them	all	home	to	show	my	wife	.
"	我	必须	拿	他们	全部	家	到	展示	我的	妻子	.

我必须把它们都带回家给我妻子看。

" [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

"	So	he	made	an	effort	and	picked	up	the	seventh	head	,	and	when	he
"	所以	他	制成	一个	努力	和	挑选	向上	这	第七	头	,	和	什么时候	他

[hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ,

had	them	all	,
有	他们	全部	,

于是他努力地捡起了第七颗头，当他把所有头都捡起来之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

he	suddenly	looked	round	and	behold	,
他	突然	看起来	圆形的	和	看哪	,

他突然环顾四周，看到了.....

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]

he	found	that	his	journey	home	was	finished	and	that	he	was	already	in
他	成立	那	他的	旅行	家	曾是	完成的	和	那	他	曾是	已经	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

他发现自己的回家之旅已经结束，他已经回到了家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['hʌzbənd] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]

His	wife	was	astonished	to	see	him	and	said	,	"	My	husband	,	how	did	you
他的	妻子	曾是	惊讶	到	看	他	和	说	,	"	我的	丈夫	,	如何	做过	你

[rɪ'tɜːrn] ?

return	?
返回	?

他的妻子看到他非常惊讶，问道："我的丈夫，你怎么回来了？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	and	he	answered	,	"	By	the	grace	of	God	.
"	和	他	回答	,	"	经过	这	优雅	的	上帝	.

他回答说："靠着神的恩典。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [iːt] .

"	Then	she	cooked	food	for	him	and	said	,	"	Now	eat	.
"	然后	她	煮熟	食物	为了	他	和	说	,	"	现在	吃	.

然后她给他做了饭菜，说："现在吃吧。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	And	he	said	to	her	,
"	和	他	说	到	她	,

他对她说：

" [læst] [taɪm] [aɪ] [eɪt] [hɪr] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['getɪŋ] [juː; jʊ]
" Last time I ate here you told me that I was a fool for not getting you
" 最后的 时间 我 吃 这里 你 讲述 我 那 我 曾是 一个 傻子 为了 不是 获得 你
[ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ,
the clothes you wanted ,
这 衣服 你 通缉 ,

“上次我在这里吃饭的时候，你还说我是个傻瓜，没给你买你想要的衣服。”

[naʊ] [lʊk] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði]
now look first in the parcel I have brought and see if they are indeed the
现在 看 第一的 在 这 包裹 我 有 带来 和 看 如果 他们 是 的确 这
[kloʊðz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [iːt] .
clothes you want before I eat .
衣服 你 想 前 我 吃 .

现在，在我吃饭之前，请先看看我带来的包裹里是不是你想要的衣服。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

[soʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ,
So his wife looked at the load and was astonished ,
所以 他的 妻子 看起来 在 这 加载 和 曾是 惊讶 ,

于是他妻子看着那堆东西，惊讶极了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] ,
and the neighbours came and looked and were astonished ,
和 这 邻居 来了 和 看起来 和 是 惊讶 ,

邻居们过来观看，都惊呆了。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['hedz] [ʌv; əv] ['pembə] - .
for there were the seven heads of Pemba Muhori .
为了 那里 是 这 七 头部 的 奔巴岛 - .

因为那里有七个奔巴穆霍里头颅。

[ðen] [ðæt] [juːθ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [tiːtʃ] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
Then that youth thought to himself , " I must now teach my wife a lesson ,
然后 那 青年 想法 到 他自己 , " 我 必须 现在 教 我的 妻子 一个 课 ,

于是，那个年轻人心想：“我一定要给妻子一个教训。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːri] ;
as she has put me to a lot of trouble and worry ;
作为 她 有 放 我 到 一个 很多 的 麻烦 和 担心 ;

她给我带来了很多麻烦和担忧；

" [soʊ] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fiːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
" so he told her to prepare a large feast for the next day ,
" 所以 他 讲述 她 到 准备 一个 大的 盛宴 为了 这 下一个 天 ,

于是他吩咐她为第二天准备一顿丰盛的宴席。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] .
and he invited all his friends to come .
和 他 受邀 全部 他的 朋友们 到 来 .

他邀请了所有的朋友一起来。

[nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] ,
Next day his friends came and they all ate till they were full ,
下一个 天 他的 朋友们 来了 和 他们 全部 吃 直到 他们 是 满的 ,

第二天他的朋友们来了，他们都吃得饱饱的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [maɪ][waɪf] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [drɪŋk] .

and	he	then	said	to	his	wife	,	"	My	wife	,	bring	me	water	that	I	may	drink	.
和	他	然后	说	到	他的	妻子	,	"	我的	妻子	,	带来	我	水	那	我	可能	喝	.

然后他对妻子说："妻子，给我拿水来喝。"

" [hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

"	His	wife	brought	him	water	,	and	he	looked	at	it	and	said	to
"	他的	妻子	带来	他	水	,	和	他	看起来	在	它	和	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

"他妻子给他端来水，他看了看水，对她说：

" [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ['wɔːtər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [drɪŋk] ?

"	Do	you	call	this	water	,	do	you	think	that	this	is	fit	for	your	husband	to	drink	?
"	做	你	称呼	这	水	,	做	你	思考	那	这	是	合身	为了	你的	丈夫	到	喝	?

"你管这叫水吗？你觉得这适合你丈夫喝吗？"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [mɪlk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	So	she	went	away	and	brought	him	milk	,	and	he	said	to	her	,
"	所以	她	去	离开	和	带来	他	牛奶	,	和	他	说	到	她	,

于是她就去给他拿牛奶来，他对她说：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ?

"	What	is	this	you	have	brought	me	?
"	什么	是	这	你	有	带来	我	?

你给我带来了什么?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [ðɪs] ?

Am	I	a	baby	that	you	think	that	I	can	drink	this	?
是	我	一个	婴儿	那	你	思考	那	我	能	喝	这	?

你是觉得我可以喝这种酒吗？我还是婴儿吗?

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['hʌni] - [waɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	So	she	went	and	brought	him	honey	-	wine	,	and	he	said	to	her	,
"	所以	她	去	和	带来	他	蜂蜜	-	葡萄酒	,	和	他	说	到	她	,

于是她去拿蜂蜜酒来给他，他对她说：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ðæt] [wen] [aɪ][æsk][fɔːr; fər]['wɔːtər][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [waɪn] ?

"	Am	I	a	drunkard	that	when	I	ask	for	water	you	bring	me	wine	?
"	是	我	一个	酒鬼	那	什么时候	我	问	为了	水	你	带来	我	葡萄酒	?

"难道我是个酒鬼，当我要水的时候，你却给我酒吗？"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ] ['hʌzbənd] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːtər][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	So	she	said	to	him	,	"	My	husband	,	what	kind	of	water	do	you	want	?
"	所以	她	说	到	他	,	"	我的	丈夫	,	什么	种类	的	水	做	你	想	?

于是她对他说："我丈夫，你想要什么样的水？"

[tel] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

tell	me	,	that	I	may	get	it	for	you	.
告诉	我	,	那	我	可能	得到	它	为了	你	.

告诉我，或许我可以帮你拿到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[第16页]

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['wɔːtər][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [smelt] [ʌv; əv]['frɑːgz] .

So	he	said	,	"	That	water	you	brought	me	smelt	of	frogs	.
所以	他	说	,	"	那	水	你	带来	我	冶炼	的	青蛙	.

于是他说："你给我带来的水闻起来有青蛙味。"

[aɪ][wɑːnt]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['frɑːgz] .

I	want	water	from	a	lake	in	which	there	are	no	frogs	.
我	想	水	从	一个	湖	在	哪个	那里	是	不	青蛙	.

我想要一个没有青蛙的湖里的水。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['wɔːtər][dʒɑːr] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]

"	So	she	took	a	water	jar	,	and	putting	it	on	her	head	went	forth	,	and
"	所以	她	采取	一个	水	罐	,	和	推杆	它	在	她	头	去	前进	,	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

于是她拿了一个水罐，顶在头上就出去了，他，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [went] ['æftər][hɜːr; hər] ,

taking	his	sword	and	putting	it	over	his	shoulder	,	went	after	her	,
采取	他的	剑	和	推杆	它	超过	他的	肩膀	,	去	后	她	,

他拔出剑，挎在肩上，追了上去。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

and	followed	at	a	distance	to	see	what	she	would	do	.
和	随后	在	一个	距离	到	看	什么	她	会	做	.

我远远地跟着她，想看看她会做什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [leɪk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

And	she	travelled	on	and	on	till	she	came	to	a	big	lake	and	said	to
和	她	旅行	在	和	在	直到	她	来了	到	一个	大的	湖	和	说	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

于是她一路走来，直到来到一个大湖边，自言自语道：

" [pər'hæps] [ðɪs] ['wɔːtər] [wɪl] [duː] .

"	Perhaps	this	water	will	do	.
"	也许	这	水	将要	做	.

“或许这些水可以。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] —

"	So	she	sang	—
"	所以	她	唱	—

于是她唱了起来——

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː]

"	My	husband	has	sent	me	out	to	draw
"	我的	丈夫	有	发送	我	出去	到	画

我丈夫派我出去画画

['wɔːtər] [noʊ][frɑːg][hæz; həz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔː] .

Water	no	frog	has	touched	with	his	claw	.
水	不	青蛙	有	感动	和	他的	爪	.

青蛙爪子没碰过的水。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz] ['ænsər] , " [keɪ] — [ɑːr] — [ɑːr] — [ɑːr] , [keɪ] — [ɑːr] — [ɑːr] — [ɑːr] .

"	And	the	frogs	answered	,	"	K	—	r	—	r	—	r	,	K	—	r	—	r	—	r	.
"	和	这	青蛙	回答	,	"	K	—	r	—	r	—	r	,	K	—	r	—	r	—	r	.

“青蛙们回答说：‘K—r—r—r，K—r—r—r。’

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['wɔːtər][dʒɑːr][ænd; ənd] ['trævld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

"	So	she	took	her	water	jar	and	travelled	on	and	on	till	she	came	to
"	所以	她	采取	她	水	罐	和	旅行	在	和	在	直到	她	来了	到

[ə'nʌðər] [bɪg] [leɪk] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen] —

another	big	lake	and	sang	again	—
其他	大的	湖	和	唱	再次	—

于是她带着水罐，一路走来，直到来到另一个大湖边，又唱起了歌——

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː]

"	My	husband	has	sent	me	out	to	draw
"	我的	丈夫	有	发送	我	出去	到	画

我丈夫派我出去画画

['wɔːtər] [noʊ] [frɑːg] [hæz; həz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɔː] . "

Water	no	frog	has	touched	with	his	claw	.	"
水	不	青蛙	有	感动	和	他的	爪	.	"

“没有青蛙用爪子碰过的水。”

" [keɪ] — [ɑːr] — [ɑːr] — [ɑːr] , [keɪ] — [ɑːr] — [ɑːr] — [ɑːr] .

"	K	—	r	—	r	—	r	,	K	—	r	—	r	—	r	.
"	K	—	r	—	r	—	r	,	K	—	r	—	r	—	r	.

“K—r—r—r，K—r—r—r。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɑːloʊd] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm]

"	So	she	travelled	on	and	on	,	and	her	husband	followed	,	watching	from
"	所以	她	旅行	在	和	在	,	和	她	丈夫	随后	,	观看	从

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] [leɪk]

behind	,	and	every	lake
在后面	,	和	每一个	湖

于是她继续前行，她的丈夫跟在后面，在后面看着，每一处湖泊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['frɑːgz] ['oʊnli] ['ænsər] , " [keɪ] — [ɑːr] — [ɑːr] — [ɑːr] , [keɪ] — [ɑːr]

she	came	to	and	sang	the	frogs	only	answered	,	"	K	—	r	—	r	—	r	,	K	—	r
她	来了	到	和	唱	这	青蛙	仅有的	回答	,	"	K	—	r	—	r	—	r	,	K	—	r

— [ɑːr] — [ɑːr] .

—	r	—	r	.
—	r	—	r	.

她醒来唱歌，青蛙们只是回答说：“K—r—r—r，K—r—r—r。

" [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] —

"	At	last	she	came	to	a	great	lake	,	and	there	she	sang	—
"	在	最后的	她	来了	到	一个	伟大的	湖	,	和	那里	她	唱	—

“最后她来到一个大湖边，在那里她唱起了歌——

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː]

"	My	husband	has	sent	me	out	to	draw
"	我的	丈夫	有	发送	我	出去	到	画

我丈夫派我出去画画

['wɔːtər] [noʊ] [frɑːg] [hæz; həz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɔː] .

Water	no	frog	has	touched	with	his	claw	.
水	不	青蛙	有	感动	和	他的	爪	.

青蛙爪子没碰过的水。

" [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɔːtər] [maɪ] ['hʌzbənd]

"	All	was	silent	,	so	she	said	,	"	This	must	indeed	be	the	water	my	husband
"	全部	曾是	沉默的	,	所以	她	说	,	"	这	必须	的确	是	这	水	我的	丈夫

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

周围一片寂静，于是她说道：“这一定就是我丈夫想要的水。”

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] ['wɔːtər] [dʒɑːr] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

"	So	she	filled	her	water	jar	,	and	,	turning	round	to	go	home	,
"	所以	她	已填	她	水	罐	,	和	,	转弯	圆形的	到	去	家	,

于是她装满了水罐，转身往家走去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['diːmən] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [smel] [mæn] , [aɪ] [smel] [mæn] .

she	saw	a	huge	demon	coming	forth	saying	,	"	I	smell	man	,	I	smell	man	.
她	锯	一个	巨大的	恶魔	未来	前进	说	,	"	我	闻	男人	,	我	闻	男人	.

她看到一个巨大的恶魔走出来，说道："我闻到了男人的味道，我闻到了男人的味道。"

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'haɪnd] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['diːmənz] , [kɔːld] [aʊt] ,

"	Her	husband	behind	,	who	knew	how	to	talk	to	demons	,	called	out	,
"	她	丈夫	在后面	,	WHO	知道	如何	到	讲话	到	恶魔	,	称为	出去	,

"她身后的丈夫懂得如何与恶魔沟通，于是喊道：

" ['diːmən] [ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

"	Demon	bwe	!
"	恶魔	bwe	!

"恶魔 bwe！

[ˌbiː'dʌbljuː'iː] ! [ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

bwe	!	bwe	!
bwe	!	bwe	!

bwe！bwe！

['diːmən] [ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

Demon	bwe	!
恶魔	bwe	!

恶魔 bwe！

[ˌbiː'dʌbljuː'iː] ! [ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

bwe	!	bwe	!
bwe	!	bwe	!

bwe！bwe！

[maɪ] [waɪf] [rʌn] ['kwɪkli] [pæst][ˌem 'iː] ,

My	wife	run	quickly	past	me	,
我的	妻子	跑步	迅速地	过去的	我	,

我妻子快速跑过我身边，

['diːmən] [ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

Demon	bwe	!
恶魔	bwe	!

恶魔 bwe！

[ˌbiː'dʌbljuː'iː] ! [ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

bwe	!	bwe	!
bwe	!	bwe	!

bwe！bwe！

" [soʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ræn][pæst][hɪm; ɪm] ,

"	So	his	wife	ran	past	him	,
"	所以	他的	妻子	跑	过去的	他	,

于是他妻子从他身边跑过，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['diːmən] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɜːr; hər][hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

and	as	the	demon	followed	after	her	he	cut	off	his	tail	,
和	作为	这	恶魔	随后	后	她	他	切	离开	他的	尾巴	,

于是，当恶魔尾随她时，他砍断了恶魔的尾巴。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	at	that	moment	he	found	himself	in	his	house	again	and	his	wife
和	在	那	片刻	他	成立	他自己	在	他的	房子	再次	和	他的	妻子

[faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .

found	herself	on	the	threshold	.
成立	她自己	在	这	临界点	.

就在那一刻，他发现自己又回到了家，而他的妻子则站在了门口。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][dʒɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	tried	to	take	the	water	jar	from	her	head	to	pass	in	at	the	door	,
她	尝试	到	拿	这	水	罐	从	她	头	到	经过	在	在	这	门	,

她试图把头上的水罐取下来，以便从门口进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	she	found	that	it	had
但	她	成立	那	它	有

但她发现它有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[stʌk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

stuck	there	,	and	she	was	not	able	to	move	it	.
卡住	那里	,	和	她	曾是	不是	有能力的	到	移动	它	.

卡在那里了，她动弹不得。

[ðen] [ə; eɪ] ['neɪbər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Then	a	neighbour	came	forward	and	tried	to	pull	it	off	,	but	he	could	not
然后	一个	邻居	来了	向前	和	尝试	到	拉	它	离开	,	但	他	可以	不是

,

,

,

这时，一位邻居上前试图把它拉下来，但他没能成功。

[ðen] [keɪm] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] [ænd; ənd] [ðen] ['twenti] ,

then	came	two	men	and	then	five	and	then	twenty	,
然后	来了	二	男人	和	然后	五	和	然后	二十	,

然后来了两个人，接着是五个人，然后是二十个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði]['wɔːtər][dʒɑːr][ɔːf] .

but	they	could	not	get	the	water	jar	off	.
但	他们	可以	不是	得到	这	水	罐	离开	.

但他们却无法取下水罐。

[ðen] ['fɪfti] [traɪd] , [bʌt; bət] [feɪld] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]

Then	fifty	tried	,	but	failed	,	and	at	last	five	hundred	men	tried	to	pull	it	off
然后	五十	尝试	,	但	失败的	,	和	在	最后的	五	百	男人	尝试	到	拉	它	离开

,

,

,

然后五十个人尝试了，但都失败了，最后五百个人试图完成这项任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

but	it	was	of	no	avail	.
但	它	曾是	的	不	可用	.

但这毫无用处。

[ðen] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [waɪf] , [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['wɔːtər][dʒɑːr] ,

Then	came	out	the	husband	and	said	,	"	My	wife	,	put	down	that	water	jar	,
然后	来了	出去	这	丈夫	和	说	,	"	我的	妻子	,	放	向下	那	水	罐	,

丈夫随后出来，说道："妻子，放下那水罐，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['wɔːtər][dʒɑːr] [fel]

"	and	he	slapped	her	in	the	face	and	at	that	moment	the	water	jar	fell
"	和	他	被掌掴	她	在	这	脸	和	在	那	片刻	这	水	罐	跌倒

[ɔːf] .

off	.
离开	.

"然后他打了她一巴掌，就在这时，水罐掉了下来。"

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [streɪk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] ? " [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

His	wife	said	to	him	,	"	What	do	you	strike	me	for	?	"	and	her
他的	妻子	说	到	他	,	"	什么	做	你	罢工	我	为了	?	"	和	她

['hʌzbənd] [sed] ,

husband	said	,
丈夫	说	,

他的妻子问他："你为什么打我？"她丈夫说：

" [maɪ] [waɪf] ,

"	My	wife	,
"	我的	妻子	,

"我的妻子，

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [rɪ'liːst]

do	you	not	see	that	that	was	the	medicine	that	broke	the	charm	and	released
做	你	不是	看	那	那	曾是	这	药品	那	打破	这	魅力	和	发布

[juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dʒɑːr] ?

you	from	the	water	jar	?
你	从	这	水	罐	?

难道你没意识到，正是那药打破了魔咒，让你从水罐中解脱出来吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

Did	you	not	see	that	five	hundred	men	were	unable	to	get	it	off	,	and	that	I
做过	你	不是	看	那	五	百	男人	是	无法	到	得到	它	离开	,	和	那	我

,

,

,

你难道没看到五百个人都无法把它取下来吗？还有我，

[baɪ] [dʒʌst] ['slæpɪŋ] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ?

by	just	slapping	you	,	was	able	to	get	it	off	?
经过	只是	拍打	你	,	曾是	有能力的	到	得到	它	离开	?

仅仅扇你一巴掌就能把它弄下来?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,

"	But	the	woman	would	not	be	satisfied	,
"	但	这	女士	会	不是	是	使满意	,

但这位女士并不满足，

[soʊ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]

so	went	off	to	the	Sultan	and	accused	her	husband	before	the	Sultan	of
所以	去	离开	到	这	苏丹	和	被告	她	丈夫	前	这	苏丹	的

['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

beating	her	.
殴打	她	.

于是她去见苏丹，当着苏丹的面控告她的丈夫殴打她。

[soʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [fetʃ] - , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

So	the	Sultan	sent	his	soldiers	to	fetch	Hapendeki	,	and	when	he	was
所以	这	苏丹	发送	他的	士兵	到	拿来	-	,	和	什么时候	他	曾是

[brɔːt] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

brought	said	to	him	,
带来	说	到	他	,

于是苏丹派士兵去把哈彭德基带回来，哈彭德基回来后，苏丹对他说：

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['biːtn] [ðɪs] ['wʊmən] [jʊr; jər] [waɪf] ?

"	How	is	this	that	you	have	beaten	this	woman	your	wife	?
"	如何	是	这	那	你	有	被打败	这	女士	你的	妻子	?

"你怎么能殴打你的妻子呢？"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" ['diːmən] [ˌbiːˈdʌbljuːˈiː] !
" Demon Bwe !
" 恶魔 bwe !

“恶魔布韦!

[ˌbiːˈdʌbljuːˈiː] !
Bwe !
bwe !

布韦!

[ˌbiːˈdʌbljuːˈiː] !
Bwe !
bwe !

布韦!

" [soʊ] - [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌltən] [sed]
" So Hapendeki told him the story from first to last , and the Sultan said
" 所以 - 讲述 他 这 故事 从 第一的 到 最后的 , 和 这 苏丹 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

于是哈彭德基把事情从头到尾告诉了他，苏丹对他说：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['pembə] - ?
" Have you the heads of Pemba Muhori ?
" 有 你 这 头部 的 奔巴岛 - ?

你们有彭巴·穆霍里的人头吗?

" [hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][maɪ] [haʊs] .
" He answered and said , " They are there in my house .
" 他 回答 和 说 , " 他们 是 那里 在 我的 房子 .

他回答说：“它们就在我家。”

" [soʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['stɔːri] [ɪz] [truː] .
" So the Sultan said , " Bring them here that I may know that your story is true .
" 所以 这 苏丹 说 , " 带来 他们 这里 那 我 可能 知道 那 你的 故事 是 真的 .

于是苏丹说：“把他们带过来，让我知道你的故事是否属实。”

" [soʊ] - [sed] , " [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] ,
" So Hapendeki said , " I will bring them here at eight o'clock to - night ,
" 所以 - 说 , " 我 将要 带来 他们 这里 在 八 点钟 到 - 夜晚 ,

于是哈彭德基说：“我今晚八点钟会把他们带到这里来。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wen] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd]['oʊnli][tɜːrn][ðem; ðəm]
but I want you to turn out all the lights when I come and only turn them
但 我 想 你 到 转动 出去 全部 这 灯 什么时候 我 来 和 仅有的 转动 他们
[ɑːn] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
on when I tell you .
在 什么时候 我 告诉 你 .

但我希望我来的时候你把所有的灯都关掉，只有我让你开灯的时候才能开。

" [soʊ][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] - [brɔ:t] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hedz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [laɪts]

"	So	at	eight	o'clock	Hapendeki	brought	the	seven	heads	,	and	all	the	lights
"	所以	在	八	点钟	-	带来	这	七	头部	,	和	全部	这	灯

[wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt] ,

were	turned	out	,
是	转向	出去	,

“于是八点钟，哈彭德基带来了七个头颅，所有的灯都熄灭了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sev(ə)n]

and	he	arranged	them	in	front	of	the	Sultan's	palace	,	which	was	seven
和	他	安排	他们	在	正面	的	这	苏丹的	宫殿	,	哪个	曾是	七

['stɔ:rid] ,

storied	,
有故事的	,

他把它们摆放在苏丹的宫殿前，那是一座七层楼的宫殿。

[wʌn] [hed] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][wʌn] [hed] [ɑ:n] ['evri] ['stɔ:ri] .

one	head	he	put	on	the	roof	and	one	head	on	every	storey	.
一	头	他	放	在	这	屋顶	和	一	头	在	每一个	层	.

他把一颗人头放在屋顶上，每层楼都放一颗人头。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [fel] [bæk] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

When	the	lights	were	turned	on	everybody	fell	back	in	fear	and	astonishment	,
什么时候	这	灯	是	转向	在	大家	跌倒	后退	在	害怕	和	惊讶	,

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ,

for	there	,
为了	那里	,

灯光亮起时，所有人都惊恐万分地后退，因为那里，

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hedz] [ʌv; əv]['pembə] - .

shining	and	glittering	in	the	light	,	were	the	seven	heads	of	Pemba	Muhori	.
灼灼	和	闪闪发光	在	这	光	,	是	这	七	头部	的	奔巴岛	-	.

在光芒中闪闪发光的，是彭巴·穆霍里的七个头颅。

[soʊ][ðə; ði] ['trʌmpits] [pi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [rɔ:rd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]

So	the	trumpets	pealed	and	the	cannons	roared	and	there	was	great
所以	这	小号	剥皮	和	这	大炮	咆哮	和	那里	曾是	伟大的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

于是号角齐鸣，大炮轰鸣，人们欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] - .

and	the	Sultan	gave	his	daughter	in	marriage	to	Hapendeki	.
和	这	苏丹	给予	他的	女儿	在	婚姻	到	-	.

苏丹将女儿嫁给了哈彭德基。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

And	this	is	the	end	of	the	story	,
和	这	是	这	结尾	的	这	故事	,

故事到此结束。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

and	whether	it	is	good	or	whether	it	is	bad	I	do	not	know	,
和	无论	它	是	好的	或者	无论	它	是	坏的	我	做	不是	知道	,

至于它是好是坏，我不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ɪts] ['gʊdnəs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ,

but	if	it	is	good	,	its	goodness	belongs	to	all	,	and	if	it	is	bad	,
但	如果	它	是	好的	,	它是	善良	属于	到	全部	,	和	如果	它	是	坏的	,

但如果它是好的，它的善就属于所有人；如果它是坏的，

[ɪts] ['bædnəs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [telz] [ˌaɪ 'tiː][əˈloʊn] .

its	badness	belongs	to	him	who	tells	it	alone	.
它是	坏	属于	到	他	WHO	讲述	它	独自的	.

它的邪恶之处只在于讲述它的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['kæts] [teɪl]

THE	CAT'S	TAIL
这	猫的	尾巴

猫的尾巴

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˌlɑː'muː] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

At	a	place	called	Lamu	lived	a	woman	and	her	husband	.
在	一个	地方	称为	拉穆	居住地	一个	女士	和	她	丈夫	.

在拉穆这个地方，住着一对夫妻。

[wʌn] [deɪ] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [miːl] , [ə; eɪ][kæt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

One	day	,	whilst	they	were	at	meal	,	a	cat	came	in	and	looked	at	them	.
一	天	,	而	他们	是	在	一顿饭	,	一个	猫	来了	在	和	看起来	在	他们	.

有一天，他们正在吃饭的时候，一只猫走了进来，看着他们。

[naʊ] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Now	these	two	people	loved	to	disagree	with	each	other	.
现在	这些	二	人们	喜爱	到	不同意	和	每个	其他	.

这两个人总是喜欢互相争论。

[soʊ] [ðæt] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

So	that	woman	said	to	the	man	,
所以	那	女士	说	到	这	男人	,

于是那女人对那男人说：

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪz] [stʌk] [ɪn] .

"	I	say	that	the	tail	of	a	cat	is	stuck	in	.
"	我	说	那	这	尾巴	的	一个	猫	是	卡住	在	.

我说猫的尾巴卡住了。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [stʌk] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [spraʊts] [aʊt] .

"	The	man	said	to	his	wife	,	"	No	,	it	is	not	stuck	in	;	it	sprouts	out	.
"	这	男人	说	到	他的	妻子	,	"	不	,	它	是	不是	卡住	在	;	它	芽苗菜	出去	.

男人对妻子说："不，它不是卡在里面，而是从里面长出来的。"

" [soʊ] [ðeɪ] ['ræŋgəld] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

"	So	they	wrangled	together	about	this	matter	for	many	days	.
"	所以	他们	争吵	一起	关于	这	事情	为了	许多	天	.

于是，他们就此事争论了多天。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪ'spju:tɪd] [soʊ] ['nɔɪzɪli] [ðæt] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ['θretnd] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]

At	last	they	disputed	so	noisily	that	their	neighbours	threatened	to	drive	them
在	最后的	他们	争议	所以	喧闹地	那	他们的	邻居	威胁	到	驾驶	他们

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

out	of	the	village	.
出去	的	这	村庄	.

最后，他们的争吵声越来越大，以至于邻居们威胁要把他们赶出村子。

[ðen] , [æz; əz] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [nɔ:r] [ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [gɪv] [ɪn] ,

Then	,	as	neither	the	husband	nor	the	wife	would	give	in	,
然后	,	作为	两者都不	这	丈夫	也不	这	妻子	会	给	在	,

然后，由于夫妻双方都不肯让步，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] ['ʃi:lə] ,

they	decided	to	seek	the	wise	man	who	lived	at	Shela	,
他们	决定	到	寻找	这	明智的	男人	WHO	居住地	在	谢拉	,

他们决定去寻找住在谢拉的智者。

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [ðɪs] [greɪt] ['kwestʃən] .

for	sure	he	would	know	and	could	settle	this	great	question	.
为了	当然	他	会	知道	和	可以	定居	这	伟大的	问题	.

他肯定知道答案，也一定能解答这个重大问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[soʊ] [ðeɪ] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [roʊbz] [ænd; ənd]

So	they	each	took	a	dollar	and	tied	it	in	the	corner	of	their	robes	and
所以	他们	每个	采取	一个	美元	和	系	它	在	这	角落	的	他们的	长袍	和

[set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['ʃi:lə] ,

set	out	for	Shela	,
放	出去	为了	谢拉	,

于是他们每人拿了一美元，系在袍子的一角，就出发去见示拉了。

['kwɔ:rəlɪŋ] [soʊ] [hɑ:rd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [ster] [æt; ət]

quarrelling	so	hard	all	the	way	that	everybody	turned	round	to	stare	at
争吵	所以	难的	全部	这	方式	那	大家	转向	圆形的	到	盯	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一路争吵得那么激烈，以至于所有人都转过头来看他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] ['ʃi:lə] .

The	Wise	man	who	lived	at	Shela	.
这	明智的	男人	WHO	居住地	在	谢拉	.

住在舍拉的智者。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʃi:lə] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

At	last	they	arrived	at	the	town	of	Shela	and	found	the	wise	man	at	his
在	最后的	他们	到达的	在	这	镇	的	谢拉	和	成立	这	明智的	男人	在	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们终于到达了谢拉镇，并在智者的家中找到了他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [hiː; hi] [smaɪld]

When	he	saw	the	big	round	dollars	bulging	out	of	their	clothes	he	smiled
什么时候	他	锯	这	大的	圆形的	美元	凸起	出去	的	他们的	衣服	他	微笑

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] .

upon	them	and	invited	them	in	.
之上	他们	和	受邀	他们	在	.

当他看到他们衣服里鼓鼓囊囊的大美元时，他微笑着邀请他们进来。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	woman	asked	him	,
然后	这	女士	问	他	,

然后那女人问他：

" [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [bʊks] ['weðər] [ə; eɪ]['kæts][teɪl][ɪz] [stʌk] [ɪn][ɔːr] ['weðər]

"	Look	up	for	us	in	your	learned	books	whether	a	cat's	tail	is	stuck	in	or	whether
"	看	向上	为了	我们	在	你的	学习	图书	无论	一个	猫的	尾巴	是	卡住	在	或者	无论

[ˌaɪ 'tiː] [spraʊts] [aʊt] .

it	sprouts	out	.
它	芽苗菜	出去	.

请你们查阅你们的学问，猫的尾巴是卡在里面还是长出来了。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [noʊ] .

"	The	man	said	,	"	No	.
"	这	男人	说	,	"	不	.

“那人说，‘不。’”

[lʊk] [ʌp] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [spraʊt] [aʊt][ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stʌk] [ɪn] .

Look	up	whether	it	does	not	sprout	out	or	whether	it	is	stuck	in	.
看	向上	无论	它	做	不是	发芽	出去	或者	无论	它	是	卡住	在	.

看看它是没发芽还是卡在里面了。

" [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fuːlz] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —

"	The	wise	man	saw	that	they	were	fools	,	so	he	replied	—
"	这	明智的	男人	锯	那	他们	是	傻瓜	,	所以	他	回复	—

智者看出他们是愚人，于是回答说——

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [fiː] :

"	Give	me	my	fee	:
"	给	我	我的	费用	:

“给我我的报酬：”

[wʌn] ['dɑːlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['kæts][teɪl][ɪz]

one	dollar	for	the	answer	to	the	question	as	to	whether	the	cat's	tail	is
一	美元	为了	这	回答	到	这	问题	作为	到	无论	这	猫的	尾巴	是

[stʌk] [ɪn][ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [spraʊts] [aʊt] ,

stuck	in	or	whether	it	sprouts	out	,
卡住	在	或者	无论	它	芽苗菜	出去	,

回答“猫的尾巴是卡住了还是长出来的”这个问题，奖励一美元。

[ænd; ənd][wʌn] ['dɑːlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [spraʊts] [aʊt][ɔːr][ɪz] [stʌk] [ɪn] .

and	one	dollar	for	the	answer	as	to	whether	it	sprouts	out	or	is	stuck	in	.
和	一	美元	为了	这	回答	作为	到	无论	它	芽苗菜	出去	或者	是	卡住	在	.

猜对是长出来还是卡在里面，奖励一美元。

" [soʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

"	So	they	each	gave	him	a	dollar	,
"	所以	他们	每个	给予	他	一个	美元	,

于是他们每人给了他一美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [meɪd] [greɪt] ['priːtens] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

and	the	wise	man	made	great	pretence	at	looking	through	his	books	.
和	这	明智的	男人	制成	伟大的	虚伪	在	寻找	通过	他的	图书	.

智者装出一副认真翻阅书籍的样子。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [rɔːŋ] ;
Finally he said , " You are both wrong ;
最后 他 说 , " 你 是 两个都 错误的 ;

最后他说："你们两个都错了；

[ðə; ði]['kæts] [teɪl] [ɪz] ['niːðər] [stʌk] [ɪn][nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [spraʊt] [aʊt] ,
the cat's tail is neither stuck in nor does it sprout out ,
这 猫的 尾巴 是 两者都不 卡住 在 也不 做 它 发芽 出去 ,

猫的尾巴既没有卡住，也没有长出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [spraʊts] [aʊt][nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [stʌk] [ɑːn] .
and it neither sprouts out nor is it stuck in , but it is just stuck on .
和 它 两者都不 芽苗菜 出去 也不 是 它 卡住 在 , 但 它 是 只是 卡住 在 .

它既不是从外面长出来的，也不是粘在里面的，而是粘在了上面。

" [ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər]
" They then returned home in silence , and the wise man stuck to their
" 他们 然后 返回 家 在 沉默 , 和 这 明智的 男人 卡住 到 他们的
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

"然后他们默默地回家了，智者则把钱留在了家里。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [jʌŋ] [θiːf]
THE YOUNG THIEF
这 年轻的 贼

年轻的盗贼

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] .
Once upon a time there was a man and he wished to marry .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 和 他 希望 到 结婚 .

从前有一个男人，他想结婚。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siəz] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːr'tel] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .
So he went to the Seers and asked them to foretell his future .
所以 他 去 到 这 先知 和 问 他们 到 预言 他的 未来 .

于是他去拜访先知，请他们预言他的未来。

[ðə; ði] [siəz] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The Seers looked at their books and said to him ,
这 先知 看起来 在 他们的 图书 和 说 到 他 ,

先知们翻阅着他们的书籍，对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət]
" If you marry you will certainly have a child , a very beautiful boy , but
" 如果 你 结婚 你 将要 当然 有 一个 孩子 , 一个 非常 美丽的 男生 , 但
[wɪð; wɪθ][wʌn] ['blemɪʃ] ;
with one blemish ;
和 一 缺陷 ;

"如果你结婚，你肯定会生一个孩子，一个非常漂亮的男孩，但有一个瑕疵；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [θiːf] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .

he	will	be	a	thief	,	the	biggest	thief	that	ever	was	.
他	将要	是	一个	贼	,	这	最大	贼	那	曾经	曾是	.

他将成为一名窃贼，史上最大的窃贼。

" [soʊ] [ðæt] [mæn] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ;

"	So	that	man	said	,	"	Never	mind	,	even	if	he	be	a	thief	;
"	所以	那	男人	说	,	"	绝不	头脑	,	甚至	如果	他	是	一个	贼	;

于是那人说："没关系，即使他是小偷；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] .

I	should	like	to	have	a	son	.
我	应该	喜欢	到	有	一个	儿子	.

我想要个儿子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

[soʊ][hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] .

So	he	married	,	and	in	due	time	a	child	was	born	,	a	beautiful	boy	.
所以	他	已婚	,	和	在	到期的	时间	一个	孩子	曾是	出生	,	一个	美丽的	男生	.

于是他结了婚，不久便生了一个孩子，一个漂亮的男孩。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kerfəli] [brɔːt] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

The	child	was	carefully	brought	up	till	he	was	old	enough	to	have	a
这	孩子	曾是	小心	带来	向上	直到	他	曾是	老的	足够的	到	有	一个

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

孩子从小就被精心抚养，直到长大到可以上课为止。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [prə'fesər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

Then	the	father	engaged	a	professor	to	come	and	teach	him	every	day	.
然后	这	父亲	已订婚的	一个	教授	到	来	和	教	他	每一个	天	.

于是，父亲请了一位教授每天来教他。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	built	a	house	a	little	distance	from	the	town	and	put	him	in	it	,
他	建造	一个	房子	一个	小的	距离	从	这	镇	和	放	他	在	它	,

他在离镇子不远的地方盖了一座房子，让他住了进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'fesər] [keɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	that	professor	came	every	morning	and	taught	him	during	the	day	,
和	那	教授	来了	每一个	早晨	和	教授	他	期间	这	天	,

那位教授每天早上都来，白天给他上课。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

and	in	the	evening	returned	home	.
和	在	这	晚上	返回	家	.

晚上返回家中。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['nevər] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [sʌn] [siː] ['eni] ['ʌðər] [soʊl] [bʌt; bət]

Now	the	father	ordered	the	professor	never	to	let	his	son	see	any	other	soul	but
现在	这	父亲	订购	这	教授	绝不	到	让	他的	儿子	看	任何	其他	灵魂	但

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

现在，父亲命令教授不许让他的儿子见除他自己以外的任何人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [baɪ][ðæt] [miːnz] [ðæt][hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt][hæd; həd]

and	he	thought	by	that	means	that	his	son	would	escape	the	fate	that	had
和	他	想法	经过	那	方法	那	他的	儿子	会	逃脱	这	命运	那	有

[bɪn] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði] [siəz] ;

been	decreed	by	the	Seers	;
到过	颁布	经过	这	先知	;

他认为通过这种方式，他的儿子就能逃脱先知们预言的命运；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

for	if	he	never	saw	any	other	person	he	could	have	no	one	to	teach	him
为了	如果	他	绝不	锯	任何	其他	人	他	可以	有	不	一	到	教	他

[tuː; tə] [stiːl] .

to	steal	.
到	偷	.

因为如果他从没见过其他人，就不会有人教他偷窃了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prə'fesər] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [læd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	the	professor	came	,	and	he	told	the	lad	about	a	horse	of	the
一	天	这	教授	来了	,	和	他	讲述	这	小伙子	关于	一个	马	的	这

['sʌltənz] ,

Sultan's	,
苏丹的	,

有一天，教授来了，他给这个年轻人讲了苏丹的一匹马的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人孩子的黑人故事(Black Tales for White Children)
第2/7页

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['eksərsaɪz][baɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [ɪt'self] ,
which used to go out to exercise by itself and return by itself ,
哪个 用过的 到 去 出去 到 锻炼 经过 本身 和 返回 经过 本身 ,

它以前常常自己出去锻炼，然后自己回来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] .
and was of great strength and speed .
和 曾是 的 伟大的 力量 和 速度 .

他力大无穷，速度极快。

[ðen] [ðæt] [juːθ] [æskt] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] ,
Then that youth asked where was the Sultan's palace ,
然后 那 青年 问 在哪里 曾是 这 苏丹的 宫殿 ,

然后那个年轻人问，苏丹的宫殿在哪里?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'fesər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]
and his professor took him up on to the flat roof and pointed out to
和 他的 教授 采取 他 向上 在 到 这 平坦的 屋顶 和 尖 出去 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] .
him the palace and its neighbourhood .
他 这 宫殿 和 它是 邻里 .

他的教授带他上了平顶，向他指出了宫殿及其周边地区。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [prə'fesər] [left] , [ðə; ði] [juːθ] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
That night , after the professor left , the youth slipped out and came to the
那 夜晚 , 后 这 教授 左边 , 这 青年 滑倒了 出去 和 来了 到 这
['sʌltənz]
Sultan's
苏丹的

当晚，教授离开后，那个年轻人溜了出去，来到了苏丹的住处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['steiblz] , [stoʊl][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
stables , stole the horse , and returned home with it .
马厩 , 偷窃 这 马 , 和 返回 家 和 它 .

他去了马厩，偷了马，然后带着马回家了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [soʊ][ðə; ði] [læd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
Next day the professor was a little late in coming , so the lad asked him ,
下一个 天 这 教授 曾是 一个 小的 晚的 在 未来 , 所以 这 小伙子 问 他 ,

第二天教授来得有点晚，于是那孩子问他：

" [ʃeɪkˌʃiːk] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Sheikh , why have you delayed to - day ?
" 谢赫 , 为什么 有 你 延迟 到 - 天 ?

“酋长，您今天为何迟迟未到？”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] , " [aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .
" The professor said , " I stayed to hear the news .
" 这 教授 说 , " 我 入住 到 听到 这 消息 .

教授说：“我留下来听听消息。”

[bɪ'hoʊld] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði] ['sʌltənz] [hɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ]

Behold	**,**	**some**	**one**	**has**	**stolen**	**the**	**Sultan's**	**horse**	**which**	**I**	**told**	**you**	**about**	**yesterday**
看哪	,	一些	一	有	被盗	这	苏丹的	马	哪个	我	讲述	你	关于	昨天

.

:

.

瞧，有人偷走了我昨天跟你说过的苏丹的马。

" [ðen] [ðæt] [læd] [æskt] , " [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌltən] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ?

"	**Then**	**that**	**lad**	**asked**	**,**	**"**	**What**	**does**	**the**	**Sultan**	**propose**	**to**	**do**	**?**
"	然后	那	小伙子	问	,	"	什么	做	这	苏丹	提出	到	做	?

“然后那个小伙子问：‘苏丹打算怎么做？’

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

"	**The**	**old**	**man**	**replied**	**,**	**"**	**He**	**thought**	**of**	**sending**	**out**	**his**	**soldiers**	**,**
"	这	老的	男人	回复	,	"	他	想法	的	发送	出去	他的	士兵	,

老人回答说：“他想派出他的士兵，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪr] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [θiːf] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

but	**then**	**he**	**heard**	**of**	**a**	**seer**	**who**	**is**	**able**	**to**	**detect**	**a**	**thief**	**by**	**looking**	**at**
但	然后	他	听到	的	一个	先知	WHO	是	有能力的	到	探测	一个	贼	经过	寻找	在

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	**books**	**,**
他的	图书	,

但他后来听说有个先知能通过查看书籍来发现小偷。

[soʊ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɜːrst] .

so	**he**	**is**	**going**	**to**	**ask**	**him**	**first**	**.**
所以	他	是	去	到	问	他	第一的	.

所以他会先问问他。

" [soʊ][ðə; ði] [juːθ] [æskt] , " [wer] [dʌz] [ðæt] [sɪr] [lɪv; laɪv] ?

"	**So**	**the**	**youth**	**asked**	**,**	**"**	**Where**	**does**	**that**	**seer**	**live**	**?**
"	所以	这	青年	问	,	"	在哪里	做	那	先知	居住	?

于是年轻人问：“那位先知住在哪里？”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sɪrz] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] .

"	**The**	**professor**	**then**	**pointed**	**out**	**the**	**seer's**	**house**	**and**	**its**	**neighbourhood**	**.**
"	这	教授	然后	尖	出去	这	先知的	房子	和	它是	邻里	.

“然后，教授指出了先知的房子及其周围环境。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [juːθ] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪrz] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]

That	**night**	**the**	**youth**	**slipped**	**out**	**and**	**came**	**to**	**the**	**seer's**	**house**	**and**	**found**	**that**
那	夜晚	这	青年	滑倒了	出去	和	来了	到	这	先知的	房子	和	成立	那

[ðə; ði] [sɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] .

the	**seer**	**was**	**out**	**.**
这	先知	曾是	出去	.

当晚，年轻人偷偷溜出去，来到先知的家，发现先知不在家。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

He	**saw**	**his**	**wife**	**and**	**said**	**to**	**her**	**—**
他	锯	他的	妻子	和	说	到	她	—

他看见妻子，就对她说——

" [maɪ] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [sɪr] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] .

"	**My**	**mistress**	**,**	**the**	**seer**	**has**	**sent**	**me**	**to**	**fetch**	**his**	**box**	**of**	**books**	**.**
"	我的	情妇	,	这	先知	有	发送	我	到	拿来	他的	盒子	的	图书	.

“我的女主人，那位先知，派我去取他的书箱。”

" [soʊ][ðə; ði][waɪf] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [geɪv]
" So the wife brought out the box containing all his books of magic and gave
" 所以 这 妻子 带来 出去 这 盒子 包含 全部 他的 图书 的 魔法 和 给予
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
them to him ,
他们 到 他 ,

于是妻子拿出装有他所有魔法书的盒子，递给了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and he took them and returned with them to his house .
和 他 采取 他们 和 返回 和 他们 到 他的 房子 .

他拿着它们回到了自己的家。

[nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , "
Next day his professor was late , and when he came he said to him , "
下一个 天 他的 教授 曾是 晚的 , 和 什么时候 他 来了 他 说 到 他 , "
['fɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

第二天，他的教授迟到了，当他来的时候，教授对他说："父亲，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'leɪd] ?
why have you delayed ?
为什么 有 你 延迟 ?

你为什么拖延了?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .
" The old man said , " I stopped to hear the news .
" 这 老的 男人 说 , " 我 停止 到 听到 这 消息 .

老人说："我停下来听听消息。"

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ,
Do you remember the seer of whom I told you yesterday ,
做 你 记住 这 先知 的 谁 我 讲述 你 昨天 ,

你还记得我昨天跟你说的那个先知吗?

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [θiːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌltən] ?
who was to find out the thief for the Sultan ?
WHO 曾是 到 寻找 出去 这 贼 为了 这 苏丹 ?

谁来替苏丹找出窃贼?

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .
Well , he has now been robbed of his books of magic .
出色地 , 他 有 现在 到过 被抢劫 的 他的 图书 的 魔法 .

唉，他的魔法书现在被偷走了。

" [ðə; ði] [juːθ] [æskt] , " [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ?
" The youth asked , " What does the Sultan intend to do ?
" 这 青年 问 , " 什么 做 这 苏丹 打算 到 做 ?

年轻人问道："苏丹打算做什么？"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,
" The old man replied , " He was about to send out his soldiers ,
" 这 老的 男人 回复 , " 他 曾是 关于 到 发送 出去 他的 士兵 ,

老人回答说："他正要派士兵出去。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]

and	then	he	heard	that	there	was	a	magician	who	is	able	to	detect	a
和	然后	他	听到	那	那里	曾是	一个	魔术师	WHO	是	有能力的	到	探测	一个

[θiːf] [baɪ] ['kæstɪŋ] [tʃɑːrmz] ,

thief	by	casting	charms	,
贼	经过	铸件	魅力	,

后来他听说有个魔法师能通过施咒语来找出小偷。

[soʊ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

so	he	is	going	to	consult	him	.
所以	他	是	去	到	咨询	他	.

所以他打算去咨询他的意见。

" [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [æskt] , " [wer] [dʌz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lɪv; laɪv] ?

"	Then	the	youth	asked	,	"	Where	does	the	magician	live	?
"	然后	这	青年	问	,	"	在哪里	做	这	魔术师	居住	?

“然后年轻人问：‘魔术师住在哪里？’

" [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [haʊs]

"	So	the	old	man	took	him	on	the	roof	and	pointed	out	the	magician's	house
"	所以	这	老的	男人	采取	他	在	这	屋顶	和	尖	出去	这	魔术师的	房子

[ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] .

and	its	neighbourhood	.
和	它是	邻里	.

于是，老人带他上了屋顶，指出了魔术师的房子和它所在的街区。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [gɔːn] ,

That	night	,	after	the	professor	had	gone	,
那	夜晚	,	后	这	教授	有	已消失	,

那天晚上，教授走后，

[ðə; ði] [juːθ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

the	youth	went	out	and	came	to	the	house	of	the	magician	.
这	青年	去	出去	和	来了	到	这	房子	的	这	魔术师	.

年轻人出门后，来到了魔术师的家。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['mʌðər] ,

He	found	him	out	,	but	saw	his	wife	and	said	to	her	,	"	Mother	,
他	成立	他	出去	,	但	锯	他的	妻子	和	说	到	她	,	"	母亲	,

他发现了他的真面目，但看到他的妻子，便对她说：“母亲，

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [fɔːr; fər]

I	fear	to	ask	you	,	for
我	害怕	到	问	你	,	为了

我不敢问你，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [sɪr] [rɔbd] [ɪn][laɪk] ['mænər] ['jestərdeɪ] ?

was	not	the	seer	robbed	in	like	manner	yesterday	?
曾是	不是	这	先知	被抢劫	在	喜欢	方式	昨天	?

昨天那位先知不也是以同样的方式被抢劫的吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæz; həz][sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [tʃɑːrmz] .

but	the	magician	has	sent	me	to	fetch	his	bag	of	charms	.
但	这	魔术师	有	发送	我	到	拿来	他的	包	的	魅力	.

但那位魔术师派我去取他的魔法袋。

" [ðæt] ['wʊmən] [sed] , " [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ; [ðə; ði] ['θi:fs] [nɑ:t][ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ;

"	That	woman	said	,	"	Have	no	fear	;	the	thief's	not	you	,	my	child	;
"	那	女士	说	,	"	有	不	害怕	;	这	小偷的	不是	你	,	我的	孩子	;

“那女人说：‘别害怕；小偷不是你，我的孩子；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] ,

"	and	she	gave	him	the	bag	of	charms	,
"	和	她	给予	他	这	包	的	魅力	,

她把那袋护身符给了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	he	took	them	and	went	to	his	house	.
和	他	采取	他们	和	去	到	他的	房子	.

他拿着它们回了家。

[nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [keɪm] , [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

Next	day	,	when	the	professor	came	,	he	asked	for	the	news	,	and	he	said	,
下一个	天	,	什么时候	这	教授	来了	,	他	问	为了	这	消息	,	和	他	说	,

第二天，教授来了，他询问了情况，然后说：

" [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [tu:; tə]

"	Did	I	not	tell	you	yesterday	that	the	Sultan	was	going	to	get	a	magician	to
"	做过	我	不是	告诉	你	昨天	那	这	苏丹	曾是	去	到	得到	一个	魔术师	到

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θi:f] [baɪ] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] ?

tell	him	the	thief	by	casting	his	charms	?
告诉	他	这	贼	经过	铸件	他的	魅力	?

“我昨天不是告诉过你，苏丹要找个魔法师，让他施个咒语找出小偷吗？”

[wel] , [læst] [naɪt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] ['stoʊlən] .

Well	,	last	night	the	magician	had	his	bag	of	charms	stolen	.
出色地	,	最后的	夜晚	这	魔术师	有	他的	包	的	魅力	被盗	.

昨晚，魔术师的魔法道具袋被偷了。

" [ðen] [ðə; ði] [ju:θ] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌltən] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

"	Then	the	youth	asked	,	"	What	is	the	Sultan	going	to	do	?
"	然后	这	青年	问	,	"	什么	是	这	苏丹	去	到	做	?

“然后年轻人问道：‘苏丹打算怎么做？’

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] , " [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][send] [aʊt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tu:; tə] [kætʃ]

"	The	old	man	answered	,	"	He	was	going	to	send	out	his	soldiers	to	catch
"	这	老的	男人	回答	,	"	他	曾是	去	到	发送	出去	他的	士兵	到	抓住

[ðə; ði] [θi:f] ,

the	thief	,
这	贼	,

老人回答说：“他正要派士兵去抓小偷。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wʊmən] [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hu:] [ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz] ,

but	he	heard	that	a	certain	woman	said	she	knew	who	the	thief	was	,
但	他	听到	那	一个	肯定	女士	说	她	知道	WHO	这	贼	曾是	,

但他听说有个女人说她知道谁是小偷。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	so	he	is	going	to	pay	her	to	tell	him	.
和	所以	他	是	去	到	支付	她	到	告诉	他	.

所以他打算付钱让她告诉他。

" [ðə; ði] [ju:θ] [æskt] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [lɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɜ:r; hər]

"	The	youth	asked	where	the	woman	lived	,	and	the	old	man	pointed	out	her
"	这	青年	问	在哪里	这	女士	居住地	,	和	这	老的	男人	尖	出去	她

[haʊs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

house	to	him	.
房子	到	他	.

“年轻人问那位妇女住在哪里，老人便指给他看她的房子。”

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [went] [aʊt] ,
That evening the youth went out ,
那 晚上 这 青年 去 出去 ,

那天晚上，年轻人出去了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]
and came to the house of that woman and found her outside , and
和 来了 到 这 房子 的 那 女士 和 成立 她 外部 , 和
[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
he said to her ,
他 说 到 她 ,

他来到那妇人的家，遇见她在外面，就对她说：

" ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜ:rsti] ; [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
" Mother , I am thirsty ; give me a drink of water .
" 母亲 , 我 是 渴 ; 给 我 一个 喝 的 水 .

“妈妈，我渴了，给我一杯水喝。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm]['wɔ:tər] ,
So she went to the well to draw some water ,
所以 她 去 到 这 出色地 到 画 一些 水 ,

于是她到井边去打水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][ɪn] .
and the youth came behind her and pushed her in .
和 这 青年 来了 在后面 她 和 推动 她 在 .

那个年轻人从她身后走过来，把她推进了进去。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd]
Then he went into the house and took her clothes and jewellery and
然后 他 去 进入 这 房子 和 采取 她 衣服 和 首饰 和
[brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
brought them back to his house .
带来 他们 后退 到 他的 房子 .

然后他进了屋，拿走了她的衣服和首饰，带回了自己的家。

[nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [keɪm] , [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [maɪ]
Next day , when the professor came , he asked the news , and he said , " My
下一个 天 , 什么时候 这 教授 来了 , 他 问 这 消息 , 和 他 说 , " 我的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

第二天，教授来了，他问起了情况，教授说：“我的儿子，

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]
I told you yesterday that there was a woman who said that she could tell the
我 讲述 你 昨天 那 那里 曾是 一个 女士 WHO 说 那 她 可以 告诉 这
['sʌltən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] .
Sultan the name of the thief .
苏丹 这 姓名 的 这 贼 .

我昨天告诉过你，有个女人说她可以告诉苏丹小偷的名字。

[wel] , [læst] [naɪt] [ðə; ði] [θiːf] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [stoʊl]
Well , last night the thief came and pushed her into the well and stole
出色地，最后的 夜晚 这 贼 来了 和 推动 她 进入 这 出色地 和 偷窃
[hɜːr; hər] [θɪŋz] .
her things .
她 事物 .

昨晚，小偷来把她推进井里，偷走了她的东西。

" [ðen] [ðæt] [juːθ] [æskt] , " [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌltən] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ?
" Then that youth asked , " What does the Sultan propose to do ?
" 然后 那 青年 问 , " 什么 做 这 苏丹 提出 到 做 ?

“然后那个年轻人问道：‘苏丹打算怎么做？’

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] .
" The old man replied , " He is sending his soldiers out to look for the thief .
" 这 老的 男人 回复 , " 他 是 发送 他的 士兵 出去 到 看 为了 这 贼 .

老人回答说：“他正在派士兵出去寻找窃贼。”

" [ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [juːθ] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər]
" That night , after the professor had gone , the youth dressed up as a soldier
" 那 夜晚 , 后 这 教授 有 已消失 , 这 青年 穿着 向上 作为 一个 士兵
,
,
,

“那天晚上，教授走后，那个年轻人装扮成一名士兵，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] .
and went out and met the soldiers of the Sultan looking for the thief .
和 去 出去 和 遇见 这 士兵 的 这 苏丹 寻找 为了 这 贼 .

然后他出去，遇到了苏丹的士兵，他们正在寻找窃贼。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] .
He said to them , " That is not the way to look for a thief .
他 说 到 他们 , " 那 是 不是 这 方式 到 看 为了 一个 贼 .

他对他们说：“这不是寻找窃贼的方法。”

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] [ɪz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,
The way to look for a thief is to sit down very quietly in a place ,
这 方式 到 看 为了 一个 贼 是 到 坐 向下 非常 悄悄 在 一个 地方 ,

寻找小偷的方法是静静地坐在某个地方。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
and then perhaps you will see or hear him .
和 然后 也许 你 将要 看 或者 听到 他 .

然后你或许就能见到他或听到他的声音。

" [soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] ,
" So he brought them all to one place and made them sit down ,
" 所以 他 带来 他们 全部 到 一 地方 和 制成 他们 坐 向下 ,

于是他把他们都带到一处，让他们坐下。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl]
and one by one they all
和 一 经过 一 他们 全部

他们一个接一个地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[fel] [ə'sliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

睡着了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [kloʊðz] [hiː; hi]
When they were all asleep he took their weapons and all their clothes he
什么时候 他们 是 全部 睡着了 他 采取 他们的 武器 和 全部 他们的 衣服 他
[kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
could carry and came with them to his house .
可以 携带 和 来了 和 他们 到 他的 房子 .

趁他们都睡着的时候，他拿走了他们的武器和所有能带走的衣服，和他们一起回到了自己的家。

[nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [keɪm] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
Next day , when the professor came , he asked him the news , and he said ,
下一个 天 , 什么时候 这 教授 来了 , 他 问 他 这 消息 , 和 他 说 ,

第二天，教授来了，他问他发生了什么事，他说：

" [læst] [naɪt] [ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld]
" Last night the Sultan sent his soldiers out to look for the thief and behold
" 最后的 夜晚 这 苏丹 发送 他的 士兵 出去 到 看 为了 这 贼 和 看哪
,
,
,

“昨晚苏丹派士兵出去寻找窃贼，瞧，

[ðə; ði] [θiːf] [stoʊl] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['neɪkɪd] .
the thief stole their arms and their clothes , so that they returned naked .
这 贼 偷窃 他们的 武器 和 他们的 衣服 , 所以 那 他们 返回 裸 .

窃贼偷走了他们的武器和衣服，所以他们赤身裸体地回来了。

" [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [æskt] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌltən] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ?
" Then the youth asked , " And now , what does the Sultan propose to do ?
" 然后 这 青年 问 , " 和 现在 , 什么 做 这 苏丹 提出 到 做 ?

“然后年轻人问道：‘那么，苏丹现在打算怎么做呢？’

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['sʌltən] [goʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] .
" The old man said , " To - night the Sultan goes himself to look for the thief .
" 这 老的 男人 说 , " 到 - 夜晚 这 苏丹 去 他自己 到 看 为了 这 贼 .

老人说：“今晚苏丹将亲自去寻找窃贼。”

" [ðə; ði] [juːθ] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['sʌltən] [ɪz] [greɪt] .
" The youth said , " That is good , for the wisdom of Sultans is great .
" 这 青年 说 , " 那 是 好的 , 为了 这 智慧 的 苏丹们 是 伟大的 .

年轻人说：“那很好，因为苏丹的智慧是伟大的。”

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [juːθ] [drest] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['sentɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went]
" That night the youth dressed up as a woman and scented himself and went
" 那 夜晚 这 青年 穿着 向上 作为 一个 女士 和 香味 他自己 和 去
[aʊt] .
out .
出去 .

“那天晚上，那名青年打扮成女人，喷上香水，然后出门了。”

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][læmp] ,
He saw in the distance a lamp ,
他 锯 在 这 距离 一个 灯 ,

他看到远处有一盏灯，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] , [soʊ][hiː; hi] [pæst] [nɪr]

and	knew	that	it	was	the	Sultan	looking	for	the	thief	,	so	he	passed	near
和	知道	那	它	曾是	这	苏丹	寻找	为了	这	贼	,	所以	他	通过了	靠近

.

:

.

他知道是苏丹在找小偷，于是便从旁边经过。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [smelt] [ðoʊz] [ˈgʊdli] [sents] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðeɪ] [keɪm]

When	the	Sultan	smelt	those	goodly	scents	he	turned	round	to	see	whence	they	came
什么时候	这	苏丹	冶炼	那些	很好	气味	他	转向	圆形的	到	看	何处	他们	来了

,

,

,

苏丹闻到那股怡人的香气，便转身去看是从哪里来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .

and	he	saw	a	very	beautiful	woman	.
和	他	锯	一个	非常	美丽的	女士	.

他看到了一位非常漂亮的女子。

[hiː; hi] [æskt] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

He	asked	,	"	Who	are	you	?
他	问	,	"	WHO	是	你	?

他问道：“你是谁？”

" [ðə; ði] [læd] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [laɪt] ,

"	The	lad	replied	,	"	I	was	just	returning	home	when	I	saw	your	light	,
"	这	小伙子	回复	,	"	我	曾是	只是	返回	家	什么时候	我	锯	你的	光	,

那男孩回答说：“我正要回家的时候就看到了你的灯光。”

[soʊ][aɪ] [stept] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [pæs] .

so	I	stepped	aside	to	let	you	pass	.
所以	我	步	旁边	到	让	你	经过	.

所以我让到一边让你过去。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	32	]
"	[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

The	Sultan	said	,	"	You	must	come	and	talk	with	me	a	little	.
这	苏丹	说	,	"	你	必须	来	和	讲话	和	我	一个	小的	.

苏丹说：“你一定要来和我谈谈。”

" [ðæt] [læd] [sed] , " [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

"	That	lad	said	,	"	No	,	I	must	go	home	.
"	那	小伙子	说	,	"	不	,	我	必须	去	家	.

“那个小伙子说，‘不，我必须回家。’

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] ,

"	They	were	just	outside	the	prison	,
"	他们	是	只是	外部	这	监狱	,

他们当时就在监狱外面，

[soʊ][æt; ət] [læst] [ðə; ði] [juːθ] [kənˈsentid] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ]

so	at	last	the	youth	consented	to	go	in	and	talk	for	a	little	while	with
所以	在	最后的	这	青年	同意	到	去	在	和	讲话	为了	一个	小的	尽管	和

[ðə; ði] [ˈsʌltən] .

the	Sultan	.
这	苏丹	.

于是，这名青年最终同意进去与苏丹交谈一会儿。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][leg] - ['aɪərnz][ænd; ənd]

When	they	got	inside	the	courtyard	,	the	youth	took	a	pair	of	leg	-	irons	and
什么时候	他们	得到	里面	这	庭院	,	这	青年	采取	一个	一对	的	腿	-	熨斗	和

[æskt] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

asked	the	Sultan	,
问	这	苏丹	,

他们进入庭院后，年轻人拿起一副脚镣，问苏丹：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?

"	What	are	these	?
"	什么	是	这些	?

这些是什么?

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][leg] - ['aɪərnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fæsn] ['aʊər; ɑːr]

"	The	Sultan	replied	,	"	Those	are	the	leg	-	irons	with	which	we	fasten	our
"	这	苏丹	回复	,	"	那些	是	这	腿	-	熨斗	和	哪个	我们	系	我们的

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

苏丹回答说："那是我们用来束缚囚犯的脚镣。"

" [ðen] [ðæt] [juːθ] [sed] , " [oʊ] , ['fæsn] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] .

"	Then	that	youth	said	,	"	Oh	,	fasten	them	on	me	,	that	I	may	see	how	they	work	.
"	然后	那	青年	说	,	"	哦	,	系	他们	在	我	,	那	我	可能	看	如何	他们	工作	.

"然后那个年轻人说：'哦，把它们系在我身上，让我看看它们是如何工作的。'

" [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]

"	The	Sultan	said	,	"	No	,	you	are	a	woman	,	but	I	will	put	them	on	to
"	这	苏丹	说	,	"	不	,	你	是	一个	女士	,	但	我	将要	放	他们	在	到

[ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

show	you	,
展示	你	,

苏丹说："不，你是女人，但我会穿上它们给你看。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

"	and	he	put	them	on	.
"	和	他	放	他们	在	.

然后他就穿上了。

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gæŋ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

The	youth	looked	up	and	saw	a	gang	-	chain	and	asked	,	"	What	is	that	?
这	青年	看起来	向上	和	锯	一个	帮派	-	链	和	问	,	"	什么	是	那	?

年轻人抬头一看，发现一条帮派链子，便问道："那是什么？"

" [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [pʊt] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

"	The	Sultan	said	,	"	That	is	what	we	put	round	their	necks	,
"	这	苏丹	说	,	"	那	是	什么	我们	放	圆形的	他们的	脖子	,

苏丹说："这就是我们戴在他们脖子上的。"

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

and	the	end	is	fastened	to	the	wall	.
和	这	结尾	是	系紧	到	这	墙	.

末端固定在墙上。

" [soʊ][ðə; ði] [juːθ] [sed] , " [oʊ] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [nek] ,

"	So	the	youth	said	,	"	Oh	,	put	it	on	my	neck	,
"	所以	这	青年	说	,	"	哦	,	放	它	在	我的	脖子	,

于是年轻人说："哦，把它戴在我的脖子上吧。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] .

that	I	may	see	what	it	is	like	.
那	我	可能	看	什么	它	是	喜欢	.

让我有机会亲眼看看是什么样子。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" The Sultan replied , " No , you are a woman ,
" 这 苏丹 回复 , " 不 , 你 是 一个 女士 ,

苏丹回答说："不，你是个女人。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [nek] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ; " [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
but I will put it on my neck to show you ; " so he put it on .
但 我 将要 放 它 在 我的 脖子 到 展示 你 ; " 所以 他 放 它 在 .

但我会把它戴在脖子上给你看看；"于是他就戴上了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] - ['aɪərnz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] - [tʃeɪn] ,
Then the youth took the key of the leg - irons and of the gang - chain ,
然后 这 青年 采取 这 钥匙 的 这 腿 - 熨斗 和 的 这 帮派 - 链 ,

然后，那青年取下了脚镣和手铐的钥匙。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
and looked up and saw a whip and said , " What is that ? "
和 看起来 向上 和 锯 一个 鞭 和 说 , " 什么 是 那 ? "

他抬头一看，发现是一条鞭子，便问："那是什么？"

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" That , " said the Sultan ,
" 那 , " 说 这 苏丹 ,

"那，"苏丹说道。

" [ɪz][ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪp] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] .
" is a whip with which we whip our prisoners if they are bad .
" 是 一个 鞭 和 哪个 我们 鞭 我们的 囚犯 如果 他们 是 坏的 .

"是一种鞭子，我们用它来鞭打表现不好的囚犯。"

" [soʊ][ðə; ði] [juːθ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" So the youth picked up the whip and began beating the Sultan .
" 所以 这 青年 挑选 向上 这 鞭 和 开始 殴打 这 苏丹 .

于是，那年轻人拿起鞭子，开始鞭打苏丹。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [stroʊks] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [stɑːp] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fʌn] - ['meɪkɪŋ] .
After the first few strokes the Sultan said , " Stop , that is enough fun - making .
后 这 第一的 很少 笔画 这 苏丹 说 , " 停止 , 那 是 足够的 乐趣 - 制作 .

苏丹打了几个回合后说："停，娱乐到此为止。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ,
" But the youth went on and beat him soundly , and then went out ,
" 但 这 青年 去 在 和 打 他 稳固地 , 和 然后 去 出去 ,

"但那年轻人继续殴打他，把他打得落花流水，然后就出去了。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
leaving the Sultan in chains and chained to the wall ,
离开 这 苏丹 在 链条 和 连锁 到 这 墙 ,

将苏丹用锁链拴在墙上，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [went]
and he also locked the door of the prison and took the key and went
[hoʊm] .
home .
家 .

他还锁上了监狱的门，拿了钥匙回家了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪzn] ,

Next	day	the	Sultan	was	found	to	be	in	the	prison	,
下一个	天	这	苏丹	曾是	成立	到	是	在	这	监狱	,

第二天，人们发现苏丹被关进了监狱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɪn][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt][ɔ:r] [fri:] [hɪm; ɪm] .

and	they	could	not	get	in	to	let	him	out	or	free	him	.
和	他们	可以	不是	得到	在	到	让	他	出去	或者	自由的	他	.

他们进不去，无法放他出去或救他。

[soʊ][ə; eɪ]['kraɪər][wʌz; wəz] [sent] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tu:; tə][kraɪ] ,

So	a	crier	was	sent	round	the	town	to	cry	,
所以	一个	哭泣者	曾是	发送	圆形的	这	镇	到	哭	,

于是，有人派了个宣告员到镇上四处哭诉。

" ['eni] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fri:] ['pɑ:rd(ə)n]

"	Any	one	who	can	deliver	the	Sultan	from	prison	will	be	given	a	free	pardon
"	任何	一	WHO	能	递送	这	苏丹	从	监狱	将要	是	给定	一个	自由的	赦免

[fɔ:r; fər] ['eni] [ə'fens] [hi:; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] .

for	any	offence	he	has	committed	.
为了	任何	罪行	他	有	坚定的	.

“任何能将苏丹从监狱中解救出来的人，都将获得对其所犯任何罪行的完全赦免。”

" [soʊ] , [wen] [ðə; ðɪ][kraɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] ['ju:θs] [haʊs] , [hi:; hi] [sed] , " [oʊ'hoʊ] ,

"	So	,	when	the	cries	came	to	that	youth's	house	,	he	said	,	"	Oho	,
"	所以	,	什么时候	这	哭泣	来了	到	那	青年的	房子	,	他	说	,	"	哦	,

“所以，当哭喊声传到那个年轻人家时，他说：‘哦，

[aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

I	want	that	as	a	certificate	in	writing	before	I	will	say	what	I	know	.
我	想	那	作为	一个	证书	在	写作	前	我	将要	说	什么	我	知道	.

在我说出我所知道的事情之前，我需要一份书面证明。

" [wen] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wə'zɪr] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] [drɔ:n]

"	When	these	words	were	brought	to	the	Wazir	,	he	had	a	document	drawn
"	什么时候	这些	字	是	带来	到	这	瓦齐尔	,	他	有	一个	文档	绘制

[ʌp] , ['gɪvɪŋ]

up	,	giving
向上	,	给予

“当这些话传到维齐尔耳中时，他命人拟定了一份文件，其中规定……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ə; eɪ] [fri:] ['pɑ:rd(ə)n][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] .

a	free	pardon	to	any	one	who	would	deliver	the	Sultan	.
一个	自由的	赦免	到	任何	一	WHO	会	递送	这	苏丹	.

任何人只要能交出苏丹，即可获得赦免。

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sʌltənz] ['sɪgnətʃər] ,

Then	he	brought	it	round	to	the	prison	for	the	Sultan's	signature	,
然后	他	带来	它	圆形的	到	这	监狱	为了	这	苏丹的	签名	,

然后他把文件带到监狱，请苏丹签字。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

and	as	they	could	not	get	it	in	they	pushed	it	through	the	window	on	the
和	作为	他们	可以	不是	得到	它	在	他们	推动	它	通过	这	窗户	在	这

[end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] .

end	of	a	long	pole	.
结尾	的	一个	长的	极	.

由于无法将其塞进去，他们便用一根长杆将其从窗户推了进去。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [juːθ] ,

Then	**the**	**Sultan**	**signed**	**it**	**,**	**and**	**it**	**was**	**given**	**to**	**that**	**youth**	**,**
然后	这	苏丹	签名	它	,	和	它	曾是	给定	到	那	青年	,

然后苏丹签了字，并将契约交给了那个年轻人。

[huː] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetərz] .

who	**handed**	**over**	**the**	**key**	**of**	**the**	**prison**	**and**	**of**	**the**	**chains**	**and**	**fetters**	**.**
WHO	递交	超过	这	钥匙	的	这	监狱	和	的	这	链条	和	镣铐	.

交出了监狱钥匙和锁链脚镣。

['æftər][ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [hiː; hi] [kɔːld] [ðæt] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

After	**the**	**Sultan**	**had**	**been**	**released**	**he**	**called**	**that**	**youth**	**to**	**his**	**palace**	**,**
后	这	苏丹	有	到过	发布	他	称为	那	青年	到	他的	宫殿	,

苏丹获释后，召见了那个年轻人到他的宫殿里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪdʒəz] [bʊks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

and	**the**	**youth**	**took**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**the**	**sage's**	**books**	**of**	**magic**	**,**
和	这	青年	采取	这	马	,	和	这	圣人的	图书	的	魔法	,

于是，少年取走了马匹和智者的魔法书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [bæg][ʌv; əv] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri]

and	**the**	**magician's**	**bag**	**of**	**charms**	**,**	**and**	**the**	**woman's**	**clothes**	**and**	**jewellery**
和	这	魔术师的	包	的	魅力	,	和	这	女性的	衣服	和	首饰

,

,

,

还有魔术师的魔法袋，以及女人的衣服和首饰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	**the**	**soldiers**	**'**	**arms**	**and**	**clothes**	**,**	**and**	**came**	**to**	**the**	**palace**	**.**
和	这	士兵	-	武器	和	衣服	,	和	来了	到	这	宫殿	.

士兵们的武器和衣服，以及他们来到了宫殿。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['stɔːri][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər]

When	**the**	**Sultan**	**heard**	**his**	**story**	**he**	**said**	**that**	**he**	**was**	**indeed**	**a**	**very**	**clever**
什么时候	这	苏丹	听到	他的	故事	他	说	那	他	曾是	的确	一个	非常	聪明的

[juːθ] ,

youth	**,**
青年	,

苏丹听了他的讲述后，说他确实是个非常聪明的年轻人。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] .

so	**he**	**made**	**him**	**his**	**Wazir**	**.**
所以	他	制成	他	他的	瓦齐尔	.

于是他任命他为自己的维齐尔（大臣）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

This	**is**	**the**	**story**	**of**	**the**	**man**	**who**	**would**	**have**	**a**	**child**	**,**
这	是	这	故事	的	这	男人	WHO	会	有	一个	孩子	,

这是一个男人想要孩子的故事，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

even	**though**	**he**	**should**	**be**	**a**	**thief**	**.**
甚至	尽管	他	应该	是	一个	贼	.

尽管他应该是个小偷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['træpər] , [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [her]
THE TRAPPER , THE LION AND THE HARE
这 捕兽人 , 这 狮子 和 这 野兔

捕兽人、狮子和野兔

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][set][træps] .
Once upon a time there was a man , and his work was to set traps .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 , 和 他的 工作 曾是 到 放 陷阱 .

从前有一个人，他的工作是设陷阱。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][træps][fɔːr; fər] [geɪm] ,
Every morning he went out and set his traps for game ,
每一个 早晨 他 去 出去 和 放 他的 陷阱 为了 游戏 ,

每天早上他都会出去设置陷阱捕捉猎物，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr]
and in the evening he returned to his house , for he was a poor
和 在 这 晚上 他 返回 到 他的 房子 , 为了 他 曾是 一个 贫穷的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

晚上他回到了家，因为他是个穷人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]
and there was no money in the house , and so this was , indeed , his
和 那里 曾是 不 钱 在 这 房子 , 和 所以 这 曾是 , 的确 , 他的
['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
manner of living .
方式 的 活的 .

家里没有钱，这的确是他当时的生活方式。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][træps][hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['laɪən] .
One day he went forth , and when he came to his traps he met a lion .
一 天 他 去 前进 , 和 什么时候 他 来了 到 他的 陷阱 他 遇见 一个 狮子 .

有一天，他外出狩猎，来到他的陷阱前，遇到了一头狮子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [bi'lɔŋz]
And the lion said to him , " Have you not heard that this forest belongs
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

狮子对他说："你难道没听说过这片森林是我的吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [liːv] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪr] ?
and that there is no leave to hunt here ?
和 那 那里 是 不 离开 到 打猎 这里 ?

这里不允许狩猎吗?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hʌnts] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] ,
for I am the only person who hunts here , and now , you son of Adam ,
为了 我 是 这 仅有的 人 WHO 狩猎 这里 , 和 现在 , 你 儿子 的 亚当 ,
[juː; jʊ]
you
你

因为只有我在这里狩猎，而现在，你，亚当的子孙，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][maɪ] ['fɔːrɪst] .
have come to hunt in my forest .
有 来 到 打猎 在 我的 森林 .

他们来我的森林里打猎。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [men] ?
Do you not know that I have the strength of forty men ?
做 你 不是 知道 那 我 有 这 力量 的 四十 男人 ?

难道你不知道我的力量相当于四十个人吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [oʊ] , ['mæstər] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðɪs]
" And the man answered him , " Oh , master , I had not the news that this
" 和 这 男人 回答 他 , " 哦 , 掌握 , 我 有 不是 这 消息 那 这
[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɔːrɪst] ,
was your forest ,
曾是 你的 森林 ,

那人回答说："哦，主人，我不知道这是您的森林。"

[soʊ] [naʊ] [meɪk] [wʌt] [plæn][juː; jʊ] [laɪk] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .
so now make what plan you like , for I can do nothing .
所以 现在 制作 什么 计划 你 喜欢 , 为了 我 能 做 没有什么 .

所以，现在你可以随意制定计划了，因为我无能为力。

" [ðen] [ðə; ði]['laɪən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [tə'geðər] .
" Then the lion said to him , " We will make this arrangement together .
" 然后 这 狮子 说 到 他 , " 我们 将要 制作 这 安排 一起 .

"然后狮子对他说：'我们将一起做这件事。

[juː; jʊ] [meɪ] [hʌnt] [geɪm] [hɪr] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l][juː; jʊ] [kætʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː]
You may hunt game here , but of every animal you catch you must give me
你 可能 打猎 游戏 这里 , 但 的 每一个 动物 你 抓住 你 必须 给 我
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the heart ,
这 心 ,

你可以在这儿打猎，但你猎到的每一只动物，都必须把它的心脏给我。

[ðə; ði]['lɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['entreɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔːr'self] .
the liver and the entrails , but the meat you may take yourself .
这 肝 和 这 内脏 , 但 这 肉 你 可能 拿 你自己 .

肝脏和内脏可以拿走，但肉你可以自己享用。

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði][mæn][set][hɪz; ɪz][træps] ,
" So they made this arrangement together , and every day the man set his traps ,
" 所以 他们 制成 这 安排 一起 , 和 每一个 天 这 男人 放 他的 陷阱 ,

于是他们共同商定了这个安排，每天那人都会设下陷阱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['laɪən][ðə; ði] [hɑːrt] , ['lɪvər][ænd; ənd]
and of the game he caught he gave the lion the heart , liver and
和 的 这 游戏 他 捕捉 他 给予 这 狮子 这 心 , 肝 和
['entreɪlz] ,
entrails ,
内脏 ,

他把捕获的猎物的心脏、肝脏和内脏都给了狮子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][glæd] .
but the meat he took home , and his wife was glad .
但 这 肉 他 采取 家 , 和 他的 妻子 曾是 高兴的 .

但他把肉带回家了，他的妻子很高兴。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Till	one	day	his	wife	said	to	him	,
直到	一	天	他的	妻子	说	到	他	,

直到有一天，他的妻子对他说：

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ['oʊnli] ,

"	How	is	it	that	of	all	the	game	you	bring	here	,	you	bring	the	meat	only	,
"	如何	是	它	那	的	全部	这	游戏	你	带来	这里	,	你	带来	这	肉	仅有的	,

“为什么你们带来的猎物那么多，却只带来肉？”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['entreɪlz] [juː; jʊ] [liːv] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ?

but	the	entrails	you	leave	there	in	the	bush	?
但	这	内脏	你	离开	那里	在	这	衬套	?

但你留在灌木丛里的内脏呢?

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvər] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] .

Now	I	am	feeling	sick	,	and	the	liver	of	game	is	what	I	long	for	.
现在	我	是	感觉	生病的	,	和	这	肝	的	游戏	是	什么	我	长的	为了	.

我现在感觉不舒服，特别想吃野味的肝脏。

" [ðə; ði] [mæn] [sed] ,

"	The	man	said	,
"	这	男人	说	,

那人说，

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] ,

"	Do	you	not	know	that	the	entrails	of	all	the	game	belong	to	the	lion	,
"	做	你	不是	知道	那	这	内脏	的	全部	这	游戏	属于	到	这	狮子	,

难道你不知道所有猎物的内脏都属于狮子吗?

[huː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

who	is	,	indeed	,	the	master	of	the	forest	?
WHO	是	,	的确	,	这	掌握	的	这	森林	?

谁才是这片森林的真正主人?

" [siː] , [ðæt] [stoʊn] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

"	See	,	that	stone	is	falling	,	it	will	kill	us	both	.
"	看	,	那	石头	是	坠落	,	它	将要	杀	我们	两个都	.

“你看，那块石头要落下来了，它会砸死我们俩的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

And	his	wife	said	to	him	,
和	他的	妻子	说	到	他	,

他的妻子对他说：

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən]

"	I	know	very	well	that	you	give	the	heart	and	the	liver	to	another	woman
"	我	知道	非常	出色地	那	你	给	这	心	和	这	肝	到	其他	女士

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

“我非常清楚你每天都会把心脏和肝脏捐献给另一个女人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði]['laɪən] [huː] [teɪks] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] -

and	if	it	indeed	be	the	lion	who	takes	them	,	I	will	follow	you	to	-
和	如果	它	的确	是	这	狮子	WHO	需要	他们	,	我	将要	跟随	你	到	-

['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] .

morrow	and	see	.
明天	和	看	.

如果真的是狮子叼走了它们，我明天就跟着你去看看。

" [soʊ][ðə; ði][mæn] [sed] , " [maɪ][waɪf] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	So	the	man	said	,	"	My	wife	,	you	must	not	come	with	me	to	the	forest	,
"	所以	这	男人	说	,	"	我的	妻子	,	你	必须	不是	来	和	我	到	这	森林	,

于是那人说："妻子，你千万不能跟我一起去森林里。"

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər] [fɪrs] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

for	in	the	forest	are	fierce	animals	and	thorns	and	difficulties	and
为了	在	这	森林	是	凶猛的	动物	和	荆棘	和	困难	和

['deɪndʒəz] .

dangers	.
危险	.

因为森林里有凶猛的野兽、荆棘、困难和危险。

" [soʊ] [ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [went] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

"	So	they	slept	,	and	in	the	morning	the	man	went	off	to	his	work	,
"	所以	他们	睡着了	,	和	在	这	早晨	这	男人	去	离开	到	他的	工作	,

于是他们睡着了，第二天早上，那人去上班了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hɪz; ɪz][waɪf] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [keɪm]

and	when	he	had	gone	his	wife	followed	him	in	the	way	and	came
和	什么时候	他	有	已消失	他的	妻子	随后	他	在	这	方式	和	来了

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [træp] ,

to	the	first	and	the	second	trap	,
到	这	第一的	和	这	第二	陷阱	,

他走后，他的妻子也跟着他，来到了第一个和第二个陷阱那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd][træp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] .

but	she	entered	into	the	third	trap	and	was	caught	.
但	她	进入	进入	这	第三	陷阱	和	曾是	捕捉	.

但她却落入了第三个陷阱，被抓住了。

[wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

When	the	man	returned	from	the	woods	he	did	not	find	his	wife	,
什么时候	这	男人	返回	从	这	树林	他	做过	不是	寻找	他的	妻子	,

当男人从树林里回来时，他发现妻子不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] ,

and	he	looked	for	her	till	one	of	the	neighbours	said	,
和	他	看起来	为了	她	直到	一	的	这	邻居	说	,

他四处寻找她，直到一位邻居说：

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][waɪf] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	saw	your	wife	follow	you	in	the	way	this	morning	.
"	我	锯	你的	妻子	跟随	你	在	这	方式	这	早晨	.

"今天早上我看到你妻子跟在你后面。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	And	the	man	thought	to	himself	,
"	和	这	男人	想法	到	他自己	,

"那人心想，

" [maɪ] [waɪf] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ðɪ] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	My	wife	must	surely	have	followed	me	to	see	where	the	entrails	of	the
"	我的	妻子	必须	一定	有	随后	我	到	看	在哪里	这	内脏	的	这

[geɪm] [went] [tuː; tə] .

game	went	to	.
游戏	去	到	.

“我的妻子肯定跟着我去看那场游戏的内脏都到哪里去了。”

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [træp] ,

"	So	he	took	the	way	and	came	to	the	first	and	the	second	trap	,
"	所以	他	采取	这	方式	和	来了	到	这	第一的	和	这	第二	陷阱	,

于是他选择了这条路，来到了第一个和第二个陷阱前。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][θɜːrd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][sæt][ðə; ðɪ]['laɪən] .

but	at	the	third	he	saw	his	wife	caught	,	and	beside	her	sat	the	lion	.
但	在	这	第三	他	锯	他的	妻子	捕捉	,	和	旁	她	卫星	这	狮子	.

但到了第三个，他看见妻子被抓住了，狮子就坐在她旁边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪən] [sed] , " [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['ænɪm(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ;

And	the	lion	said	,	"	See	what	a	nice	animal	you	have	caught	to	-	day	;
和	这	狮子	说	,	"	看	什么	一个	好的	动物	你	有	捕捉	到	-	天	;

狮子说：“瞧瞧你今天抓到了一只多么漂亮的猎物啊！”

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [maɪ] [ʃer] .

be	quick	and	cut	it	up	that	I	may	get	my	share	.
是	快的	和	切	它	向上	那	我	可能	得到	我的	分享	.

快点把它切成小块，这样我才能分到我那份。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] .

The	man	said	,	"	I	cannot	cut	her	up	,	for	she	is	my	wife	.
这	男人	说	,	"	我	不能	切	她	向上	,	为了	她	是	我的	妻子	.

那人说：“我不能肢解她，因为她是我的妻子。”

" [ðə; ðɪ]['laɪən] [sed] ,

"	The	lion	said	,
"	这	狮子	说	,

狮子说：

" [wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['entreɪlz] [ʌv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l]

"	Was	not	our	agreement	that	I	should	have	the	entrails	of	every	animal
"	曾是	不是	我们的	协议	那	我	应该	有	这	内脏	的	每一个	动物

[juː; jʊ] [kɔːt] ?

you	caught	?
你	捕捉	?

“我们不是说好我应该得到你捕获的每一只动物的内脏吗？”

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ʃer] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

Now	give	me	my	share	or	I	will	kill	you	.
现在	给	我	我的	分享	或者	我	将要	杀	你	.

现在把我的那份给我，否则我就杀了你。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [her] ,

"	At	that	moment	there	came	forth	a	hare	,
"	在	那	片刻	那里	来了	前进	一个	野兔	,

就在这时，一只野兔走了出来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] ,

and	when	he	had	heard	the	case	he	said	to	the	lion	,
和	什么时候	他	有	听到	这	案件	他	说	到	这	狮子	,

他听完案情后，对狮子说：

" [ðɪs] [mæn] [spiːks] [nɑːt]['truːli] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	This	man	speaks	not	truly	when	he	says	that	this	animal	is	his	wife	,
"	这	男人	说话	不是	真的	什么时候	他	说道	那	这	动物	是	他的	妻子	,

“这个人说这只动物是他的妻子，这话并不属实。”

[hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

he	only	wishes	to	get	all	the	meat	for	himself	.
他	仅有的	愿望	到	得到	全部	这	肉	为了	他自己	.

他只想独占所有的肉。

[naʊ] [maɪ][plæn][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

Now	my	plan	is	that	you	and	the	man	follow	me	,
现在	我的	计划	是	那	你	和	这	男人	跟随	我	,

现在我的计划是让你和那个人跟着我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	I	will	show	you	that	this	is	not	his	wife	.
和	我	将要	展示	你	那	这	是	不是	他的	妻子	.

我会向你们证明，这不是他的妻子。

" [soʊ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [her] ,

"	So	the	man	and	the	lion	followed	the	hare	,
"	所以	这	男人	和	这	狮子	随后	这	野兔	,

于是，人和狮子跟着兔子跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pæst] [ðə; ði]['sekənd][træp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] ['entərd] [ɪn]

and	the	hare	and	the	man	passed	the	second	trap	,	but	the	lion	entered	in
和	这	野兔	和	这	男人	通过了	这	第二	陷阱	,	但	这	狮子	进入	在

,

,

,

兔子和人通过了第二个陷阱，但狮子却走了进去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [nuːs] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	was	caught	up	by	the	noose	in	the	air	.
和	曾是	捕捉	向上	经过	这	套索	在	这	空气	.

然后被空中的绳索套住了。

[ðen] [ðə; ði] [her] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Then	the	hare	said	to	the	man	,	"	Now	take	your	wife	quickly	and	run	away	,
然后	这	野兔	说	到	这	男人	,	"	现在	拿	你的	妻子	迅速地	和	跑步	离开	,

兔子对那人说：“现在快带着你的妻子逃走吧！”

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

for	if	he	gets	out	he	will	kill	us	both	.
为了	如果	他	获得	出去	他	将要	杀	我们	两个都	.

如果他逃出去，他会杀了我们俩。

" [soʊ][ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

"	So	the	man	took	his	wife	and	ran	away	quickly	.
"	所以	这	男人	采取	他的	妻子	和	跑	离开	迅速地	.

于是，那男人带着妻子匆匆逃走了。

[naʊ] [ðə; ði]['laɪən] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][træp] ,

Now	the	lion	stayed	in	the	trap	,
现在	这	狮子	入住	在	这	陷阱	,

现在狮子被困在了陷阱里。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][roʊp] [rɔtid] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][aʊt] ,

but	after	some	time	the	rope	rotted	and	he	got	out	,
但	后	一些	时间	这	绳索	腐烂的	和	他	得到	出去	,

但过了一段时间，绳子腐烂了，他挣脱了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [meɪmd] [ænd; ənd] [θɪn] .

but	he	was	weak	and	maimed	and	thin	.
但	他	曾是	虚弱的	和	残废	和	薄的	.

但他身体虚弱，残疾，而且很瘦。

['æftər]

After

后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 40]

[页 -]

[第40页]

['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['pælə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['ziːbrə] ,

several	days	he	caught	a	pala	,	and	then	he	caught	a	zebra	,
一些	天	他	捕捉	一个	帕拉	,	和	然后	他	捕捉	一个	斑马	,

几天后他抓到了一只羚羊，然后又抓到了一只斑马。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gruː] [strɔːŋ] [ə'gen] .

and	then	he	grew	strong	again	.
和	然后	他	生长	强的	再次	.

然后他又恢复了强壮。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] [her] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] .

Then	he	said	,	"	Now	I	will	go	and	kill	that	hare	who	took	me	in	.
然后	他	说	,	"	现在	我	将要	去	和	杀	那	野兔	WHO	采取	我	在	.

然后他说："现在我要去杀掉那只收留我的兔子。"

" [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] ,

"	So	he	went	to	the	house	of	the	hare	,	which	was	under	a	big	rock	,
"	所以	他	去	到	这	房子	的	这	野兔	,	哪个	曾是	在下面	一个	大的	岩石	,

于是他去了兔子的家，兔子的家在一块大石头底下。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [her] .

and	seized	the	hare	.
和	查获	这	野兔	.

然后抓住了兔子。

[naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] [pɔɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	over	the	rock	was	a	great	boulder	poised	,	and	the	hare	said	to	the
现在	超过	这	岩石	曾是	一个	伟大的	巨石	准备	,	和	这	野兔	说	到	这

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

这时，一块巨大的岩石悬在岩石上方，兔子对狮子说：

" [siː] , [ðæt] [stoʊn] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

"	See	,	that	stone	is	falling	,	it	will	kill	us	both	.
"	看	,	那	石头	是	坠落	,	它	将要	杀	我们	两个都	.

"你看，那块石头要落下来了，它会砸死我们俩的。"

" [ðə; ði]['laɪən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	lion	looked	up	and	saw	the	boulder	and	leaped	from	under	it	,
"	这	狮子	看起来	向上	和	锯	这	巨石	和	跳跃	从	在下面	它	,

狮子抬头看见巨石，便从巨石底下跳了出来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] ,

but	**when**	**he**	**found**	**that**	**it**	**did**	**not**	**fall**	**he**	**looked**	**for**	**the**	**hare**	**,**
但	什么时候	他	成立	那	它	做过	不是	落下	他	看起来	为了	这	野兔	,

但他发现兔子没有掉下来，于是便去找兔子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] [hæd; həd] [gɔːn] .

but	**the**	**hare**	**had**	**gone**	**.**
但	这	野兔	有	已消失	.

但是兔子已经不见了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] ['meni] [deɪz] ,

Then	**he**	**sought**	**for**	**the**	**hare**	**many**	**days**	**,**
然后	他	寻求	为了	这	野兔	许多	天	,

于是他连续多日寻找那只兔子。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

and	**at**	**last**	**he**	**found**	**where**	**he**	**lived**	**in**	**a**	**cave**	**,**
和	在	最后的	他	成立	在哪里	他	居住地	在	一个	洞穴	,

最后他找到了自己居住的山洞。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

so	**he**	**went**	**in**	**and**	**sat**	**there**	**to**	**wait**	**for**	**him**	**till**	**he**	**returned**	**.**
所以	他	去	在	和	卫星	那里	到	等待	为了	他	直到	他	返回	.

于是他进去坐在那里等他回来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [her] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɑːn][ðə; ði] [pæθ]

And	**as**	**the**	**hare**	**returned**	**he**	**saw**	**the**	**footprints**	**of**	**the**	**lion**	**on**	**the**	**path**
和	作为	这	野兔	返回	他	锯	这	脚印	的	这	狮子	在	这	小路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

leading	**to**	**his**	**house**	**,**
领导	到	他的	房子	,

当兔子返回时，他看到了通往狮子家的路上的狮子脚印。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] , " [sə'lɑːm] , [oʊ] [haʊs] .

so	**he**	**went**	**and**	**stood**	**near**	**the**	**house**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Salaam**	**,**	**oh**	**house**	**.**
所以	他	去	和	站立	靠近	这	房子	和	说	,	"	萨拉姆	,	哦	房子	.

于是他走到房子附近，站在那里说："萨拉姆，房子啊。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt] .

"	**But**	**the**	**lion**	**was**	**not**	**to**	**be**	**deceived**	**,**	**and**	**he**	**answered**	**not**	**.**
"	但	这	狮子	曾是	不是	到	是	受骗	,	和	他	回答	不是	.

"但是狮子没有上当，它没有回答。"

[ðen] [ðə; ði] [her] [sed] [ə'gen] , " [sə'lɑːm] , [haʊs] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Then	**the**	**hare**	**said**	**again**	**,**	**"**	**Salaam**	**,**	**house**	**,**	**"**	**and**	**again**	**the**	**lion**	**was**	**silent**	**.**
然后	这	野兔	说	再次	,	"	萨拉姆	,	房子	,	"	和	再次	这	狮子	曾是	沉默的	.

然后兔子又说："萨拉姆，房子"，狮子又沉默了。

[soʊ][ðə; ði] [her] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['evri] [deɪ] [wen] [aɪ] [pæs] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] , - [sə'lɑːm] ,

So	**the**	**hare**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**Every**	**day**	**when**	**I**	**pass**	**here**	**and**	**say**	**,**	**'**	**Salaam**	**,**
所以	这	野兔	说	到	他自己	,	"	每一个	天	什么时候	我	经过	这里	和	说	,	-	萨拉姆	,

于是兔子心想："每天我经过这里，说'萨拉姆'的时候，

[oʊ] [haʊs] , - [ðə; ði]

oh	**house**	**,**	**'**	**the**
哦	房子	,	-	这

哦，房子，'这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[haʊs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sez] , - [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [sə'lɑːm] , - [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
house **answers** **and** **says** **,** **'** **And** **to** **you** **salaams** **,** **'** **but** **to** **-** **day** **it** **is**
房子 答案 和 说道 , - 和 到 你 萨拉姆 , - 但 到 - 天 它 是
['saɪlənt] ;
silent **;**
沉默的 ;

房子回答说："也向你们致以问候"，但今天它却沉默不语；

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd] .
perhaps **there** **is** **some** **one** **inside** **.**
也许 那里 是 一些 一 里面 .

或许里面有人。

" [soʊ][ðə; ði]['laɪən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] , " [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [sə'lɑːm] .
" **So** **the** **lion** **answered** **from** **inside** **,** **"** **And** **to** **you** **salaams** **.**
" 所以 这 狮子 回答 从 里面 , " 和 到 你 萨拉姆 .

于是狮子从里面回答说："也向你们致以问候。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [sed] , " [oʊ] , ['laɪən] , [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]
" **And** **the** **hare** **said** **,** **"** **Oh** **,** **lion** **,** **I** **hear** **your** **voice** **;** **you** **have** **come** **here** **to**
" 和 这 野兔 说 , " 哦 , 狮子 , 我 听到 你的 嗓音 ; 你 有 来 这里 到
[kɪl] [ˌem 'iː] .
kill **me** **.**
杀 我 .

兔子说："哦，狮子，我听到了你的声音；你是来杀我的。"

" [ðen] [ðə; ði] [her] [ræn][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
" **Then** **the** **hare** **ran** **off** **,** **and** **the** **lion** **came** **out** **and** **went** **his** **way** **.**
" 然后 这 野兔 跑 离开 , 和 这 狮子 来了 出去 和 去 他的 方式 .

"然后兔子跑开了，狮子出来走了。"

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [her] [met] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
Some **time** **afterwards** **the** **hare** **met** **the** **lion** **in** **the** **way** **,**
一些 时间 然后 这 野兔 遇见 这 狮子 在 这 方式 ,

不久之后，兔子在路上遇到了狮子。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
and **seeing** **that** **he** **could** **not** **escape** **he** **said** **,** **"** **I** **am** **tired** **of** **running** **away**
和 看到 那 他 可以 不是 逃脱 他 说 , " 我 是 疲劳的 的 跑步 离开
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from **you** **,**
从 你 ,

见自己无法逃脱，他便说："我已经厌倦了逃离你，

[oʊld]['laɪən] , [soʊ] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .
old **lion** **,** **so** **now** **I** **will** **come** **with** **you** **and** **be** **your** **servant** **.**
老的 狮子 , 所以 现在 我 将要 来 和 你 和 是 你的 仆人 .

老狮子，现在我将跟随你，做你的仆人。

" [ðə; ði]['laɪən] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['laɪən] .
" **The** **lion** **agreed** **,** **and** **the** **hare** **followed** **the** **lion** **.**
" 这 狮子 同意 , 和 这 野兔 随后 这 狮子 .

狮子同意了，兔子就跟着狮子走了。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['laɪən] [kɪld] [ə; eɪ]['ziːbrə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [her] , " [naʊ] ,
Shortly **afterwards** **the** **lion** **killed** **a** **zebra** **,** **and** **he** **said** **to** **the** **hare** **,** **"** **Now** **,**
不久 然后 这 狮子 被杀 一个 斑马 , 和 他 说 到 这 野兔 , " 现在 ,
[maɪ]['sɜːrvənt] ,
my **servant** **,**
我的 仆人 ,

不久之后，狮子杀死了一匹斑马，然后对兔子说："现在，我的仆人，

[kʊk] [ðə; ði][fæt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] .
cook the fat , that I may eat .
厨师 这 胖的 , 那 我 可能 吃 .

把脂肪煮熟，好让我吃掉。

" [soʊ][ðə; ði] [her] [kə'lektɪd] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][ɪn] [ðə; ði]['faɪər] ,
" So the hare collected firewood and made a fire , and putting a little fat in the fire ,
" 所以 这 野兔 集 柴 和 制成 一个 火 , 和 推杆 一个 小的 胖的 在 这 火 ,

于是，兔子收集柴火，生起火来，并在火里放了一些油脂，

[sed] , " ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , [oʊld]['laɪən] , [ænd; ənd] [teɪst] .
said , " Open your mouth , old lion , and taste .
说 , " 打开 你的 嘴 , 老的 狮子 , 和 品尝 .

他说：“张开嘴，老狮子，尝尝吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]['teɪstɪd][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
" And the lion tasted the fat and saw that it was sweet and good ,
" 和 这 狮子 尝过 这 胖的 和 锯 那 它 曾是 甜的 和 好的 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“狮子尝了尝那脂肪，觉得又甜又好吃，就说：

" ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði][rest] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] .
" Hurry up and cook the rest , that I may eat .
" 匆忙 向上 和 厨师 这 休息 , 那 我 可能 吃 .

“快点把剩下的饭菜煮熟，好让我吃。”

" [ðə; ði] [her] [ræn][ɔːf][ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
" The hare ran off and fetched a stone and put it in the fire till it
" 这 野兔 跑 离开 和 已获取 一个 石头 和 放 它 在 这 火 直到 它
[wʌz; wəz] [red] [hɑːt][ænd; ənd] [ðen] ,
was red hot and then ,
曾是 红色的 热的 和 然后 ,

“兔子跑去捡了一块石头，把它放进火里烧得通红，然后，

['teɪkɪŋ]
taking
采取

采取

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] [stɪks] , [sed] , " ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , [oʊld]['laɪən] .
hold of it with two sticks , said , " Open your mouth , old lion .
抓住 的 它 和 二 棍子 , 说 , " 打开 你的 嘴 , 老的 狮子 .

用两根棍子抓住它，说道：“张开你的嘴，老狮子。”

" [ðə; ði]['laɪən]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [pɑːpt] [ðə; ði][stoʊn] [ɪn] ;
" The lion opened his mouth and the hare popped the stone in ;
" 这 狮子 打开 他的 嘴 和 这 野兔 爆裂 这 石头 在 ;

“狮子张开嘴，兔子把石头塞了进去；

[ðə; ði]['laɪən] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
the lion gulped it down and it burnt his inside and killed him .
这 狮子 吞咽 它 向下 和 它 烧焦的 他的 里面 和 被杀 他 .

狮子吞下了它，结果烧伤了它的内脏，夺去了它的生命。

[ðə; ði] [her] [ðen] [skɪnd] [ðə; ði]['laɪən] ,

The	hare	then	skinned	the	lion	,
这	野兔	然后	去皮	这	狮子	,

然后，兔子剥了狮子的皮。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [wer] ['θɜːrti]

and	taking	the	skin	he	went	his	way	till	he	came	to	a	cave	where	thirty
和	采取	这	皮肤	他	去	他的	方式	直到	他	来了	到	一个	洞穴	在哪里	三十

[haɪ'iːnə] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] .

hyaenas	were	holding	a	dance	.
鬣狗	是	保持	一个	舞蹈	.

他拿着兽皮一路走来，直到来到一个山洞，那里有三十只鬣狗正在跳舞。

[ðə; ði] [her] [tʊk] [ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] [ænd; ənd] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

The	hare	took	the	lion's	skin	and	propped	it	up	against	the	entrance	to	the
这	野兔	采取	这	狮子的	皮肤	和	支撑	它	向上	反对	这	入口	到	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

兔子取下狮皮，把它靠在洞口上。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [teɪl] .

and	tied	it	with	string	to	one	of	the	hyaena's	tail	.
和	系	它	和	细绳	到	一	的	这	-	尾巴	.

然后把它用绳子绑在鬣狗的一条尾巴上。

[wen] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] [smelt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['laɪən] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

When	the	hyaenas	smelt	the	smell	of	a	lion	they	looked	round	and	saw	a
什么时候	这	鬣狗	冶炼	这	闻	的	一个	狮子	他们	看起来	圆形的	和	锯	一个

['laɪən] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

lion	crouching	at	the	entrance	.
狮子	蹲伏	在	这	入口	.

鬣狗们闻到狮子的气味，环顾四周，看到一头狮子正蹲在门口。

[ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd]

They	took	counsel	together	and	said	,	"	It	were	better	that	we	remain	inside
他们	采取	法律顾问	一起	和	说	,	"	它	是	更好的	那	我们	保持	里面

[hɪr] ,

here	,
这里	,

他们商议后说：“我们最好还是待在这里。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] ,

for	if	we	go	out	we	will	certainly	be	killed	,
为了	如果	我们	去	出去	我们	将要	当然	是	被杀	,

如果我们出去，肯定会被杀。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .

and	after	a	little	time	he	will	go	away	.
和	后	一个	小的	时间	他	将要	去	离开	.

过一会儿他就会离开。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

"	They	waited	the	first	and	the	second	day	,
"	他们	等待	这	第一的	和	这	第二	天	,

他们等了第一天和第二天，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l]

but	when	the	third	day	came	and	the	lion	did	not	go	away	they	took	counsel
但	什么时候	这	第三	天	来了	和	这	狮子	做过	不是	去	离开	他们	采取	法律顾问

[tə'geðər] [ə'gen] ,

together	again	,
一起	再次	,

但到了第三天，狮子仍然没有离开，于是他们又聚在一起商议。

['seɪɪŋ] , " [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [hɪr] .

saying	,	"	We	will	all	die	of	hunger	here	.
说	,	"	我们	将要	全部	死	的	饥饿	这里	.

他说："我们都会在这里饿死。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

It	were	better	that	we	eat	one	of	our	number	that	the	rest	may	live	.
它	是	更好的	那	我们	吃	一	的	我们的	数字	那	这	休息	可能	居住	.

我们宁愿吃掉自己人中的一个，这样其他人才能活下去。

" [soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

"	So	they	ate	one	of	their	number	,	and	the	next	day	they	did	likewise	,
"	所以	他们	吃	一	的	他们的	数字	,	和	这	下一个	天	他们	做过	同样地	,

于是他们吃掉了他们同伴中的一个，第二天他们又照样做了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ['evri] [deɪ] , [tɪl] [æt; ət]

and	so	on	every	day	,	till	at
和	所以	在	每一个	天	,	直到	在

如此反复，每天都如此，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [left] [ə'laɪv] ,

last	there	was	only	one	left	alive	,
最后的	那里	曾是	仅有的	一	左边	活	,

最后只剩下一个幸存者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪn] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	this	was	the	one	with	the	skin	tied	to	his	tail	.
和	这	曾是	这	一	和	这	皮肤	系	到	他的	尾巴	.

这是尾巴上绑着人皮的那只。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

And	he	thought	to	himself	,	"	If	I	stay	here	I	shall	die	of	hunger	.
和	他	想法	到	他自己	,	"	如果	我	停留	这里	我	将	死	的	饥饿	.

他心想："如果我留在这里，我会饿死的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [pæst] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] .

It	would	be	better	if	I	tried	to	rush	past	the	lion	and	get	away	.
它	会	是	更好的	如果	我	尝试	到	匆忙	过去的	这	狮子	和	得到	离开	.

我应该试着冲过狮子逃走。

" [soʊ] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

"	So	he	rushed	out	of	the	cave	across	the	plain	,	and	the	skin	followed	him
"	所以	他	匆忙	出去	的	这	洞穴	穿过	这	清楚的	,	和	这	皮肤	随后	他

,

,
,

于是他冲出山洞，穿过平原，那张兽皮也跟着他跑了出去。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [roʊp] [broʊk] ,

till	at	last	the	rope	broke	,
直到	在	最后的	这	绳索	打破	,

直到最后绳子断了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [her] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [skɪn] .

and	he	looked	round	and	saw	the	hare	coming	to	pick	up	the	skin	.
和	他	看起来	圆形的	和	锯	这	野兔	未来	到	挑选	向上	这	皮肤	.

他环顾四周，看到野兔正走过来叼走兔皮。

[ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['æftər] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

Then	was	the	hyaena	very	angry	,	and	rushed	after	the	hare	and	caught	him	.
然后	曾是	这	鬣狗	非常	生气的	,	和	匆忙	后	这	野兔	和	捕捉	他	.

鬣狗顿时怒火中烧，追着兔子跑去，把它抓住了。

[ðə; ði] [her] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊθfʊl] .

The	hare	said	,	"	I	am	but	a	small	mouthful	.
这	野兔	说	,	"	我	是	但	一个	小的	一口气	.

兔子说：“我只是一小口而已。”

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [hoʊl] ['raɪnoʊ] [hæz; həz] [dʒʌst] [daɪd] .

If	you	leave	me	,	I	will	show	you	where	a	whole	rhino	has	just	died	.
如果	你	离开	我	,	我	将要	展示	你	在哪里	一个	所有的	犀牛	有	只是	死亡	.

如果你离开我，我就带你去看一头犀牛刚刚死在哪儿。

" [soʊ] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [siː] ;

"	So	the	hyaena	let	go	and	said	to	him	,	"	I	will	follow	you	and	see	;
"	所以	这	鬣狗	让	去	和	说	到	他	,	"	我	将要	跟随	你	和	看	;

于是鬣狗松开了爪子，对他说：“我要跟着你看看；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

but	if	you	have	deceived	me	I	will	kill	you	.
但	如果	你	有	受骗	我	我	将要	杀	你	.

但如果你欺骗了我，我会杀了你。

" [soʊ] [ðə; ði] [her] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [fel] [ɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	So	the	hare	led	him	down	to	the	stream	and	said	,	"	He	fell	in	here	this	morning	.
"	所以	这	野兔	引领	他	向下	到	这	溪流	和	说	,	"	他	跌倒	在	这里	这	早晨	.

于是，兔子领着他来到溪边，说道：“他今天早上掉进这里了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [juː; jʊ] [wɪl] [smel] [hɪm; ɪm] .

If	you	put	your	nose	in	the	water	you	will	smell	him	.
如果	你	放	你的	鼻子	在	这	水	你	将要	闻	他	.

如果你把鼻子伸进水里，就能闻到他的味道。

" [soʊ] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [smel] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪnoʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

"	So	the	hyaena	put	his	nose	in	the	water	to	smell	if	the	rhino	was	there	,
"	所以	这	鬣狗	放	他的	鼻子	在	这	水	到	闻	如果	这	犀牛	曾是	那里	,

于是鬣狗把鼻子伸进水里，闻闻犀牛是不是在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] ['drægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['iːtn] .

and	he	was	seized	by	the	crocodiles	and	dragged	into	the	river	and	eaten	.
和	他	曾是	查获	经过	这	鳄鱼	和	拖拽	进入	这	河	和	吃	.

他被鳄鱼咬住，拖进河里吃掉了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntər][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][her] ,

This	is	the	end	of	the	story	of	the	hunter	and	the	lion	and	the	hare	,
这	是	这	结尾	的	这	故事	的	这	猎人	和	这	狮子	和	这	野兔	,

猎人、狮子和野兔的故事到此结束。

[wɪtʃ] ['ɛndz] [hɪr] .

which	ends	here	.
哪个	结束	这里	.

到此为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

['nʌndə] [ðə; ði] ['sleiə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [aɪd]

NUNDA	THE	SLAYER	AND	THE	ORIGIN	OF	THE	ONE	-	EYED
努恩达	这	杀手	和	这	起源	的	这	一	-	眼睛

屠戮者努达与独眼巨人的起源

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] [sʌnz] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	Sultan	,	and	he	had	seven	sons	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	苏丹	,	和	他	有	七	儿子们	,

从前有一位苏丹，他有七个儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [treɪd] ,

and	he	gave	them	ships	,	and	they	all	went	abroad	to	trade	,
和	他	给予	他们	船舶	,	和	他们	全部	去	国外	到	贸易	,

他赐给他们船只，他们都出国经商。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [welθ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

and	came	back	with	much	wealth	,	all	except	the	youngest	,
和	来了	后退	和	很多	财富	,	全部	除了	这	最小的	,

除了最小的孩子之外，其他人都带着丰厚的财富回来了。

[huː] [brɔːt] [bæk] ['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] ,

who	brought	back	only	a	dog	and	a	cat	,
WHO	带来	后退	仅有的	一个	狗	和	一个	猫	,

他只带回了一只狗和一只猫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

and	he	kept	the	dog	and	the	cat	till	they	grew	and	grew	,
和	他	保留	这	狗	和	这	猫	直到	他们	生长	和	生长	,

他一直养着那只狗和那只猫，直到它们渐渐长大。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][dɔːg][daɪd] .

and	at	last	the	dog	died	.
和	在	最后的	这	狗	死亡	.

最后，那条狗死了。

[ðen] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

Then	he	kept	the	cat	,	and	it	grew	and	grew	,
然后	他	保留	这	猫	,	和	它	生长	和	生长	,

然后他就把猫留下了，猫越长越大。

[tɪl] [æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [goʊt] .

till	at	last	one	day	it	ate	a	whole	goat	.
直到	在	最后的	一	天	它	吃	一个	所有的	山羊	.

直到有一天，它终于吃掉了一整只山羊。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [gruː] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , " [maɪ] ['fɑːðər] ,

And	it	still	grew	,	till	one	day	the	son	said	to	the	Sultan	,	"	My	father	,
和	它	仍然	生长	,	直到	一	天	这	儿子	说	到	这	苏丹	,	"	我的	父亲	,

它继续发展壮大，直到有一天，儿子对苏丹说："我的父亲，

[gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][ɑːks][fɔːr; fər][maɪ][kæt][tuː; tə] [iːt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɑːks] ,

give	me	an	ox	for	my	cat	to	eat	,	"	and	he	gave	him	an	ox	,
给	我	一个	牛	为了	我的	猫	到	吃	,	"	和	他	给予	他	一个	牛	,

"给我一头牛喂我的猫，"于是他给了他一头牛。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

and	the	cat	grew	and	grew	,
和	这	猫	生长	和	生长	,

猫越长越大，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd]['ɑːksn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .

till	at	last	he	finished	all	the	camels	and	oxen	of	the	Sultan	.
直到	在	最后的	他	完成的	全部	这	骆驼	和	牛	的	这	苏丹	.

最后，他把苏丹所有的骆驼和牛都宰杀了。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː]

HE	KEPT	THE	CAT	AND	IT	GREW	AND	GREW
他	保留	这	猫	和	它	生长	和	生长

他把猫养了起来，猫越长越大。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn] [ðæt] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

So	the	Sultan	said	to	his	son	,	"	You	must	turn	that	cat	out	of	the	town	,
所以	这	苏丹	说	到	他的	儿子	,	"	你	必须	转动	那	猫	出去	的	这	镇	,

于是苏丹对他的儿子说："你必须把那只猫赶出城外。"

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['iːtn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [welθ] .

as	it	has	eaten	all	our	wealth	.
作为	它	有	吃	全部	我们的	财富	.

因为它吞噬了我们所有的财富。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	45	]
"	[	页	-	]

[第45页]

[soʊ] [ðæt] [kæt][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

So	that	cat	was	turned	out	and	went	to	live	in	the	bush	,
所以	那	猫	曾是	转向	出去	和	去	到	居住	在	这	衬套	,

于是那只猫被赶了出来，到灌木丛里生活去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['nʌndə] .

and	there	it	grew	and	grew	,	and	it	was	called	Nunda	.
和	那里	它	生长	和	生长	,	和	它	曾是	称为	南达	.

它在那里不断发展壮大，后来被称为南达。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [eɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðæt] [taʊn] ,

Till	one	day	it	came	into	the	town	and	ate	everybody	in	that	town	,
直到	一	天	它	来了	进入	这	镇	和	吃	大家	在	那	镇	,

直到有一天，它来到镇上，把镇上所有人都吃掉了。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltənz]

all	the	people	and	the	Sultan	himself	and	all	his	sons	;	but	the	Sultan's
全部	这	人们	和	这	苏丹	他自己	和	全部	他的	儿子们	;	但	这	苏丹的

[waɪf] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] ,

wife	was	upstairs	,
妻子	曾是	楼上	,

所有的人，包括苏丹本人和他的所有儿子，都在楼上；但苏丹的妻子在楼上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

and	she	shut	the	door	and	was	saved	,	but	everybody	else	in	the	town
和	她	关闭	这	门	和	曾是	已保存	,	但	大家	别的	在	这	镇

[wʌz; wəz] ['iːtn] .

was	eaten	.
曾是	吃	.

她关上门，得救了，但镇上其他人都被吃掉了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nʌndə] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi] [went]

And	when	the	Nunda	thought	that	he	had	finished	everybody	he	went
和	什么时候	这	南达	想法	那	他	有	完成的	大家	他	去

[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] .

again	into	the	bush	and	there	he	lived	.
再次	进入	这	衬套	和	那里	他	居住地	.

当努达人认为他已经消灭了所有人之后，他又回到了丛林里，在那里生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] [waɪf] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]

And	the	Sultan's	wife	stayed	in	the	upper	storey	,	and	there	she	gave	birth	to
和	这	苏丹的	妻子	入住	在	这	上	层	,	和	那里	她	给予	出生	到

[ə; eɪ] [sʌn] ,

a	son	,
一个	儿子	,

苏丹的妻子住在楼上，并在那里生下了一个儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [moʊ'hɑːmɪd] .

and	she	called	him	Mohammed	.
和	她	称为	他	穆罕默德	.

她称他为穆罕默德。

[ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [gruː] [ʌp] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

And	Mohammed	grew	up	,	till	one	day	he	said	to	his	mother	,
和	穆罕默德	生长	向上	,	直到	一	天	他	说	到	他的	母亲	,

穆罕默德渐渐长大，有一天他对母亲说：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [sɪt] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hɪr] ?

"	How	is	it	that	we	two	sit	alone	and	there	are	no	other	people	here	?
"	如何	是	它	那	我们	二	坐	独自的	和	那里	是	不	其他	人们	这里	?

“为什么只有我们两个人坐在这里，没有其他人呢？”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk]

"	And	his	mother	said	to	him	,	"	Go	and	open	the	window	and	look
"	和	他的	母亲	说	到	他	,	"	去	和	打开	这	窗户	和	看

[aʊt] .

out	.
出去	.

“他母亲对他说：‘去打开窗户往外看。’

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	And	he	opened	the	window	and	looked	out	.
"	和	他	打开	这	窗户	和	看起来	出去	.

于是他打开窗户，向外望去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

And	she	said	to	him	,	"	What	do	you	see	?
和	她	说	到	他	,	"	什么	做	你	看	?

她对他说：“你看到了什么？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] ['meni] ['haʊzɪz] .

"	And	he	said	,	"	I	see	many	houses	.
"	和	他	说	,	"	我	看	许多	房屋	.

他说：“我看到很多房子。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɔːl] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [wʌns] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

"	Then	she	said	to	him	,	"	All	those	houses	were	once	full	of	people	,
"	然后	她	说	到	他	,	"	全部	那些	房屋	是	一次	满的	的	人们	,

然后她对他说："所有这些房子以前都住满了人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌndə] [hæz; həz] [kɪld]

but	the	Nunda	has	killed
但	这	南达	有	被杀

但努达人已经杀死了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ænd; ənd] ['iːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] .

and	eaten	them	all	,	even	your	father	and	brothers	he	has	eaten	.
和	吃	他们	全部	,	甚至	你的	父亲	和	兄弟	他	有	吃	.

他把他们都吃了，甚至连你的父亲和兄弟他也吃了。

" [soʊ] [moʊ'hɑːmɪd] [sed] , " [dɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [hæv; həv] ['eni] ['wɛpənz] ?

"	So	Mohammed	said	,	"	Did	my	father	have	any	weapons	?
"	所以	穆罕默德	说	,	"	做过	我的	父亲	有	任何	武器	?

于是穆罕默德说："我父亲有武器吗？"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,

"	And	his	mother	said	,	"	He	used	to	go	to	war	,
"	和	他的	母亲	说	,	"	他	用过的	到	去	到	战争	,

"他母亲说，'他以前常去打仗，'"

[ænd; ənd] ['gʌnz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] [ʃiːldz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	guns	and	spears	and	bows	and	arrows	and	shields	were	the
和	枪支	和	长矛	和	弓	和	箭头	和	盾牌	是	这

['wɛpənz] [hiː; hi][hæd; həd] .

weapons	he	had	.
武器	他	有	.

他拥有的武器有枪、矛、弓箭和盾牌。

" [moʊ'hɑːmɪd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɛpənz] [aɪ][wɑːnt] .

"	Mohammed	said	to	her	,	"	Bows	and	arrows	are	the	weapons	I	want	.
"	穆罕默德	说	到	她	,	"	弓	和	箭头	是	这	武器	我	想	.

穆罕默德对她说："我想要的武器是弓箭。"

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['ærəus][ænd; ənd][set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]

"	So	he	took	a	bow	and	three	hundred	arrows	and	set	forth	,	and
"	所以	他	采取	一个	弓	和	三	百	箭头	和	放	前进	,	和

['trævld] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

travelled	through	the	bush	,
旅行	通过	这	衬套	,

于是他拿了弓和三百支箭，出发了，穿过灌木丛。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['raɪnoʊ] .

on	and	on	,	till	one	day	he	met	a	rhino	.
在	和	在	,	直到	一	天	他	遇见	一个	犀牛	.

他就这样一直走下去，直到有一天他遇到了一头犀牛。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['nʌndə] ,

He	said	to	himself	,	"	This	must	be	the	Nunda	,
他	说	到	他自己	,	"	这	必须	是	这	南达	,

他自言自语道："这一定是努达人，

" [soʊ][hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz]['ærəus][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]

"	so	he	shot	his	arrows	and	shot	and	shot	till	he	had	used	all	his
"	所以	他	射击	他的	箭头	和	射击	和	射击	直到	他	有	用过的	全部	他的

[θriː] ['hʌndrəd] ['ærəus][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪnoʊ] [fel] [ded] .

three	hundred	arrows	and	the	rhino	fell	dead	.
三	百	箭头	和	这	犀牛	跌倒	死的	.

于是他射箭，不停地射，直到用完了三百支箭，犀牛才倒地身亡。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [leg] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then	he	cut	off	a	leg	and	set	out	for	home	,	carrying	it	with	him	.
然后	他	切	离开	一个	腿	和	放	出去	为了	家	,	携带	它	和	他	.

然后他砍断了自己的一条腿，带着它踏上了回家的路。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sʌŋ] , " [ðɪs] [ɪz] ['nʌndə] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌndə] [huː] [kɪlz]

When	he	got	near	the	house	he	sung	,	"	This	is	Nunda	,	this	is	Nunda	who	kills
什么时候	他	得到	靠近	这	房子	他	唱	,	"	这	是	南达	,	这	是	南达	WHO	杀戮

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

当他走到房子附近时，他唱道：“这是 Nunda，这是杀人的 Nunda。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] , [sæŋ] , " [maɪ][tʃaɪld] ,

"	And	his	mother	,	looking	out	from	the	upper	storey	,	sang	,	"	My	child	,
"	和	他的	母亲	,	寻找	出去	从	这	上	层	,	唱	,	"	我的	孩子	,

“他的母亲从楼上向外望去，唱道：‘我的孩子，

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nʌndə] [huː] [kɪlz] ['piːp(ə)l] .

that	is	not	Nunda	who	kills	people	.
那	是	不是	南达	WHO	杀戮	人们	.

杀人的不是努达。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nʌndə] ;

"	When	he	came	into	the	house	she	said	,	"	My	son	,	that	is	not	Nunda	;
"	什么时候	他	来了	进入	这	房子	她	说	,	"	我的	儿子	,	那	是	不是	南达	;

“当他进屋时，她说：‘我的儿子，那不是努达；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['raɪnoʊ] .

it	is	a	rhino	.
它	是	一个	犀牛	.

这是一头犀牛。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	47	]
"	[	页	-	]

[第47页]

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [set] [aʊt]

So	he	said	,	"	I	will	sleep	here	to	-	night	,	and	to	-	morrow	I	will	set	out
所以	他	说	,	"	我	将要	睡觉	这里	到	-	夜晚	,	和	到	-	明天	我	将要	放	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是他说：“我今晚就睡在这里，明天再出发。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] ['sev(ə)n]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəus][ænd; ənd][set] [aʊt]

"	In	the	morning	he	took	seven	bows	and	one	thousand	arrows	and	set	out
"	在	这	早晨	他	采取	七	弓	和	一	千	箭头	和	放	出去

,

,

,

“早晨，他带了七张弓和一千支箭出发了。”

[ænd; ənd] ['trævld] [ænd; ənd] ['trævld] , [θru:] ['fɔrists] [ænd; ənd] [pleɪnz] , [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

and	travelled	and	travelled	,	through	forests	and	plains	,	till	he	came	to
和	旅行	和	旅行	,	通过	森林	和	平原	,	直到	他	来了	到

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,

a	garden	,
一个	花园	,

于是他一路走来，穿过森林和平原，直到来到一座花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][sæt] [daʊn] .

and	there	he	sat	down	.
和	那里	他	卫星	向下	.

于是他就坐了下来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] [ə'roʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪnz] .

Presently	a	great	dust	arose	in	the	hills	and	came	down	into	the	plains	.
目前	一个	伟大的	灰尘	出现	在	这	丘陵	和	来了	向下	进入	这	平原	.

这时，山上扬起漫天尘土，席卷平原。

[soʊ] [moʊ'hɑ:mɪd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪn'di:d] [mʌst; məst][bi:; bi]

So	Mohammed	climbed	a	tree	and	waited	,	saying	,	"	This	indeed	must	be
所以	穆罕默德	攀登	一个	树	和	等待	,	说	,	"	这	的确	必须	是

['nʌndə] .

Nunda	.
南达	.

于是穆罕默德爬上一棵树，等着，说道："这一定是努恩达。"

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Presently	a	great	animal	came	out	of	the	dust	and	came	down	to	the
"	目前	一个	伟大的	动物	来了	出去	的	这	灰尘	和	来了	向下	到	这

['gɑ:rdn] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

garden	to	drink	,
花园	到	喝	,

"忽然，一只巨大的动物从尘土中出来，来到花园里喝水。"

[ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][frʌm; frəm] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

and	he	drank	from	three	o'clock	in	the	afternoon	to	six	o'clock	in	the
和	他	喝	从	三	点钟	在	这	下午	到	六	点钟	在	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他从下午三点喝到晚上六点。

[ænd; ənd] [moʊ'hɑ:mɪd] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

And	Mohammed	,	up	in	the	tree	,	said	to	himself	,
和	穆罕默德	,	向上	在	这	树	,	说	到	他自己	,

穆罕默德爬到树上，自言自语道：

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][daɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [ded] ,

"	If	I	am	to	die	I	am	already	dead	,
"	如果	我	是	到	死	我	是	已经	死的	,

"如果我注定要死，那我已经死了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪ'skeɪpt] ; " [soʊ][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['ʃu:tɪŋ]

and	if	I	am	to	escape	I	have	already	escaped	;	"	so	he	started	shooting
和	如果	我	是	到	逃脱	我	有	已经	逃脱	;	"	所以	他	开始	射击

[hɪz; ɪz]['ærəus] ,

his	arrows	,
他的	箭头	,

"如果我注定要逃脱，我已经逃脱了；"于是他开始射箭，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ,

and	when	he	had	shot	five	hundred	the	animal	looked	up	from	drinking	,
和	什么时候	他	有	射击	五	百	这	动物	看起来	向上	从	喝	,

当他射杀了五百只动物后，那只动物停止饮水抬起头来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] .

but	he	did	not	yet	know	that	he	was	hit	.
但	他	做过	不是	然而	知道	那	他	曾是	打	.

但他还不知道自己被击中了。

[soʊ] [moʊ'hɑːmɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ærəus][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [tɪl] [hiː; hi]

So	Mohammed	took	his	other	five	hundred	arrows	and	shot	and	shot	till	he
所以	穆罕默德	采取	他的	其他	五	百	箭头	和	射击	和	射击	直到	他

[hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

had	used	them	all	,
有	用过的	他们	全部	,

于是穆罕默德拿起剩下的五百支箭，不停地射，直到全部射完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

and	then	he	threw	away	his	bow	.
和	然后	他	扔	离开	他的	弓	.

然后他扔掉了弓。

[ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer] [moʊ'hɑːmɪd] [sæt] , [ænd; ənd]

Then	the	animal	arose	and	went	to	the	tree	where	Mohammed	sat	,	and
然后	这	动物	出现	和	去	到	这	树	在哪里	穆罕默德	卫星	,	和

[dʒʌmpt] [ænd; ənd] [baʊndɪd]

jumped	and	bounded
跳了起来	和	有界

然后，那动物站了起来，走到穆罕默德坐着的那棵树下，跳来跳去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

in	his	pain	,	but	he	did	not	reach	him	,
在	他的	疼痛	,	但	他	做过	不是	抵达	他	,

他痛苦万分，却始终无法触及他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [moʊ'hɑːmɪd] [lʊkt] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]

and	in	the	morning	when	Mohammed	looked	down	he	saw	that	the	animal	was
和	在	这	早晨	什么时候	穆罕默德	看起来	向下	他	锯	那	这	动物	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

第二天早上，穆罕默德低头一看，发现那只动物已经死了。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [leg] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Then	he	descended	and	cut	off	a	leg	,	and	taking	it	started	for	home	.
然后	他	下降	和	切	离开	一个	腿	,	和	采取	它	开始	为了	家	.

然后他下山砍断了一条腿，带着它回家了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [hoʊm] [hiː; hi] [sæŋ] , " [ðɪs] [ɪz] ['nʌndə] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌndə] [huː] [kɪlz] ['piːp(ə)l] .

When	he	got	near	home	he	sang	,	"	This	is	Nunda	,	this	is	Nunda	who	kills	people	.
什么时候	他	得到	靠近	家	他	唱	,	"	这	是	南达	,	这	是	南达	WHO	杀戮	人们	.

当他快到家时，他唱道：“这是 Nunda，这是 Nunda，他会杀人。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sæŋ] , " [maɪ][tʃaɪld] ,
" And his mother looked out from the upper storey and sang , " My child ,
" 和 他的 母亲 看起来 出去 从 这 上 层 和 唱 , " 我的 孩子 ,
[ðæt] [ɪz][hiː; hi] ,
that is he ,
那 是 他 ,

“他的母亲从楼上向外望去，唱道：‘我的孩子，那就是他，’”

['nʌndə] [huː] [iːts] ['piːp(ə)l] .
Nunda who eats people .
南达 WHO 吃 人们 .

食人魔努达。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [hæŋ] [ðə; ði][leg][ʌp][ɪn][ðə; ði]
" And she came down to meet him and said , " Hang the leg up in the
" 和 她 来了 向下 到 见面 他 和 说 , " 悬挂 这 腿 向上 在 这
[və'rændə] ,
verandah ,
阳台 ,

于是她下来迎接他，说道：“把腿挂在走廊上，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] .
and I will go and get you water to wash with .
和 我 将要 去 和 得到 你 水 到 洗 和 .

我去给你打水洗漱。

" [soʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] .
" So he hung up the leg and went inside to wash himself .
" 所以 他 悬挂 向上 这 腿 和 去 里面 到 洗 他自己 .

于是他把假肢挂起来，进屋去洗澡了。

[ænd; ənd][ðə; ði][leg] [sed] , " [baɪ]['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] , [aɪ] [fiːl] [koʊld] [hɪr] .
And the leg said , " By Allah , I feel cold here .
和 这 腿 说 , " 经过 真主 , 我 感觉 寒冷的 这里 .

那条腿说：“以真主的名义发誓，我感觉这里很冷。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [aʊt] , " [moʊ'hɑːmɪd] . "
" And his mother called out , " Mohammed . "
" 和 他的 母亲 称为 出去 , " 穆罕默德 . "

他的母亲喊道：“穆罕默德。”

" [jes] , ['mʌðər] . "
" Yes , mother . "
" 是的 , 母亲 . "

“是的，母亲。”

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði][leg] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ?
" Why is the leg talking there in the verandah ?
" 为什么 是 这 腿 说 那里 在 这 阳台 ?

“为什么走廊里的那条腿会说话？”

" [soʊ] [moʊ'hɑːmɪd] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][leg][ænd; ənd] [hʌŋ]
" So Mohammed came out from the bathroom and took the leg and hung
" 所以 穆罕默德 来了 出去 从 这 浴室 和 采取 这 腿 和 悬挂
[ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
it up at the top of the house ,
它 向上 在 这 顶部 的 这 房子 ,

于是穆罕默德从浴室出来，拿起那条腿，把它挂在了房子顶上。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɑːʃ] .
and went back to wash .
和 去 后退 到 洗 .

然后回去洗漱。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [leg] [sed] , " [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] .

Presently	**the**	**leg**	**said**	**,**	**"**	**I**	**hear**	**some**	**one**	**washing**	**there**	**.**
目前	这	腿	说	,	"	我	听到	一些	一	洗涤	那里	.

这时，那条腿说道："我听到有人在那里洗衣服。"

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [aʊt] , " [ðæt] [leg] [ɪz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

"	**And**	**his**	**mother**	**called**	**out**	**,**	**"**	**That**	**leg**	**is**	**still**	**talking**	**upstairs**	**.**
"	和	他的	母亲	称为	出去	,	"	那	腿	是	仍然	说	楼上	.

"他母亲喊道：'那条腿还在楼上说话呢。'"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**49**	**]**
"	[	页	-	]

[第49页]

[ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [naɪf] ;

And	**Mohammed**	**came**	**out**	**again**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Give**	**me**	**my**	**knife**	**;**
和	穆罕默德	来了	出去	再次	和	说	,	"	给	我	我的	刀	;

穆罕默德又出来了，说："把我的刀给我；

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] .

I	**will**	**cut**	**it**	**open**	**and**	**see**	**what**	**is**	**inside**	**.**
我	将要	切	它	打开	和	看	什么	是	里面	.

我会把它切开看看里面是什么。

" [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] ['oʊpən] [ðə; ði] [leg] ,

"	**So**	**he**	**took**	**his**	**knife**	**and**	**cut**	**open**	**the**	**leg**	**,**
"	所以	他	采取	他的	刀	和	切	打开	这	腿	,

于是他拿起刀，割开了那条腿。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt]

and	**there**	**he**	**found**	**his**	**father**	**and**	**brothers**	**and**	**all**	**the**	**people**	**of**	**that**
和	那里	他	成立	他的	父亲	和	兄弟	和	全部	这	人们	的	那

[taʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [leg] ;

town	**inside**	**the**	**leg**	**;**
镇	里面	这	腿	;

他发现他的父亲、兄弟和镇上所有的人都在那条腿里；

[bʌt; bət] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [hiː; hi] [stæbd] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

but	**in**	**cutting**	**it**	**open**	**he**	**stabbed**	**one**	**man**	**in**	**the**	**face**	**and**	**put**	**out**	**his**	**eye**	**.**
但	在	切割	它	打开	他	刺伤	一	男人	在	这	脸	和	放	出去	他的	眼睛	.

但在切开伤口时，他刺伤了一名男子的脸部，弄瞎了他的一只眼睛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leg] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd]

And	**this**	**man**	**,**	**when**	**he**	**came**	**out**	**from**	**the**	**leg**	**,**	**was**	**very**	**angry**	**indeed**
和	这	男人	,	什么时候	他	来了	出去	从	这	腿	,	曾是	非常	生气的	的确

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

这个人从腿上下来后，非常生气，说道：

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [aɪ] ?

"	**Why**	**have**	**you**	**put**	**out**	**my**	**eye**	**?**
"	为什么	有	你	放	出去	我的	眼睛	?

你为什么挖出我的眼睛?

[siː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [aʊt] [kwaɪt] [hoʊl] ; [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ,

See	**,**	**you**	**have**	**let**	**all**	**the**	**other**	**people**	**out**	**quite**	**whole**	**;**	**but**	**me**	**,**
看	,	你	有	让	全部	这	其他	人们	出去	相当	所有的	;	但	我	,

你看，你们把其他人都毫发无损地放出来了；而我，

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][aʊt][maɪ][aɪ] .
you have put out my eye .
你 有 放 出去 我的 眼睛 .

你弄瞎了我的一只眼睛。

" [ænd; ənd][moʊˈhɑːmɪd][sed] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem]['veri]['sɑːri] .
" And Mohammed said , " I am very sorry .
" 和 穆罕默德 说 , " 我 是 非常 对不起 .

穆罕默德说："我非常抱歉。"

[aɪ][dɪd][nɑːt][noʊ][wʌt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][maɪ][naɪf][slɪpt][ɪn]['kʌtɪŋ][ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] ,
I did not know what was in the leg , and my knife slipped in cutting it open ,
我 做过 不是 知道 什么 曾是 在 这 腿 , 和 我的 刀 滑倒了 在 切割 它 打开 ,

我不知道腿里有什么，刀子滑了进去，把它划开了。

[soʊ][naʊ][biː; bi]['kɑːntent][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ɪˈskeɪpt][ænd; ənd][fərˈgɪv][ˌem ˈiː] .
so now be content that you have escaped and forgive me .
所以 现在 是 内容 那 你 有 逃脱 和 原谅 我 .

所以，现在你应该庆幸自己逃脱了，并原谅我吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][sed] , " [aɪ][wɪl][nɑːt][fərˈgɪv][juː; jʊ] .
" But the man said , " I will not forgive you .
" 但 这 男人 说 , " 我 将要 不是 原谅 你 .

"但是那人说：'我不会原谅你。'

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][aʊt][maɪ][aɪ][ænd; ənd][naʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː][pʊt][aʊt][jʊr; jər][aɪ] .
You have put out my eye and now you must let me put out your eye .
你 有 放 出去 我的 眼睛 和 现在 你 必须 让 我 放 出去 你的 眼睛 .

你挖出了我的眼睛，现在你必须让我挖出你的眼睛。

" [moʊˈhɑːmɪd][sed] , " [aɪ][duː][nɑːt][əˈgriː] .
" Mohammed said , " I do not agree .
" 穆罕默德 说 , " 我 做 不是 同意 .

穆罕默德说："我不同意。"

" [ðə; ði][mæn][sed] , " [ɪf][juː; jʊ][dəunt][əˈgriː][tuː; tə][maɪ]['pʊtɪŋ][aʊt][jʊr; jər][aɪ][wiː; wi][mʌst; məst]
" The man said , " If you don't agree to my putting out your eye we must
" 这 男人 说 , " 如果 你 不 同意 到 我的 推杆 出去 你的 眼睛 我们 必须
[faɪt] .
fight .
斗争 .

那人说："如果你不同意我挖出你的眼睛，我们就必须打架。"

" [moʊˈhɑːmɪd][sed] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt]['meni][wɜːrdz] , [soʊ][naʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌt][aɪ][hæv; həv][gɑːt]
" Mohammed said , " I don't want many words , so now listen to what I have got
" 穆罕默德 说 , " 我 不 想 许多 字 , 所以 现在 听 到 什么 我 有 得到
[tuː; tə][seɪ] .
to say .
到 说 .

穆罕默德说："我不想说太多话，所以现在听我说。"

[let]
Let
让

让

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][faɪv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stoʊnz] ,

one	of	us	take	a	rifle	and	five	cartridges	and	the	other	stones	,
一	的	我们	拿	一个	步枪	和	五	墨盒	和	这	其他	石头	,

我们之中一人拿一支步枪和五发子弹，另一人拿石头。

[ænd; ənd][let][juː 'es][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [faɪt] .

and	let	us	go	down	to	the	shore	and	fight	.
和	让	我们	去	向下	到	这	支撑	和	斗争	.

让我们下到岸边去战斗吧。

[soʊ] [naʊ] [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] .

So	now	choose	which	you	will	take	.
所以	现在	选择	哪个	你	将要	拿	.

现在请选择你要带的那一个。

" [soʊ] [wʌn] - [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [faɪv] [raʊndz] ,

"	So	One	-	eye	chose	to	take	the	rifle	and	five	rounds	,
"	所以	一	-	眼睛	选择	到	拿	这	步枪	和	五	回合	,

“所以独眼选择了拿起步枪和五发子弹，

[ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

and	Mohammed	took	a	cloth	and	filled	it	with	stones	,	and	they	went
和	穆罕默德	采取	一个	布	和	已填	它	和	石头	,	和	他们	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

down	to	the	shore	.
向下	到	这	支撑	.

穆罕默德拿了一块布，装满了石头，然后他们下到岸边。

[ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [sed] , " [naʊ] , [wʌn] - [aɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .

And	Mohammed	said	,	"	Now	,	One	-	eye	,	you	have	the	rifle	,	you	begin	.
和	穆罕默德	说	,	"	现在	,	一	-	眼睛	,	你	有	这	步枪	,	你	开始	.

穆罕默德说：“现在，独眼，你拿着步枪，开始吧。”

" [soʊ] [wʌn] - [aɪ] ['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ænd; ənd] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]

"	So	One	-	eye	fired	the	first	round	and	missed	,	and	the	second	and
"	所以	一	-	眼睛	被解雇	这	第一的	圆形的	和	错过	,	和	这	第二	和

[mɪst] ,

missed	,
错过	,

“所以独眼开了第一枪没打中，开了第二枪也没打中。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɔːl] [faɪv] [raʊndz] .

and	so	on	all	five	rounds	.
和	所以	在	全部	五	回合	.

如此反复五轮。

[ðen] [moʊ'hɑːmɪd] [keɪm] [nɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [stoʊnz] ,

Then	Mohammed	came	near	with	his	bag	of	stones	,
然后	穆罕默德	来了	靠近	和	他的	包	的	石头	,

然后穆罕默德带着他的石头袋走了过来。

[ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]

and	hit	him	here	and	there	and	all	over	,	and	came	closer	and
和	打	他	这里	和	那里	和	全部	超过	,	和	来了	更近	和

[stoʊnd] [hɪm; ɪm] ,

stoned	him	,
吸食大麻	他	,

然后他四处殴打他，最后走近他，用石头砸他。

[ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] , ['pʊtɪŋ] [ðæt] [aʊt] ,

and	hit	him	in	the	other	eye	,	putting	that	out	,
和	打	他	在	这	其他	眼睛	,	推杆	那	出去	,

然后又打中了他的另一只眼睛，把他的眼睛打瞎了。

[tɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [rɪ'pent] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

till	he	went	down	on	his	knees	and	said	,	"	I	repent	;	I	am	satisfied	.
直到	他	去	向下	在	他的	膝盖	和	说	,	"	我	悔改	;	我	是	使满意	.

直到他跪下来，说道："我悔改了；我满足了。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌn] - [aɪd] [ænd; ənd][blaɪnd][men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	And	this	is	the	beginning	of	all	one	-	eyed	and	blind	men	in	the	world	,
"	和	这	是	这	开始	的	全部	一	-	眼睛	和	瞎的	男人	在	这	世界	,

"而这便是全世界所有独眼盲人的开端。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .

and	this	is	how	they	began	.
和	这	是	如何	他们	开始	.

他们就是这样开始的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki]

THE	WOODCUTTER	AND	HIS	DONKEY
这	樵夫	和	他的	驴

樵夫和他的驴

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊdkʌtər] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	poor	woodcutter	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	樵夫	,

从前有一个贫穷的樵夫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][aʊt] ['evri] [deɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][kʌt] [wʊd] .

and	his	work	was	to	go	out	every	day	into	the	forest	and	cut	wood	.
和	他的	工作	曾是	到	去	出去	每一个	天	进入	这	森林	和	切	木头	.

他的工作就是每天到森林里砍柴。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [loʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt]

In	the	evening	he	used	to	load	up	his	donkey	with	the	wood	he	had	cut
在	这	晚上	他	用过的	到	加载	向上	他的	驴	和	这	木头	他	有	切

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

and	return	to	the	town	,
和	返回	到	这	镇	,

晚上，他会把砍好的木柴装上驴子，然后返回镇上。

[wer] [hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː] .

where	he	sold	it	.
在哪里	他	卖	它	.

他把它卖给了哪里。

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɑːt] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [hɪm'self]

The	money	he	got	each	day	was	only	sufficient	for	the	food	of	himself
这	钱	他	得到	每个	天	曾是	仅有的	充足的	为了	这	食物	的	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][ðæt] [deɪ] .

and	his	wife	for	that	day	.
和	他的	妻子	为了	那	天	.

他每天挣的钱只够他和妻子当天的伙食费。

[ðeɪ] [lɪvd] [laɪk] [ðæt] ['meni] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['meni]

They	lived	like	that	many	months	and	many
他们	居住地	喜欢	那	许多	几个月	和	许多

他们就这样过了好几个月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 52]

[页 -]

[第52页]

[deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [pʊr] ;

days	,	and	they	were	very	,	very	poor	;
天	,	和	他们	是	非常	,	非常	贫穷的	;

日子过得很艰难，他们非常非常穷；

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] .

till	one	day	the	woodcutter	went	out	to	the	forest	as	usual	to	cut	wood	.
直到	一	天	这	樵夫	去	出去	到	这	森林	作为	通常	到	切	木头	.

直到有一天，伐木工像往常一样去森林里砍柴。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ['sɪtɪŋ]

As	he	was	at	work	he	looked	up	and	saw	a	number	of	birds	sitting
作为	他	曾是	在	工作	他	看起来	向上	和	锯	一个	数字	的	鸟类	坐着

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

on	the	top	of	a	tree	,
在	这	顶部	的	一个	树	,

他正在工作时抬头一看，发现许多鸟儿栖息在树顶上。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [biːks] [waɪd] ['oʊpən] .

with	their	beaks	wide	open	.
和	他们的	喙	宽的	打开	.

它们张开大嘴。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði]

And	there	was	a	cloud	of	insects	about	the	tree	,	and	they	fell	into	the
和	那里	曾是	一个	云	的	昆虫	关于	这	树	,	和	他们	跌倒	进入	这

[bɜːrdz] - [maʊðz] .

birds	'	mouths	.
鸟类	-	嘴	.

树上聚集着一群昆虫，它们掉进了鸟儿的嘴里。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bɪ'hoʊld] [ðiːz] [bɜːrdz] ,

Then	the	woodcutter	said	to	himself	,	"	Behold	these	birds	,
然后	这	樵夫	说	到	他自己	,	"	看哪	这些	鸟类	,

于是樵夫自言自语道：“看哪，这些鸟儿，

[ðeɪ] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] ,

they	sit	on	the	top	of	a	tree	with	their	mouths	open	,
他们	坐	在	这	顶部	的	一个	树	和	他们的	嘴	打开	,

它们张着嘴坐在树顶上，

[ænd; ənd] [gɑːd] ['fiːdz] [ðem; ðəm] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪnsekts] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [maʊðz] .

and	God	feeds	them	by	bringing	insects	to	fall	into	their	mouths	.
和	上帝	饲料	他们	经过	带来	昆虫	到	落下	进入	他们的	嘴	.

上帝让昆虫落入它们的口中，以此喂养它们。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɜːrtʃ] ;

They	do	not	have	to	work	or	even	to	move	from	their	perch	;
他们	做	不是	有	到	工作	或者	甚至	到	移动	从	他们的	栖息	;

它们无需工作，甚至无需离开栖息处；

[ðeɪ] [dʒʌst]['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fed] .

they	just	open	their	mouths	and	are	fed	.
他们	只是	打开	他们的	嘴	和	是	美联储	.

它们只要张开嘴就能被喂食。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][get][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt]

Why	should	I	have	to	work	hard	all	day	and	then	only	get	just	enough	to	eat
为什么	应该	我	有	到	工作	难的	全部	天	和	然后	仅有的	得到	只是	足够的	到	吃

?

?
?

我为什么辛辛苦苦工作一天，最后却只能吃饱饭?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][gɑːd] [fiːd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

Why	should	not	God	feed	me	like	that	?
为什么	应该	不是	上帝	喂养	我	喜欢	那	?

上帝为什么不那样喂养我呢?

" [soʊ][hiː; hi] ['loʊdɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌt] [ænd; ənd]

"	So	he	loaded	up	his	donkey	with	the	wood	he	had	already	cut	and
"	所以	他	已加载	向上	他的	驴	和	这	木头	他	有	已经	切	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

returned	to	the	town	.
返回	到	这	镇	.

于是，他把砍好的木头驮在驴背上，返回了镇上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] .

When	he	reached	his	house	he	went	in	and	got	into	bed	.
什么时候	他	达到	他的	房子	他	去	在	和	得到	进入	床	.

他到家后就进屋上床睡觉了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [went] [aʊt] [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd]

His	wife	went	out	and	sold	the	wood	,	and	then	bought	some	food	and
他的	妻子	去	出去	和	卖	这	木头	,	和	然后	买	一些	食物	和

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

returned	home	.
返回	家	.

他的妻子出去卖了木柴，然后买了些食物回家了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [bed] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] ['hʌzbənd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

When	she	found	her	husband	in	bed	she	said	,	"	My	husband	,	are	you	ill	?
什么时候	她	成立	她	丈夫	在	床	她	说	,	"	我的	丈夫	,	是	你	患病的	?

当她发现丈夫躺在床上时，她问道：“我的丈夫，你生病了吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [maɪ] [waɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	He	replied	,	"	No	,	my	wife	,	I	am	waiting	for
"	他	回复	,	"	不	,	我的	妻子	,	我	是	等待	为了

他回答说：“不，我的妻子，我正在等……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[gɑːd][tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fiːd] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] - [deɪ] .

God	to	feed	me	as	I	saw	Him	feed	the	birds	to	-	day	.
上帝	到	喂养	我	作为	我	锯	他	喂养	这	鸟类	到	-	天	.

我今天看到上帝喂养鸟儿，祂也喂养了我。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] ['redi] , [maɪ]
" So she cooked the food and then called to him , " The food is ready , my
" 所以 她 煮熟 这 食物 和 然后 称为 到 他 , " 这 食物 是 准备好 , 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

于是她做好饭菜，然后喊他："老公，饭菜好了。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] . [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [gɑːd] [fed] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ]
" He replied , " No . To - day I saw that God fed the birds without them having
" 他 回复 , " 不 . 到 - 天 我 锯 那 上帝 美联储 这 鸟类 没有 他们 拥有
[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 .

他回答说："不。今天我看到上帝喂饱了鸟儿，而它们却不必移动。"

[ðeɪ] [dʒʌst] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [drɑːpt] [ɪn] ,
They just opened their mouths and the food dropped in ,
他们 只是 打开 他们的 嘴 和 这 食物 掉落 在 ,

他们刚张开嘴，食物就掉进去了。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
so now I am not going to move out of bed ,
所以 现在 我 是 不是 去 到 移动 出去 的 床 ,

所以我现在不打算下床了。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [ɪn][bed][tuː; tə][biː; bi] [fed] ['ɔːlsoʊ] .
but am just going to wait here in bed to be fed also .
但 是 只是 去 到 等待 这里 在 床 到 是 美联储 还 .

但我也打算躺在床上等着吃饭。

" [soʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][bed][ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd]
" So his wife brought his food in to him there in bed and he ate and
" 所以 他的 妻子 带来 他的 食物 在 到 他 那里 在 床 和 他 吃 和
[slept] .
slept .
睡着了 .

于是他妻子把饭菜端到床上给他，他就吃了，然后睡着了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ə'raɪz] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,
Next morning his wife said to him , " Arise , my husband ,
下一个 早晨 他的 妻子 说 到 他 , " 出现 , 我的 丈夫 ,

第二天早上，他妻子对他说："我的丈夫，起来吧。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
for it is time that you went to work .
为了 它 是 时间 那 你 去 到 工作 .

你该去上班了。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ;
" He replied , " No , I am not going to work ;
" 他 回复 , " 不 , 我 是 不是 去 到 工作 ;

他回答说："不，我不去上班；

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ɪn][bed][ænd; ənd][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [fed] .
I am just going to stop here in bed and wait to be fed .
我 是 只是 去 到 停止 这里 在 床 和 等待 到 是 美联储 .

我打算就躺在床上等着吃饭。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , " [bʌt; bət] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [noʊ] ['mʌni] [ɪn]

"	His	wife	said	,	"	But	,	my	husband	,	we	have	no	food	and	no	money	in
"	他的	妻子	说	,	"	但	,	我的	丈夫	,	我们	有	不	食物	和	不	钱	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他的妻子说："可是，我的丈夫，我们家里没有食物也没有钱。"

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [goʊ] [ænd; ənd] [wɜːrk] ?

What	are	we	to	do	if	you	do	not	go	and	work	?
什么	是	我们	到	做	如果	你	做	不是	去	和	工作	?

如果你不去工作，我们该怎么办?

" [hiː; hi] ['ænsər] , " ['nevər] [maɪnd] .

"	He	answered	,	"	Never	mind	.
"	他	回答	,	"	绝不	头脑	.

他回答说："没关系。"

[gɑːd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ,

God	is	able	to	feed	the	birds	when	they	are	hungry	,
上帝	是	有能力的	到	喂养	这	鸟类	什么时候	他们	是	饥饿的	,

上帝有能力在鸟儿饥饿时喂养它们。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] .

and	so	He	is	able	to	feed	me	.
和	所以	他	是	有能力的	到	喂养	我	.

所以祂才能养活我。

" [soʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ɪn] [bed] .

"	So	he	stopped	there	in	bed	.
"	所以	他	停止	那里	在	床	.

于是他就躺在床上不动了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ]

Now	a	neighbour	of	his	had	a	vision	that	night	that	in	a
现在	一个	邻居	的	他的	有	一个	想象	那	夜晚	那	在	一个

当晚，他的一位邻居做了一个梦，梦见.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['sɜːrt(ə)n] [keɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [stɔːrd] .

certain	cave	was	a	great	treasure	stored	.
肯定	洞穴	曾是	一个	伟大的	宝藏	存储	.

某个山洞里藏着巨大的宝藏。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	wanted	to	go	and	search	for	it	,
他	通缉	到	去	和	搜索	为了	它	,

他想去寻找它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi]

and	when	he	heard	that	the	woodcutter	was	not	going	to	work	that	day	he
和	什么时候	他	听到	那	这	樵夫	曾是	不是	去	到	工作	那	天	他

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['bɔːroʊ] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [welθ] ,

thought	that	he	would	borrow	his	donkey	to	bring	back	the	wealth	,
想法	那	他	会	借	他的	驴	到	带来	后退	这	财富	,

当他听说樵夫那天不去上班时，他就想借自己的驴子去把财物运回来。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [truː] .
if **his** **vision** **came** **true** **.**
如果 他的 想象 来了 真的 .

如果他的想法成真了。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ;
So **he** **came** **to** **borrow** **the** **donkey** **;**
所以 他 来了 到 借 这 驴 ;

于是他来借驴；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [mæn][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]
but **as** **he** **was** **a** **very** **mean** **man** **he** **did** **not** **want** **to** **tell** **of** **his** **vision**
但 作为 他 曾是 一个 非常 意思是 男人 他 做过 不是 想 到 告诉 的 他的 想象
[ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
or **for** **what** **purpose** **he** **wanted** **the** **donkey** **.**
或者 为了 什么 目的 他 通缉 这 驴 .

但他为人非常吝啬，所以不愿透露他的愿景，也不愿说明他想要这头驴的用途。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **knocked** **at** **the** **door** **,** **and** **the** **wife** **came** **and** **opened** **it** **,**
他 敲门 在 这 门 , 和 这 妻子 来了 和 打开 它 ,

他敲了敲门，妻子出来开了门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] .
and **he** **asked** **to** **see** **the** **woodcutter** **.**
和 他 问 到 看 这 樵夫 .

他要求见见伐木工。

[ðə; ði] [waɪf] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
The **wife** **went** **to** **call** **her** **husband** **,** **but** **he** **said** **,** **"** **Tell** **him** **to** **come** **in**
这 妻子 去 到 称呼 她 丈夫 , 但 他 说 , " 告诉 他 到 来 在
[hɪr] ;
here **;**
这里 ;

妻子去叫丈夫，但他却说：“叫他进来；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [get] [ʌp] .
I **will** **not** **get** **up** **.**
我 将要 不是 得到 向上 .

我不会起床。

" [soʊ][ðə; ði] ['neɪbər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
" **So** **the** **neighbour** **came** **in** **and** **asked** **the** **woodcutter** **to** **lend** **him** **his**
" 所以 这 邻居 来了 在 和 问 这 樵夫 到 借 他 他的
['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [sed] ,
donkey **,** **and** **said** **,**
驴 , 和 说 ,

于是邻居进来，问樵夫能不能借给他一头驴，说道：

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['dʒɜːrni] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] .
" **If** **I** **have** **a** **prosperous** **journey** **I** **will** **give** **you** **a** **few** **coppers** **.**
" 如果 我 有 一个 繁荣 旅行 我 将要 给 你 一个 很少 铜 .

“如果我旅途顺利，我会给你几个铜板。”

" [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ə'griːd] ,
" **The** **woodcutter** **agreed** **,**
" 这 樵夫 同意 ,

樵夫同意了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	took	the	donkey	and	went	to	the	place	about	which	he	had
和	他	采取	这	驴	和	去	到	这	地方	关于	哪个	他	有

[driːmd] .

dreamed	.
梦见	.

于是他牵着驴，去了他梦中的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hiː; hi] [sɔː] [paɪlz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

There	he	found	the	cave	,	and	when	he	entered	he	saw	piles	of	money	,
那里	他	成立	这	洞穴	,	和	什么时候	他	进入	他	锯	堆	的	钱	,

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

他在那里找到了山洞，进去后看到成堆的钱财和黄金。

['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kɑːpər] .

silver	and	copper	.
银	和	铜	.

银和铜。

[soʊ][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [fɜːrst] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] [ðen]

So	he	gathered	up	first	all	the	gold	and	then
所以	他	聚集	向上	第一的	全部	这	金子	和	然后

于是他先收集了所有的黄金，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld]

all	the	silver	and	filled	the	donkey's	saddle	-	bags	,	till	at	last	they	would	hold
全部	这	银	和	已填	这	驴的	鞍	-	包	,	直到	在	最后的	他们	会	抓住

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

所有的银子都被装进了驴的鞍袋里，直到最后再也装不下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːpər] ,

He	was	loth	to	leave	the	copper	,
他	曾是	洛斯	到	离开	这	铜	,

他很不情愿离开铜矿。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stʌf]

so	he	left	the	donkey	outside	the	cave	and	went	back	and	began	to	stuff
所以	他	左边	这	驴	外部	这	洞穴	和	去	后退	和	开始	到	东西

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːpər] [kɔɪnz] .

his	clothes	with	the	copper	coins	.
他的	衣服	和	这	铜	硬币	.

于是他把驴留在洞外，回到洞里，开始把铜钱塞进衣服里。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [fel] [ɪn] ,

Whilst	he	was	doing	this	the	mouth	of	the	cave	fell	in	,
而	他	曾是	正在做	这	这	嘴	的	这	洞穴	跌倒	在	,

就在他做这件事的时候，洞口塌陷了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] .

and	he	was	unable	to	get	out	.
和	他	曾是	无法	到	得到	出去	.

他无法逃脱。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [æt; ət] [læst] , [wen] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] , ['siːɪŋ] [noʊ]

The	donkey	waited	and	waited	till	at	last	,	when	evening	was	near	,	seeing	no
这	驴	等待	和	等待	直到	在	最后的	,	什么时候	晚上	曾是	靠近	,	看到	不

[wʌn] ['kʌmɪŋ] ,

one	coming	,
一	未来	,

驴子等啊等，直到傍晚时分，仍不见人来。

[ˌaɪ 'tiː] [set] [ɔːf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

it	set	off	and	returned	home	,	and	came	to	the	door	of	the	house	.
它	放	离开	和	返回	家	,	和	来了	到	这	门	的	这	房子	.

它出发了，然后返回家中，来到了房子门口。

[ðə; ði] [waɪf] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['hʌzbənd] ,

The	wife	heard	a	noise	at	the	door	and	said	,	"	My	husband	,
这	妻子	听到	一个	噪音	在	这	门	和	说	,	"	我的	丈夫	,

妻子听到门口有动静，说道：“我丈夫，

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ; [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

there	is	some	one	at	the	door	;	get	up	and	open	it	to	see	who	it	is	.
那里	是	一些	一	在	这	门	;	得到	向上	和	打开	它	到	看	WHO	它	是	.

有人在门口；起来去开门看看是谁。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [maɪ] [waɪf] ,

"	He	replied	,	"	No	,	my	wife	,
"	他	回复	,	"	不	,	我的	妻子	,

他回答说：“不，我的妻子，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [dʒʌst] [hɪr] [ɪn] [bed] [tɪl] [gɑːd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [maɪ] [fuːd] .

I	am	going	to	stop	just	here	in	bed	till	God	brings	me	my	food	.
我	是	去	到	停止	只是	这里	在	床	直到	上帝	带来	我	我的	食物	.

我打算就躺在床上，等上帝给我送来食物。

" [soʊ] [ðə; ði] [waɪf] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	So	the	wife	opened	the	door	,
"	所以	这	妻子	打开	这	门	,

于是妻子打开了门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wɔːkt] [ɪn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] .

and	the	donkey	walked	in	to	where	the	woodcutter	was	lying	in	bed	.
和	这	驴	步行	在	到	在哪里	这	樵夫	曾是	说谎	在	床	.

于是驴子走进了樵夫躺着的地方。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [bægz] [wɜːr; wər] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv]

When	he	looked	at	it	he	saw	that	the	saddle	-	bags	were	stuffed	full	of
什么时候	他	看起来	在	它	他	锯	那	这	鞍	-	包	是	填充	满的	的

[goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

gold	and	silver	.
金子	和	银	.

他一看，发现马鞍袋里装满了金银。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['raɪnoʊ]

HUNTING	THE	RHINO
打猎	这	犀牛

猎杀犀牛

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbər] ,

The	man	and	his	wife	waited	for	the	return	of	the	neighbour	,
这	男人	和	他的	妻子	等待	为了	这	返回	的	这	邻居	,

这对夫妇等待着邻居回来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [meɪd] [plænz] [tə'geðər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] .

but	when	he	did	not	come	back	they	made	plans	together	what	they	should	do	.
但	什么时候	他	做过	不是	来	后退	他们	制成	计划	一起	什么	他们	应该	做	.

但他没有回来，于是他们一起商量该怎么办。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [bɪ'hoʊld] , [maɪ] [waɪf] ,

The	husband	said	to	his	wife	,	"	Behold	,	my	wife	,
这	丈夫	说	到	他的	妻子	,	"	看哪	,	我的	妻子	,

丈夫对妻子说：“看，我的妻子，

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

the	neighbours	all	know	that	we	are	very	poor	and	have	no	money	in	the
这	邻居	全部	知道	那	我们	是	非常	贫穷的	和	有	不	钱	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

邻居们都知道我们很穷，家里一分钱都没有。

['iːv(ə)n] [ɪf]

Even	if
甚至	如果

即使

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [bai] [fuːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ]

we	were	to	take	a	little	money	and	buy	food	to	-	morrow	they	will	say
我们	是	到	拿	一个	小的	钱	和	买	食物	到	-	明天	他们	将要	说

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ,

that	we	have	stolen	it	,
那	我们	有	被盗	它	,

我们本来打算带点钱去买吃的，明天他们就会说我们偷了东西。

[soʊ] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] ?

so	how	are	we	to	spend	all	this	wealth	?
所以	如何	是	我们	到	花费	全部	这	财富	?

那么我们该如何使用这些财富呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ɪk'spend][ɑːn]

Even	if	we	go	away	they	will	know	that	we	have	not	the	money	to	expend	on
甚至	如果	我们	去	离开	他们	将要	知道	那	我们	有	不是	这	钱	到	花费	在

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

a	journey	,
一个	旅行	,

即使我们离开，他们也会知道我们没有钱去旅行。

[soʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

so	what	shall	we	do	?
所以	什么	将	我们	做	?

那我们该怎么办?

" ['æfrɪkən] [spiə]

"	AFRICAN	SPEARS
"	非洲	长矛

“非洲长矛”

[soʊ] [ðeɪ] [plænd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krept] [aʊt] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

So	they	planned	together	,	and	then	they	crept	out	,	when	everybody	was
所以	他们	计划	一起	,	和	然后	他们	悄悄地爬	出去	,	什么时候	大家	曾是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

于是他们一起商量好，趁着大家都睡着的时候偷偷溜了出去。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv] [iːtʃ] [haʊs] [nɪr] [ðem; ðəm] .

and	put	a	little	money	on	the	doorstep	of	each	house	near	them	.
和	放	一个	小的	钱	在	这	家门口	的	每个	房子	靠近	他们	.

并在附近每户人家的门口放一些钱。

[ɑːn][wʌn] [ðeɪ] [pʊt] [ten] [riːəlz] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [faɪv] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

On	one	they	put	ten	reals	,	on	another	five	,	and	so	on	.
在	一	他们	放	十	真实	,	在	其他	五	,	和	所以	在	.

在一个盒子里放十里亚尔，在另一个盒子里放五里亚尔，以此类推。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['evri] [wʌn] ['oʊpənd][ðer; ðər] [dɔːz] , [bɪ'hoʊld] , [sʌm; səm]['sɪlvər] [kɔɪnz] [ɑːn]

In	the	morning	when	every	one	opened	their	doors	,	behold	,	some	silver	coins	on
在	这	早晨	什么时候	每一个	一	打开	他们的	门	,	看哪	,	一些	银	硬币	在

[ðə; ði] ['dɔːrstep] .

the	doorstep	.
这	家门口	.

清晨，当大家打开家门时，都看到了门口放着一些银币。

[soʊ][ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , " [aɪ][gɑːt][faɪv] [riːəlz] ; [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] ?

So	the	neighbours	said	to	one	another	,	"	I	got	five	reals	;	what	did	you	get	?
所以	这	邻居	说	到	一	其他	,	"	我	得到	五	真实	;	什么	做过	你	得到	?

于是邻居们互相说：“我得了5里亚尔；你得了多少？”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	and	so	on	.
"	和	所以	在	.

“等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人孩子的黑人故事(Black Tales for White Children)
第3/7页

[əˈnʌðər] [sed] , " ['ʃʊrli] [sʌm; səm][dʒɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Another said , " Surely some Jin must have put all this money here in the night
其他 说 , " 一定 一些 斤 必须 有 放 全部 这 钱 这里 在 这 夜晚
.
:
.

另一个人说："肯定是某个金氏家族的人在夜里把这些钱都放在这里了。"

" [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['neɪbərz] [nɑːt] [sərˈpraɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd]
" Then were the neighbours not surprised when they saw that the woodcutter and
" 然后 是 这 邻居 不是 惊讶 什么时候 他们 锯 那 这 樵夫 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [bai] [fuːd] .
his wife had a little money wherewith to buy food .
他的 妻子 有 一个 小的 钱 以及 到 买 食物 .

"所以，当邻居们看到伐木工和他的妻子有一些钱可以买食物时，他们一点也不感到惊讶。"

[soʊ][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , " [aɪ] [faʊnd] ['twenti] [riːəlz] [ɑːn][maɪ] ['dɔːrstep]
So the woodcutter said to his neighbours , " I found twenty reals on my doorstep
所以 这 樵夫 说 到 他的 邻居 , " 我 成立 二十 真实 在 我的 家门口
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

于是，樵夫对邻居们说："我今天早上在门口发现了二十里亚尔银币，

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspend] [ðɪs] ['mʌni] [ɑːn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
and I and my wife are going to expend this money on travelling to a
和 我 和 我的 妻子 是 去 到 花费 这 钱 在 旅行 到 一个
[fɑːr] ['kʌntri] ,
far country ,
远的 国家 ,

我和妻子打算用这笔钱去遥远的国家旅行。

[wer] [pərˈhæps][wiː; wi] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [hɪr] .
where perhaps we will meet with better fortune than here .
在哪里 也许 我们 将要 见面 和 更好的 财富 比 这里 .

或许在那里我们会比在这里遇到更好的运气。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

[soʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['nesəseriz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni]
So they bought the necessaries for a long journey with a little of that money
所以 他们 买 这 必需品 为了 一个 长的 旅行 和 一个 小的 的 那 钱
,
,
,

所以他们用那笔钱中的一小部分购买了长途旅行所需的必需品。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ðeɪ] [pækt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [ɔːf] .
and then the greater part they packed up on the donkey and journeyed off .
和 然后 这 更大的 部分 他们 包装 向上 在 这 驴 和 旅程 离开 .

然后，他们中的大多数人骑上驴子，启程离开了。

[ðeɪ] ['trævld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
They travelled on and on ,
他们 旅行 在 和 在 ,

他们继续前行，

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] ,
till at last they came to a country where they were not known ,
直到 在 最后的 他们 来了 到 一个 国家 在哪里 他们 是 不是 已知 ,

最后，他们来到了一个不认识他们的国家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] , "
and there they bought a house and settled down , and the people said , "
和 那里 他们 买 一个 房子 和 定居 向下 , 和 这 人们 说 , "
[bɪ'hoʊld] ,
Behold ,
看哪 ,

于是他们在那里买了一栋房子，安顿了下来。人们说："看哪，

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [rɪtʃ] [foʊk] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .
these must be some rich folk who have come from a far country .
这些 必须 是 一些 富有的 民间 WHO 有 来 从 一个 远的 国家 .

这些人一定是来自遥远国度的富人。

" [soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [greɪt] ['splendər] , [ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv]
" So they lived there in great splendour , and spent their money and gave
" 所以 他们 居住地 那里 在 伟大的 辉煌 , 和 花费 他们的 钱 和 给予
[preɪz] [tuː; tə][gɑːd] .
praise to God .
称赞 到 上帝 .

于是他们在那里过着极其奢华的生活，花钱买财物，赞美上帝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [huː] [hæd; həd] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃɪz]
This is the story of the woodcutter who had trust in God , and it finishes
这 是 这 故事 的 这 樵夫 WHO 有 相信 在 上帝 , 和 它 完成
[hɪr] .
here .
这里 .

这是一个关于信赖上帝的樵夫的故事，故事到此结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

- [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
KITANGATANGA OF THE SEA
- 的 这 海

海之基坦加坦加

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət]['kɪlwɑː] .
There was once a man , and he lived at Kilwa .
那里 曾是 一次 一个 男人 , 和 他 居住地 在 基尔瓦 .

从前有一个人，他住在基尔瓦。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [steɪd] .
And that man married a wife , and built a hut , in which they stayed .
和 那 男人 已婚 一个 妻子 , 和 建造 一个 小屋 , 在 哪个 他们 入住 .

那个人娶了妻子，盖了一间小屋，他们就住在里面。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] [æskt] [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] , ['oʊnli] [ðæt] [hʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt]

Everything	that	woman	asked	for	he	gave	her	,	only	that	hut	he	had	built
一切	那	女士	问	为了	他	给予	她	,	仅有的	那	小屋	他	有	建造

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] .

without	a	door	.
没有	一个	门	.

女人向他要的一切，他都给了她，除了他盖的那间没有门的茅屋。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

He	himself	,	when	he	went	abroad	and	returned	,
他	他自己	,	什么时候	他	去	国外	和	返回	,

他自己出国旅行回来后，

[juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

used	to	climb	up	a	ladder	and	get	in	at	the	window	,
用过的	到	爬	向上	一个	梯子	和	得到	在	在	这	窗户	,

过去常常爬上梯子从窗户进去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lædər] .

and	when	he	went	away	he	took	away	the	ladder	.
和	什么时候	他	去	离开	他	采取	离开	这	梯子	.

他离开的时候把梯子也带走了。

[soʊ] [ðæt] ['wʊmən] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [hʌt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ,

So	that	woman	stayed	in	that	hut	and	was	not	able	to	go	out	,
所以	那	女士	入住	在	那	小屋	和	曾是	不是	有能力的	到	去	出去	,

所以那个女人就待在那间小屋里，无法外出。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

not	even	for	a	little	,	and	so	she	was	sick	of	heart	.
不是	甚至	为了	一个	小的	,	和	所以	她	曾是	生病的	的	心	.

哪怕一小会儿也不行，所以她伤心欲绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[naʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl]

Now	when	her	mother	heard	about	this	she	came	and	dug	a	hole	under	the	wall
现在	什么时候	她	母亲	听到	关于	这	她	来了	和	挖	一个	洞	在下面	这	墙

,

,

,

她母亲听说此事后，就过来在墙下挖了个洞。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wen'evər] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

so	that	she	was	able	to	come	and	see	her	daughter	whenever	the	husband
所以	那	她	曾是	有能力的	到	来	和	看	她	女儿	每当	这	丈夫

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

had	gone	out	.
有	已消失	出去	.

这样，每当丈夫外出时，她就能来看望女儿。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðæt] [mæn] ,

The	mouth	of	that	hole	the	woman	covered	over	with	matting	,	so	that	that	man	,
这	嘴	的	那	洞	这	女士	涵盖	超过	和	垫子	,	所以	那	那	男人	,

女人用席子盖住了那个洞口，这样那个男人就看不到洞口了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dɪd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

her	husband	,	did	not	get	to	see	it	.
她	丈夫	,	做过	不是	得到	到	看	它	.

她的丈夫没能看到。

[naʊ] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

Now	that	man	was	a	merchant	,
现在	那	男人	曾是	一个	商人	,

那个人是个商人。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [treɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [koʊst] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] .

and	used	to	trade	up	and	down	the	coast	even	as	far	as	Maskat	.
和	用过的	到	贸易	向上	和	向下	这	海岸	甚至	作为	远的	作为	马斯卡特	.

他们过去常常沿着海岸线进行贸易，甚至远至马斯卡特。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [maɪ] [waɪf] ,

One	day	he	came	home	to	his	wife	and	said	to	her	,	"	My	wife	,
一	天	他	来了	家	到	他的	妻子	和	说	到	她	,	"	我的	妻子	,

有一天，他回到家，对妻子说："我的妻子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [koʊst] ['treɪdɪŋ] ,

it	is	time	that	I	went	up	the	coast	trading	,
它	是	时间	那	我	去	向上	这	海岸	贸易	,

我该去沿海地区做贸易了。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['zænzəˌbɑːr][ænd; ənd] ,

so	in	a	week's	time	I	will	start	and	will	go	to	Zanzibar	and	Maskat	,
所以	在	一个	本周	时间	我	将要	开始	和	将要	去	到	桑给巴尔	和	马斯卡特	,

所以一周后我就会出发，前往桑给巴尔和马斯卡特。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .

and	then	,	after	the	space	of	one	year	,	I	will	return	again	.
和	然后	,	后	这	空间	的	一	年	,	我	将要	返回	再次	.

然后，一年之后，我将再次回来。

" [soʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] ;

"	So	his	wife	said	to	him	,	"	It	is	well	,	my	husband	;
"	所以	他的	妻子	说	到	他	,	"	它	是	出色地	,	我的	丈夫	;

于是他的妻子对他说："我丈夫，你平安；

[meɪ] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['seɪfti] .

may	you	go	and	return	in	safety	.
可能	你	去	和	返回	在	安全	.

祝您一路平安，平安归来。

" [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] ['kwɪkli] [baɪ][hɜːr; hər] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd]

"	When	her	husband	went	away	again	she	got	out	quickly	by	her	tunnel	and
"	什么时候	她	丈夫	去	离开	再次	她	得到	出去	迅速地	经过	她	隧道	和

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] ,

came	to	her	mother	and	said	,
来了	到	她	母亲	和	说	,

"当她丈夫再次离开时，她迅速从隧道逃了出来，来到她母亲那里说：

" [maɪ] ['mʌðər] ,

"	My	mother	,
"	我的	母亲	,

"我的母亲，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [hʌt] .

my	husband	is	going	to	travel	away	for	a	year	and	leave	me	in	my	hut	.
我的	丈夫	是	去	到	旅行	离开	为了	一个	年	和	离开	我	在	我的	小屋	.

我丈夫要出差一年，把我留在我的小屋里。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][fæst] [ʃɪp] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel]

Now	**you**	**must**	**go**	**quickly**	**and**	**get**	**a**	**fast**	**ship**	**ready**	**for**	**me**	**and**	**tell**
现在	你	必须	去	迅速地	和	得到	一个	快速地	船	准备好	为了	我	和	告诉

[noʊ][wʌn] .

no	**one**	**.**
不	一	.

你现在必须赶紧去准备一艘快船接我，而且不要告诉任何人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

"	**Then**	**she**	**returned**	**and**	**sat**	**in**	**the**	**hut**	**,**
"	然后	她	返回	和	卫星	在	这	小屋	,

然后她返回小屋，坐在里面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn][baɪ] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

and	**in**	**the**	**evening**	**her**	**husband**	**returned**	**and**	**climbed**	**in**	**by**	**that**	**window**	**of**
和	在	这	晚上	她	丈夫	返回	和	攀登	在	经过	那	窗户	的

[hɪz; ɪz] .

his	**.**
他的	.

晚上，她的丈夫回来了，从他家的窗户爬了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

[第60页]

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [went]

After	**a**	**week**	**had**	**passed**	**the**	**husband**	**took**	**leave**	**of**	**his**	**wife**	**and**	**went**
后	一个	星期	有	通过了	这	丈夫	采取	离开	的	他的	妻子	和	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

down	**to**	**the**	**harbour**	**,**
向下	到	这	港口	,

一周后，丈夫告别妻子，前往港口。

[gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][set] [seɪl][fɔːr; fər]['zænzəˌbɑːr] .

got	**on**	**board**	**his**	**ship**	**and**	**set**	**sail**	**for**	**Zanzibar**	**.**
得到	在	木板	他的	船	和	放	帆	为了	桑给巴尔	.

他登上自己的船，驶向桑给巴尔。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

After	**he**	**had**	**gone**	**,**
后	他	有	已消失	,

他走后，

[ðə; ði][waɪf] [keɪm] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd]

the	**wife**	**came**	**out**	**quickly**	**and**	**went**	**down**	**to**	**the**	**harbour**	**and**	**got**	**on**	**board**
这	妻子	来了	出去	迅速地	和	去	向下	到	这	港口	和	得到	在	木板

[ðə; ði]['ves(ə)l][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][set] [seɪl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	**vessel**	**her**	**mother**	**had**	**prepared**	**for**	**her**	**and**	**set**	**sail**	**behind**	**him**	**.**
这	血管	她	母亲	有	准备	为了	她	和	放	帆	在后面	他	.

妻子迅速出来，走到港口，登上母亲为她准备的船，跟在他身后扬帆起航。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [boʊt] [ʌv; əv][hɜːrz] [pæst] [hɪz; ɪz] .

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**ocean**	**that**	**boat**	**of**	**hers**	**passed**	**his**	**.**
在	这	中间	的	这	海洋	那	船	的	她的	通过了	他的	.

在茫茫大海中，她的船与他的船擦肩而过。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ˌem 'iː]

He	looked	at	it	and	called	out	,	"	Who	is	that	in	the	ship	that	is	passing	me
他	看起来	在	它	和	称为	出去	,	"	WHO	是	那	在	这	船	那	是	通过	我

?

?

?

他看了看，喊道："从我身边经过的船上是谁？"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	She	answered	,	"	It	is	I	,	my	name	is	Kitangatanga	of	the	sea	.
"	她	回答	,	"	它	是	我	,	我的	姓名	是	-	的	这	海	.

她回答说："是我，我的名字是大海的基坦加坦加。"

" [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət]['zænzəˌbɑːr] , [muəd] [hɜːr; hər]['ves(ə)l] [ænd; ənd] [went] [əˈʃɔːr] ,

"	She	arrived	at	Zanzibar	,	moored	her	vessel	and	went	ashore	,
"	她	到达的	在	桑给巴尔	,	系泊	她	血管	和	去	岸上	,

她抵达桑给巴尔，停泊好船只，然后上岸了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	found	that	house	where	he	stayed	and	entered	it	and	sat	down	.
和	成立	那	房子	在哪里	他	入住	和	进入	它	和	卫星	向下	.

他找到了自己住的那间房子，走了进去，坐了下来。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [əˈraɪvd] , [muəd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] .

Presently	her	husband	arrived	,	moored	his	boat	and	went	up	to	that	house	.
目前	她	丈夫	到达的	,	系泊	他的	船	和	去	向上	到	那	房子	.

这时，她的丈夫到了，把船停好，然后去了那栋房子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	he	saw	that	woman	he	was	surprised	and	said	to	her	,
什么时候	他	锯	那	女士	他	曾是	惊讶	和	说	到	她	,

他看见那个女人，很惊讶，便对她说：

" [haʊ] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [huːm] [aɪ] [left] [ɪn]['kɪlwɑː] !

"	How	like	you	are	to	my	wife	whom	I	left	in	Kilwa	!
"	如何	喜欢	你	是	到	我的	妻子	谁	我	左边	在	基尔瓦	!

"你和我留在基尔瓦的妻子多么相似啊！"

" [soʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid]

"	So	he	talked	to	her	for	a	while	and	then	asked	,	"	Are	you	married
"	所以	他	谈话	到	她	为了	一个	尽管	和	然后	问	,	"	是	你	已婚

?

?

?

于是他跟她聊了一会儿，然后问："你结婚了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

"	She	replied	,	"	No	,	I	am	a	widow	.
"	她	回复	,	"	不	,	我	是	一个	寡妇	.

她回答说："不，我是个寡妇。"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [ɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [riːəlz] .

"	Then	he	said	,	"	If	you	will	marry	me	I	will	settle	on	you	a	hundred	reals	.
"	然后	他	说	,	"	如果	你	将要	结婚	我	我	将要	定居	在	你	一个	百	真实	.

然后他说："如果你愿意嫁给我，我将给你一百里亚尔。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[soʊ] [ðæt] ['wʊmən] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [tə'geðər] .

So	that	woman	agreed	,	and	they	were	married	,	and	they	stayed	together	.
所以	那	女士	同意	,	和	他们	是	已婚	,	和	他们	入住	一起	.

于是那女人同意了，他们结婚了，并且一直生活在一起。

['æftər] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [maɪ] [waɪf] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːrni]

After	two	weeks	he	said	to	her	,	"	My	wife	,	I	must	continue	my	journey
后	二	周	他	说	到	她	,	"	我的	妻子	,	我	必须	继续	我的	旅行

[tuː; tə] [naʊ] ;

to	Maskat	now	;
到	马斯卡特	现在	;

两周后，他对她说：“我的妻子，我现在必须继续前往马斯卡特的旅程了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	in	the	space	of	six	months	I	will	return	and	stay	with	you	.
但	在	这	空间	的	六	几个月	我	将要	返回	和	停留	和	你	.

但六个月后，我会回来和你住在一起。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] ; [goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['seɪfti] .

"	She	said	,	"	It	is	well	,	my	husband	;	go	,	and	return	in	safety	.
"	她	说	,	"	它	是	出色地	,	我的	丈夫	;	去	,	和	返回	在	安全	.

她说：“我丈夫，一切都会好起来的；去吧，平安回来。”

" ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði][tɑːm] - [tɑːm] , [smɔːl] [bɔɪ] ['sɪŋɪŋ] , ['æfrɪkən] ['lɪzərd]

"	PLAYING	THE	PIANO	,	BEATING	THE	TOM	-	TOM	,	SMALL	BOY	SINGING	,	AFRICAN	LIZARD
"	玩耍	这	钢琴	,	殴打	这	汤姆	-	汤姆	,	小的	男生	歌唱	,	非洲	蜥蜴

- [skɪn] [drʌm] , ['æfrɪkən] - [pi'ænoʊ] - [wɪð; wɪθ] [gʊrd] ['rezəneɪtər]

-	SKIN	DRUM	,	AFRICAN	'	PIANO	'	WITH	GOURD	RESONATOR
-	皮肤	鼓	,	非洲	-	钢琴	-	和	葫芦	谐振器

“弹钢琴、敲鼓、小男孩唱歌、非洲蜥蜴皮鼓、葫芦共鸣非洲‘钢琴’

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd][set][seɪl][fɔːr; fər] .

So	he	got	in	his	boat	and	set	sail	for	Maskat	.
所以	他	得到	在	他的	船	和	放	帆	为了	马斯卡特	.

于是他上了船，扬帆驶向马斯卡特。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][hɜːr; hər][boʊt][ænd; ənd][set][seɪl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

After	he	had	gone	she	got	in	her	boat	and	set	sail	behind	him	.
后	他	有	已消失	她	得到	在	她	船	和	放	帆	在后面	他	.

他走后，她上了船，跟在他后面扬帆起航。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hɜːr; hər] ['ves(ə)l] [pæst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

In	the	middle	of	the	sea	her	vessel	passed	his	,	and	he	called	out	,
在	这	中间	的	这	海	她	血管	通过了	他的	,	和	他	称为	出去	,

在茫茫大海中，她的船与他的船擦肩而过，他喊道：

" [huː] [ɪz] [ðæt] [huː] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Who	is	that	who	is	passing	me	?
"	WHO	是	那	WHO	是	通过	我	?

“从我身边经过的是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	She	replied	,	"	It	is	I	,	Kitangatanga	of	the	sea	.
"	她	回复	,	"	它	是	我	,	-	的	这	海	.

”她回答说：“是我，大海的基坦加坦加。

" [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [fɜːrst][ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [went]

"	She	arrived	first	in	Maskat	and	found	that	house	where	he	stopped	and	went
"	她	到达的	第一的	在	马斯卡特	和	成立	那	房子	在哪里	他	停止	和	去

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	sat	in	it	.
和	卫星	在	它	.

“她先到达了马斯卡特，找到了他停下来的那栋房子，然后走进去坐了下来。”

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'raɪvd] , [muəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Presently	**her**	**husband**	**arrived**	**,**	**moored**	**his**	**ship**	**and**	**went**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
目前	她	丈夫	到达的	,	系泊	他的	船	和	去	向上	到	这	房子	.

这时，她的丈夫到了，停好船，上楼去了房子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] ,

When	**he**	**saw**	**that**	**woman**	**sitting**	**there**	**he**	**was**	**very**	**surprised**	**and**	**said**	**,**
什么时候	他	锯	那	女士	坐着	那里	他	曾是	非常	惊讶	和	说	,

当他看到那个女人坐在那里时，他非常惊讶，说道：

" [haʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [huːm] [aɪ] [left] [ɪn] ['kɪlwɑː] ,

"	**How**	**like**	**you**	**are**	**to**	**my**	**wife**	**whom**	**I**	**left**	**in**	**Kilwa**	**,**
"	如何	喜欢	你	是	到	我的	妻子	谁	我	左边	在	基尔瓦	,

“你和我留在基尔瓦的妻子多么相似啊！”

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] [aɪ] ['mærid] [ɪn] ['zænzəˌbɑːr] .

and	**also**	**to**	**that**	**woman**	**I**	**married**	**in**	**Zanzibar**	**.**
和	还	到	那	女士	我	已婚	在	桑给巴尔	.

还有我在桑给巴尔娶的那位女士。

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mærid] ?

"	**Then**	**he**	**asked**	**her**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**married**	**?**
"	然后	他	问	她	,	"	是	你	已婚	?

然后他问她：“你结婚了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

"	**She**	**replied**	**,**	**"**	**No**	**,**	**I**	**am**	**a**	**widow**	**.**
"	她	回复	,	"	不	,	我	是	一个	寡妇	.

她回答说：“不，我是个寡妇。”

" [soʊ] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [riːəlz] .

"	**So**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**marry**	**you**	**for**	**one**	**hundred**	**reals**	**.**
"	所以	他	说	,	"	我	将要	结婚	你	为了	一	百	真实	.

于是他说：“我愿意出100里亚尔娶你。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	**She**	**agreed**	**,**	**and**	**they**	**were**	**married**	**,**	**and**	**he**
"	她	同意	,	和	他们	是	已婚	,	和	他

她同意了，他们结婚了，然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɪks] [mʌnθs] [ðer; ðər] [ɪn] .

stayed	**with**	**her**	**six**	**months**	**there**	**in**	**Maskat**	**.**
入住	和	她	六	几个月	那里	在	马斯卡特	.

她在那里和她一起待了六个月，地点在马斯卡特。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [waɪf] , [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**he**	**said**	**,**	**"**	**My**	**wife**	**,**	**I**	**must**	**now**	**return**	**home**	**.**
在	这	结尾	的	那	时间	他	说	,	"	我的	妻子	,	我	必须	现在	返回	家	.

最后他说：“我的妻子，我现在必须回家了。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	**will**	**stay**	**a**	**year**	**,**	**and**	**then**	**I**	**will**	**return**	**to**	**you**	**.**
我	将要	停留	一个	年	,	和	然后	我	将要	返回	到	你	.

我会待一年，然后我会回到你身边。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [piːs] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	**She**	**said**	**,**	**"**	**Go**	**,**	**and**	**return**	**in**	**peace**	**,**	**my**	**husband**	**.**
"	她	说	,	"	去	,	和	返回	在	和平	,	我的	丈夫	.

她说：“去吧，我的丈夫，平安地回来。”

" [soʊ][hiː; hi] [set] [seɪl] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [set] [seɪl] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

"	So	he	set	sail	from	Maskat	,	and	that	woman	set	sail	after	him	.
"	所以	他	放	帆	从	马斯卡特	,	和	那	女士	放	帆	后	他	.

于是他从马斯卡特起航，那女人也跟着他起航。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

In	the	midst	of	the	ocean	she	passed	him	again	,	and	when	he	asked	who	it	was	,
在	这	中间	的	这	海洋	她	通过了	他	再次	,	和	什么时候	他	问	WHO	它	曾是	,

在茫茫大海中，她再次与他擦肩而过，当他问她是谁时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , - [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

she	replied	,	"	It	is	I	,	Kitangatanga	of	the	sea	.
她	回复	,	"	它	是	我	,	-	的	这	海	.

她回答说："是我，大海的基坦加坦加。

" [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['zænzəˌbɑːr] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] .

"	She	arrived	at	Zanzibar	and	went	up	to	that	house	.
"	她	到达的	在	桑给巴尔	和	去	向上	到	那	房子	.

她抵达桑给巴尔后，便去了那栋房子。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['welkəm] , ['streɪndʒər] ; [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nuːz] ?

Presently	her	husband	arrived	,	and	she	said	,	"	Welcome	,	stranger	;	what	is	the	news	?
目前	她	丈夫	到达的	,	和	她	说	,	"	欢迎	,	陌生人	;	什么	是	这	消息	?

这时，她的丈夫到了，她说道："欢迎你，陌生人；有什么消息吗？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ,

"	He	replied	,	"	The	news	is	that	I	have	made	a	prosperous	journey	to	Maskat	,
"	他	回复	,	"	这	消息	是	那	我	有	制成	一个	繁荣	旅行	到	马斯卡特	,

他回答说："消息是，我前往马斯卡特的旅程非常顺利。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [waɪf] [aɪ] [left] [æt; ət] ['kɪlwɑː] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

and	that	there	I	met	a	woman	just	like	the	wife	I	left	at	Kilwa	and	also	like	you	,
和	那	那里	我	遇见	一个	女士	只是	喜欢	这	妻子	我	左边	在	基尔瓦	和	还	喜欢	你	,

在那里，我遇到了一位像我留在基尔瓦的妻子一样的女人，也像你一样的女人。

[ænd; ənd] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] .

and	I	married	her	.
和	我	已婚	她	.

我娶了她。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	She	replied	,	"	It	is	well	,	my	husband	.
"	她	回复	,	"	它	是	出色地	,	我的	丈夫	.

她回答说："我很好，我的丈夫。"

" ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['sevrəl] [wiːks] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [maɪ] [waɪf] , [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

"	After	he	had	stopped	several	weeks	he	said	to	her	,	"	My	wife	,	I	must	now	return	home	.
"	后	他	有	停止	一些	周	他	说	到	她	,	"	我的	妻子	,	我	必须	现在	返回	家	.

"他停了几个星期后，对她说：'我的妻子，我现在必须回家了。

[aɪ] [wɪl] [stɑːp] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	will	stop	one	year	,	and	then	I	will	return	to	you	.
我	将要	停止	一	年	,	和	然后	我	将要	返回	到	你	.

我会停留一年，然后我会回到你身边。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [meɪ] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [biː; bi] [ˈprɑːspərəs] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ]

"	So	she	said	,	"	May	your	journey	be	prosperous	,	my	husband	,	and	may	you
"	所以	她	说	,	"	可能	你的	旅行	是	繁荣	,	我的	丈夫	,	和	可能	你

[rɪˈtɜːrn] [ɪn] [ˈseɪfti] .

return	in	safety	.
返回	在	安全	.

于是她说："我的丈夫，愿你一路平安，平安归来。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	63	]
"	[	页	-	]

[第63页]

[soʊ] [hiː; hi] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ˈkɪlwɑː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [seɪl] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .

So	he	set	sail	for	Kilwa	,	and	she	set	sail	after	him	.
所以	他	放	帆	为了	基尔瓦	,	和	她	放	帆	后	他	.

于是他扬帆前往基尔瓦，她也扬帆追随他而去。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [huː]

In	the	midst	of	the	ocean	she	passed	him	again	,	and	when	he	asked	who
在	这	中间	的	这	海洋	她	通过了	他	再次	,	和	什么时候	他	问	WHO

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

在茫茫大海中，她再次与他擦肩而过，当他问她是谁时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] , - [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

she	replied	,	"	It	is	I	,	Kitangatanga	of	the	sea	.
她	回复	,	"	它	是	我	,	-	的	这	海	.

她回答说："是我，大海的基坦加坦加。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈkɪlwɑː] [ʃiː; ʃi] [muəd] [hɜːr; hər] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs]

"	When	she	arrived	in	Kilwa	she	moored	her	vessel	and	went	up	to	her	house
"	什么时候	她	到达的	在	基尔瓦	她	系泊	她	血管	和	去	向上	到	她	房子

.

:
.

"她到达基尔瓦后，停好船，回到了自己的房子里。"

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

She	entered	by	her	underground	doorway	and	sat	down	.
她	进入	经过	她	地下	门口	和	卫星	向下	.

她从地下入口进入，然后坐了下来。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] .

After	a	while	her	husband	arrived	and	climbed	in	by	his	window	.
后	一个	尽管	她	丈夫	到达的	和	攀登	在	经过	他的	窗户	.

过了一会儿，她丈夫回来了，从窗户爬了进来。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈwelkəm] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

She	said	,	"	Welcome	,	my	husband	.
她	说	,	"	欢迎	,	我的	丈夫	.

她说："欢迎你，我的丈夫。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm]

"	Then	she	cooked	food	for	him	,	and	when	he	had	eaten	she	asked	him
"	然后	她	煮熟	食物	为了	他	,	和	什么时候	他	有	吃	她	问	他

,

,

,

“然后她给他做了饭，等他吃完后，她问他：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ?

"	What	is	the	news	of	there	where	you	have	been	?
"	什么	是	这	消息	的	那里	在哪里	你	有	到过	?

你去的那边有什么消息吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['zænzəˌbɑːr] ,

"	He	replied	,	"	I	made	a	good	voyage	to	Zanzibar	,
"	他	回复	,	"	我	制成	一个	好的	航程	到	桑给巴尔	,

他回答说：“我去桑给巴尔的航行很顺利。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][met][ə; eɪ]['wʊmən][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .

and	there	I	met	a	woman	just	like	you	.
和	那里	我	遇见	一个	女士	只是	喜欢	你	.

在那里，我遇到了一位和你一样的女士。

[aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [riːəlz] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː]

I	married	her	for	one	hundred	reals	,	and	stayed	with	her	for	two
我	已婚	她	为了	一	百	真实	,	和	入住	和	她	为了	二

[wiːks] .

weeks	.
周	.

我花了100里亚尔娶了她，和她一起生活了两周。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] ,

Then	I	went	on	to	Maskat	,
然后	我	去	在	到	马斯卡特	,

然后我去了马斯卡特，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][met][ə; eɪ]['wʊmən][ɪg'zæktli][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][laɪk][ðæt]['wʊmən][aɪ]['mærid][ɪn]

and	there	I	met	a	woman	exactly	like	you	and	like	that	woman	I	married	in
和	那里	我	遇见	一个	女士	确切地	喜欢	你	和	喜欢	那	女士	我	已婚	在

['zænzəˌbɑːr] .

Zanzibar	.
桑给巴尔	.

在那里，我遇到了一个和你一模一样的女人，也和我在桑给巴尔娶的那个女人一模一样。

[aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [riːəlz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɪks]

I	married	her	,	too	,	for	a	hundred	reals	,	and	stopped	with	her	six
我	已婚	她	,	也	,	为了	一个	百	真实	,	和	停止	和	她	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我也娶了她，花了100里亚尔，和她在一起6个月后就分手了。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['zænzəˌbɑːr][ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ðer; ðər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ,

"	Then	I	returned	to	Zanzibar	and	stayed	with	my	wife	there	a	few	weeks	,
"	然后	我	返回	到	桑给巴尔	和	入住	和	我的	妻子	那里	一个	很少	周	,

“然后我回到桑给巴尔，和妻子在那里待了几个星期。”

[ðen] [set] [aʊt][fɔːr; fər][hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

then	set	out	for	home	,	and	here	I	am	.
然后	放	出去	为了	家	,	和	这里	我	是	.

然后我就启程回家了，现在我到家了。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [waɪlst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] ?
Now what is the news here of this place whilst I have been away ?
现在 什么 是 这 消息 这里 的 这 地方 而 我 有 到过 离开 ?

我不在的这段时间，这里有什么新消息吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

[ðæt] [waɪf] [rɪˈplaɪd] , " [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
That wife replied , " The news is this , my husband .
那 妻子 回复 , " 这 消息 是 这 , 我的 丈夫 .

那位妻子回答说："消息是这样的，我的丈夫。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋgərd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
I was angered because you put me in a hut without a door ,
我 曾是 愤怒 因为 你 放 我 在 一个 小屋 没有 一个 门 ,

我生气是因为你把我安置在一个没有门的棚子里。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˌʌndərˈgraʊnd] [dɔːr] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] .
so I made this underground door which you see there .
所以 我 制成 这 地下 门 哪个 你 看 那里 .

所以我做了你看到的这个地下门。

" [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [set] [seɪl] , [aɪ] [set] [seɪl] [ˈæftər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [pæst] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ;
" Then , when you set sail , I set sail after you , and I passed you in the sea ;
" 然后 , 什么时候 你 放 帆 , 我 放 帆 后 你 , 和 我 通过了 你 在 这 海 ;

"然后，当你扬帆起航时，我也扬帆跟随你，我在海上超过了你；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - - [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! -
and when you asked who I was , I replied , ' Kitangatanga of the sea ! '
和 什么时候 你 问 WHO 我 曾是 , 我 回复 , - - 的 这 海 ! -

当你问我是谁时，我回答说："我是大海的基坦加坦加！"

" [aɪ] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][ˈzænzəˌbɑːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huːm] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ðer; ðər][fɔːr; fər]
" I came first to Zanzibar , and it was I whom you married there for
" 我 来了 第一的 到 桑给巴尔 , 和 它 曾是 我 谁 你 已婚 那里 为了
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [riːəlz] .
a hundred reals .
一个 百 真实 .

"我先来到桑给巴尔，你在那里以一百里亚尔的价格娶了我。"

" [wen] [juː; jʊ] [left] [fɔːr; fər] , [aɪ] [set] [seɪl] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][fɜːrst] .
" When you left for Maskat , I set sail behind you , and arrived there first .
" 什么时候 你 左边 为了 马斯卡特 , 我 放 帆 在后面 你 , 和 到达的 那里 第一的 .

"当你前往马斯卡特时，我紧随其后，并先到达了那里。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [huːm] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ɪn] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [riːəlz] .
It was I also whom you married in Maskat for one hundred reals .
它 曾是 我 还 谁 你 已婚 在 马斯卡特 为了 一 百 真实 .

你在马斯卡特花一百里亚尔娶的也是我。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [nuːz] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
That is my news , my husband .
那 是 我的 消息 , 我的 丈夫 .

这就是我听到的消息，老公。

" [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ɪz] [truː] .
" When her husband heard that , he said , " Indeed , this is true .
" 什么时候 她 丈夫 听到 那 , 他 说 , " 的确 , 这 是 真的 .

"她丈夫听到这话后说：'的确如此。'

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	**I**	**will**	**build**	**you**	**a**	**very**	**fine**	**hut**	**with**	**a**	**door**	**in**	**it**	**,**
现在	我	将要	建造	你	一个	非常	美好的	小屋	和	一个	门	在	它	,

现在我将为你建造一座非常漂亮的小屋，小屋里会有一扇门。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] .

so	**that**	**you**	**may**	**go**	**out**	**when**	**you**	**please**	**.**
所以	那	你	可能	去	出去	什么时候	你	请	.

这样你就可以随时外出了。

" [soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['splendɪd] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**So**	**he**	**built**	**her**	**a**	**splendid**	**hut**	**with**	**a**	**door**	**and**	**put**	**her**	**into**	**it**	**,**
"	所以	他	建造	她	一个	灿烂	小屋	和	一个	门	和	放	她	进入	它	,

于是他给她盖了一间漂亮的小屋，小屋里有门，她就住了进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] .

and	**there**	**they**	**lived**	**happily**	**.**
和	那里	他们	居住地	快乐地	.

他们在那里过着幸福的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**65**	**]**
[	页	-	]

[第65页]

['blesbɒk]

BLESBOK

白脸羚

布莱斯博克

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] ['laɪənz] ['tæləsmən]

THE	**LION'S**	**TALISMAN**
这	狮子的	护符

狮子护身符

[ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['heri] ['pelɪt] ,

The	**talisman**	**of**	**the**	**lion**	**is**	**like**	**that**	**of**	**cattle**	**;**	**it**	**is**	**a**	**hairy**	**pellet**	**,**
这	护符	的	这	狮子	是	喜欢	那	的	牛	;	它	是	一个	毛茸茸	颗粒	,

狮子的护身符和牛的护身符一样，都是毛茸茸的小球。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	**he**	**carries**	**it**	**about**	**with**	**him**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
和	他	携带	它	关于	和	他	在	他的	嘴	.

他把它叼在嘴里随身携带。

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [hiː; hi] [dɪgz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['haɪdz] [ˌaɪ 'tiː]

When	**he**	**goes**	**out**	**to**	**hunt**	**he**	**digs**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**and**	**hides**	**it**
什么时候	他	去	出去	到	打猎	他	挖掘	一个	洞	在	这	地面	和	隐藏	它

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

他外出打猎时，会在地上挖个洞，把猎物藏在里面。

[ðen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [hʌnt] ,

Then	**he**	**goes**	**to**	**hunt**	**,**
然后	他	去	到	打猎	,

然后他去打猎了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [miːt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ˈsætɪsfaɪd] ,

and	when	he	has	finished	hunting	and	eating	meat	till	he	is	satisfied	,
和	什么时候	他	有	完成的	打猎	和	吃	肉	直到	他	是	使满意	,

当他狩猎完毕，吃饱喝足之后，

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][hɪd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][dɪgz][ˌaɪ ˈtiː][ʌp]

he	comes	back	to	that	place	where	he	has	hid	his	charm	and	digs	it	up
他	来	后退	到	那	地方	在哪里	他	有	隐藏	他的	魅力	和	挖掘	它	向上

[ænd; ənd] [ˈswɔləuz] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	swallows	it	.
和	燕子	它	.

他回到藏匿护身符的地方，把它挖出来吞了下去。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [θroʊz] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [əˈweɪ] ,

When	he	sees	that	he	is	about	to	die	,	he	throws	it	far	away	,
什么时候	他	看到	那	他	是	关于	到	死	,	他	投掷	它	远的	离开	,

当他意识到自己即将死去时，他把它远远地扔了出去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

so	that	it	may	not	be	found	at	his	death	.
所以	那	它	可能	不是	是	成立	在	他的	死亡	.

这样在他死后就不会被发现了。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

Should	a	man	get	it	,	he	becomes	possessed	of	great	good	fortune	.
应该	一个	男人	得到	它	,	他	变成	拥有	的	伟大的	好的	财富	.

如果有人得到它，他将拥有巨大的好运。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	he	wishes	he	can	put	it	away	and	keep	it	,
如果	他	愿望	他	能	放	它	离开	和	保持	它	,

如果他愿意，他可以把它收起来保存。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪɚz] [hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,

or	if	he	desires	he	can	sell	it	for	much	money	,
或者	如果	他	欲望	他	能	卖	它	为了	很多	钱	,

或者如果他愿意，他可以把它卖个好价钱。

[ɔːr][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

or	he	can	make	it	into	a	charm	and	wear	it	himself	.
或者	他	能	制作	它	进入	一个	魅力	和	穿	它	他自己	.

或者他可以把它做成护身符自己佩戴。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈwerɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːrm] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,

If	a	man	wearing	this	charm	meets	with	a	lion	,
如果	一个	男人	穿着	这	魅力	满足	和	一个	狮子	,

如果佩戴此护身符的人遇到狮子，

[ðæt] [ˈlaɪən][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrm] .

that	lion	is	unable	to	do	anything	to	him	,	by	reason	of	that	charm	.
那	狮子	是	无法	到	做	任何事物	到	他	,	经过	原因	的	那	魅力	.

由于那道护身符，那头狮子对他束手无策。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[eks]

X
X

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd]

THE	**STORY**	**OF**	**KIBARAKA**	**AND**	**THE**	**BIRD**
这	故事	的	-	和	这	鸟

基巴拉卡和鸟的故事

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [ə; eɪ] ['veri]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**Sultan**	**,**	**and**	**he**	**had**	**one**	**son**	**,**	**a**	**very**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	苏丹	,	和	他	有	一	儿子	,	一个	非常

['hænsəm] [juːθ] ,

handsome	**youth**	**,**
英俊的	青年	,

从前有一位苏丹，他有一个儿子，是个非常英俊的年轻人。

[kɔːld] [hɑː'sɑːni] .

called	**Hasani**	**.**
称为	哈萨尼	.

名叫哈萨尼。

['evri] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [tuː; tə]

Every	**day**	**at**	**noon**	**the**	**Sultan**	**and**	**his**	**son**	**used**	**to**	**go**	**to**	**the**	**mosque**	**to**
每一个	天	在	中午	这	苏丹	和	他的	儿子	用过的	到	去	到	这	清真寺	到

[preɪ] .

pray	**.**
祈祷	.

每天中午，苏丹和他的儿子都会去清真寺祈祷。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] ['sʌltənz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə][sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]

After	**they**	**had**	**gone**	**the**	**Sultan's**	**wife**	**used**	**to**	**sort**	**out**	**the**	**seeds**	**of**	**every**	**kind**
后	他们	有	已消失	这	苏丹的	妻子	用过的	到	种类	出去	这	种子	的	每一个	种类

[ʌv; əv] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] [stɔːr] .

of	**grain**	**in**	**the**	**Sultan's**	**store**	**.**
的	粮食	在	这	苏丹的	店铺	.

他们走后，苏丹的妻子就负责整理苏丹仓库里各种谷物的种子。

[ðoʊz] [ðæt] ['niːdɪd] ['draɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] , [kɔːld] - ,

Those	**that**	**needed**	**drying**	**she**	**gave**	**to**	**a**	**slave**	**,**	**called**	**Kibaraka**	**,**
那些	那	需要	烘干	她	给予	到	一个	奴隶	,	称为	-	,

那些需要晾干的东西，她交给了一个名叫基巴拉卡的奴隶。

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .

to	**put**	**out**	**in**	**the**	**sun**	**to**	**dry**	**.**
到	放	出去	在	这	太阳	到	干燥	.

放在阳光下晒干。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [prer] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]

One	**day**	**,**	**after**	**the**	**Sultan**	**and**	**his**	**son**	**had**	**gone**	**to**	**prayer**	**,**	**she**	**called**	**to**
一	天	,	后	这	苏丹	和	他的	儿子	有	已消失	到	祷告	,	她	称为	到

[ðə; ði] [sleɪv] ,

the	**slave**	**,**
这	奴隶	,

一天，苏丹和他的儿子去祈祷后，她叫住了那个奴隶。

" - , [teɪk] [ðiːz] [siːdz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

"	**Kibaraka**	**,**	**take**	**these**	**seeds**	**and**	**put**	**them**	**out**	**in**	**the**	**sun**	**.**
"	-	,	拿	这些	种子	和	放	他们	出去	在	这	太阳	.

“基巴拉卡，把这些种子放到阳光下晒晒。”

" - [tʊk] [ðə; ði][greɪn] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][draɪ] , [iːtʃ] [kaɪnd][baɪ][ɪt'self] .

"	**Kibaraka**	**took**	**the**	**grain**	**and**	**spread**	**it**	**out**	**to**	**dry**	**,**	**each**	**kind**	**by**	**itself**	**.**
"	-	采取	这	粮食	和	传播	它	出去	到	干燥	,	每个	种类	经过	本身	.

“基巴拉卡把谷物拿来，摊开晾晒，每种谷物单独摊开。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli] [faɪn] [bɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [kɔːld]
Suddenly a wondrously fine bird came and sat down by the grain and called
突然 一个 奇妙地 美好的 鸟 来了 和 卫星 向下 经过 这 粮食 和 称为
[aʊt] —
out —
出去 —

突然，一只极其美丽的鸟儿飞来，落在谷粒旁，鸣叫道——

" - ! - !
" Kibaraka ! Kibaraka !
" - ! - !

“Kibaraka！Kibaraka！

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [hɪr] , ['leɪdi] , [hɪr] .
" He answered , " Here , lady , here .
" 他 回答 , " 这里 , 女士 , 这里 .

他回答说：“女士，给您。”

" [ðen] [ðə; ði] [bɜːrd] [sæŋ] —
" Then the bird sang —
" 然后 这 鸟 唱 —

然后鸟儿歌唱了——

[bɜːrd] .
Bird .
鸟 .

鸟。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [iːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːt] ?
" Shall I eat of this wheat ?
" 将 我 吃 的 这 小麦 ?

我可以吃这些小麦吗?

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] [iːt] ?
Or shall I not eat ?
或者 将 我 不是 吃 ?

或者我应该不吃?

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [iːt] ['mɪlɪt] ?
Or shall I eat millet ?
或者 将 我 吃 粟 ?

我该吃小米吗?

" - .
" Kibaraka .
" - .

“基巴拉卡。

" [iːt] , ['leɪdi] , [aɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Eat , Lady , I will it .
" 吃 , 女士 , 我 将要 它 .

“夫人，请吃吧，我会的。”

" [bɜːrd] .
" Bird .
" 鸟 .

“鸟。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [iːt] [reɪp] [ɪn'sted] ?
" Shall I eat rape instead ?
" 将 我 吃 强奸 反而 ?

“那我干脆吃强奸吧？”

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ][nɑːt][biː; bi] [fed] ?
Or must I not be fed ?
或者 必须 我 不是 是 美联储 ?

难道我就不能被喂食吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [iːt] [meɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Shall I eat maize to - day ?
将 我 吃 玉米 到 - 天 ?

我今天吃玉米吗?

" - .
" Kibaraka .
" - .

“基巴拉卡。

" [iːt] , ['leɪdi] , [iːt] , [aɪ] [preɪ] .
" Eat , Lady , eat , I pray .
" 吃 , 女士 , 吃 , 我 祈祷 .

“夫人，请您吃吧，请您吃吧。”

" [bɜːrd] .
" Bird .
" 鸟 .

“鸟。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪn] ?
" Shall I eat all the grain ?
" 将 我 吃 全部 这 粮食 ?

“我可以把所有的粮食都吃掉吗？”

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [naʊ] [rɪ'freɪn] ?
Or must I now refrain ?
或者 必须 我 现在 避免 ?

或者我现在必须克制自己吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [iːt] [raɪs][tuː; tə] - [deɪ] ?
Shall I eat rice to - day ?
将 我 吃 米 到 - 天 ?

我今天吃米饭吗?

" - .
" Kibaraka .
" - .

“基巴拉卡。

" [iːt] , ['leɪdi] , [iːt] , [aɪ] [preɪ] .
" Eat , Lady , eat , I pray .
" 吃 , 女士 , 吃 , 我 祈祷 .

“夫人，请您吃吧，请您吃吧。”

" [bɜːrd] .
" Bird .
" 鸟 .

“鸟。

" [wer] [hæz; həz][jʊr; jər]['mæstər] [gɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Where has your master gone to - day ?
" 在哪里 有 你的 掌握 已消失 到 - 天 ?

“你们的主人今天去哪儿了？”

" - .
" Kibaraka .
" - .

“基巴拉卡。

" [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] .
" Gone to the mosque to read and pray .
" 已消失 到 这 清真寺 到 读 和 祈祷 .

“去清真寺读书祈祷了。”

" [bɜːrd] .
" Bird .
" 鸟 .

“鸟。

" [maɪ] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [gɪv]
" My greetings to the Sultan give
" 我的 问候 到 这 苏丹 给

我向苏丹致以问候

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] .
When he returns .
什么时候 他 返回 .

他回来的时候。

[lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv] .
Long may he live .
长的 可能 他 居住 .

愿他长寿。

" [æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [əˈweɪ] .
" At that it flew away .
" 在 那 它 飞翔 离开 .

“说完，它就飞走了。”

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] [seɪm]
On the next day and the day after the bird came again and sung the same
在 这 下一个 天 和 这 天 后 这 鸟 来了 再次 和 唱 这 相同的
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

第二天和第三天，这只鸟又来了，唱着同样的歌。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] - [toʊld][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər]
Till one day Kibaraka told his young master
直到 一 天 - 讲述 他的 年轻的 掌握

直到有一天，基巴拉卡告诉他的少爷

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[hɑːˈsɑːni] , " [ˈmæstər] , [ˈevri] [deɪ] [æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [mɑːsk] ,
Hasani , " Master , every day at one o'clock , when you are at the mosque ,
哈萨尼 , " 掌握 , 每一个 天 在 一 点钟 , 什么时候 你 是 在 这 清真寺 ,

哈萨尼说：“师父，每天下午一点，当您在清真寺的时候，

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bɜːrd] [kʌmz] [hɪr] .
a lovely bird comes here .
一个 迷人的 鸟 来 这里 .

一只美丽的鸟儿飞来了。

" [hɑ:'sɑ:ni] [æskt] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜ:rd][ɪz] [ðɪs] ?
" Hasani asked , " What kind of bird is this ?
" 哈萨尼 问 , " 什么 种类 的 鸟 是 这 ?

哈萨尼问道：“这是什么鸟？”

" - [sed] , " [ɔ:l]['ɔ:rd(ə)neri] ['wʌndɚz] [ɑ:r; ər] [sə'pɑ:st] [baɪ] [ðɪs] [bɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [sɪŋz]
" Kibaraka said , " All ordinary wonders are surpassed by this bird , for it sings
" - 说 , " 全部 普通的 奇迹 是 超越 经过 这 鸟 , 为了 它 唱歌
[ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
a very beautiful song ,
一个 非常 美丽的 歌曲 ,

基巴拉卡说：“所有寻常的奇迹都比不上这只鸟，因为它唱着非常动听的歌。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
" and he told his master of the song .
" 和 他 讲述 他的 掌握 的 这 歌曲 .

于是他把这首歌告诉了他的主人。

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [pər'si:vd] [ðæt] [ðɪs] [bɜ:rd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz]
At these words the Sultan's son perceived that this bird was of the daughters
在 这些 字 这 苏丹的 儿子 感知 那 这 鸟 曾是 的 这 女儿们
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒinz] ,
of the Jins ,
的 这 金斯 ,

听到这话，苏丹的儿子意识到这只鸟是金族的女儿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and he fell in love with her .
和 他 跌倒 在 爱 和 她 .

他爱上了她。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - , " [si:] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][jʊr; jər] ['fri:dəm] ,
Then he said to Kibaraka , " See here , I have given you your freedom ,
然后 他 说 到 - , " 看 这里 , 我 有 给定 你 你的 自由 ,

然后他对基巴拉卡说：“你看，我已经给了你自由，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðɪs] [bɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
you are no longer a slave , and now you must catch this bird for me .
你 是 不 更长 一个 奴隶 , 和 现在 你 必须 抓住 这 鸟 为了 我 .

你不再是奴隶了，现在你必须为我抓住这只鸟。

" ['æftər] [ðæt] [hɑ:'sɑ:ni][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gri:vəs] ['ɪlnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ]
" After that Hasani was seized with a grievous illness because of his longing
" 后 那 哈萨尼 曾是 查获 和 一个 严重的 疾病 因为 的 他的 渴望
[fɔ:r; fər] [ðæt] [bɜ:rd] [tɪl] ,
for that bird till ,
为了 那 鸟 直到 ,

“此后，哈萨尼因思念那只鸟而患上了重病，直到……”

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,
on the third day at one o'clock ,
在 这 第三 天 在 一 点钟 ,

第三天下午一点，

[ðə; ði] ['sʌltən] [went] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men][tu:; tə] [ə'tend]
the Sultan went out to look for all the wisest of the medicine men to attend
这 苏丹 去 出去 到 看 为了 全部 这 最明智的 的 这 药品 男人 到 出席
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
to his son .
到 他的 儿子 .

苏丹外出寻找所有最有智慧的巫医来为他的儿子诊治。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðæt] [bɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] , "

Whilst	he	was	gone	that	bird	came	and	sat	by	the	grain	and	called	,	"
而	他	曾是	已消失	那	鸟	来了	和	卫星	经过	这	粮食	和	称为	,	"

\- ! - !

Kibaraka	!	Kibaraka	!
-	!	-	!

他离开的时候，那只鸟飞来，停在谷堆旁，叫道："基巴拉卡！基巴拉卡！"

" - [kʌt] [ə; eɪ] [θɪn] [poʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [nɪr]

"	Kibaraka	cut	a	thin	pole	and	made	a	noose	at	the	end	and	set	it	near
"	-	切	一个	薄的	极	和	制成	一个	套索	在	这	结尾	和	放	它	靠近

[ðə; ði] [ˈbʊlrʌʃ] [ˈmɪlɪt] ,

the	bullrush	millet	,
这	牛冲	粟	,

"基巴拉卡砍下一根细杆，在末端做成一个绳套，然后把它放在芦苇粟旁边，

[ðə; ði] [greɪn] [ðə; ði][bɜːrd] [lʌvd] [best] .

the	grain	the	bird	loved	best	.
这	粮食	这	鸟	喜爱	最好的	.

这是鸟儿最爱吃的谷物。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [siːdz] [ˌaɪ ˈtiː]

When	it	had	finished	eating	all	the	seeds	it
什么时候	它	有	完成的	吃	全部	这	种子	它

当它吃完所有的种子后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[wɪʃt] [tuː; tə] [flai] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪŋz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [nuːs] .

wished	to	fly	away	,	but	one	of	its	wings	caught	in	the	noose	.
希望	到	飞	离开	,	但	一	的	它是	翅膀	捕捉	在	这	套索	.

它想飞走，但它的一只翅膀却被绳索缠住了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə] - , " [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ,

Then	it	said	to	Kibaraka	,	"	Please	let	me	go	and	do	not	touch	me	,
然后	它	说	到	-	,	"	请	让	我	去	和	做	不是	触碰	我	,

然后它对基巴拉卡说："请放了我，不要碰我，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɪndʒər] [ˌem ˈiː] .

for	you	will	injure	me	.
为了	你	将要	损伤	我	.

因为你会伤害我。

[teɪk] [ðɪs] [ˈfeðər] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmæstər] ,

Take	this	feather	of	mine	and	carry	it	to	your	master	,
拿	这	羽毛	的	矿	和	携带	它	到	你的	掌握	,

拿着我这根羽毛，把它带给你的主人。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [maɪ] [səˈlɑːm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	let	it	be	my	salaams	to	him	.
和	让	它	是	我的	萨拉姆	到	他	.

愿我向他致以问候。

" [soʊ] - [brɔːt] [ðə; ði] [ˈfeðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [sʌn] .

"	So	Kibaraka	brought	the	feather	to	the	Sultan's	son	.
"	所以	-	带来	这	羽毛	到	这	苏丹的	儿子	.

于是基巴拉卡把羽毛带给了苏丹的儿子。

[hɑːˈsɑːni][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] .

Hasani	**was**	**very**	**pleased**	**.**
哈萨尼	曾是	非常	高兴	.

哈萨尼非常高兴。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " - , [maɪ] ['brʌðər] ,

Then	**he**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Kibaraka**	**,**	**my**	**brother**	**,**
然后	他	说	到	他	,	"	-	,	我的	兄弟	,

然后他对他说：“基巴拉卡，我的兄弟，

[waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feðər] ?

why	**did**	**not**	**you**	**catch**	**the**	**owner**	**of**	**this**	**feather**	**?**
为什么	做过	不是	你	抓住	这	所有者	的	这	羽毛	?

你为什么没抓住这根羽毛的主人?

" - [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Kibaraka**	**said**	**,**	**"**	**I**	**was**	**not**	**able**	**to**	**catch**	**it**	**.**
"	-	说	,	"	我	曾是	不是	有能力的	到	抓住	它	.

Kibaraka说：“我没能抓住它。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fel] [daʊn] ['sev(ə)n] [taɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [laɪt] ,

When	**I**	**saw**	**it**	**I**	**fell**	**down**	**seven**	**times**	**because**	**of**	**its**	**light**	**,**
什么时候	我	锯	它	我	跌倒	向下	七	时代	因为	的	它是	光	,

我看到它时，因为它的光芒，我跌倒了七次。

[ænd; ənd][maɪ] ['wɪzdəm] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] .

and	**my**	**wisdom**	**forsook**	**me**	**.**
和	我的	智慧	放弃	我	.

我的智慧离我而去。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	**When**	**the**	**Sultan**	**returned**	**,**	**his**	**son**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**My**	**father**	**,**	**you**	**must**
"	什么时候	这	苏丹	返回	,	他的	儿子	说	到	他	,	"	我的	父亲	,	你	必须

[saʊnd] [ðə; ði] - - [hɔːrn] ,

sound	**the**	**pallaver**	**-**	**horn**	**,**
声音	这	-	-	喇叭	,

“苏丹回来后，他的儿子对他说：‘父亲，你必须吹响号角，’”

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] .

that	**all**	**the**	**people**	**may**	**come**	**before**	**the**	**palace**	**.**
那	全部	这	人们	可能	来	前	这	宫殿	.

让所有百姓都能到宫殿前来。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪk'siːdɪŋli] , [soʊ][hiː; hi] ['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] .

"	**The**	**Sultan**	**loved**	**his**	**son**	**exceedingly**	**,**	**so**	**he**	**gathered**	**all**	**his**	**people**	**together**	**.**
"	这	苏丹	喜爱	他的	儿子	非常	,	所以	他	聚集	全部	他的	人们	一起	.

苏丹非常疼爱他的儿子，于是召集了所有臣民。

[ðen] [hɑːˈsɑːni] [sed] ,

Then	**Hasani**	**said**	**,**
然后	哈萨尼	说	,

然后哈萨尼说道：

" [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɜːrd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**Tell**	**the**	**people**	**that**	**they**	**must**	**look**	**for**	**this**	**bird**	**and**	**bring**	**it**	**to**	**me**	**,**
"	告诉	这	人们	那	他们	必须	看	为了	这	鸟	和	带来	它	到	我	,

“告诉大家，他们必须找到这只鸟并把它带给我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

and	**if**	**they**	**do**	**not**	**bring**	**it**	**I**	**shall**	**die**	**.**
和	如果	他们	做	不是	带来	它	我	将	死	.

如果他们不带来，我就要死了。

" [soʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [liːv] [tuː; tə] [wiːv] [ɔːr][spɪn] ,

" So the Sultan gave out the order , " There is no leave to weave or spin ,

" 所以 这 苏丹 给予 出去 这 命令 , " 那里 是 不 离开 到 编织 或者 旋转 ,

于是苏丹下令："不准纺织，也不准织布。"

[tuː; tə][greɪnd][kɔːrn][ɔːr] [paʊnd] [greɪn] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] .

to grind corn or pound grain , until this bird has been brought .

到 研磨 玉米 或者 磅 粮食 , 直到 这 鸟 有 到过 带来 .

磨玉米或捣谷，直到这只鸟被带回来。

" [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [went]

" At once all the people of that country went

" 在 一次 全部 这 人们 的 那 国家 去

"那个国家的所有人民立刻都去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 70]

[页 -]

[第70页]

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɜːrd] .

out into the jungles and deserts to look for that bird .

出去 进入 这 丛林 和 沙漠 到 看 为了 那 鸟 .

深入丛林和沙漠去寻找那只鸟。

['evri] [wʌn] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrd] [wʊd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz]

Every one who found a fine bird would seize it and bring it to the Sultan's

每一个 一 WHO 成立 一个 美好的 鸟 会 抢占 它 和 带来 它 到 这 苏丹的

[sʌn] ,

son ,

儿子 ,

凡是发现漂亮鸟儿的人，都会把它抓起来献给苏丹的儿子。

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] .

but to each he said , " This is not the one .

但 到 每个 他 说 , " 这 是 不是 这 一 .

但他对每个人都说："这不是你要找的那个。"

" [tɪl] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] [kɔːrt] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] - ,

" Till one day , as people were sitting in the Sultan's court holding a pallaver ,

" 直到 一 天 , 作为 人们 是 坐着 在 这 苏丹的 法庭 保持 一个 - ,

"直到有一天，当人们坐在苏丹的宫廷里举行议事会时，

[dʒʌst]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [strʌk] , [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌstklaʊd] ['kʌmɪŋ]

just after one o'clock had struck , they looked up and saw a dustcloud coming

只是 后 一 点钟 有 击 , 他们 看起来 向上 和 锯 一个 尘云 未来

[laɪk] [reɪn] .

like rain .

喜欢 雨 .

一点钟刚过，他们抬头一看，只见一团尘土像雨点一样落下。

[bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɜːrd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] - ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .

Behold , it was that bird coming , and Kibaraka recognised its coming .

看哪 , 它 曾是 那 鸟 未来 , 和 - 已确认 它是 未来 .

瞧，原来是那只鸟来了，基巴拉卡认出了它的到来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [tɪl] ,

When it came it sat down by the grain and ate all the seeds till ,

什么时候 它 来了 它 卫星 向下 经过 这 粮食 和 吃 全部 这 种子 直到 ,

它来了之后，就坐在谷堆旁，把所有的种子都吃光了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][læst] , - [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

as	it	came	to	the	last	,	Kibaraka	caught	it	and	brought	it	to	his
作为	它	来了	到	这	最后的	,	-	捕捉	它	和	带来	它	到	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

最后，基巴拉卡抓住了它，并把它带给了他的主人。

[wen] [hɑ:'sɑ:ni] [lʊkt] [ɑ:n] [ðæt] [bɜ:rd] , [bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .

When	Hasani	looked	on	that	bird	,	behold	,	it	was	a	beautiful	woman	.
什么时候	哈萨尼	看起来	在	那	鸟	,	看哪	,	它	曾是	一个	美丽的	女士	.

哈萨尼看着那只鸟，瞧，它变成了一位美丽的女子。

[hi:; hi] [sed] , " - , [rʌn] ['kwɪkli] ,

He	said	,	"	Kibaraka	,	run	quickly	,
他	说	,	"	-	,	跑步	迅速地	,

他说：“基巴拉卡，快跑！”

[goʊ][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]['faɪər]

go	your	way	to	the	audience	chamber	and	tell	my	father	that	he	must	fire
去	你的	方式	到	这	观众	房间	和	告诉	我的	父亲	那	他	必须	火

[ðə; ði] ['kænənz] ,

the	cannons	,
这	大炮	,

你去觐见厅告诉我父亲，他必须鸣放大炮。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,

for	the	thing	I	desired	has	come	to	pass	,
为了	这	事物	我	想要的	有	来	到	经过	,

因为我所渴望的事情已经实现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] .

and	the	request	I	made	of	Allah	has	been	granted	.
和	这	要求	我	制成	的	真主	有	到过	的确	.

我向真主提出的请求已得到应允。

" ['æfrɪkən] [oʊ'kɑ:pi]

"	AFRICAN	OKAPI
"	非洲	霍加狻

非洲霍加皮

[soʊ] - [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [wɜ:r; wər]['faɪərd] ,

So	Kibaraka	came	and	told	the	Sultan	,	and	the	cannons	were	fired	,
所以	-	来了	和	讲述	这	苏丹	,	和	这	大炮	是	被解雇	,

于是基巴拉卡前来禀告苏丹，苏丹随即下令鸣炮。

[ænd; ənd] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪti:z] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [held] [fɔ:r; fər] [naɪn] ['jɪrz] .

and	wedding	festivities	and	feastings	were	held	for	nine	years	.
和	婚礼	庆祝活动	和	盛宴	是	握住	为了	九	年	.

婚礼庆典和宴席持续了九年。

['æftər] [ðæt] [hɑ:'sɑ:ni][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [dʒɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [pɜ:rlz] [ænd; ənd]

After	that	Hasani	and	the	fair	Jin	had	a	child	,	a	boy	like	pearls	and
后	那	哈萨尼	和	这	公平的	斤	有	一个	孩子	,	一个	男生	喜欢	珍珠	和

['preʃəs] [stoʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

之后，哈萨尼和美丽的金生了一个孩子，一个像珍珠和宝石一样美丽的男孩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][hɑ:'sɑ:ni] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðæt] ['kʌntri] [sɔ:]
And Hasani loved his wife exceedingly , and the people of that country saw
和 哈萨尼 喜爱 他的 妻子 非常 , 和 这 人们 的 那 国家 锯
['wʌndɚz] [kʌm] [tu:; tə][pæs] ,
wonders come to pass ,
奇迹 来 到 经过 ,

哈萨尼非常爱他的妻子，那个国家的人民也见证了许多奇迹的发生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [sʌn][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] .
for the second son was like the stars and the moon .
为了 这 第二 儿子 曾是 喜欢 这 明星 和 这 月亮 .

次子如同星辰和月亮一般耀眼。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðæt] ['sʌltən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] ['ɛndz] [hɪr] .
The house of that Sultan was greatly blessed , and the story ends here .
这 房子 的 那 苏丹 曾是 非常 蒙福 , 和 这 故事 结束 这里 .

那位苏丹的家族得到了极大的祝福，故事到此结束。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:lz]
THE STORY OF THE FOOLS
这 故事 的 这 傻瓜

愚人的故事

[wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [oʊ'mɑ:ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Once upon a time there lived a man called Omari and his wife ,
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 男人 称为 奥马里 和 他的 妻子 ,

从前，住着一位名叫奥马里的男人和他的妻子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [faɪn][fæt][blæk][ɑ:ks] .
and they had a very fine fat black ox .
和 他们 有 一个 非常 美好的 胖的 黑色的 牛 .

他们有一头非常肥美的黑牛。

[soʊ][fæt][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɑ:ks] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
So fat was this ox that all the young men in the village wanted to eat it ,
所以 胖的 曾是 这 牛 那 全部 这 年轻的 男人 在 这 村庄 通缉 到 吃 它 ,

这头牛太肥了，村里所有的小伙子都想把它吃掉。

[bʌt; bət][oʊ'mɑ:ri] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
but Omari would not part with it .
但 奥马里 会 不是 部分 和 它 .

但奥马里不肯把它卖掉。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ; [ðen] [ðeɪ] [θɔ:t] ,
Till one day he went away on a journey ; then they thought ,
直到 一 天 他 去 离开 在 一个 旅行 ; 然后 他们 想法 ,

直到有一天他远行去了；那时他们就想，

" [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ðæt] [ɑ:ks][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] ,
" Now we will be able to get that ox and have a feast ,
" 现在 我们 将要 是 有能力的 到 得到 那 牛 和 有 一个 盛宴 ,

"现在我们就能宰那头牛，好好享用一顿大餐了。"

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] .
for **his** **wife** **is** **a** **great** **fool** **.**
为了 他的 妻子 是 一个 伟大的 傻子 .

因为他妻子是个大傻瓜。

" [soʊ] ['twenti] [men] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] , [oʊmɑrɪs] [waɪf] ,
" So twenty men set out and came to the house of that woman , Omari's wife ,
" 所以 二十 男人 放 出去 和 来了 到 这 房子 的 那 女士 , 奥马里的 妻子 ,

于是二十个人出发，来到那妇人——奥马里的妻子——的家中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
and they knocked on the door .
和 他们 敲门 在 这 门 .

他们敲了敲门。

" ['hoʊdiː] !
" Hodi !
" 霍迪 !

“Hodi!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [kʌm] [nɪr] .
" And she replied , " Come near .
" 和 她 回复 , " 来 靠近 .

她回答说：“过来。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][toʊld] [ðæt] ['wʊmən] , " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
" So they went in and told that woman , " We have had a vision ,
" 所以 他们 去 在 和 讲述 那 女士 , " 我们 有 有 一个 想象 ,

于是他们进去告诉那个女人：“我们得到了一个异象，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]
and in that vision we saw that you were going to have a child , a
和 在 那 想象 我们 锯 那 你 是 去 到 有 一个 孩子 , 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ,
beautiful boy ,
美丽的 男生 ,

在那个异象中，我们看到你将要生一个孩子，一个漂亮的男孩。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['klevər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wə'zɪr] .
who will be rich and clever , and will marry the daughter of the Wazir .
WHO 将要 是 富有的 和 聪明的 , 和 将要 结婚 这 女儿 的 这 瓦齐尔 .

他将富有而聪明，并娶维齐尔的女儿。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndrəsli] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Now when the woman heard this she was wondrously pleased , for she had
" 现在 什么时候 这 女士 听到 这 她 曾是 奇妙地 高兴 , 为了 她 有
[noʊ][tʃaɪld] .
no child .
不 孩子 .

“那妇人听见这话，非常高兴，因为她没有孩子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðen] [ðiːz] [men] [sed] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːm] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk]
Then these men said , " There was , in our dream , the sacrifice of a black
然后 这些 男人 说 , " 那里 曾是 , 在 我们的 梦 , 这 牺牲 的 一个 黑色的
[ɑːks] ,
ox ,
牛 ,

然后这些人说：“在我们的梦里，有宰杀一头黑牛的仪式，

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
before this came to pass .
前 这 来了 到 经过 .

在这一切发生之前。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [teɪk] [maɪ][ɑːks][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [truː] .
" So she said , " Take my ox and sacrifice him , that the vision may come true .
" 所以 她 说 , " 拿 我的 牛 和 牺牲 他 , 那 这 想象 可能 来 真的 .

于是她说："把我的牛牵来宰杀，好让这异象得以实现。"

" [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [waɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [əˈweɪ] ?
" They replied , " Shall we kill him , though , while your husband is away ?
" 他们 回复 , " 将 我们 杀 他 , 尽管 , 尽管 你的 丈夫 是 离开 ?

他们回答说："可是，趁你丈夫不在家，我们杀了他好吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [teɪk] [hɪm; ɪm] , [jes] , [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
" She said , " Take him , yes , take him ,
" 她 说 , " 拿 他 , 是的 , 拿 他 ,

她说："带走他，对，带走他。"

[fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði]
for my husband will be only too pleased when he knows for what purpose the
为了 我的 丈夫 将要 是 仅有的 也 高兴 什么时候 他 知道 为了 什么 目的 这
[ɑːks][hæz; həz] [bɪn] [sleɪn] ;
ox has been slain ;
牛 有 到过 被杀 ;

因为我丈夫知道宰杀这头牛的目的是什么，一定会非常高兴的；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [dɪˈzaɪɚz] [ə; eɪ] [sʌn] .
and he , too , desires a son .
和 他 , 也 , 欲望 一个 儿子 .

他也想要个儿子。

" [soʊ][ðə; ði] [jʊθs] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd]
" So the youths took away the ox and killed it and feasted and made
" 所以 这 青年 采取 离开 这 牛 和 被杀 它 和 盛宴 和 制成
['meri] .
merry .
欢乐 .

于是，青年们牵走了牛，宰了它，吃喝玩乐。

['æftər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪˈtɜːrnd] ,
After three days the husband returned ,
后 三 天 这 丈夫 返回 ,

三天后，丈夫回来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][ɑːks][ɪn][ɪts] [stɔːl] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and when he did not see his ox in its stall he asked his wife ,
和 什么时候 他 做过 不是 看 他的 牛 在 它是 摊位 他 问 他的 妻子 ,

当他没在牛棚里看到牛时，就问妻子：

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ɑːks] ?
" Where is the ox ?
" 在哪里 是 这 牛 ?

牛在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['slɔːtəd] . "
" She said to him , " It has been slaughtered . "
" 她 说 到 他 , " 它 有 到过 屠杀 . "

她对他说："它已经被宰杀了。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" She replied ,
" 她 回复 ,

她回答说:

" [men] [keɪm] [huː] [hæd; həd] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪl]
" Men came who had dreamed a dream that we should have a beautiful male
" 男人 来了 WHO 有 梦见 一个 梦 那 我们 应该 有 一个 美丽的 男性
[tʃaɪld] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
child of great good fortune ,
孩子 的 伟大的 好的 财富 ,

“有些人来到这里，他们梦想着我们能生下一个英俊的男孩，一个带来好运的孩子。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [ɑːks] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
and as the sacrifice of a black ox was necessary to bring it true ,
和 作为 这 牺牲 的 一个 黑色的 牛 曾是 必要的 到 带来 它 真的 ,

而要实现这个愿望，就必须献祭一头黑牛。

[aɪ] [geɪv] ['aʊərz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I gave ours to them .
我 给予 我们的 到 他们 .

我把我们的那份给了他们。

" [oʊ'mɑːri] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fuːl] .
" Omari then said to his wife , " You are a fool .
" 奥马里 然后 说 到 他的 妻子 , " 你 是 一个 傻子 .

奥马里对他的妻子说：“你真是个傻瓜。”

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]
Now I am going out to search for as great a
现在 我 是 去 出去 到 搜索 为了 作为 伟大的 一个

现在我要出去寻找尽可能伟大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[fuːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
fool as you are .
傻子 作为 你 是 .

你真是个傻瓜。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [jʊr; jər] ['iːkwəl] [ɪn] ['fɑːli] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] ;
If I cannot find any one who is your equal in folly , I shall leave you ;
如果 我 不能 寻找 任何 一 WHO 是 你的 平等的 在 蠢事 , 我 将 离开 你 ;

如果我找不到一个和你一样愚蠢的人，我就会离开你;

[juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] .
you will cease to be my wife .
你 将要 停止 到 是 我的 妻子 .

你将不再是我的妻子。

" [soʊ][oʊ'mɑːri] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

"	So	Omari	took	his	donkey	and	rode	away	till	he	came	to	the	house	of
"	所以	奥马里	采取	他的	驴	和	骑	离开	直到	他	来了	到	这	房子	的

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] ,

a	certain	rich	man	,
一个	肯定	富有的	男人	,

于是奥马里牵着驴子走了，一直走到一个富人的家门口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [və'rændə] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	house	had	a	verandah	beneath	it	.
和	这	房子	有	一个	阳台	下面	它	.

这栋房子下面还有一个阳台。

[oʊ'mɑːri][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Omari	got	off	his	donkey	,	and	as	he	stood	there	,	a	woman	,
奥马里	得到	离开	他的	驴	,	和	作为	他	站立	那里	,	一个	女士	,

奥马里下了驴，他站在那里，这时，一个女人.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [pæst] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['mæstər]

one	of	the	slaves	of	the	household	,	passed	in	,	and	said	to	him	,	"	Master
一	的	这	奴隶	的	这	家庭	,	通过了	在	,	和	说	到	他	,	"	掌握

,

,
,

家里的一个奴隶走了进来，对他说："主人，

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

where	do	you	come	from	?
在哪里	做	你	来	从	?

你从哪里来的?

" [oʊ'mɑːri] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][wɜːrld] .

"	Omari	replied	,	"	I	come	from	the	next	world	.
"	奥马里	回复	,	"	我	来	从	这	下一个	世界	.

奥马里回答说："我来自另一个世界。"

" [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [sleɪv] ['veri] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

"	Then	was	that	slave	very	astonished	,	and	she	went	upstairs	to	her	mistress
"	然后	曾是	那	奴隶	非常	惊讶	,	和	她	去	楼上	到	她	情妇

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	said	to	her	,
和	说	到	她	,

"那女奴十分惊讶，便上楼去见她的女主人，对她说：

" [ðer; ðər] , [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][wɜːrld] . "

"	There	,	below	in	the	verandah	,	is	a	man	who	comes	from	the	next	world	.	"
"	那里	,	以下	在	这	阳台	,	是	一个	男人	WHO	来	从	这	下一个	世界	.	"

"楼下走廊里，住着一位来自另一个世界的人。"

" [ɪz] [ðæt] [ɪn'diːd] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	Is	that	indeed	so	?	"	asked	the	mistress	.
"	是	那	的确	所以	?	"	问	这	情妇	.

"真是如此吗？"女主人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː][æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]

"	It	is	indeed	true	,	and	if	you	doubt	me	ask	him	yourself	,	for	he	is
"	它	是	的确	真的	,	和	如果	你	怀疑	我	问	他	你自己	,	为了	他	是

[ðer; ðər] [bɪ'loʊ] ,

there	below	,
那里	以下	,

"这的确是真的，如果你怀疑我，就亲自去问他，因为他就在下面。"

" [sed] [ðə; ði] [sleɪv] .
" said the slave .
" 说 这 奴隶 .

“奴隶说道。”

[soʊ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sent] [hɜːr; hər] [sleɪv] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [oʊ'mɑːri] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
So the mistress sent her slave down to call Omari up into the house ,
所以 这 情妇 发送 她 奴隶 向下 到 称呼 奥马里 向上 进入 这 房子 ,

于是女主人派她的奴隶下去叫奥马里上楼来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] ['mɪstrəs] [æsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'sterz]
and she came to him and said , " The mistress asks you to come upstairs
和 她 来了 到 他 和 说 , " 这 情妇 问 你 到 来 楼上
.
:
.

她走到他跟前说：“女主人请你上楼来。”

" [oʊ'mɑːri] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [ˌʌp'sterz] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
" Omari replied , " I cannot come upstairs ; I am afraid , because it is a
" 奥马里 回复 , " 我 不能 来 楼上 ; 我 是 害怕的 , 因为 它 是 一个
['streɪndʒɚz] [haʊs] .
stranger's house .
陌生人的 房子 .

奥马里回答说：“我不能上楼；我害怕，因为这是陌生人的房子。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[soʊ] [ɑː'mɑːri] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .
So Amari took his donkey and rode away .
所以 阿玛里 采取 他的 驴 和 骑 离开 .

于是阿玛里牵着驴子走了。

[wen] [ðə; ði] [sleɪv] [brɔːt] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [keɪm] [daʊn]
When the slave brought these words to her mistress , she herself came down
什么时候 这 奴隶 带来 这些 字 到 她 情妇 , 她 她自己 来了 向下
[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [oʊ'mɑːri] ,
and called to Omari ,
和 称为 到 奥马里 ,

奴隶将这些话告诉了她的女主人，女主人亲自下来，叫奥马里过来。

" [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [kʌm] [ˌʌp'sterz] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] .
" Do not be afraid ; come upstairs ; there is no danger .
" 做 不是 是 害怕的 ; 来 楼上 ; 那里 是 不 危险 .

“不要害怕；上楼来；没有危险。”

" [soʊ] [oʊ'mɑːri] [went] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [æskt] [hɪm; ɪm] , " ['mæstər] , [wer] [duː] [juː; jʊ]
" So Omari went upstairs , and that woman asked him , " Master , where do you
" 所以 奥马里 去 楼上 , 和 那 女士 问 他 , " 掌握 , 在哪里 做 你
[kʌm] [frʌm; frəm] ?
come from ?
来 从 ?

于是奥马里上了楼，那女人问他：“师傅，您是从哪里来的？”

" [oʊˈmɑːri] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nekst][wɜːrld] . "

"	Omari	replied	,	"	I	come	from	the	next	world	.	"
"	奥马里	回复	,	"	我	来	从	这	下一个	世界	.	"

奥马里回答说：“我来自另一个世界。”

" [siː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [sleɪv] ; " [wɜːr; wər][nɑːt][maɪ][wɜːrdz] [truː] ?

"	See	,	"	said	the	slave	;	"	were	not	my	words	true	?
"	看	,	"	说	这	奴隶	;	"	是	不是	我的	字	真的	?

“你看，”奴隶说，“我的话难道不是真的吗？”

" [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstrəs] ['veri] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]

"	Then	was	that	mistress	very	amazed	,	and	she	asked	him	,	"	Why	have	you
"	然后	曾是	那	情妇	非常	惊叹	,	和	她	问	他	,	"	为什么	有	你

[left] [ðə; ðɪ][nekst][wɜːrld] ? "

left	the	next	world	?	"
左边	这	下一个	世界	?	"

“那位女主人非常惊讶，她问他：‘你为什么离开了另一个世界？’”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] , " ['ænsər] [oʊˈmɑːri] .

"	I	have	come	to	see	my	father	,	"	answered	Omari	.
"	我	有	来	到	看	我的	父亲	,	"	回答	奥马里	.

“我是来看望我父亲的，”奥马里回答道。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] [ded] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ;

"	My	father	,	who	is	dead	,	"	said	the	woman	;
"	我的	父亲	,	WHO	是	死的	,	"	说	这	女士	;

“我的父亲已经去世了，”女人说；

" [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [wɜːrld] ? "

"	have	you	met	him	there	in	the	next	world	?	"
"	有	你	遇见	他	那里	在	这	下一个	世界	?	"

“你在另一个世界见过他吗？”

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? " [sed] [oʊˈmɑːri] .

"	What	is	he	called	,	and	what	is	he	like	?	"	said	Omari	.
"	什么	是	他	称为	,	和	什么	是	他	喜欢	?	"	说	奥马里	.

“他叫什么名字？他是什么样的人？”奥马里问道。

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [sʌn] [ʌv; əv][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,

"	He	is	called	so	-	and	-	so	,	son	of	so	-	and	-	so	,	"	said	the	woman	,
"	他	是	称为	所以	-	和	-	所以	,	儿子	的	所以	-	和	-	所以	,	"	说	这	女士	,

“他叫某某，是某某的儿子，”女人说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

and	she	described	to	him	his	appearance	.
和	她	描述	到	他	他的	外貌	.

她向他描述了他的外貌。

[oʊˈmɑːri] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

Omari	replied	,	"	I	have	seen	him	.	"
奥马里	回复	,	"	我	有	已见	他	.	"

奥马里回答说：“我见过他。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?

"	And	how	is	he	?
"	和	如何	是	他	?

他现在怎么样了？

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	77	]
"	[	页	-	]

[æt; ət] [ðæt] [oʊˈmɑːri] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] .

At	that	Omari	put	on	an	air	of	grief	and	shook	his	head	and	sighed	.
在	那	奥马里	放	在	一个	空气	的	悲伤	和	摇晃	他的	头	和	叹了口气	.

这时，奥马里装出一副悲伤的样子，摇了摇头，叹了口气。

" [oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

"	Oh	,	tell	me	,	what	is	the	matter	with	my	father	?	"	asked	the	woman	.
"	哦	,	告诉	我	,	什么	是	这	事情	和	我的	父亲	?	"	问	这	女士	.

“哦，告诉我，我父亲到底怎么了？”女人问道。

[oʊˈmɑːri] [rɪˈplaɪd] , " [hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .

Omari	replied	,	"	He	is	in	great	trouble	.
奥马里	回复	,	"	他	是	在	伟大的	麻烦	.

奥马里回答说：“他有大麻烦了。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] [ɔːr] [kloʊðz] [ɔːr] [fuːd] .

He	has	no	money	or	clothes	or	food	.
他	有	不	钱	或者	衣服	或者	食物	.

他身无分文，没有衣服，也没有食物。

[oʊ] , [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪz] [ˈveri] [bæd] !

Oh	,	his	state	is	very	bad	!
哦	,	他的	状态	是	非常	坏的	!

哦，他的情况非常糟糕！

" [wen] [ðæt] [ˈwʊmən] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [wept] .

"	When	that	woman	heard	these	words	she	wept	.
"	什么时候	那	女士	听到	这些	字	她	哭泣	.

“那女人听到这些话后哭了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [oʊˈmɑːri] , " [wen] [duː][juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] ? "

Then	she	asked	Omari	,	"	When	do	you	return	to	the	next	world	?	"
然后	她	问	奥马里	,	"	什么时候	做	你	返回	到	这	下一个	世界	?	"

然后她问奥马里：“你什么时候回到另一个世界？”

" [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

"	I	return	to	-	morrow	.
"	我	返回	到	-	明天	.

我明天回来。

[fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][goʊ] [bæk] . "

First	,	I	must	see	my	father	,	who	is	still	alive	,	and	then	I	go	back	.	"
第一的	,	我	必须	看	我的	父亲	,	WHO	是	仍然	活	,	和	然后	我	去	后退	.	"

我首先要去见见我父亲，他还健在，然后我才能回去。

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] ? "

"	Will	you	see	my	father	when	you	return	?	"
"	将要	你	看	我的	父亲	什么时候	你	返回	?	"

你回来的时候会见我父亲吗?

" [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [oʊˈmɑːri] .

"	Most	certainly	,	"	said	Omari	.
"	最多	当然	,	"	说	奥马里	.

“当然，”奥马里说。

" [duː][aɪ][nɑːt][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	Do	I	not	live	next	door	to	him	?	"
"	做	我	不是	居住	下一个	门	到	他	?	"

“难道我不是住在他隔壁吗？”

" [ðen] , " [sed] [ðæt] [ˈwʊmən] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

"	Then	,	"	said	that	woman	,	"	you	must	take	him	a	present	from	me	.
"	然后	,	"	说	那	女士	,	"	你	必须	拿	他	一个	展示	从	我	.

“那么，”那女人说，“你一定要替我带一份礼物给他。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" So she went into an inner room and took out a bag of a thousand
" 所以 她 去 进入 一个 内 房间 和 采取 出去 一个 包 的 一个 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

于是她走进一间内屋，拿出一个装有1000美元的袋子。

[ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊb] , [ænd; ənd] ['tɜːrbən] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
and clothes , and a robe , and turbans , and came and gave them
和 衣服 , 和 一个 长袍 , 和 头巾 , 和 来了 和 给予 他们
[tuː; tə][oʊ'mɑːri] , [ænd; ənd] [sed] ,
to Omari , and said ,
到 奥马里 , 和 说 ,

还有衣服、长袍和头巾，他们拿着这些东西来交给奥马里，并说：

" [teɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]
" Take these and give them to my father , and say that they are from
" 拿 这些 和 给 他们 到 我的 父亲 , 和 说 那 他们 是 从
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

“把这些东西交给我父亲，就说是他女儿的。”

['bɪnti] ['fætəmə] .
Binti Fatima .
宾蒂 法蒂玛 .

宾蒂·法蒂玛。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðər] [bæg][ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ðiːz] ['hʌndrəd]
" Then she went in and brought out another bag and said , " Take these hundred
" 然后 她 去 在 和 带来 出去 其他 包 和 说 , " 拿 这些 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;
dollars ;
美元 ;

然后她进去又拿出一个袋子说：“拿着这100美元；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər]
they are a present for you , as you are taking these things for my father
他们 是 一个 展示 为了 你 , 作为 你 是 采取 这些 事物 为了 我的 父亲
.
:
·

这是送给你的礼物，因为你是替我父亲带这些东西来的。

" [soʊ][oʊ'mɑːri] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [left] [ðæt]
" So Omari gathered up the bags of money and the clothes and left that
" 所以 奥马里 聚集 向上 这 包 的 钱 和 这 衣服 和 左边 那
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

于是奥马里收拾好钱袋和衣服，离开了那个女人。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .
and mounted his donkey and rode away .
和 安装 他的 驴 和 骑 离开 .

他骑上驴，扬长而去。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][left] [wen] [ðə; ði]['hʌzbənd][ʌv; əv][ðæt]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'tɜːrnd]

He	had	only	just	left	when	the	husband	of	that	woman	in	the	house	returned
他	有	仅有的	只是	左边	什么时候	这	丈夫	的	那	女士	在	这	房子	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

他刚离开不久，屋里那个女人的丈夫就回家了。

[hiː; hi]['noʊtɪst] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['veri] ['dʒɔɪfl] , [soʊ][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , " [maɪ][waɪf] ,

He	noticed	that	his	wife	was	very	joyful	,	so	he	asked	her	,	"	My	wife	,
他	注意到	那	他的	妻子	曾是	非常	快乐	,	所以	他	问	她	,	"	我的	妻子	,

他注意到妻子非常高兴，于是问她："我的妻子，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][glæd][tuː; tə] - [deɪ] ?

why	are	you	so	glad	to	-	day	?
为什么	是	你	所以	高兴的	到	-	天	?

你今天为什么这么高兴?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]

"	She	said	to	him	,	"	A	man	has	just	been	here	who	has	come	from
"	她	说	到	他	,	"	一个	男人	有	只是	到过	这里	WHO	有	来	从

[ðə; ði][nekst][wɜːrld] ,

the	next	world	,
这	下一个	世界	,

她对他说："刚才有一个人从另一个世界来过这里，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][met][maɪ]['fɑːðər][ðer; ðər][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

and	he	has	met	my	father	there	in	great	trouble	.
和	他	有	遇见	我的	父亲	那里	在	伟大的	麻烦	.

他在那里遇到了我父亲，当时他父亲正身处困境。

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [kloʊðz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ]

So	I	have	given	him	a	thousand	dollars	and	clothes	to	take	to	my
所以	我	有	给定	他	一个	千	美元	和	衣服	到	拿	到	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

所以我给了他一千美元和一些衣服，让他带给我父亲。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ;

That	is	why	I	am	so	happy	;
那	是	为什么	我	是	所以	快乐的	;

这就是我如此高兴的原因；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

for	now	the	spirit	of	my	father	will	be	very	pleased	with	us	,
为了	现在	这	精神	的	我的	父亲	将要	是	非常	高兴	和	我们	,

现在，我父亲的灵魂会为我们感到非常欣慰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	it	will	bring	us	great	good	fortune	.
和	它	将要	带来	我们	伟大的	好的	财富	.

它将给我们带来巨大的好运。

" [naʊ] [ðæt] [mæn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [fuːld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ]

"	Now	that	man	saw	that	his	wife	had	been	fooled	,	but	he	feared	to	say	so
"	现在	那	男人	锯	那	他的	妻子	有	到过	被骗了	,	但	他	害怕	到	说	所以

,

,
,

"现在那男人发现妻子被骗了，但他不敢说出来。"

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] ,

in	case	his	wife	should	tell	him	no	more	,
在	案件	他的	妻子	应该	告诉	他	不	更多的	,

万一他妻子不再告诉他了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] .

and	he	wished	to	follow	that	man	and	get	the	money	back	.
和	他	希望	到	跟随	那	男人	和	得到	这	钱	后退	.

他想跟踪那个人，把钱要回来。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

So	he	said	to	her	,	"	You	are	not	a	good	wife	,
所以	他	说	到	她	,	"	你	是	不是	一个	好的	妻子	,

于是他对她说："你不是一个好妻子，

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

for	when	a	man	came	from	the	next	world	to	tell	you	about	your	father
为了	什么时候	一个	男人	来了	从	这	下一个	世界	到	告诉	你	关于	你的	父亲

[juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

you	gave	him
你	给予	他

当一个来自另一个世界的人来告诉你关于你父亲的事时，你把他给了他。

[æn; ən]

an
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ,

offering	to	take	back	to	him	,	but	you	never	asked	him	about	my	father	,
提供	到	拿	后退	到	他	,	但	你	绝不	问	他	关于	我的	父亲	,

你提出要带他回去，但你从未问过他关于我父亲的事。

[ɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

or	gave	him	anything	to	take	to	him	.
或者	给予	他	任何事物	到	拿	到	他	.

或者给了他一些东西让他带过去。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [sed] , " [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,

"	Then	the	wife	said	,	"	Oh	,	forgive	me	,	my	husband	,
"	然后	这	妻子	说	,	"	哦	,	原谅	我	,	我的	丈夫	,

"然后妻子说：'哦，请原谅我，我的丈夫，'"

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [dʒʌst] [left] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

but	as	he	has	only	just	left	you	may	overtake	him	.
但	作为	他	有	仅有的	只是	左边	你	可能	超过	他	.

但他刚离开不久，你或许可以超过他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [baɪ] [ðæt] [roʊd] .

He	was	riding	a	donkey	,	and	he	left	by	that	road	.
他	曾是	骑术	一个	驴	,	和	他	左边	经过	那	路	.

他骑着驴，沿着那条路离开了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] .

"	Then	she	described	him	.
"	然后	她	描述	他	.

然后她描述了他。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

So	the	husband	called	for	his	horse	,
所以	这	丈夫	称为	为了	他的	马	,

于是丈夫叫来了他的马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðər] [bæg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	the	wife	ran	in	and	brought	out	another	bag	of	a	thousand	dollars	,
和	这	妻子	跑	在	和	带来	出去	其他	包	的	一个	千	美元	,

妻子跑进来，又拿出一个装有1000美元的袋子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ðɪs] , [maɪ] ['hʌzbənd]

and	as	he	mounted	she	gave	it	to	him	,	saying	,	"	Take	this	,	my	husband
和	作为	他	安装	她	给予	它	到	他	,	说	,	"	拿	这	,	我的	丈夫

,

,

,

他骑上去的时候，她把东西递给他，说："拿着，我的丈夫，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

and	give	it	to	him	for	your	father	,
和	给	它	到	他	为了	你的	父亲	,

把它交给他，替你父亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['gæləp] ['æftər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðæt] [roʊd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

and	if	you	gallop	after	him	down	that	road	you	will	surely	overtake	him	.
和	如果	你	驰骋	后	他	向下	那	路	你	将要	一定	超过	他	.

如果你沿着那条路追赶他，你肯定会超过他。

" [naʊ] [oʊ'mɑːri][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

"	Now	Omari	had	ridden	away	on	his	donkey	till	he	came	to	a	plantation	,
"	现在	奥马里	有	骑	离开	在	他的	驴	直到	他	来了	到	一个	种植园	,

"奥马里骑着驴子一路走去，来到了一处种植园，

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [dʌst] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

then	he	turned	his	head	and	saw	,	in	the	distance	,	the	dust	made	by	a
然后	他	转向	他的	头	和	锯	,	在	这	距离	,	这	灰尘	制成	经过	一个

['gæləpɪŋ] [hɔːrs] .

galloping	horse	.
疾驰	马	.

然后他转过头，看到远处扬起的尘土，那是一匹奔腾的骏马扬起的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn] [ðæt] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wʌn] [meɪl] [sleɪv] , [ænd; ənd][soʊ][oʊ'mɑːri] [sed]

There	was	no	one	on	that	plantation	except	one	male	slave	,	and	so	Omari	said
那里	曾是	不	一	在	那	种植园	除了	一	男性	奴隶	,	和	所以	奥马里	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

种植园里除了一个男奴隶外没有其他人，于是奥马里对他说：

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dʌst] ?

"	Do	you	see	that	dust	?
"	做	你	看	那	灰尘	?

你看到那些灰尘了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['vaɪələns] .

It	is	made	by	a	man	of	great	violence	.
它	是	制成	经过	一个	男人	的	伟大的	暴力	.

这是由一个性情极其残暴的人所制造的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

I	am	going	to	hide	from	him	,
我	是	去	到	隐藏	从	他	,

我要躲着他。

[ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkoʊˌkoʊ] - [nʌt] [triː] , [lest] [hiː; hi][duː][juː; jʊ]

and	I	advise	you	to	climb	up	into	a	coco	-	nut	tree	,	lest	he	do	you
和	我	建议	你	到	爬	向上	进入	一个	椰子	-	坚果	树	,	免得	他	做	你

[sʌm; səm][hɑːrm] .

some	harm	.
一些	伤害	.

我建议你爬到椰子树上去，以免他伤害你。

[ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

If	he	speaks	to	you	do	not	answer	him	,	for	it	will	only	make	him	more
如果	他	说话	到	你	做	不是	回答	他	,	为了	它	将要	仅有的	制作	他	更多的

[ˈæŋgri] .

angry	.
生气的	.

如果他跟你说话，不要回答他，因为这只会让他更加生气。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

[soʊ] [ðæt] [sleɪv] [ˈskræmbld] [ʌp] [ə; eɪ][ˈkoʊˌkoʊ] - [nʌt] [pɑːm] [æz; əz][fæst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

So	that	slave	scrambled	up	a	coco	-	nut	palm	as	fast	as	he	could	,
所以	那	奴隶	打乱	向上	一个	椰子	-	坚果	棕榈	作为	快速地	作为	他	可以	,

于是，那个奴隶拼命地爬上了椰子树。

[waɪlst] [oʊˈmɑːri][hɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [kloʊz] [baɪ] .

whilst	Omari	hid	himself	and	his	donkey	in	a	thicket	close	by	.
而	奥马里	隐藏	他自己	和	他的	驴	在	一个	灌木丛	关闭	经过	.

奥马里则带着他的驴子躲进了附近的灌木丛里。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈgæləpt] [ʌp] ,

Presently	the	husband	of	the	woman	galloped	up	,
目前	这	丈夫	的	这	女士	疾驰	向上	,

这时，那女人的丈夫策马疾驰而来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈklæmbərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈkoʊˌkoʊ] - [nʌt] [triː] .

and	saw	the	slave	clambering	up	to	the	top	of	a	tall	coco	-	nut	tree	.
和	锯	这	奴隶	攀爬	向上	到	这	顶部	的	一个	高的	椰子	-	坚果	树	.

他看见那个奴隶爬到一棵高大的椰子树顶上。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [pæs]

He	stopped	and	called	out	,	"	Have	you	seen	a	man	riding	a	donkey	pass
他	停止	和	称为	出去	,	"	有	你	已见	一个	男人	骑术	一个	驴	经过

[hɪr] ?

here	?
这里	?

他停下来喊道："你们有没有看到有人骑着驴经过这里？"

" [ðə; ði] [sleɪv] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] .

"	The	slave	did	not	answer	,	but	continued	climbing	higher	and	higher	.
"	这	奴隶	做过	不是	回答	,	但	持续	攀登	更高	和	更高	.

奴隶没有回答，而是继续向上攀爬。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ,

He	asked	him	again	and	again	,	and	the	slave	did	not	reply	,
他	问	他	再次	和	再次	,	和	这	奴隶	做过	不是	回复	,

他反复询问，奴隶却始终没有回答。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [meɪd] [mɔːr] [heɪst] [tuː; tə][get] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .

but	only	made	more	haste	to	get	well	out	of	reach	.
但	仅有的	制成	更多的	匆忙	到	得到	出色地	出去	的	抵达	.

但却反而加快了速度，远远地逃出了对方的视线。

[ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] ['veri] ['æŋgri] ,

Then	was	that	man	very	angry	,
然后	曾是	那	男人	非常	生气的	,

当时那个人非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [roʊbz] ,

and	he	got	down	from	his	horse	and	divested	himself	of	all	his	robes	,
和	他	得到	向下	从	他的	马	和	剥离	他自己	的	全部	他的	长袍	,

他下了马，脱去了身上的所有长袍。

[ɪk'sept] ['oʊnli][æn; ən] ['ʌndər] - ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]

except	only	an	under	-	garment	,	and	placing	them	and	the	money	on	the
除了	仅有的	一个	在下面	-	服装	,	和	放置	他们	和	这	钱	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

除了内衣裤以外，把内衣裤和钱都放在地上。

['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ði] [sleɪv] .

started	climbing	up	after	the	slave	.
开始	攀登	向上	后	这	奴隶	.

奴隶倒下后，她也开始往上爬。

[oʊ'mɑːri] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]

Omari	watched	him	from	behind	the	thicket	,	and	,	when	he	had	got
奥马里	观看	他	从	在后面	这	灌木丛	,	和	,	什么时候	他	有	得到

[wel] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ,

well	up	the	tree	,
出色地	向上	这	树	,

奥马里躲在灌木丛后看着他，等他爬到树上后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðæt] ['mænz] ['mʌni] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

he	came	out	and	seized	that	man's	money	and	clothes	,	as	well	as	those
他	来了	出去	和	查获	那	男人的	钱	和	衣服	,	作为	出色地	作为	那些

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ,

he	already	had	,
他	已经	有	,

他出来后，抢走了那人的钱财和衣服，以及他原本拥有的东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] .

and	then	mounted	his	horse	and	galloped	off	.
和	然后	安装	他的	马	和	疾驰	离开	.

然后他翻身上马，飞驰而去。

[wen] [ðæt] [mæn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	that	man	came	down	from	the	tree	he	found	all	his	clothes	and	his
什么时候	那	男人	来了	向下	从	这	树	他	成立	全部	他的	衣服	和	他的

['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

money	and	his
钱	和	他的

当那个人从树上下来时，他发现自己的衣服、钱财和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[hɔːrs] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'ʃeɪmd] .

horse	gone	,	and	he	was	very	ashamed	.
马	已消失	,	和	他	曾是	非常	羞愧	.

马不见了，他感到非常羞愧。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ˈwerɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][lɔɪn] - [klɔːθ] .

So	he	had	to	return	home	wearing	only	a	loin	-	cloth	.
所以	他	有	到	返回	家	穿着	仅有的	一个	腰部	-	布	.

所以他只好穿着一条缠腰布回家了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [ˈneɪkɪd] [laɪk] [ðæt] ?

When	he	came	in	his	wife	asked	him	,	"	My	husband	,	why	do	you	return	naked	like	that	?
什么时候	他	来了	在	他的	妻子	问	他	,	"	我的	丈夫	,	为什么	做	你	返回	裸	喜欢	那	?

他进门时，妻子问他：“我的丈夫，你为什么光着身子回来呢？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [baɪ] [ðæt] [mæn]

"	He	was	ashamed	to	tell	her	that	he	also	had	been	fooled	by	that	man
"	他	曾是	羞愧	到	告诉	她	那	他	还	有	到过	被骗了	经过	那	男人

,

,

,

他羞于告诉她，他也曾被那个人欺骗过。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [met] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][wɜːrld] ,

so	he	said	,	"	I	met	the	man	from	the	next	world	,
所以	他	说	,	"	我	遇见	这	男人	从	这	下一个	世界	,

所以他说：“我遇到了来自另一个世界的人，

[huː] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstrest] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊ] [kloʊðz] ,

who	told	me	that	my	father	was	in	a	very	distressed	condition	,	that	he	had	no	clothes	,
WHO	讲述	我	那	我的	父亲	曾是	在	一个	非常	苦恼	状况	,	那	他	有	不	衣服	,

他告诉我，我父亲处境非常糟糕，他没有衣服穿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][rægz] .

and	was	dressed	in	rags	.
和	曾是	穿着	在	破布	.

他当时衣衫褴褛。

[soʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ,

So	when	I	heard	that	,
所以	什么时候	我	听到	那	,

所以当我听到这件事的时候，

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .

I	took	off	all	my	clothes	and	gave	them	to	that	man	to	take	to	my	father	.
我	采取	离开	全部	我的	衣服	和	给予	他们	到	那	男人	到	拿	到	我的	父亲	.

:

.

我脱下所有衣服，交给那个人带给我父亲。

" [naʊ] [oʊˈmɑːri] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	Now	Omari	took	all	that	money	,	and	the	clothes	,	and	the	horse	,
"	现在	奥马里	采取	全部	那	钱	,	和	这	衣服	,	和	这	马	,

“现在奥马里拿走了所有的钱、衣服和马，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ,

and	came	back	to	his	wife	and	told	her	,
和	来了	后退	到	他的	妻子	和	讲述	她	,

然后他回到妻子身边，告诉了她：

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [jɔːr'self] ,
" I said that I would seek for a fool like unto yourself ,
" 我 说 那 我 会 寻找 为了 一个 傻子 喜欢 到 你自己 ,

我说过我会去找一个像你一样的傻瓜，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .
and if I did not find one that you would cease to be my wife .
和 如果 我 做过 不是 寻找 一 那 你 会 停止 到 是 我的 妻子 .

如果我找不到合适的人选，你就不再是我的妻子了。

[wel] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː] [fuːlz] , [iːtʃ] [wʌn] [mɔːr] ['fuːlɪʃ]
Well , now I am content , for I have found two fools , each one more foolish
出色地 , 现在 我 是 内容 , 为了 我 有 成立 二 傻瓜 , 每个 一 更多的 愚蠢
[ðæn; ðən][juː; jʊ] .
than you .
比 你 .

现在我心满意足了，因为我找到了两个傻瓜，而且他们一个比你还傻。

" [soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] , [oʊ'mɑːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['mʌni]
" So they lived together , Omari and his wife , and they spent the money
" 所以 他们 居住地 一起 , 奥马里 和 他的 妻子 , 和 他们 花费 这 钱
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] [tə'geðər] .
and were happy together .
和 是 快乐的 一起 .

“于是奥马里和他的妻子住在一起，他们花钱，过着幸福的生活。”

[hɪr] ['ɛndz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːlz] , [ðə; ði] [fuːl] - [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
Here ends the story of the fools , the fool - wife , and the husband and
这里 结束 这 故事 的 这 傻瓜 , 这 傻子 - 妻子 , 和 这 丈夫 和
[waɪf] [huː] [wɜːr; wər] [fuːld] .
wife who were fooled .
妻子 WHO 是 被骗了 .

故事到此结束，讲述了傻瓜、傻妻子以及被愚弄的夫妻二人的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['spɑːtɪd] [haɪ'iːnə] , [straɪpt] [haɪ'iːnə]
SPOTTED HYAENAS , STRIPED HYAENA
斑 鬣狗 , 有条纹的 鬣狗

斑鬣狗，条纹鬣狗

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [haɪ'iːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnbiːm]
THE HYAENA AND THE MOONBEAM
这 鬣狗 和 这 月光

鬣狗与月光

[ə; eɪ] [haɪ'iːnə] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər] [wʌn] [deɪ] ,
A hyaena went forth to drink water one day ,
一个 鬣狗 去 前进 到 喝 水 一 天 ,

有一天，一只鬣狗出去喝水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .
and he came to a well and stooped down to quench his thirst .
和 他 来了 到 一个 出色地 和 弯腰 向下 到 淬火 他的 口渴 .

于是他来到一口井边，弯下腰来解渴。

[naʊ] [wer] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnbiːm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Now	where	he	stooped	down	there	was	a	moonbeam	shining	on	the	water	.
现在	在哪里	他	弯腰	向下	那里	曾是	一个	月光	灼灼	在	这	水	.

他弯下腰的地方，有一束月光洒在水面上。

[ðə; ði] [haɪ'iːnə] [sɔː] [ðæt] ['muːnʃaɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	hyaena	saw	that	moonshine	there	in	the	water	and	he	thought	it	was
这	鬣狗	锯	那	私酿酒	那里	在	这	水	和	他	想法	它	曾是

[ə; eɪ][boʊn] .

a	bone	.
一个	骨	.

鬣狗看到水里有月光，以为那是一根骨头。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	tried	to	reach	it	,	but	he	could	not	,	so	he	said	to	himself	,
他	尝试	到	抵达	它	,	但	他	可以	不是	,	所以	他	说	到	他自己	,

他试图够到它，但够不着，于是他自言自语道：

" [naʊ] [ɪf] [aɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtər][aɪ] [wɪl] [get] [ðæt] [boʊn] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

"	Now	if	I	drink	all	this	water	I	will	get	that	bone	which	is	at	the	bottom	.
"	现在	如果	我	喝	全部	这	水	我	将要	得到	那	骨	哪个	是	在	这	底部	.

“如果我喝光这些水，就能吃到最底下的那根骨头了。”

" [soʊ][hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

"	So	he	drank	and	drank	,	and	the	water	was	not	finished	.
"	所以	他	喝	和	喝	,	和	这	水	曾是	不是	完成的	.

于是他喝啊喝，水却还没有喝完。

[soʊ][hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] [ə'gen] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .

So	he	drank	and	drank	again	,	till	he	was	so	full	of	water	that	he	died	.
所以	他	喝	和	喝	再次	,	直到	他	曾是	所以	满的	的	水	那	他	死亡	.

于是他不停地喝，直到喝得肚子里全是水，最后渴死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['sʌltənz] [sneɪk] - [tʃaɪld]

THE	SULTAN'S	SNAKE	-	CHILD
这	苏丹的	蛇	-	孩子

苏丹的蛇孩

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	Sultan	and	his	Wazir	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	苏丹	和	他的	瓦齐尔	,

从前有一位苏丹和他的维齐尔，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [welθ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	those	two	men	were	very	rich	with	much	wealth	,	but	neither	had	a
和	那些	二	男人	是	非常	富有的	和	很多	财富	,	但	两者都不	有	一个

[sʌn] .

son	.
儿子	.

这两个人非常富有，拥有很多财富，但他们都没有儿子。

[ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] , " [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [wiː; wi][daɪ] ?

They	took	counsel	together	,	"	How	will	it	be	when	we	die	?
他们	采取	法律顾问	一起	,	"	如何	将要	它	是	什么时候	我们	死	?

他们聚在一起商议："我们死后会怎么样呢？"

[huː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] [tuː; tə]

Who	shall	we	leave	all	this	wealth	to
WHO	将	我们	离开	全部	这	财富	到

我们应该把这笔财富留给谁?

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ?

and	we	are	without	children	?
和	我们	是	没有	孩子们	?

我们没有孩子吗?

" [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wə'zɪr] ,

"	The	Sultan	said	to	the	Wazir	,
"	这	苏丹	说	到	这	瓦齐尔	,

苏丹对大臣说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪz] [mæn] [huː] [wɪl]

"	We	must	go	to	a	far	country	and	look	for	some	wise	man	who	will
"	我们	必须	去	到	一个	远的	国家	和	看	为了	一些	明智的	男人	WHO	将要

[tel] [juː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

tell	us	what	to	do	.
告诉	我们	什么	到	做	.

"我们必须去遥远的国度，寻找一位智者，告诉我们该怎么做。"

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

"	So	they	went	away	,	and	wandered	on	and	on	for	three	years	,
"	所以	他们	去	离开	,	和	漫步	在	和	在	为了	三	年	,

于是他们就离开了，就这样流浪了三年。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [met] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .

till	at	last	they	met	an	old	woman	,	bent	with	the	weight	of	many	years	.
直到	在	最后的	他们	遇见	一个	老的	女士	,	弯曲	和	这	重量	的	许多	年	.

最后，他们遇到了一位老妇人，她佝偻着身子，岁月的痕迹让她佝偻着身子。

[ðæt] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [maɪ] ['grænsʌn] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər]

That	woman	said	to	them	,	"	My	grandsons	,	I	know	what	you	have	come	for
那	女士	说	到	他们	,	"	我的	孙子们	,	我	知道	什么	你	有	来	为了

.

:

.

那位妇人对他们说："我的孙子们，我知道你们是来做什么的。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [leɪk] ,

"	Then	she	sank	down	to	the	bottom	of	a	big	lake	,
"	然后	她	沉没	向下	到	这	底部	的	一个	大的	湖	,

然后她沉入了一个大湖的底部，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [tuː]

and	when	she	came	up	again	out	of	the	water	she	brought	in	her	hands	two
和	什么时候	她	来了	向上	再次	出去	的	这	水	她	带来	在	她	双手	二

[tʃɑːrmz] ,

charms	,
魅力	,

当她再次从水中浮现时，手中拿着两个护身符。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] ['slaɪmi] [ruːts] ; [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][wə'zɪr] .

which	were	two	slimy	roots	;	one	for	the	Sultan	and	one	for	the	Wazir	.
哪个	是	二	黏糊糊的	根	;	一	为了	这	苏丹	和	一	为了	这	瓦齐尔	.

那是两条黏糊糊的根；一条是给苏丹的，一条是给维齐尔的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [teɪk] [ðiːz] ,
And she said , " Take these ,
和 她 说 , " 拿 这些 ,

她说："拿着这些，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn]
and when you return home you will find that your wish has already been
和 什么时候 你 返回 家 你 将要 寻找 那 你的 希望 有 已经 到过
[əˈkɑːmplɪʃt] ;
accomplished ;
完成 ;

当你回到家时，你会发现你的愿望已经实现了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [tʃɑːrmz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈtætʃt] .
but to these charms I give you there are conditions attached .
但 到 这些 魅力 我 给 你 那里 是 状况 随附的 .

但我赐予你的这些护身符是有条件的。

[wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [noʊ][mæn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When you arrive in your town , you must tell no man about it ,
什么时候 你 到达 在 你的 镇 , 你 必须 告诉 不 男人 关于 它 ,

当你到达你的城镇时，千万不要告诉任何人。

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ˈniːðər] [ˈtʃɪrəp] [nɔːr] [lʊk] [bæk] .
and take heed that in the way you neither chirrup nor look back .
和 拿 注意 那 在 这 方式 你 两者都不 叽叽喳喳 也不 看 后退 .

并且要注意，在前进的路上，既不要欢呼雀跃，也不要回头张望。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈwɪðərd] [hænd][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][juː; jʊ] [θriː] [ˈjɪrz]
Then she shook her withered hand and said , " It has taken you three years
然后 她 摇晃 她 干枯 手 和 说 , " 它 有 已采取 你 三 年
[tuː; tə] [kʌm] ;
to come ;
到 来 ;

然后她摇了摇她那枯萎的手，说道："你花了三年时间才来；

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] .
you will return in one month .
你 将要 返回 在 一 月 .

你一个月后会回来。

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wəˈzɪr] [set] [ɔːf] [hoʊm] .
" Then the Sultan and the Wazir set off home .
" 然后 这 苏丹 和 这 瓦齐尔 放 离开 家 .

然后苏丹和维齐尔启程回家。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wə'zɪr] [sed] , " ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][bi:; bi] [preɪzd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn]

In	the	way	the	Wazir	said	,	"	Allah	be	praised	that	our	wish	has	been
在	这	方式	这	瓦齐尔	说	,	"	真主	是	赞扬	那	我们的	希望	有	到过

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

维齐尔说道："赞美真主，我们的愿望已经实现。"

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [fə'getiŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['wɔ:rnɪŋ] , ['tʃɜ:rʌpt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]

"	The	Sultan	,	forgetting	the	old	woman's	warning	,	chirruped	,	as	much	as	to
"	这	苏丹	,	遗忘	这	老的	女性的	警告	,	啁啾	,	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

苏丹忘记了老妇人的警告，轻快地说道：

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [wen] [aɪ] [si:] .

"	I	will	believe	when	I	see	.
"	我	将要	相信	什么时候	我	看	.

眼见为实。

" ['æftər] [wʌn] [mʌnθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] ,

"	After	one	month	they	came	to	the	gate	of	their	town	,
"	后	一	月	他们	来了	到	这	门	的	他们的	镇	,

一个月后，他们来到了城门口。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kænənz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [spred] [fɔ:rθ] ,

and	as	they	entered	the	cannons	sounded	and	the	news	spread	forth	,
和	作为	他们	进入	这	大炮	听起来	和	这	消息	传播	前进	,

他们进入战场时，炮声响起，消息迅速传开。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

"	There	is	an	heir	in	the	palace	of	the	Sultan	,
"	那里	是	一个	继承人	在	这	宫殿	的	这	苏丹	,

"苏丹宫里有一位继承人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wə'zɪr] .

and	there	is	an	heir	in	the	house	of	the	Wazir	.
和	那里	是	一个	继承人	在	这	房子	的	这	瓦齐尔	.

大臣家中还有一位继承人。

" [ðə; ði] [wə'zɪr] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst]

"	The	Wazir	returned	to	his	house	swiftly	,	and	there	he	found	a	most
"	这	瓦齐尔	返回	到	他的	房子	迅速地	,	和	那里	他	成立	一个	最多

['bju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] .

beautiful	boy	.
美丽的	男生	.

"大臣迅速返回家中，在那里他发现了一个非常俊美的男孩。"

[ðə; ði] ['sʌltən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sneɪk] .

The	Sultan	came	to	the	palace	,	and	there	he	found	a	snake	.
这	苏丹	来了	到	这	宫殿	,	和	那里	他	成立	一个	蛇	.

苏丹来到宫殿，在那里发现了一条蛇。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [wə'zɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] ,

When	he	heard	that	the	Wazir	had	a	lovely	child	he	was	very	pleased	,
什么时候	他	听到	那	这	瓦齐尔	有	一个	迷人的	孩子	他	曾是	非常	高兴	,

当他听说大臣有个可爱的孩子时，他非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] ,

and	he	used	to	go	every	day	to	the	Wazir's	house	to	see	that	child	,
和	他	用过的	到	去	每一个	天	到	这	-	房子	到	看	那	孩子	,

他过去每天都去维齐尔家看望那个孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [sneɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

but	he	told	his	people	to	throw	that	snake	out	of	the	palace	.
但	他	讲述	他的	人们	到	扔	那	蛇	出去	的	这	宫殿	.

但他命令手下把那条蛇赶出宫殿。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [kɔːld] [miːzi] ,

Now	there	was	a	slave	girl	in	the	palace	called	Mizi	,
现在	那里	曾是	一个	奴隶	女孩	在	这	宫殿	称为	米兹	,

宫里有一个名叫米子的女奴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [sneɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	when	she	saw	them	taking	that	snake	to	throw	it	in	the	river	she	said	,
和	什么时候	她	锯	他们	采取	那	蛇	到	扔	它	在	这	河	她	说	,

当她看到他们把那条蛇带走扔进河里时，她说：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sneɪk] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][maɪ] [tʃaɪld] .

"	Give	me	that	snake	,	that	I	may	bring	him	up	as	my	child	.
"	给	我	那	蛇	,	那	我	可能	带来	他	向上	作为	我的	孩子	.

“把那条蛇给我，让我把它抚养长大。”

" [soʊ][miːzi] [tʊk] [ðæt] [sneɪk] [ænd; ənd] [wɔːr] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] ,

"	So	Mizi	took	that	snake	and	wore	him	round	her	neck	till	he	grew	,
"	所以	米兹	采取	那	蛇	和	穿着	他	圆形的	她	脖子	直到	他	生长	,

于是米兹把那条蛇带走，缠在脖子上，直到它长大。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sed] , " [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [græs] [hʌt] ,

and	then	she	came	to	the	Sultan	and	said	,	"	Build	me	a	grass	hut	,
和	然后	她	来了	到	这	苏丹	和	说	,	"	建造	我	一个	草	小屋	,

然后她来到苏丹面前说：“给我盖个茅草屋吧。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] [sneɪk] .

that	I	may	live	there	with	my	child	,	the	snake	.
那	我	可能	居住	那里	和	我的	孩子	,	这	蛇	.

那样我就可以和我的孩子——那条蛇——一起生活在那里了。

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [met][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [bent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .

"	At	last	they	met	an	old	woman	,	bent	with	the	weight	of	many	years	.
"	在	最后的	他们	遇见	一个	老的	女士	,	弯曲	和	这	重量	的	许多	年	.

“最后，他们遇到了一位老妇人，她佝偻着身子，饱经风霜。”

[soʊ][ə; eɪ] [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sneɪk] .

So	a	hut	was	built	for	her	,	and	she	stayed	there	by	herself	with	that	snake	.
所以	一个	小屋	曾是	建造	为了	她	,	和	她	入住	那里	经过	她自己	和	那	蛇	.

于是人们为她盖了一间小屋，她就独自一人和那条蛇住在那里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] [pɔts][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kʊkt] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] .

She	took	her	cooking	pots	there	,	and	cooked	food	for	herself	and	the	snake	.
她	采取	她	烹饪	锅	那里	,	和	煮熟	食物	为了	她自己	和	这	蛇	.

她带着锅碗瓢盆去了那里，给自己和蛇做了食物。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [fed] [ðæt] [sneɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] ,

Every	day	she	fed	that	snake	,	and	it	grew	and	grew	,
每一个	天	她	美联储	那	蛇	,	和	它	生长	和	生长	,

她每天都喂那条蛇，蛇越长越大。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [hʌt] .

till	at	last	it	filled	up	the	whole	hut	.
直到	在	最后的	它	已填	向上	这	所有的	小屋	.

最后，它把整个小屋都填满了。

[ðen] [ðæt] [sneɪk] [sed] [tu:; tə] [mi:zi] ,

Then	that	snake	said	to	Mizi	,
然后	那	蛇	说	到	米兹	,

那条蛇对米子说：

" [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sneɪk] ['wɒnts] [ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] [ʌv; əv] ['sev(ə)n]

"	Go	and	tell	the	Sultan	that	his	little	snake	wants	a	stone	house	of	seven
"	去	和	告诉	这	苏丹	那	他的	小的	蛇	想要	一个	石头	房子	的	七

['stɔ:riz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

storeys	in	which	to	live	.
楼层	在	哪个	到	居住	.

“去告诉苏丹，他的小蛇想要一座七层楼的石头房子住。”

[hi:; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['krɑ:ftsmən] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'freɪd] , [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	must	look	for	craftsmen	who	are	not	afraid	,	to	come	and	build	the	house	,
他	必须	看	为了	工匠	WHO	是	不是	害怕的	,	到	来	和	建造	这	房子	,

他必须找到不怕危险的工匠来盖房子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [æsk] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

and	what	they	ask	must	be	given	them	.
和	什么	他们	问	必须	是	给定	他们	.

他们提出的要求必须满足他们。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	87	]
"	[	页	-	]

[第 87 页]

[soʊ] [mi:zi] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

So	Mizi	came	and	told	those	words	to	the	Sultan	,
所以	米兹	来了	和	讲述	那些	字	到	这	苏丹	,

于是米兹前来，将这些话告诉了苏丹。

[ænd; ənd] ['krɑ:ftsmən] [hu:] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [wɜ:r; wər] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] .

and	craftsmen	who	had	no	fear	were	sought	for	.
和	工匠	WHO	有	不	害怕	是	寻求	为了	.

人们寻找的是无所畏惧的工匠。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [deɪz] ,

They	came	and	built	a	house	of	seven	storeys	in	the	space	of	seven	days	,
他们	来了	和	建造	一个	房子	的	七	楼层	在	这	空间	的	七	天	,

他们来到这里，在七天内建成了一座七层楼的房子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

and	the	wages	they	asked	for	were	given	them	.
和	这	工资	他们	问	为了	是	给定	他们	.

他们要求的工资也得到了满足。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [sed] ,

When	**the**	**house**	**was**	**finished**	**,**	**they**	**said**	**,**
什么时候	这	房子	曾是	完成的	,	他们	说	,

房子建好后，他们说：

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sneɪk] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['redi] .

"	**Go**	**and**	**tell**	**the**	**little**	**snake**	**that**	**the**	**house**	**is**	**ready**	**.**
"	去	和	告诉	这	小的	蛇	那	这	房子	是	准备好	.

“去告诉小蛇，房子已经准备好了。”

" [ðen] [miːzi][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [muːvd] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] .

"	**Then**	**Mizi**	**and**	**the**	**snake**	**moved**	**into**	**that**	**house**	**and**	**lived**	**there**	**.**
"	然后	米兹	和	这	蛇	已搬	进入	那	房子	和	居住地	那里	.

“然后米兹和那条蛇搬进了那间房子，住在那里。”

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sneɪk] [sed] [tuː; tə][miːzi] ,

Till	**one**	**day**	**the**	**snake**	**said**	**to**	**Mizi**	**,**
直到	一	天	这	蛇	说	到	米兹	,

直到有一天，蛇对米子说：

" [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪdʒ] [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['lɜːrnɪŋ] ,

"	**Go**	**and**	**look**	**for**	**a**	**sage**	**who**	**will**	**teach**	**me**	**learning**	**,**
"	去	和	看	为了	一个	圣人	WHO	将要	教	我	学习	,

“去找一位圣贤，教我学习。”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .

but	**he**	**must**	**be**	**master**	**of**	**his**	**heart**	**and**	**unafraid**	**.**
但	他	必须	是	掌握	的	他的	心	和	无所畏惧	.

但他必须能够掌控自己的内心，并且无所畏惧。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .

He	**must**	**come**	**of**	**his**	**own**	**free**	**will**	**.**
他	必须	来	的	他的	自己的	自由的	将要	.

他必须出于自愿前来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人孩子的黑人故事(Black Tales for White Children)
第4/7页

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə]
" So she went and sought a man of learning , but every one she asked to
" 所以 她 去 和 寻求 一个 男人 的 学习 , 但 每一个 一 她 问 到
[kʌm] [rɪ'plaɪd] ,
come replied ,
来 回复 ,

于是她就去找一位有学问的人，但她请来的每个人都回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [hoʊl] [baɪ] [ðæt] [sneɪk] .
" I am not going so as to be swallowed whole by that snake .
" 我 是 不是 去 所以 作为 到 是 吞咽 所有的 经过 那 蛇 .

“我可不想被那条蛇整个吞掉。”

" [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][seɪdʒ] [huː] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] ,
" At last she found a sage who said , " I will go ,
" 在 最后的 她 成立 一个 圣人 WHO 说 , " 我 将要 去 ,

最后她找到了一位智者，智者说：“我会去，

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [miːzi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sneɪk] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [dɪ'vaʊəd] ,
for I see that Mizi lives with this snake and is not devoured ,
为了 我 看 那 米兹 生活 和 这 蛇 和 是 不是 吞噬 ,

因为我看见米兹与这条蛇同住，却没有被吞噬。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['iːtn] ?
so why should I be eaten ?
所以 为什么 应该 我 是 吃 ?

那我为什么要被吃掉?

" [soʊ] [ðæt] [prə'fesər] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [sneɪk] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
" So that professor came and taught the snake learning of every kind ,
" 所以 那 教授 来了 和 教授 这 蛇 学习 的 每一个 种类 ,

于是那位教授来了，教蛇学习各种各样的知识。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [peɪ]
and when he had finished he went to the Sultan and received the pay
和 什么时候 他 有 完成的 他 去 到 这 苏丹 和 已收到 这 支付
[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] .
he asked for .
他 问 为了 .

完成任务后，他去见苏丹，领到了他所要求的报酬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[soʊ][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][miːzi] [lɪvd] [tə'geðər] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [sneɪk] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
So the snake and Mizi lived together , till one day that snake said to her ,
所以 这 蛇 和 米兹 居住地 一起 , 直到 一 天 那 蛇 说 到 她 ,

于是，蛇和米子一起生活，直到有一天，蛇对她说：

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
" Now you must go and look for a wife for me ;
" 现在 你 必须 去 和 看 为了 一个 妻子 为了 我 ;

“现在你必须去为我找个妻子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd] [wʌt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ʃiː; ʃi]

but	she	must	come	of	her	own	free	will	,	and	what	money	she	wants	she
但	她	必须	来	的	她	自己的	自由的	将要	,	和	什么	钱	她	想要	她

[mʌst; məst][hæv; həv] .

must	have	.
必须	有	.

但她必须出于自愿前来，而且她想要多少钱，必须自己去挣。

" [soʊ][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn] [ɔːl][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] [nʌn]

"	So	a	wife	for	the	snake	was	sought	for	in	all	the	land	,	but	none
"	所以	一个	妻子	为了	这	蛇	曾是	寻求	为了	在	全部	这	土地	,	但	没有任何

[wʌz; wəz] [faʊnd] ;

was	found	;
曾是	成立	;

于是，人们在全国范围内寻找蛇的妻子，却一个也找不到。

[ɔːl] [sed] , " [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['swɑːloʊd] [hoʊl] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] ?

all	said	,	"	Who	wants	to	go	and	be	swallowed	whole	by	a	big	snake	?
全部	说	,	"	WHO	想要	到	去	和	是	吞咽	所有的	经过	一个	大的	蛇	?

众人齐声说道："谁愿意去被一条大蛇整个吞下去呢？"

" [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['dɔtɚz] .

"	Now	in	that	country	was	a	very	poor	man	who	had	seven	daughters	.
"	现在	在	那	国家	曾是	一个	非常	贫穷的	男人	WHO	有	七	女儿们	.

"当时那个国家有一个非常贫穷的男人，他有七个女儿。"

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [tɪl] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] ['jʌŋ^ist]

When	the	news	came	to	them	all	refused	,	till	the	seventh	and	youngest
什么时候	这	消息	来了	到	他们	全部	拒绝	,	直到	这	第七	和	最小的

[wʌz; wəz] [æskt] ,

was	asked	,
曾是	问	,

消息传来时，所有人都拒绝回答，直到第七个也是最小的孩子被问到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [ðæt] [sneɪk]

and	she	replied	,	"	We	are	very	poor	;	I	will	go	and	be	eaten	by	that	snake
和	她	回复	,	"	我们	是	非常	贫穷的	;	我	将要	去	和	是	吃	经过	那	蛇

.

:
.

她回答说："我们很穷，我愿意去被那条蛇吃掉。"

[wʌt] ['mætər] ?

What	matter	?
什么	事情	?

那又怎样?

" [soʊ] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz]

"	So	that	girl	was	taken	and	decked	out	with	pearls	and	precious	stones
"	所以	那	女孩	曾是	已采取	和	甲板	出去	和	珍珠	和	宝贵的	石头

[ænd; ənd] [kloʊðz] [ʌv; əv][sɪlk] ,

and	clothes	of	silk	,
和	衣服	的	丝绸	,

于是，那女孩被带走，用珍珠、宝石和丝绸打扮起来。

[ænd; ənd] [ðen] [miːzi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][toʊld] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstər] , [ðə; ði]

and	then	Mizi	was	called	and	told	,	"	This	is	the	wife	of	your	master	,	the
和	然后	米兹	曾是	称为	和	讲述	,	"	这	是	这	妻子	的	你的	掌握	,	这

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

然后有人叫来米子，告诉他："这是你主人蛇的妻子。"

[teɪk] [hɜːr; hər] .
Take **her** **.**
拿 她 .

带走她。

" [soʊ][miːzi] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" **So** **Mizi** **took** **her** **and** **brought** **her** **to** **the** **snake** **,** **and** **he** **said** **,**
" 所以 米兹 采取 她 和 带来 她 到 这 蛇 , 和 他 说 ,

于是米兹带她去见蛇，蛇说：

" [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] .
" **Arrange** **everything** **for** **her** **comfort** **.**
" 安排 一切 为了 她 舒适 .

“安排好一切让她感到舒适。”

" [wen] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [miːzi] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] [tɪl] , [wen] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [keɪm] ,
" **When** **night** **had** **come** **,** **Mizi** **slept** **with** **that** **girl** **till** **,** **when** **twelve** **o'clock** **came** **,**
" 什么时候 夜晚 有 来 , 米兹 睡着了 和 那 女孩 直到 , 什么时候 十二 点钟 来了 ,

“夜幕降临后，米兹和那个女孩睡着了，直到午夜十二点，

[ðæt] [sneɪk] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [skɪn] .
that **snake** **came** **out** **from** **inside** **his** **skin** **.**
那 蛇 来了 出去 从 里面 他的 皮肤 .

那条蛇是从他皮肤里钻出来的。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn]
He **put** **on**
他 放 在

他穿上

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[第 89 页]

[ˈwʊd(ə)n] [ˈsænd(ə)lz]
wooden **sandals**
木制的 凉鞋

木屐

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbluːʃnz] .
and **went** **to** **the** **bathroom** **and** **made** **his** **ablutions** **.**
和 去 到 这 浴室 和 制成 他的 洗礼 .

然后他去了洗手间，洗漱完毕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈwɑːʃɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [prer] [mæt][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]
When **he** **had** **finished** **washing** **he** **took** **his** **prayer** **mat** **and** **spread** **it** **out**
什么时候 他 有 完成的 洗涤 他 采取 他的 祷告 垫 和 传播 它 出去
[ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] .
and **prayed** **and** **read** **the** **Koran** **.**
和 祈祷 和 读 这 《古兰经》 .

他洗完澡后，拿出祈祷毯铺开，开始祈祷并诵读《古兰经》。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,
After **that** **he** **came** **and** **sat** **near** **that** **girl** **and** **looked** **at** **her** **and** **said** **,**
后 那 他 来了 和 卫星 靠近 那 女孩 和 看起来 在 她 和 说 ,

之后，他走到那个女孩旁边坐下，看着她说道：

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ˈlʌvli] [ɪrz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [streɪt] [her] .
" **My** **wife** **is** **beautiful** **;** **she** **has** **beautiful** **eyes** **,** **lovely** **ears** **and** **long** **straight** **hair** **.**
" 我的 妻子 是 美丽的 ; 她 有 美丽的 眼睛 , 迷人的 耳朵 和 长的 直的 头发 .

“我的妻子很漂亮；她有一双美丽的眼睛、可爱的耳朵和一头飘逸的长直发。”

- !

Hhum !

- !

嗯！

[pʊr] [ˌem ˈiː] , [huː] [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [sneɪk] .

Poor	**me**	**,**	**who**	**am**	**a**	**snake**	**.**
贫穷的	我	,	WHO	是	一个	蛇	.

可怜的我，竟然是一条蛇。

[sliːp] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

Sleep	**,**	**my**	**beautiful**	**wife**	**.**
睡觉	,	我的	美丽的	妻子	.

睡吧，我美丽的妻子。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [slept] .

"	**Then**	**he**	**entered**	**his**	**skin**	**again**	**and**	**slept**	**.**
"	然后	他	进入	他的	皮肤	再次	和	睡着了	.

然后他又回到了自己的皮肤里，睡着了。

[ˈsev(ə)n] [deɪz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [miːzi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] ,

Seven	**days**	**passed**	**in**	**this**	**way**	**,**	**and**	**on**	**the**	**eighth**	**Mizi**	**said**	**to**	**that**	**girl**	**,**
七	天	通过了	在	这	方式	,	和	在	这	第八	米兹	说	到	那	女孩	,

就这样过了七天，第八天，米子对那个女孩说：

" [aɪ] [wɪl] [ˈfæsn] [ə; eɪ] [θred] [tuː; tə][jʊr; jər] [θʌm] ;

"	**I**	**will**	**fasten**	**a**	**thread**	**to**	**your**	**thumb**	**;**
"	我	将要	系	一个	线	到	你的	拇指	;

“我会把一根线系在你的拇指上；

[wen] [aɪ] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

when	**I**	**pull**	**it**	**open**	**your**	**eyes**	**and**	**look**	**at**	**him**	**.**
什么时候	我	拉	它	打开	你的	眼睛	和	看	在	他	.

当我把它拉开时，睁开你的眼睛看着他。

" [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] [sneɪk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ,

"	**That**	**night**	**,**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**,**	**the**	**snake**	**came**	**out**	**of**	**his**	**skin**	**,**
"	那	夜晚	,	在	十二	点钟	,	这	蛇	来了	出去	的	他的	皮肤	,

“那天晚上十二点，蛇从他的皮里钻了出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [miːzi] [pʊld] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz]

and	**then**	**Mizi**	**pulled**	**the**	**thread**	**and**	**that**	**girl**	**awoke**	**and**	**opened**	**her**	**eyes**
和	然后	米兹	拉	这	线	和	那	女孩	醒来	和	打开	她	眼睛

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəsli] [ˈhænsəm] [ˈærəb] [juːθ] :

and	**saw**	**a**	**wondrously**	**handsome**	**Arab**	**youth**	**:**
和	锯	一个	奇妙地	英俊的	阿拉伯	青年	:

然后米兹拉了一下线，那个女孩醒了过来，睁开眼睛，看到一个英俊非凡的阿拉伯青年：

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [juːθ] [soʊ] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] .

in	**all**	**that**	**country**	**there**	**was**	**no**	**youth**	**so**	**handsome**	**as**	**that**	**son**	**of**	**the**	**Sultan**	**.**
在	全部	那	国家	那里	曾是	不	青年	所以	英俊的	作为	那	儿子	的	这	苏丹	.

整个国家都没有比苏丹的儿子更英俊的青年了。

[ðə; ði] [sneɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbluːʃnz] ,

The	**snake**	**went**	**to**	**the**	**bathroom**	**and**	**made**	**his**	**ablutions**	**,**
这	蛇	去	到	这	浴室	和	制成	他的	洗礼	,

蛇去了厕所，洗漱完毕。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] .

and	**then**	**returned**	**and**	**prayed**	**and**	**read**	**the**	**Koran**	**.**
和	然后	返回	和	祈祷	和	读	这	《古兰经》	.

然后返回并祈祷，诵读《古兰经》。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ˈbriːzɪz] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf]

At	the	time	of	the	before	dawn	breezes	he	came	and	looked	at	his	wife
在	这	时间	的	这	前	黎明	微风	他	来了	和	看起来	在	他的	妻子

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd]

and	then	returned
和	然后	返回

黎明前的微风吹拂时，他来了，看了妻子一眼，然后就离开了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 90]

[页 -]

[第90页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] .

to	his	skin	.
到	他的	皮肤	.

贴在他的皮肤上。

[wen] [dɑːn] [keɪm] [miːzi][ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] ,

When	dawn	came	Mizi	and	that	girl	took	counsel	together	,
什么时候	黎明	来了	米兹	和	那	女孩	采取	法律顾问	一起	,

天亮的时候，米兹和那个女孩商量了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [miːzi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	then	Mizi	went	to	the	Sultan	and	said	to	him	,
和	然后	米兹	去	到	这	苏丹	和	说	到	他	,

然后米兹去见苏丹，对他说：

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [θriː] [tɪnz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ten] [mɔːnd] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] .

"	Give	me	three	tins	of	oil	and	ten	maunds	of	firewood	.
"	给	我	三	罐头	的	油	和	十	土堆	的	柴	.

给我三罐油和十曼德柴火。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	When	she	had	got	them	she	had	them	brought	to	the	house	.
"	什么时候	她	有	得到	他们	她	有	他们	带来	到	这	房子	.

“她拿到它们后，让人把它们带回了家。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] , " [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪg][ə; eɪ][pɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] .

Then	she	said	to	that	girl	,	"	Now	we	must	dig	a	pit	here	in	the	other	room	.
然后	她	说	到	那	女孩	,	"	现在	我们	必须	挖	一个	坑	这里	在	这	其他	房间	.

然后她对那个女孩说：“现在我们必须在另一个房间里挖一个坑。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈfaɪərwʊd] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] [ðə; ði][ɔɪl] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	So	they	dug	a	pit	and	put	in	it	the	firewood	and	then	poured	the	oil	over	it	.
"	所以	他们	挖	一个	坑	和	放	在	它	这	柴	和	然后	倾倒	这	油	超过	它	.

于是他们挖了个坑，把柴火放进去，然后把油倒在上面。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] .

That	night	they	watched	till	after	midnight	.
那	夜晚	他们	观看	直到	后	午夜	.

那天晚上他们一直看到午夜之后。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

When	the	youth	went	to	the	bathroom	they	got	up	and	seized	on	the	skin	and	tried	to	drag	it	into	the	pit	,
什么时候	这	青年	去	到	这	浴室	他们	得到	向上	和	查获	在	这	皮肤	和	尝试	到	拖	它	进入	这	坑	,

当那群年轻人去上厕所时，他们起身抓住那张皮，试图把它拖进坑里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	it	was	too	heavy	for	them	.
但	它	曾是	也	重的	为了	他们	.

但这东西对他们来说太重了。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪgˈzəːtɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]

So	they	exerted	all	their	strength	,	till	at	last	they	managed	to	drag	it	into	the
所以	他们	施加	全部	他们的	力量	,	直到	在	最后的	他们	管理	到	拖	它	进入	这

[pɪt] .

pit	.
坑	.

于是他们使出浑身解数，终于把它拖进了坑里。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪl] .

After	that	they	set	fire	to	the	wood	and	the	oil	.
后	那	他们	放	火	到	这	木头	和	这	油	.

之后他们点燃了木头和油。

[wen] [ɪts] [ˈoʊnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [skɪn] [ˈkræklɪŋ] [hiː; hi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

When	its	owner	in	the	bathroom	heard	the	skin	crackling	he	ran	in	and	said	to
什么时候	它是	所有者	在	这	浴室	听到	这	皮肤	噼啪作响	他	跑	在	和	说	到

[miːzi] ,

Mizi	,
米兹	,

当它的主人在浴室里听到皮肤发出噼啪声时，他跑进来对米兹说：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [maɪ] [kloʊðz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ?

"	What	have	you	done	,	taking	away	my	clothes	to	put	in	the	fire	?
"	什么	有	你	完毕	,	采取	离开	我的	衣服	到	放	在	这	火	?

“你做了什么？把我的衣服拿走扔进火里烧掉吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈgeɪn] [ˈkɑːnʃəsnəs] [tɪl] [θriː] [əˈklɔk, əu-][nekst] [deɪ] ,

"	Then	he	fell	down	,	and	did	not	regain	consciousness	till	three	o'clock	next	day	,
"	然后	他	跌倒	向下	,	和	做过	不是	恢复	意识	直到	三	点钟	下一个	天	,

“然后他就倒下了，直到第二天下午三点才恢复意识。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

for	that	youth	did	not	know	the	world	outside	of	his	skin	.
为了	那	青年	做过	不是	知道	这	世界	外部	的	他的	皮肤	.

因为那个年轻人并不了解他皮肤之外的世界。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [miːzi] [kʊkt] [ˈpɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər]

When	he	recovered	Mizi	cooked	porridge	for
什么时候	他	恢复	米兹	煮熟	稀饭	为了

米兹康复后，给米兹煮了粥。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][miːzi] ,

him	,	and	when	he	had	eaten	it	he	said	to	Mizi	,
他	,	和	什么时候	他	有	吃	它	他	说	到	米兹	,

他吃完后对米子说：

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈɔfɝ-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , [naɪn] [ˈʃɛlz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Go	to	the	Sultan	and	tell	him	to	make	offerings	,	nine	shells	full	of
"	去	到	这	苏丹	和	告诉	他	到	制作	供品	,	九	贝壳	满的	的

[ɑːmz] ;

alms	;
施舍	;

“去见苏丹，告诉他要献上供品，九贝壳的施舍；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] .

for	the	day	after	to	-	morrow	I	will	go	out	.
为了	这	天	后	到	-	明天	我	将要	去	出去	.

后天我要出门。

" [soʊ][miːzi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	So	Mizi	went	with	the	news	to	the	Sultan	,	but	he	replied	,
"	所以	米兹	去	和	这	消息	到	这	苏丹	,	但	他	回复	,

于是米兹带着这个消息去见苏丹，但苏丹回答说：

" [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['iːtn] [baɪ] [ðæt] [sneɪk] .

"	Go	back	and	get	eaten	by	that	snake	.
"	去	后退	和	得到	吃	经过	那	蛇	.

“回去被那条蛇吃掉吧。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːli] ;

We	do	not	want	any	more	of	your	folly	;
我们	做	不是	想	任何	更多的	的	你的	蠢事	;

我们不想再看到你的愚蠢行径；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

for	you	have	taken	the	poor	man's	daughter	and	brought	her	to	the
为了	你	有	已采取	这	贫穷的	男人的	女儿	和	带来	她	到	这

[sneɪk] ,

snake	,
蛇	,

因为你们把穷人的女儿带到了蛇那里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] .

and	she	has	already	been	swallowed	up	.
和	她	有	已经	到过	吞咽	向上	.

她已经被吞噬了。

[naʊ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [biː; bi] ['iːtn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Now	you	in	your	turn	will	be	eaten	,	and	to	-	day	,	I	suppose	,
现在	你	在	你的	转动	将要	是	吃	,	和	到	-	天	,	我	认为	,

现在轮到你被吃掉了，我想，就是今天。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː 'es] .

you	have	come	to	take	leave	of	us	.
你	有	来	到	拿	离开	的	我们	.

你们是来向我们告别的。

" [miːzi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [juːθ] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] .

"	Mizi	returned	and	said	to	that	youth	,	"	He	will	not	give	the	offering	.
"	米兹	返回	和	说	到	那	青年	,	"	他	将要	不是	给	这	提供	.

米兹回来对那个年轻人说：“他不会献祭的。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðen] [liːv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [lʌk] [dʌz] [nɑːt] [trʌst]

"	He	replied	,	"	Then	leave	him	;	he	who	has	had	no	luck	does	not	trust
"	他	回复	,	"	然后	离开	他	;	他	WHO	有	有	不	运气	做	不是	相信

[tuː; tə] [lʌk] .

to	luck	.
到	运气	.

他回答说：“那就离开他吧；没有运气的人不会相信运气。”

[ɑːn]['fraɪdeɪ][aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] , [ə'loʊn] .

On	Friday	I	will	come	forth	by	the	power	of	Allah	,	alone	.
在	星期五	我	将要	来	前进	经过	这	力量	的	真主	,	独自的	.

星期五，我将凭借真主的力量独自一人出现。

" [wen] ['fraɪdeɪ] [keɪm] [hiː; hi] [dekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd]
" When Friday came he decked his horse with pearls and precious stones and
" 什么时候 星期五 来了 他 甲板 他的 马 和 珍珠 和 宝贵的 石头 和
[roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɑːsk] [tuː; tə] [preɪ] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ;
rode off to the mosque to pray amongst all the people ;
骑 离开 到 这 清真寺 到 祈祷 在 全部 这 人们 ;

“星期五到来时，他用珍珠和宝石装饰他的马，骑马前往清真寺，与众人一起祈祷；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
but the Sultan did not know that it was his son .
但 这 苏丹 做过 不是 知道 那 它 曾是 他的 儿子 .

但苏丹并不知道那是他的儿子。

[ðen] [miːzi] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [trɪld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [toʊld] ['evri] [wʌn]
Then Mizi came forth and trilled and shouted for joy , and told every one
然后 米兹 来了 前进 和 颤音 和 喊叫 为了 喜悦 , 和 讲述 每一个 一
[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɑːsk] :
in the mosque :
在 这 清真寺 :

然后米兹走出来，欢呼雀跃，告诉清真寺里的每一个人：

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ] [sneɪk] , [hæz; həz]
" Look at me to - day , for it is to - day that my son , the snake , has
" 看 在 我 到 - 天 , 为了 它 是 到 - 天 那 我的 儿子 , 这 蛇 , 有
[kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .
come to life .
来 到 生活 .

“看看我今天的样子，因为今天我的儿子，那条蛇，复活了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[第92页]

['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [miːzi] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .
Many people thought that Mizi had gone mad .
许多 人们 想法 那 米兹 有 已消失 疯狂的 .

许多人认为米子疯了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [preɪɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [miːzi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
When the Sultan had finished praying he came forth , and Mizi said to him
什么时候 这 苏丹 有 完成的 祈祷 他 来了 前进 , 和 米兹 说 到 他
,
,
,

苏丹祈祷完毕后走了出来，米兹对他说：

" [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːrθ] .
" To - day my child has come forth .
" 到 - 天 我的 孩子 有 来 前进 .

“今天我的孩子出来了。”

" [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [sed] , " [piːs] [biː; bi] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ;
" The Sultan said , " Peace be upon you ;
" 这 苏丹 说 , " 和平 是 之上 你 ;

苏丹说：“愿平安与你同在；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðæt] [juːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	and	he	followed	that	youth	on	his	horse	and	knew	that	it	was	his
"	和	他	随后	那	青年	在	他的	马	和	知道	那	它	曾是	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

于是他骑马跟着那个年轻人，认出那是他的儿子。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] ['greɪtli] .

and	rejoiced	greatly	.
和	欣喜若狂	非常	.

他们非常高兴。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , " [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [spred] [aʊt] ['daiəmənds][ænd; ənd]

He	said	to	his	slaves	,	"	Run	to	the	palace	,	spread	out	diamonds	and
他	说	到	他的	奴隶	,	"	跑步	到	这	宫殿	,	传播	出去	钻石	和

['kuʃənz] , ['kɑːrpəts][ænd; ənd][mæts] ;

cushions	,	carpets	and	mats	;
靠垫	,	地毯	和	垫子	;

他对奴隶们说："快跑到宫殿里，铺开钻石、垫子、地毯和草席；

[duː][nɑːt] [liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] , [bʌt; bət] [spred] ['evriθɪŋ] [aʊt] .

do	not	leave	anything	of	any	value	,	but	spread	everything	out	.
做	不是	离开	任何事物	的	任何	价值	,	但	传播	一切	出去	.

不要留下任何值钱的东西，而是把所有东西都摊开。

" [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] , [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['dɔːtər] ,

"	Then	was	the	wedding	of	that	girl	,	the	poor	man's	daughter	,
"	然后	曾是	这	婚礼	的	那	女孩	,	这	贫穷的	男人的	女儿	,

"然后就是那个女孩的婚礼，她是那个穷人的女儿。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [held] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [feˈstɪvəti] .

and	the	snake	held	with	great	festivity	.
和	这	蛇	握住	和	伟大的	节日	.

蛇被隆重地迎接了。

[soʊ] [ðæt] [sneɪk] [ænd; ənd][miːzi] [lɪvd] ['hæpɪli] ,

So	that	snake	and	Mizi	lived	happily	,
所以	那	蛇	和	米兹	居住地	快乐地	,

于是，那条蛇和米子过上了幸福的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

and	he	loved	her	as	if	she	had	been	his	own	mother	.
和	他	喜爱	她	作为	如果	她	有	到过	他的	自己的	母亲	.

他爱她就像爱自己的亲生母亲一样。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['sʌltən] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	he	became	Sultan	he	gave	the	kingdom	to	her	,
什么时候	他	成为	苏丹	他	给予	这	王国	到	她	,

他登基后，将王国赐予了她。

[hiː; hi] [geɪv] [miːzi] [wʌt] [spoʊk] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

he	gave	Mizi	what	spoke	and	what	did	not	speak	;	it	became	her	country	,
他	给予	米兹	什么	辐	和	什么	做过	不是	说话	;	它	成为	她	国家	,

他给了米兹会说话的和不会说话的事物；它成了她的国家。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəːtʃəd] [ðæt] [sneɪk] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɪnfənsi] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fʊl] -

because	she	had	nurtured	that	snake	from	its	infancy	until	it	became	a	full	-
因为	她	有	培育	那	蛇	从	它是	婴儿期	直到	它	成为	一个	满的	-

[groʊn] [mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

grown	man	of	wisdom	.
生长	男人	的	智慧	.

因为她从小就精心培育那条蛇，直到它成长为一位充满智慧的成年人。

[naʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] .

Now	this	story	comes	from	the	Sultan	and	his	Wazir	.
现在	这	故事	来	从	这	苏丹	和	他的	瓦齐尔	.

这个故事来自苏丹和他的维齐尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː]

"	AT	THAT	MOMENT	SHE	TURNED	INTO	A	TREE
"	在	那	片刻	她	转向	进入	一个	树

就在那一刻，她变成了一棵树。

" [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	XIV
"	十四

十四

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [wʊd]

THE	POOR	MAN	AND	HIS	WIFE	OF	WOOD
这	贫穷的	男人	和	他的	妻子	的	木头

穷男人和他的妻子

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][beg] .

Once	upon	a	time	there	was	a	poor	man	who	used	to	beg	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	男人	WHO	用过的	到	求	.

从前有一个穷人，他经常乞讨。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd] [hæv; həv][noʊ] [waɪf]

One	day	he	sat	thinking	to	himself	,	"	I	am	a	poor	man	and	have	no	wife
一	天	他	卫星	思维	到	他自己	,	"	我	是	一个	贫穷的	男人	和	有	不	妻子

.

:

.

有一天，他坐着自言自语道："我是一个穷人，也没有妻子。"

[wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] ['bɛgɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ɪn][maɪ] [haʊs] [ɔːr][tuː; tə]

When	I	go	out	begging	there	is	no	one	to	come	back	to	in	my	house	or	to
什么时候	我	去	出去	乞讨	那里	是	不	一	到	来	后退	到	在	我的	房子	或者	到

[kʊk] [maɪ] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

cook	my	food	for	me	whilst	I	am	away	.
厨师	我的	食物	为了	我	而	我	是	离开	.

当我外出乞讨时，回来后家里没有人可以照顾我，也没有人会在我不在家的时候为我做饭。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	So	he	went	out	to	the	forest	and	cut	down	a	tree	and	carved	out	of
"	所以	他	去	出去	到	这	森林	和	切	向下	一个	树	和	雕刻	出去	的

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [wʊd] ,

it	a	woman	of	wood	,
它	一个	女士	的	木头	,

于是他到森林里去，砍倒一棵树，用木头雕刻了一个女人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['dekəreɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]

and	when	he	had	finished	he	decorated	her	with	jewels	and
和	什么时候	他	有	完成的	他	装饰	她	和	珠宝	和

['neklisiz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

necklaces	of	wood	,
项链	的	木头	,

完工后，他用珠宝和木制项链装饰了她。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	then	brought	her	back	to	his	house	.
和	然后	带来	她	后退	到	他的	房子	.

然后把她带回了家。

[ðen] [ðæt] [triː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] - , [ðə; ði] [tʃaɪld]

Then	that	tree	turned	into	a	woman	,	and	he	called	her	Mwanamizi	,	the	child
然后	那	树	转向	进入	一个	女士	,	和	他	称为	她	-	,	这	孩子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːt] ,

of	a	root	,
的	一个	根	,

然后那棵树变成了一个女人，他称她为姆瓦纳米齐，意为根之子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meni] [deɪz] .

and	he	lived	with	her	many	days	.
和	他	居住地	和	她	许多	天	.

他和她一起生活了很多天。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðæt] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə][beg] ,

Till	one	day	,	when	that	poor	man	had	gone	forth	to	beg	,
直到	一	天	,	什么时候	那	贫穷的	男人	有	已消失	前进	到	求	,

直到有一天，当那个可怜的人出去乞讨时，

[ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːrl][ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][brænd]

a	slave	girl	ran	out	from	the	palace	of	the	Sultan	in	search	of	a	brand
一个	奴隶	女孩	跑	出去	从	这	宫殿	的	这	苏丹	在	搜索	的	一个	品牌

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] .

with	which	to	light	the	fire	.
和	哪个	到	光	这	火	.

一个女奴从苏丹的宫殿里跑出来，寻找用来生火的火把。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [dɔːr] ,

She	came	and	knocked	at	the	poor	man's	door	,
她	来了	和	敲门	在	这	贫穷的	男人的	门	,

她来到穷人家，敲了敲门。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	when	she	got	no	answer	she	entered	and	went	into	the	kitchen	,
和	什么时候	她	得到	不	回答	她	进入	和	去	进入	这	厨房	,

见无人应答，她便走了进去，进了厨房。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	there	she	saw	a	lovely	woman	decked	out	with	pearls	and	jewels	.
和	那里	她	锯	一个	迷人的	女士	甲板	出去	和	珍珠	和	珠宝	.

她在那里看到一位美丽的女子，身上佩戴着珍珠和珠宝。

[ʃiː; ʃi] [went] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	went	running	back	to	the	Sultan	and	said	to	him	,
她	去	跑步	后退	到	这	苏丹	和	说	到	他	,

她跑回苏丹那里，对他说：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt]

"	I	have	just	seen	the	most	wondrously	beautiful	woman	in	the	house	of	that
"	我	有	只是	已见	这	最多	奇妙地	美丽的	女士	在	这	房子	的	那

['begər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

beggar	who	lives	near	us	.
乞丐	WHO	生活	靠近	我们	.

“我刚才在我们附近那个乞丐家里看到了一位美得惊人的女子。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , " [goʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] ,

"	The	Sultan	then	ordered	his	soldiers	,	"	Go	to	fetch	the	wife	of	the	beggar	,
"	这	苏丹	然后	订购	他的	士兵	,	"	去	到	拿来	这	妻子	的	这	乞丐	,

苏丹随即命令士兵："去把乞丐的妻子带来。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sleɪv] [ɑːr; ər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .

that	I	may	see	if	the	words	of	this	slave	are	true	or	false	.
那	我	可能	看	如果	这	字	的	这	奴隶	是	真的	或者	错误的	.

以便我能知道这个奴隶的话是真是假。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [tʊk] - [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

"	So	they	went	and	took	Mwanamizi	and	brought	her	to	the	palace	.
"	所以	他们	去	和	采取	-	和	带来	她	到	这	宫殿	.

于是他们就把姆瓦纳米齐带回了宫殿。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

When	the	Sultan	saw	her	he	thought	her	very	beautiful	.
什么时候	这	苏丹	锯	她	他	想法	她	非常	美丽的	.

苏丹见到她时，觉得她非常漂亮。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['begər] .

So	he	said	,	"	This	woman	is	too	beautiful	for	a	beggar	.
所以	他	说	,	"	这	女士	是	也	美丽的	为了	一个	乞丐	.

于是他说："这个女人太漂亮了，不像个乞丐。"

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .

I	will	take	her	for	my	wife	.
我	将要	拿	她	为了	我的	妻子	.

我会娶她为妻。

" [naʊ] [wen] [ðæt] [pʊr] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['bɛgɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	Now	when	that	poor	man	returned	from	begging	he	could	not	find	his	wife	;
"	现在	什么时候	那	贫穷的	男人	返回	从	乞讨	他	可以	不是	寻找	他的	妻子	;

"当那个可怜的男人乞讨回来时，他却找不到他的妻子了；

[ðen] [ðə; ði] ['neɪbərz] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

then	the	neighbours	told	him	,	"	The	woman	has	been	taken	by	the	Sultan	to	his	palace	.
然后	这	邻居	讲述	他	,	"	这	女士	有	到过	已采取	经过	这	苏丹	到	他的	宫殿	.

然后邻居们告诉他："那女人被苏丹带回宫殿去了。"

" [soʊ][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	So	he	threw	down	his	bag	and	went	round	to	the	palace	,
"	所以	他	扔	向下	他的	包	和	去	圆形的	到	这	宫殿	,

于是他扔下行李，绕道去了宫殿。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wer] [ɪz][maɪ][waɪf] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ?

and	rushed	in	before	the	Sultan	and	asked	him	,	"	Where	is	my	wife	whom	you	have	taken	?
和	匆忙	在	前	这	苏丹	和	问	他	,	"	在哪里	是	我的	妻子	谁	你	有	已采取	?

于是他冲到苏丹面前，问道："你掳走了我的妻子，她在哪里？"

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , " [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] ,

"	The	Sultan	replied	,	"	Get	out	of	my	sight	,	you	foolish	fellow	,
"	这	苏丹	回复	,	"	得到	出去	的	我的	视线	,	你	愚蠢	同伴	,

苏丹回答说："滚出我的视线，你这个愚蠢的家伙！"

[ɔːr][aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][maɪ]['soʊldʒərz][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] .

or	I	will	order	my	soldiers	to	beat	you	.
或者	我	将要	命令	我的	士兵	到	打	你	.

否则我将命令我的士兵殴打你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [waɪf] ,

Then	he	said	,	"	If	you	will	not	give	me	back	my	wife	,
然后	他	说	,	"	如果	你	将要	不是	给	我	后退	我的	妻子	,

然后他说："如果你不把我的妻子还给我，

[teɪk] [ɔːf] [maɪ] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['werɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] .

take	off	my	ornaments	which	she	is	wearing	and	return	them	to	me	,	that	I	may	go	.
拿	离开	我的	装饰品	哪个	她	是	穿着	和	返回	他们	到	我	,	那	我	可能	去	.

请把她身上佩戴的我的饰品取下来还给我，这样我才能离开。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

"	At	that	the	Sultan	called	his	soldiers	and	had	him	turned	out	of	the	palace	.
"	在	那	这	苏丹	称为	他的	士兵	和	有	他	转向	出去	的	这	宫殿	.

"于是苏丹召集士兵，将他赶出了宫殿。"

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] —

After	that	the	poor	man	went	under	the	Sultan's	window	and	sang	—
后	那	这	贫穷的	男人	去	在下面	这	苏丹的	窗户	和	唱	—

之后，那个可怜的人走到苏丹的窗下唱歌——

" [oʊ] ['lɪs(ə)n] , ['mæstər] , ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] :

"	Oh	listen	,	master	,	unto	me	:
"	哦	听	,	掌握	,	到	我	:

"哦，主人，请听我说：

[maɪ] [waɪf] [aɪ] [kaːvd] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [triː] ;

My	wife	I	carved	from	yonder	tree	;
我的	妻子	我	雕刻	从	远处	树	;

我的妻子是我用那棵树雕刻的；

[aɪ] [kaːvd] [hɜːr; hər] [wel] , [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ˌʌn'toʊld] ,

I	carved	her	well	,	with	zeal	untold	,
我	雕刻	她	出色地	,	和	热情	不明	,

我倾注了无限的热情，精心雕刻了她。

[ænd; ənd] [dekt] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fetərz] [goʊld] .

And	decked	her	out	with	fetters	gold	.
和	甲板	她	出去	和	镣铐	金子	.

并用金镣铐将她装扮起来。

[ðiːz] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [faɪn] ,

These	ornaments	and	jewels	fine	,
这些	装饰品	和	珠宝	美好的	,

这些饰品和珠宝都很精美，

[oʊ] , [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] ;

Oh	,	give	them	back	,	for	they	are	mine	;
哦	,	给	他们	后退	,	为了	他们	是	矿	;

哦，把它们还给我吧，因为它们是我的；

[ænd; ənd] , - , [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] .

And	,	Mwanamizi	,	let	me	go	.
和	,	-	,	让	我	去	.

姆瓦纳米齐，放我走吧。

" [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [terz] .

"	When	the	woman	heard	the	poor	man's	song	she	was	bathed	in	tears	.
"	什么时候	这	女士	听到	这	贫穷的	男人的	歌曲	她	曾是	洗澡	在	眼泪	.

“当那女人听到穷人的歌声时，她泪流满面。”

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [ˈsɪli] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [θroʊ]

The	Sultan	then	said	to	her	,	"	Take	off	those	silly	ornaments	and	throw
这	苏丹	然后	说	到	她	,	"	拿	离开	那些	愚蠢的	装饰品	和	扔

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

them	to	him	,
他们	到	他	,

苏丹对她说：“把那些愚蠢的饰品摘下来扔给他。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [əˈweɪ] .

that	he	may	go	away	.
那	他	可能	去	离开	.

他或许会离开。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ˈtenfoʊld] [mɔːr] [faɪn] [ænd; ənd] [rer] .

I	will	give	you	things	tenfold	more	fine	and	rare	.
我	将要	给	你	事物	十倍	更多的	美好的	和	稀有的	.

我会给你比这好十倍、稀有十倍的东西。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [θɪŋz] .

"	The	woman	did	not	want	to	take	off	those	things	.
"	这	女士	做过	不是	想	到	拿	离开	那些	事物	.

“那位女士不想脱掉那些衣服。”

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [sæŋ] [əˈgen] —

The	poor	man	sang	again	—
这	贫穷的	男人	唱	再次	—

可怜的人又唱了起来——

" [oʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmæstər] , [ˈʌntəˌʌntu] [ˌem ˈiː] :

"	Oh	listen	,	master	,	unto	me	:
"	哦	听	,	掌握	,	到	我	:

“哦，主人，请听我说：

[aɪ] [kaːvd] [maɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [ˈjɑːndər] [triː] .

I	carved	my	wife	from	yonder	tree	.
我	雕刻	我的	妻子	从	远处	树	.

我用那棵树雕刻了我的妻子。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	the	woman	took	off	her	ornaments	and	threw	them	down	to	him	,
"	然后	这	女士	采取	离开	她	装饰品	和	扔	他们	向下	到	他	,

[ˈseɪɪŋ] —

saying	—
说	—

于是，那女人摘下身上的饰物，扔给耶稣，说：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

" [ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ɑːr; ər] [ðaɪn] ,
" The ornaments are thine ,
" 这 装饰品 是 你的 ,

这些饰品是你的，

[ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈfetərz] [faɪn] ;
The golden fetters fine ;
这 金的 镣铐 美好的 ;

金色的镣铐真漂亮；

[teɪk] [ðem; ðəm] , [oʊ] , [teɪk] [ðem; ðəm] ,
Take them , oh , take them ,
拿 他们 , 哦 , 拿 他们 ,

带走它们，哦，带走它们。

[mækɑːmi] , [ænd; ənd][goʊ] .
Makami , and go .
真上 , 和 去 .

Makami，走吧。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðen] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɪŋz] ,
" She cried then very much , and took off all her things ,
" 她 哭 然后 非常 很多 , 和 采取 离开 全部 她 事物 ,

“她当时哭得很厉害，脱掉了所有东西。”

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tʃɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
till there was left a single charm round her neck .
直到 那里 曾是 左边 一个 单身的 魅力 圆形的 她 脖子 .

最后，她的脖子上只剩下一个吊坠了。

" [ˈbændʒoʊ] " [en] . [iː] . [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə]
" BANJO " N . E . CENTRAL AFRICA
" 班卓琴 " N . E . 中央 非洲

“班卓琴” 中非

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [sed] , " [teɪk] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɔrnəmənts] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm]
The Sultan said , " Take off all his ornaments quickly and throw them to him
这 苏丹 说 , " 拿 离开 全部 他的 装饰品 迅速地 和 扔 他们 到 他
,
,
,

苏丹说：“快把他的所有饰品都摘下来扔给他。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] .
that he may go .
那 他 可能 去 .

他或许可以离开。

" [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [tʃɑːrm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
" But Mwanamizi did not want to take off that charm , for it was her
" 但 - 做过 不是 想 到 拿 离开 那 魅力 , 为了 它 曾是 她
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

“但姆瓦纳米齐不想摘下那件饰品，因为那是她的灵魂。”

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [sæŋ] [ə'gen] ,

Then	the	poor	man	sang	again	,
然后	这	贫穷的	男人	唱	再次	,

然后，那个穷人又唱了起来。

[ænd; ənd] - [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	Mwanamizi	unfastened	the	charm	from	her	neck	and	threw	it	to
和	-	解开	这	魅力	从	她	脖子	和	扔	它	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

姆瓦纳米齐解下脖子上的护身符，扔给了他。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən]

and	at	that	moment	she	turned	into	a	tree	there	in	the	house	of	the	Sultan
和	在	那	片刻	她	转向	进入	一个	树	那里	在	这	房子	的	这	苏丹

.

:
.

就在那一刻，她变成了苏丹宫殿里的一棵树。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [said] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	poor	man	sighed	and	went	back	to	his	house	,
这	贫穷的	男人	叹了口气	和	去	后退	到	他的	房子	,

可怜的人叹了口气，回到了自己的房子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪr] .

but	the	Sultan	in	his	palace	was	seized	with	great	fear	.
但	这	苏丹	在	他的	宫殿	曾是	查获	和	伟大的	害怕	.

但身处宫殿的苏丹却惊恐万分。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['ɛndz] [hɪr] .

The	telling	of	the	story	ends	here	.
这	讲述	的	这	故事	结束	这里	.

故事讲到这里就结束了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

['bɪnti] ['æli][ðə; ði] ['klevər]

BINTI	ALI	THE	CLEVER
宾蒂	阿里	这	聪明的

聪明的宾蒂·阿里

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌltən]

Once	upon	a	time	there	was	a	Sultan	and	his	Wazir	,	and	that	Sultan
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	苏丹	和	他的	瓦齐尔	,	和	那	苏丹

[hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

had	seven	children	,
有	七	孩子们	,

从前有一位苏丹和他的维齐尔，这位苏丹有七个孩子。

[ɔ:l] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wə'zɪr] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] ['dɔtɜ-z] .

all	sons	,	and	that	Wazir	had	seven	children	,	all	daughters	.
全部	儿子们	,	和	那	瓦齐尔	有	七	孩子们	,	全部	女儿们	.

全部都是儿子，而维齐尔有七个孩子，全是女儿。

[ðoʊz] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wə'zɪr] [hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] ; [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] ,

Those	daughters	of	the	Wazir	had	no	mother	;	their	mother	had	died	,
那些	女儿们	的	这	瓦齐尔	有	不	母亲	;	他们的	母亲	有	死亡	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .

and	they	were	very	poor	.
和	他们	是	非常	贫穷的	.

维齐尔的那些女儿没有母亲；她们的母亲已经去世了，她们非常贫穷。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wə'zɪr] , ['seɪɪŋ]

The	sons	of	the	Sultan	used	to	laugh	at	the	daughters	of	the	Wazir	,	saying
这	儿子们	的	这	苏丹	用过的	到	笑	在	这	女儿们	的	这	瓦齐尔	,	说

,

,

,

苏丹的儿子们过去常常嘲笑维齐尔的女儿们，说：

" [juː; jʊ] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [iːt] ?

"	You	poor	people	,	what	do	you	eat	?
"	你	贫穷的	人们	,	什么	做	你	吃	?

你们这些穷人，吃什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː]

It	is	our	father	who
它	是	我们的	父亲	WHO

是我们的父亲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[peɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

pays	your	father	his	wages	,
支付	你的	父亲	他的	工资	,

他支付你父亲的工资，

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][wʌn] [haʊs] ?

and	how	do	they	suffice	for	you	seven	people	who	are	in	one	house	?
和	如何	做	他们	足够了	为了	你	七	人们	WHO	是	在	一	房子	?

这些东西够你们七个人住一屋子吗?

[juː; jʊ] [pʊr] ['kriːtʃərz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

You	poor	creatures	,	you	have	not	even	a	brother	to	help	you	.
你	贫穷的	生物	,	你	有	不是	甚至	一个	兄弟	到	帮助	你	.

你们这些可怜的人儿，连个兄弟都没有，没人帮你们。

" [naʊ] [ðoʊz] ['gɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪt] ['bæskəts] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .

"	Now	those	girls	used	to	plait	baskets	and	sell	them	.
"	现在	那些	女孩们	用过的	到	编	篮子	和	卖	他们	.

“以前那些女孩会编篮子去卖。”

[ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [laɪk] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜːrk] ['biːɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ['evri] [deɪ] ,

They	lived	for	many	days	like	that	,	their	work	being	to	cry	every	day	,
他们	居住地	为了	许多	天	喜欢	那	,	他们的	工作	存在	到	哭	每一个	天	,

他们就这样过了好多天，每天的工作就是哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪt] [ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər] ['bæskəts] .

and	when	they	came	out	of	school	they	used	to	plait	and	sell	their	baskets	.
和	什么时候	他们	来了	出去	的	学校	他们	用过的	到	编	和	卖	他们的	篮子	.

她们放学后会编辫子去卖。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['bɪnti] ['æli] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Till **one** **day** **the** **youngest** **daughter** **,** **who** **was** **called** **Binti** **Ali** **,** **was** **sitting** **with**
直到 一 天 这 最小的 女儿 , WHO 曾是 称为 宾蒂 阿里 , 曾是 坐着 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her **father** **,**
她 父亲 ,

直到有一天，最小的女儿宾蒂·阿里和她的父亲坐在一起，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [əd'vaɪs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] ?
and **she** **said** **to** **him** **,** **"** **What** **advice** **have** **you** **to** **give** **us** **,** **father** **?**
和 她 说 到 他 , " 什么 建议 有 你 到 给 我们 , 父亲 ?

她对他说："父亲，您有什么建议给我们呢？"

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] [hɜːr; hər] , " [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
" **Her** **father** **asked** **her** **,** **"** **Why** **,** **my** **child** **?**
" 她 父亲 问 她 , " 为什么 , 我的 孩子 ?

她父亲问她："为什么，我的孩子？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['sev(ə)n]['gɝːlz] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] ['hʌzbəndz] [nɔːr]
" **She** **said** **to** **him** **,** **"** **We** **are** **only** **seven** **girls** **;** **we** **have** **neither** **husbands** **nor**
" 她 说 到 他 , " 我们 是 仅有的 七 女孩们 ; 我们 有 两者都不 丈夫们 也不
['brʌðərz] .
brothers **.**
兄弟 .

她对他说："我们只有七个女儿；我们既没有丈夫，也没有兄弟。"

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['hedmænˌ'hedmən] ?
Should **anything** **happen** **to** **you** **,** **who** **will** **be** **our** **headman** **?**
应该 任何事物 发生 到 你 , WHO 将要 是 我们的 村长 ?

如果你出了什么事，谁来当我们的首领?

['fɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Father **,** **you** **must** **arrange** **to** **have** **a** **ship** **built** **for** **me** **,**
父亲 , 你 必须 安排 到 有 一个 船 建造 为了 我 ,

父亲，您必须安排人给我造一艘船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] .
and **it** **must** **be** **ready** **in** **the** **space** **of** **three** **years** **.**
和 它 必须 是 准备好 在 这 空间 的 三 年 .

而且必须在三年内完成。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , " [ɔːl] [ðɪs] [welθ] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ,
" **Her** **father** **said** **,** **"** **All** **this** **wealth** **,** **where** **shall** **I** **get** **it** **from** **,**
" 她 父亲 说 , " 全部 这 财富 , 在哪里 将 我 得到 它 从 ,

她父亲说："这么多财富，我从哪里来呢？"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] ?
that **I** **may** **build** **a** **ship** **?**
那 我 可能 建造 一个 船 ?

我可以造一艘船吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [gɑːd] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] , [wɪl] [prə'vaɪd] .
" **She** **answered** **him** **,** **"** **God** **,** **the** **merciful** **,** **will** **provide** **.**
" 她 回答 他 , " 上帝 , 这 仁慈 , 将要 提供 .

她回答说："仁慈的上帝会照顾好一切。"

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wə'zɪr] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
" **In** **the** **morning** **the** **Wazir** **arose** **and** **went** **to** **the** **Sultan** **and** **said** **to**
" 在 这 早晨 这 瓦齐尔 出现 和 去 到 这 苏丹 和 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

"早晨，大臣起身去见苏丹，对他说：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [help] ,
" Give me help ,
" 给 我 帮助 ,

“帮帮我，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[fɔːr; fər][maɪ] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for my youngest child wants a vessel built for her .
为了 我的 最小的 孩子 想要 一个 血管 建造 为了 她 .

我最小的孩子想要一艘为她建造的船。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [brɔːt] [aʊt] [naɪn] [læk] [ʌv; əv] [ruː'piːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] .
" The Sultan brought out nine lakhs of rupees and gave them to his Wazir .
" 这 苏丹 带来 出去 九 十万 的 卢比 和 给予 他们 到 他的 瓦齐尔 .

苏丹拿出九十万卢比交给了他的维齐尔。

[ðen] [ðə; ði] [wə'zɪr] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['wɜkmən] ,
Then the Wazir sought for workmen ,
然后 这 瓦齐尔 寻求 为了 工人 ,

于是，维齐尔开始寻找工人。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] - [taɪm]
and told them to build a ship and have it ready in three years ' time
和 讲述 他们 到 建造 一个 船 和 有 它 准备好 在 三 年 - 时间
.
:
.

并告诉他们要造一艘船，并在三年内完工。

[naʊ] [ðæt] [tʃaɪld] , ['bɪnti] ['æli] , [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪstər]
Now that child , Binti Ali , was very beautiful , more beautiful than all her sisters
现在 那 孩子 , 宾蒂 阿里 , 曾是 非常 美丽的 , 更多的 美丽的 比 全部 她 姐妹
.
:
.

那个孩子，宾蒂·阿里，非常漂亮，比她所有的姐妹都漂亮。

['meni] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
Many men had come to seek her in marriage , but she had refused
许多 男人 有 来 到 寻找 她 在 婚姻 , 但 她 有 拒绝
[ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,
them , saying ,
他们 , 说 ,

许多男子前来向她求婚，但她都拒绝了，并说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] ; [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][nɑːt] [welθ] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['wedɪŋ] .
" I am poor ; my father has not wealth to suffice for my wedding .
" 我 是 贫穷的 ; 我的 父亲 有 不是 财富 到 足够了 为了 我的 婚礼 .

“我很穷；我父亲没有足够的财富来为我举办婚礼。”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld]
" At the end of three years the ship was ready , and her father called
" 在 这 结尾 的 三 年 这 船 曾是 准备好 , 和 她 父亲 称为
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

三年后，船终于准备好了，她父亲给她打了个电话。

" [eɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['bɪnti] ['æli] .

"	Eh	,	my	child	,	Binti	Ali	.
"	嗯	,	我的	孩子	,	宾蒂	阿里	.

“呃，我的孩子，宾蒂·阿里。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " - , ['fɑːðər] , " [wɪtʃ] [miːnz] " [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] " [ɪn] [ðə; ði]

"	And	she	answered	him	,	"	Lebeka	,	father	,	"	which	means	"	Here	I	am	"	in	the
"	和	她	回答	他	,	"	-	,	父亲	,	"	哪个	方法	"	这里	我	是	"	在	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ;

language	of	to	-	day	;
语言	的	到	-	天	;

她回答说：“父亲，我在这里。”用今天的语言来说就是“我在这里”。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

but	long	,	long	ago	,
但	长的	,	长的	前	,

但很久很久以前，

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ['wəːʃip] [baɪ] [ðə; ði] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

Lebek	was	the	name	of	the	god	worshipped	by	the	Phœnicians	at	the	temple
-	曾是	这	姓名	的	这	上帝	崇拜	经过	这	腓尼基人	在	这	寺庙

[ʌv; əv] ['beəl] - - (['bæl] [bɛk]) .

of	Baal	-	lebek	(	Bal	bek	)	.
的	巴力	-	-	(	巴尔	贝克	)	.

Lebek 是腓尼基人在巴力·勒贝克（Baal-lebek，又称 Bal bek）神庙中崇拜的神的名字。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Her	father	said	to	her	,	"	Your	ship	is	finished	and	ready	for	you	.
她	父亲	说	到	她	,	"	你的	船	是	完成的	和	准备好	为了	你	.

她父亲对她说：“你的船已经造好了，可以为你准备了。”

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli]

"	So	she	went	to	see	it	,	and	found	that	it	was	built	in	a	wondrously
"	所以	她	去	到	看	它	,	和	成立	那	它	曾是	建造	在	一个	奇妙地

[faɪn] [weɪ] .

fine	way	.
美好的	方式	.

于是她去看了看，发现它建造得非常精美。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

When	she	returned	she	said	to	her	father	,	"	Now	you	must	find	me	a
什么时候	她	返回	她	说	到	她	父亲	,	"	现在	你	必须	寻找	我	一个

['kæptɪn] [ænd; ənd] ['seɪləz] ,

captain	and	sailors	,
队长	和	水手们	,

她回来后对父亲说：“现在你必须为我找到一名船长和水手。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪˈnʌf] [fuːd] [tuː; tə] [læst] [θriː] ['jɪrz] .

and	you	must	put	on	the	vessel	enough	food	to	last	three	years	.
和	你	必须	放	在	这	血管	足够的	食物	到	最后的	三	年	.

你必须在船上准备足够三年食用的食物。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

[soʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kruː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [prəˈvɪʒənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] .

So	he	found	a	crew	for	her	,	and	provisioned	the	ship	and	returned	.
所以	他	成立	一个	全体人员	为了	她	,	和	已配置	这	船	和	返回	.

于是他为她找到了船员，补充了船上的物资，然后返回了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['fɑːðər] , [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bai] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [faɪn] ['reɪmənt] , [ə; eɪ] ['sʌltənz]

Then	she	said	,	"	Father	,	now	you	must	buy	for	me	fine	raiment	,	a	sultan's
然后	她	说	,	"	父亲	,	现在	你	必须	买	为了	我	美好的	服饰	,	一个	苏丹的

['tɜːrbən] ,

turban	,
头巾	,

然后她说：“父亲，现在你必须为我买一套漂亮的衣服，一条苏丹的头巾。”

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['dægər] .

a	shirt	and	coat	,	and	a	sword	and	dagger	.
一个	衬衫	和	外套	,	和	一个	剑	和	匕首	.

一件衬衫和一件外套，以及一把剑和一把匕首。

['ɔːlsoʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['sænd(ə)lz] [ʌv; əv] [goʊld] [breɪd] [ænd; ənd] [tuː] [menz] [goʊld] [rɪŋz]

Also	you	must	get	for	me	sandals	of	gold	braid	and	two	men's	gold	rings
还	你	必须	得到	为了	我	凉鞋	的	金子	编织	和	二	男士	金子	戒指

.

:
.

你还得帮我买一双金丝编织的凉鞋和两枚男士金戒指。

" [soʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	So	her	father	searched	for	one	hour	and	half	a	second	,	and	then
"	所以	她	父亲	搜索	为了	一	小时	和	一半	一个	第二	,	和	然后

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ,

returned	and	said	,
返回	和	说	,

于是她父亲找了一个半小时，然后回来说道：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɑːr; ər] ['redi] .

"	My	child	,	the	things	you	want	are	ready	.
"	我的	孩子	,	这	事物	你	想	是	准备好	.

孩子，你想要的东西都准备好了。

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , " [maɪ] [tʃaɪld] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ?

"	Then	he	asked	her	,	"	My	child	,	where	are	you	going	to	?
"	然后	他	问	她	,	"	我的	孩子	,	在哪里	是	你	去	到	?

然后他问她：“我的孩子，你要去哪里？”

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['fɑːðər] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?

"	She	said	,	"	Father	,	have	you	no	understanding	?
"	她	说	,	"	父亲	,	有	你	不	理解	?

她说：“父亲，你难道不明白吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [mækɑːmi] .

I	am	going	to	the	country	of	the	Sultan	Makami	.
我	是	去	到	这	国家	的	这	苏丹	真上	.

我要去苏丹马卡米的国家。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [lɔːst] .

"	Her	father	said	to	her	,	"	My	child	,	you	are	already	lost	.
"	她	父亲	说	到	她	,	"	我的	孩子	,	你	是	已经	丢失的	.

她的父亲对她说：“我的孩子，你已经迷失了。”

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['sʌltən] [mækɑːmi] ?

Do	you	not	know	that	a	woman	may	not	go	to	the	country	of	Sultan	Makami	?
做	你	不是	知道	那	一个	女士	可能	不是	去	到	这	国家	的	苏丹	真上	?

难道你不知道女人不能去苏丹马卡米的国度吗?

['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [meɪl] [huː] ['entərz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

Any	other	than	a	male	who	enters	the	country	is	put	to	death	.
任何	其他	比	一个	男性	WHO	进入	这	国家	是	放	到	死亡	.

除男性以外，任何进入该国的人都会被处死。

" ['bɪnti] ['æli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['fɑːðər] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [wɪts] , [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn]

"	Binti	Ali	said	to	him	,	"	Father	,	have	you	no	wits	,	you	,	a	full	-	grown	man
"	宾蒂	阿里	说	到	他	,	"	父亲	,	有	你	不	智慧	,	你	,	一个	满的	-	生长	男人

,

,

,

宾蒂·阿里对他说："父亲，你难道没有一点常识吗？你一个成年男人啊！"

[huː] [ruːl] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] ?

who	rule	all	this	land	?
WHO	规则	全部	这	土地	?

谁统治着这片土地?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [kloʊðz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːr; ər][menz]

Do	you	not	see	that	all	these	clothes	which	you	have	bought	for	me	are	men's
做	你	不是	看	那	全部	这些	衣服	哪个	你	有	买	为了	我	是	男士

[kloʊðz] ?

clothes	?
衣服	?

你难道没发现你给我买的这些衣服都是男装吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] - ['kʌntri] .

I	want	to	go	and	see	Makami's	country	.
我	想	到	去	和	看	-	国家	.

我想去看看真上（Makami）的国家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] .

Her	father	said	,	"	I	do	not	approve	of	this	journey	you	are	setting	out	upon	.
她	父亲	说	,	"	我	做	不是	批准	的	这	旅行	你	是	环境	出去	之上	.

她父亲说："我不赞成你即将踏上的这段旅程。"

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [rɪ'plaɪd] , " [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] .

"	His	daughter	replied	,	"	What	becomes	of	me	is	in	the	hands	of	God	.
"	他的	女儿	回复	,	"	什么	变成	的	我	是	在	这	双手	的	上帝	.

他的女儿回答说："我的命运掌握在上帝手中。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr'self] ,

"	Then	she	entered	the	bathroom	and	washed	herself	,
"	然后	她	进入	这	浴室	和	洗过	她自己	,

然后她走进浴室，洗了个澡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

and	when	she	came	out	she	was	dressed	as	a	man	.
和	什么时候	她	来了	出去	她	曾是	穿着	作为	一个	男人	.

她出来的时候，打扮成了一个男人。

[naʊ] [ðæt] [gɜːrl][hæd; həd] ['wɪzdəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Now	that	girl	had	wisdom	more	than	all	her	sisters	,
现在	那	女孩	有	智慧	更多的	比	全部	她	姐妹	,

那个女孩比她所有的姐妹都更有智慧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn] .

and	she	was	well	read	in	the	Koran	.
和	她	曾是	出色地	读	在	这	《古兰经》	.

她精通《古兰经》。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][dɔːg] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp]

She	took	her	dog	,	whose	name	was	Atakalo	,	and	she	entered	the	ship
她	采取	她	狗	,	谁	姓名	曾是	-	,	和	她	进入	这	船

[ænd; ənd][set][seɪl] .

and	set	sail	.
和	放	帆	.

她带着她的狗，名叫阿塔卡洛，上了船，扬帆起航。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

She	travelled	day	and	night	for	three	years	,
她	旅行	天	和	夜晚	为了	三	年	,

她日夜奔波了三年，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜːr; hər][dɔːg] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd]

and	there	in	the	midst	of	the	ocean	she	taught	her	dog	till	it	attained
和	那里	在	这	中间	的	这	海洋	她	教授	她	狗	直到	它	已达到

[greɪt] ['lɜːrnɪŋ] .

great	learning	.
伟大的	学习	.

就在茫茫大海之中，她教导她的狗，直到它学识渊博。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['sʌltən] [mækɑːmi] ,

At	the	end	of	the	third	year	she	drew	near	to	the	country	of	Sultan	Makami	,
在	这	结尾	的	这	第三	年	她	画	靠近	到	这	国家	的	苏丹	真上	,

第三年末，她接近了苏丹马卡米的国度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] ,

and	she	ordered	a	salute	to	be	fired	,
和	她	订购	一个	礼炮	到	是	被解雇	,

她下令鸣枪致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][lænd] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] .

and	the	people	on	land	replied	also	with	a	salute	.
和	这	人们	在	土地	回复	还	和	一个	礼炮	.

陆地上的人们也敬礼回应。

[wen] [hɜːr; hər] ['ves(ə)l] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [rəud] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

When	her	vessel	drew	near	,	the	Sultan's	son	rowed	out	to	meet	her	.
什么时候	她	血管	画	靠近	,	这	苏丹的	儿子	划船	出去	到	见面	她	.

当她的船靠近时，苏丹的儿子划船去迎接她。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ærəb] [juːθ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

He	climbed	on	board	,	and	there	he	saw	a	handsome	Arab	youth	sitting	on
他	攀登	在	木板	,	和	那里	他	锯	一个	英俊的	阿拉伯	青年	坐着	在

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

他爬上船，看到一个英俊的阿拉伯青年坐在甲板上。

['bɪnti]['æli][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] : " [piːs]

Binti	Ali	arose	,	and	they	greeted	one	another	after	the	fashion	of	men	:	"	Peace
宾蒂	阿里	出现	,	和	他们	问候	一	其他	后	这	时尚	的	男人	:	"	和平

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , "

be	with	you	,	"
是	和	你	,	"

宾蒂·阿里起身，他们像男人一样互相问候："愿你平安。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [piːs] .
" **And** **with** **you** **peace** **.**
" 和 和 你 和平 .

“愿你平安。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **102** **]**
" [页 -]

[第102页]

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
She **went** **ashore** **with** **that** **son** **of** **the** **Sultan** **,** **and** **they** **came** **to** **the** **palace** **.**
她 去 岸上 和 那 儿子 的 这 苏丹 , 和 他们 来了 到 这 宫殿 .

她和苏丹的儿子一起上了岸，然后他们来到了宫殿。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
When **they** **came** **to** **the** **palace** **he** **said** **to** **his** **father** **,** **the** **Sultan** **,**
什么时候 他们 来了 到 这 宫殿 他 说 到 他的 父亲 , 这 苏丹 ,

他们来到宫殿后，他对他的父亲苏丹说：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
" **How** **shall** **we** **see** **that** **this** **is** **a** **man** **and** **not** **a** **woman** **?**
" 如何 将 我们 看 那 这 是 一个 男人 和 不是 一个 女士 ?

“我们如何才能确定这是个男人而不是女人呢？”

[let] [ˌjuː ˈes] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [hɑːt][ˈgruːəl] ,
Let **us** **give** **him** **very** **hot** **gruel** **,**
让 我们 给 他 非常 热的 粥 ,

让我们给他喝热粥吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **if** **it** **is** **a** **woman** **she** **will** **not** **be** **able** **to** **drink** **it** **,**
和 如果 它 是 一个 女士 她 将要 不是 是 有能力的 到 喝 它 ,

如果是女性，她就喝不了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] .
and **then** **we** **will** **kill** **her** **.**
和 然后 我们 将要 杀 她 .

然后我们会杀了她。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜːr; wər][toʊld] : " [teɪk] [ˈmætɪŋ]
" **So** **they** **ordered** **food** **to** **be** **brought** **,** **and** **slaves** **were** **told** **:** **"** **Take** **matting**
" 所以 他们 订购 食物 到 是 带来 , 和 奴隶 是 讲述 : " 拿 垫子
[ænd; ənd] [ˈplætərz] ,
and **platters** **,**
和 拼盘 ,

于是他们吩咐人送来食物，并告诉奴隶们：“拿上垫子和盘子，

[ænd; ənd] [ˈveri] [bɪg] [treɪz] [ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **very** **big** **trays** **and** **cups** **of** **gold** **,** **and** **place** **them** **ready** **for** **the**
和 非常 大的 托盘 和 杯子 的 金子 , 和 地方 他们 准备好 为了 这
[fiːst] .
feast **.**
盛宴 .

还有非常大的金托盘和金杯，摆放好，准备宴席。

" [wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈgruːəl][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfɔːrən] [juːθ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
" **When** **the** **food** **was** **ready** **they** **brought** **gruel** **for** **that** **foreign** **youth** **to** **drink** **,**
" 什么时候 这 食物 曾是 准备好 他们 带来 粥 为了 那 外国的 青年 到 喝 ,

“饭菜做好后，他们端来一碗粥给那个外国青年喝。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

and	it	was	very	hot	.
和	它	曾是	非常	热的	.

天气非常热。

['bɪnti] ['æli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Binti	Ali	took	it	and	threw	it	away	,	saying	,	"	Am	I	a	woman	,
宾蒂	阿里	采取	它	和	扔	它	离开	,	说	,	"	是	我	一个	女士	,

宾蒂·阿里接过信扔掉，说道："我是女人吗？"

[ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][koʊld]['gruːəl] [laɪk] [ðæt] ?

that	you	bring	me	cold	gruel	like	that	?
那	你	带来	我	寒冷的	粥	喜欢	那	?

你竟然给我端来这种冷粥?

" [soʊ] [ðeɪ] [prɪ'perd] [freʃ] ['gruːəl] , ['stiːmɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

"	So	they	prepared	fresh	gruel	,	steaming	hot	,	and	gave	it	to	her	,	and
"	所以	他们	准备	新鲜的	粥	,	蒸煮	热的	,	和	给予	它	到	她	,	和

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

于是他们煮了一碗热气腾腾的粥，递给她，她说：

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌltənz] [sʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

"	Ah	,	that	is	more	fit	for	a	Sultan's	son	to	drink	.
"	啊	,	那	是	更多的	合身	为了	一个	苏丹的	儿子	到	喝	.

"啊，这更适合苏丹的儿子喝。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] - [bluː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	she	put	it	beside	her	,	and	her	dog	Atakalo	blew	on	it	,
"	所以	她	放	它	旁	她	,	和	她	狗	-	吹	在	它	,

于是她把它放在身边，她的狗阿塔卡洛对着它吹气。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [kuːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	it	quickly	cooled	,	and	she	drank	it	.
所以	那	它	迅速地	冷却	,	和	她	喝	它	.

于是水很快凉了，她就喝了下去。

['veri] [gʊd] [fuːd] [wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Very	good	food	was	then	brought	,	and	they	fed	,	and	she	returned	to
非常	好的	食物	曾是	然后	带来	,	和	他们	美联储	,	和	她	返回	到

[hɜːr; hər] [ʃɪp] .

her	ship	.
她	船	.

随后送来了非常好的食物，他们吃饱喝足后，她返回了自己的船上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [sed] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['fɔːrənər] [tuː; tə][maɪ] [stɔːr]

The	Sultan	then	said	,	"	To	-	morrow	we	must	take	this	foreigner	to	my	store
这	苏丹	然后	说	,	"	到	-	明天	我们	必须	拿	这	外国人	到	我的	店铺

[ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ,

of	jewels	and	ornaments	,
的	珠宝	和	装饰品	,

苏丹接着说："明天我们必须把这个外国人带到我的珠宝首饰店去。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊrli] [siː] ,

and	if	it	be	a	woman	we	will	surely	see	,
和	如果	它	是	一个	女士	我们	将要	一定	看	,

如果是女性，我们肯定会看到的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɪmənz] ['dʒuːəlri] .

for	she	will	take	delight	in	women's	jewellery	.
为了	她	将要	拿	喜	在	女性的	首饰	.

因为她会喜欢女人的首饰。

" [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['bɪnti]['æli] [tɔːt] - [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

"	All	night	long	Binti	Ali	taught	Atakalo	what	he	should	do	,
"	全部	夜晚	长的	宾蒂	阿里	教授	-	什么	他	应该	做	,

“宾蒂·阿里整夜都在教导阿塔卡洛他应该做什么，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .

and	in	the	morning	the	Sultan's	son	came	to	fetch	her	.
和	在	这	早晨	这	苏丹的	儿子	来了	到	拿来	她	.

第二天早上，苏丹的儿子来接她。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]

"	My	father	says	that	I	am	to	take	you	to	his	store	and	show	you	his
"	我的	父亲	说道	那	我	是	到	拿	你	到	他的	店铺	和	展示	你	他的

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

“我父亲说我要带你去他的店里，给你看看他的宝贝。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['treʒər] - [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [nek]

"	So	they	went	to	the	Sultan's	treasure	-	house	,	where	they	showed	her	neck
"	所以	他们	去	到	这	苏丹的	宝藏	-	房子	,	在哪里	他们	显示	她	脖子

[tʃeɪnz] [ænd; ənd][noʊz] ['pendənts] ,

chains	and	nose	pendants	,
链条	和	鼻子	吊坠	,

于是他们去了苏丹的宝库，在那里向她展示了项链和鼻饰。

['æŋklit] [ænd; ənd] ['breɪsləts] , ['wɪmənz] [goʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ɪr] ['ɔrnəmənts] .

anklets	and	bracelets	,	women's	gold	rings	and	ear	ornaments	.
脚链	和	手镯	,	女性的	金子	戒指	和	耳朵	装饰品	.

脚链和手链，女士金戒指和耳环。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [noʊ][menz] ['ɔrnəmənts] ,

She	said	,	"	Have	you	in	this	country	no	men's	ornaments	,
她	说	,	"	有	你	在	这	国家	不	男士	装饰品	,

她说：“你们国家没有男人的饰品吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪmənz] ['dʒuːəlri] ?

that	you	should	show	me	nothing	but	women's	jewellery	?
那	你	应该	展示	我	没有什么	但	女性的	首饰	?

你难道只给我展示女性首饰吗?

" [soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [stɔːr] , [wer'ɪn] [wɜːr; wər][goʊld] - [hɪlt] ['dægəz]

"	So	they	brought	her	to	the	next	store	,	wherein	were	gold	-	hilted	daggers
"	所以	他们	带来	她	到	这	下一个	店铺	,	其中	是	金子	-	带柄	匕首

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

and	all	manner	of	arms	,
和	全部	方式	的	武器	,

于是他们把她带到隔壁的店铺，那里摆满了金柄匕首和各种各样的武器。

[swɔːdz][ænd; ənd] ['pɪstlz] , ['gʌnz][ænd; ənd] ['mʌskɪt] .

swords	and	pistols	,	guns	and	muskets	.
剑	和	手枪	,	枪支	和	滑膛枪	.

刀剑和手枪，枪和火枪。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] ,
These she admired ,
这些 她 钦佩 ,

她很欣赏这些人。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] - [went] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] ['ɔrnəmənts] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
and meanwhile Atakalo went and swallowed all the gold ornaments he could
和 同时 - 去 和 吞咽 全部 这 金子 装饰品 他 可以
[faɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
find and took them to the ship ,
寻找 和 采取 他们 到 这 船 ,

与此同时，阿塔卡洛把能找到的所有金饰都吞了下去，然后带上了船。

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [mʌtʃ] [welθ] [ə'bɔːrd] .
till he had brought much wealth aboard .
直到 他 有 带来 很多 财富 船上 .

直到他把很多财富带上了船。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Then the Sultan's son said to his father ,
然后 这 苏丹的 儿子 说 到 他的 父亲 ,

苏丹的儿子随后对他的父亲说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" Now what shall we do , so that we may kill her if she is a woman ?
" 现在 什么 将 我们 做 , 所以 那 我们 可能 杀 她 如果 她 是 一个 女士 ?

“如果她是女人，我们该怎么做才能杀了她呢？”

" [soʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['tɜːrbən] ,
" So the Sultan said , " Make him take off his turban ,
" 所以 这 苏丹 说 , " 制作 他 拿 离开 他的 头巾 ,

于是苏丹说：“让他摘下头巾，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊrli] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
and then we will surely see by the manner in which he ties it whether it is
和 然后 我们 将要 一定 看 经过 这 方式 在 哪个 他 领带 它 无论 它 是
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [nɑːt] .
a woman or not .
一个 女士 或者 不是 .

然后我们就能从他系绳的方式看出他是不是女人了。

" [soʊ] [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [sed] , " [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [wɑːʃ] ?
" So the Sultan's son said , " Now will you not wash ?
" 所以 这 苏丹的 儿子 说 , " 现在 将要 你 不是 洗 ?

于是苏丹的儿子说：“你难道不肯洗澡吗？”

" ['bɪnti] ['æli] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [beɪðd] [ɑːn] [bɔːrd] .
" Binti Ali said , " Thank you , I have already bathed on board .
" 宾蒂 阿里 说 , " 感谢 你 , 我 有 已经 洗澡 在 木板 .

宾蒂·阿里说：“谢谢，我已经在船上洗过澡了。”

" [soʊ] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [jʊr; jər] [feɪs] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] .
" So he said , " If it is only your face , I beseech you to wash .
" 所以 他 说 , " 如果 它 是 仅有的 你的 脸 , 我 恳求 你 到 洗 .

于是他说：“如果只是你的脸，我求你洗洗吧。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][mʌst; məst] [wɑːʃ] .

"	So	she	said	,	"	Certainly	;	but	first	you	and	your	father	must	wash	.
"	所以	她	说	,	"	当然	;	但	第一的	你	和	你的	父亲	必须	洗	.

于是她说："当然可以；但是首先你和你父亲必须洗澡。"

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] ['tɜːrbən] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] ,

"	So	they	took	off	their	turbans	and	began	to	wash	,
"	所以	他们	采取	离开	他们的	头巾	和	开始	到	洗	,

于是他们摘下头巾，开始洗澡。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] : " [ðə; ði] ['sʌltənz] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər]

when	suddenly	there	was	a	shout	from	outside	:	"	The	Sultan's	house	is	on	fire
什么时候	突然	那里	曾是	一个	喊	从	外部	:	"	这	苏丹的	房子	是	在	火

.

:

.

突然，外面传来一声喊叫："苏丹的房子着火了。"

" [bɪ'hoʊld] , [ðæt] [dɔːg] - [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][brænd][ænd; ənd] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

"	Behold	,	that	dog	Atakalo	had	brought	a	brand	and	set	fire	to	the	palace	.
"	看哪	,	那	狗	-	有	带来	一个	品牌	和	放	火	到	这	宫殿	.

"看哪，那条狗阿塔卡洛叼来一根火把，放火烧了宫殿。"

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [rʌʃt] [aʊt] ,

Then	the	Sultan	and	his	son	and	all	the	people	in	his	house	rushed	out	,
然后	这	苏丹	和	他的	儿子	和	全部	这	人们	在	他的	房子	匆忙	出去	,

然后苏丹、他的儿子以及他府上的所有人都冲了出去。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɜːrbən] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

with	their	turbans	in	their	hands	,
和	他们的	头巾	在	他们的	双手	,

她们手中拿着头巾，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [help] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

to	see	what	was	the	matter	and	help	put	out	the	flames	.
到	看	什么	曾是	这	事情	和	帮助	放	出去	这	火焰	.

去看看发生了什么事，并帮忙灭火。

['bɪnti] ['æli] [went] [daʊn] ['swɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɪp] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ,

Binti	Ali	went	down	swiftly	to	her	ship	and	got	on	board	,
宾蒂	阿里	去	向下	迅速地	到	她	船	和	得到	在	木板	,

宾蒂·阿里迅速下到她的船边，登上了船。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] - [hæd; həd] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	meanwhile	Atakalo	had	run	round	and	bored	a	hole	in	the	bottom	of
和	同时	-	有	跑步	圆形的	和	无聊的	一个	洞	在	这	底部	的

['evri] [boʊt] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] ['hɑːrbər] .

every	boat	and	ship	in	the	Sultan's	harbour	.
每一个	船	和	船	在	这	苏丹的	港口	.

与此同时，阿塔卡洛跑遍了苏丹港口的每一艘船的船底，打了一个洞。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

- [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstrəs] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
Atakalo came back to her vessel and said , " Mistress , I have finished .
- 来了 后退 到 她 血管 和 说 , " 情妇 , 我 有 完成的 .

阿塔卡洛回到她的船上说："主人，我完成了。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [weɪd] ['æŋkər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [kloʊðz] .
" So she weighed anchor and changed into her woman's clothes .
" 所以 她 称重 锚 和 已更改 进入 她 女性的 衣服 .

于是她起锚，换上了女装。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The Sultan and his son and all the people , when they saw that she was
这 苏丹 和 他的 儿子 和 全部 这 人们 , 什么时候 他们 锯 那 她 曾是
['seɪlɪŋ] [ɔːf] ,
sailing off ,
帆船 离开 ,

苏丹、他的儿子和所有百姓，当他们看到她扬帆远航时，

[rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [roʊ]
rushed down to the beach and tried to row
匆忙 向下 到 这 海滩 和 尝试 到 排

冲到海滩上，试图划船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[aʊt] [ænd; ənd][stɑːp][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['evri] [boʊt] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [sʌŋk] ;
out and stop her , but every boat they launched sunk ;
出去 和 停止 她 , 但 每一个 船 他们 发射 沉没 ;

他们出去阻止她，但他们下水的每一艘船都沉没了；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and so they were not able to get to her .
和 所以 他们 是 不是 有能力的 到 得到 到 她 .

所以他们没能找到她。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dek] .
Then they saw her come up on the deck .
然后 他们 锯 她 来 向上 在 这 甲板 .

然后他们看到她上了甲板。

[ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] —
Then , changing her clothes as a woman , she sings —
然后 , 变化 她 衣服 作为 一个 女士 , 她 唱歌 —

然后，她换上女装，唱起了歌——

" [mækɑːmi] , [bɪ'hoʊld][maɪ] ['breɪsləts] [ænd; ənd] [rɪŋz] .
" Makami , behold my bracelets and rings .
" 真上 , 看哪 我的 手镯 和 戒指 .

"真神，看看我的手镯和戒指。"

[siː] [maɪ] ['æŋklit] , [mækɑːmi] .
See my anklets , Makami .
看 我的 脚链 , 真上 .

看看我的脚链，真神。

[ɑːˈhɑː] , [bɪ'hoʊld] !
Aha , behold !
啊哈 , 看哪 !

啊哈，瞧！

[siː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [nek] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] .

See	**the**	**chain**	**for**	**my**	**neck**	**of**	**beautiful**	**gold**	**.**
看	这	链	为了	我的	脖子	的	美丽的	金子	.

请看我脖子上这条漂亮的金项链。

[bɪ'hoʊld] [naʊ] [maɪ] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [noʊz] - [stʌd] [siː] .

Behold	**now**	**my**	**ear**	**-**	**rings**	**and**	**nose**	**-**	**stud**	**see**	**.**
看哪	现在	我的	耳朵	-	戒指	和	鼻子	-	钉子	看	.

瞧瞧我的耳环和鼻钉。

['loʊlə] , [mækɑːmi] , ['loʊlə] , [lʊk] [wel] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Lola	**,**	**Makami**	**,**	**lola**	**,**	**look**	**well**	**at**	**me**	**.**
萝拉	,	真上	,	萝拉	,	看	出色地	在	我	.

萝拉，真卡美，萝拉，好好看着我。

[aɪm] ['bɪnti] ['æli] , [ðə; ði] - ['dɔːtər] ;

I'm	**Binti**	**Ali**	**,**	**the**	**Wazir's**	**daughter**	**;**
我是	宾蒂	阿里	,	这	-	女儿	;

我是维齐尔的女儿宾蒂·阿里；

[aɪ] [keɪm] , [mækɑːmi] , [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	**came**	**,**	**Makami**	**,**	**from**	**over**	**the**	**water**	**.**
我	来了	,	真上	,	从	超过	这	水	.

真神，我从水那边来了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði][læst][bɔːrn][ˌeɪ 'em][aɪ] .

We	**are**	**seven**	**in**	**all**	**,**	**the**	**last**	**born**	**am**	**I**	**.**
我们	是	七	在	全部	,	这	最后的	出生	是	我	.

我们家一共七个人，我是最小的。

[ˌfer'wel] , [mækɑːmi] , [fɔːr; fər][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .

Farewell	**,**	**Makami**	**,**	**for**	**I**	**bid**	**you**	**good**	**-**	**bye**	**.**
告别	,	真上	,	为了	我	出价	你	好的	-	再见	.

再见了，真神，我要向你道别。

['loʊlə] , [mækɑːmi] , ['loʊlə] , [ˌfer'wel] .

Lola	**,**	**Makami**	**,**	**lola**	**,**	**farewell**	**.**
萝拉	,	真上	,	萝拉	,	告别	.

Lola，Makami，lola，再见。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [set] [seɪl] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

"	**Then**	**she**	**said**	**to**	**the**	**captain**	**,**	**"**	**Set**	**sail**	**,**	**and**	**let**	**us**	**return**	**home**	**.**
"	然后	她	说	到	这	队长	,	"	放	帆	,	和	让	我们	返回	家	.

然后她对船长说："起航吧，让我们回家吧。"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [taʊn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər]

"	**When**	**she**	**arrived**	**home**	**there**	**in**	**her**	**town**	**her**	**father**	**and**	**sisters**	**were**
"	什么时候	她	到达的	家	那里	在	她	镇	她	父亲	和	姐妹	是

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

holding	**a**	**great**	**mourning**	**for**	**her**	**,**
保持	一个	伟大的	丧	为了	她	,

"当她回到家乡时，她的父亲和姐妹们正在为她举行盛大的哀悼仪式。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] , " ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [wʌn][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə'weɪ] ['meni] ['jɪrz] ; ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi]

for	**they**	**said**	**,**	**"**	**Our**	**youngest**	**one**	**has**	**now**	**been**	**away**	**many**	**years**	**;**	**surely**	**she**
为了	他们	说	,	"	我们的	最小的	一	有	现在	到过	离开	许多	年	;	一定	她

[mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

must	**be**	**dead**	**.**
必须	是	死的	.

因为他们说："我们最小的孩子已经离开多年了；她肯定已经死了。"

" [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] ,

"	When	they	saw	her	their	hearts	were	very	glad	,
"	什么时候	他们	锯	她	他们的	心	是	非常	高兴的	,

他们见到她时，心中非常高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] .

and	a	feast	was	made	for	her	for	the	space	of	three	days	.
和	一个	盛宴	曾是	制成	为了	她	为了	这	空间	的	三	天	.

人们为她摆设盛宴，持续了三天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər][dɔːg] - [hæd; həd]['teɪkən]

And	the	riches	she	brought	with	her	,	which	her	dog	Atakalo	had	taken
和	这	财富	她	带来	和	她	,	哪个	她	狗	-	有	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði]

from	the
从	这

她带来的那些财物，都是她的狗阿塔卡洛从.....那里叼来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['sʌltənz] ['treʒər] [haʊs] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][lænd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]

Sultan's	treasure	house	,	were	brought	to	land	;	and	when	he	saw	them
苏丹的	宝藏	房子	,	是	带来	到	土地	;	和	什么时候	他	锯	他们

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'dʒɔɪst] ['greɪtli] .

her	father	rejoiced	greatly	.
她	父亲	欣喜若狂	非常	.

苏丹的宝库被运到了岸上；当他看到这些宝物时，她的父亲非常高兴。

['æftər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ten] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

After	a	space	of	ten	days	she	said	to	her	father	,
后	一个	空间	的	十	天	她	说	到	她	父亲	,

十天后，她对父亲说：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌltən] - [sʌn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .

"	I	know	that	Sultan	Makami's	son	is	making	a	plan	to	get	me	.
"	我	知道	那	苏丹	-	儿子	是	制作	一个	计划	到	得到	我	.

“我知道苏丹马卡米的儿子正在策划陷害我。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['mærɪdʒ] , [duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

If	he	comes	here	and	asks	for	me	in	marriage	,	do	not	refuse	him	,	but
如果	他	来	这里	和	问	为了	我	在	婚姻	,	做	不是	拒绝	他	,	但

[ə'griː] .

agree	.
同意	.

如果他来这里向我求婚，不要拒绝他，而要答应他。

[maɪ] ['klevərnəs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] .

My	cleverness	,	which	I	have	in	my	heart	,	is	that	which	will	save	me	.
我的	聪明才智	,	哪个	我	有	在	我的	心	,	是	那	哪个	将要	节省	我	.

我心中拥有的智慧，将拯救我。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] - [sʌn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wə'zɪr] [ænd; ənd]

"	One	day	the	Sultan	of	Makami's	son	arrived	,	and	came	to	the	Wazir	and
"	一	天	这	苏丹	的	-	儿子	到达的	,	和	来了	到	这	瓦齐尔	和

[sed] ,

said	,
说	,

“有一天，马卡米苏丹的儿子来了，他来到维齐尔面前说：

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['bɪnti]['æli] , [ɪn] ['mærɪdʒ] .

"	I	want	your	daughter	,	Binti	Ali	,	in	marriage	.
"	我	想	你的	女儿	,	宾蒂	阿里	,	在	婚姻	.

“我想嫁给你的女儿宾蒂·阿里。”

" [soʊ][ðə; ði] [wə'zɪr] [ə'griːd] .

"	So	the	Wazir	agreed	.
"	所以	这	瓦齐尔	同意	.

于是大臣同意了。

['bɪnti]['æli] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Binti	Ali	took	a	large	pumpkin	and	filled	it	with	honey	and	placed	it	on
宾蒂	阿里	采取	一个	大的	南瓜	和	已填	它	和	蜂蜜	和	放置	它	在

[hɜːr; hər][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

宾蒂·阿里拿来一个大南瓜，往里面灌满蜂蜜，然后放在床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][gɑːt]['ʌndər][ðə; ði][bed] .

and	she	herself	got	under	the	bed	.
和	她	她自己	得到	在下面	这	床	.

她自己则钻到了床底下。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] - [sʌn] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , " [iː] ,

That	night	the	Sultan	of	Makami's	son	came	into	her	room	and	said	,	"	Ee	,
那	夜晚	这	苏丹	的	-	儿子	来了	进入	她	房间	和	说	,	"	呃	,

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

那天晚上，马卡米苏丹的儿子走进她的房间，说道：“咿，女人，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " - , ['mæstər] .

"	and	she	replied	,	"	Lebeka	,	master	.
"	和	她	回复	,	"	-	,	掌握	.

她回答说：“勒贝卡，主人。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] , ['wʊmən] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	Then	he	said	,	"	You	,	woman	,	you	think	that	you	can	come	to	our
"	然后	他	说	,	"	你	,	女士	,	你	思考	那	你	能	来	到	我们的

['kʌntri] [ænd; ənd] [tʃiːt] [ˌjuː 'es] ,

country	and	cheat	us	,
国家	和	欺骗	我们	,

然后他说：“你这个女人，你以为你能来到我们国家欺骗我们吗？”

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .

pretending	that	you	are	a	man	.
假装	那	你	是	一个	男人	.

假装自己是男人。

[bɪ'hoʊld] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][jʊr; jər][læst] , [soʊ] [meɪk] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ['kwɪkli] ,

Behold	,	to	-	day	is	your	last	,	so	make	profession	of	faith	quickly	,
看哪	,	到	-	天	是	你的	最后的	,	所以	制作	职业	的	信仰	迅速地	,

看哪，今天是你们的最后一天，所以要尽快表明你们的信仰。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [deθ] .

so	that	you	may	be	prepared	for	death	.
所以	那	你	可能	是	准备	为了	死亡	.

好让你们做好面对死亡的准备。

" ['bɪnti]['æli] [sed] , " [aɪ]['testɪfaɪ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət]

"	Binti	Ali	said	,	"	I	testify	there	is	no	God	but
"	宾蒂	阿里	说	,	"	我	作证	那里	是	不	上帝	但

宾蒂·阿里说：“我作证，除了真主以外，别无他神。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[wʌn][gɑːd] , [ænd; ənd] [moʊˈhɑːmɪd] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .
one God , and Muhammad is the prophet of God .
一 上帝 , 和 穆罕默德 是 这 先知 的 上帝 .

上帝只有一个，穆罕默德是上帝的使者。

" [soʊ][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] [ɪn] [tuː] ,
" So he drew his sword and struck a blow which cut the pumpkin in two ,
" 所以 他 画 他的 剑 和 击 一个 吹 哪个 切 这 南瓜 在 二 ,

于是他拔出剑，一剑将南瓜劈成了两半。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] .
and then he went out quickly and got on his ship and sailed away .
和 然后 他 去 出去 迅速地 和 得到 在 他的 船 和 航行 离开 .

然后他迅速出去，登上自己的船，扬帆起航。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [blʌd] [ɔːf] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ]
When he came to look at his sword , to wipe the blood off , he found no
什么时候 他 来了 到 看 在 他的 剑 , 到 擦拭 这 血 离开 , 他 成立 不
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

当他走近查看自己的剑，想要擦拭上面的血迹时，却发现剑上已经没有血迹了。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈhʌni] [stʌk] [ɔːl][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
but only honey stuck all over it .
但 仅有的 蜂蜜 卡住 全部 超过 它 .

但上面只沾满了蜂蜜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] .
This is the end of the story .
这 是 这 结尾 的 这 故事 .

故事到此结束。

[ðə; ði] [teɪl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wəˈzɪr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði][læst][bɔːrn] ,
The tale comes from the Wazir and his daughter , the last born ,
这 故事 来 从 这 瓦齐尔 和 他的 女儿 , 这 最后的 出生 ,

这个故事出自维齐尔和他的小女儿，她是家中最小的孩子。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈbɪnti][ˈæli][ðə; ði] [ˈklevər] .
who was called Binti Ali the Clever .
WHO 曾是 称为 宾蒂 阿里 这 聪明的 .

她被称为聪明的宾蒂·阿里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[seiˈ^uː][ðə; ði] [ˈhʌni] - [gaɪd]
SEGU THE HONEY - GUIDE
segu 这 蜂蜜 - 指导

蜜鴂

[sei'^u:][ɪz][ðə; ði] ['hʌni] - [gaɪd] .

Segu	**is**	**the**	**honey**	**-**	**guide**	**.**
塞古	是	这	蜂蜜	-	指导	.

Segu是蜜鴷。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][ðæt][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd][flaɪz][ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][bi:z] - [nests] ,

His	**work**	**is**	**that**	**he**	**lives**	**in**	**the**	**forest**	**and**	**flies**	**about**	**looking**	**for**	**bees**	**'**	**nests**	**,**
他的	工作	是	那	他	生活	在	这	森林	和	苍蝇	关于	寻找	为了	蜜蜂	-	巢穴	,

他的工作是住在森林里，飞来飞去寻找蜂巢。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][faindz][wʌn][hi:; hi][goʊz][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][men] .

and	**when**	**he**	**finds**	**one**	**he**	**goes**	**to**	**look**	**for**	**men**	**.**
和	什么时候	他	发现	一	他	去	到	看	为了	男人	.

找到一个男人后，他就会去找男人。

[wen] [hi:; hi][faindz][ðem; ðəm][hi:; hi] [sez] , " [ˌsi etʃ 'i] ! [ˌsi etʃ 'i] ! [ˌsi etʃ 'i] ! [ˌsi etʃ 'i] !

When	**he**	**finds**	**them**	**he**	**says**	**,**	**"**	**Che**	**!**	**che**	**!**	**che**	**!**	**che**	**!**
什么时候	他	发现	他们	他	说道	,	"	切	!	切	!	切	!	切	!

当他找到它们时，他会说：“切！切！切！切！”

" [ʌn'tɪl] [ðoʊz] [sʌnz][ʌv; əv][men] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][seɪ] , " [ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz][sei'^u:] .

"	**until**	**those**	**sons**	**of**	**men**	**look**	**up**	**and**	**say**	**,**	**"**	**Ah**	**,**	**there**	**is**	**Segu**	**.**
"	直到	那些	儿子们	的	男人	看	向上	和	说	,	"	啊	,	那里	是	塞古	.

直到那些人类抬头仰望，说道：“啊，那里有塞古。”

[let] [ˌju: 'es][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][meɪ] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] ['hʌni] .

Let	**us**	**go**	**with**	**him**	**that**	**he**	**may**	**show**	**us**	**honey**	**.**
让	我们	去	和	他	那	他	可能	展示	我们	蜂蜜	.

让我们跟他一起去，让他给我们看看蜂蜜。

" [soʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊ][sei'^u:] , [hu:] [flaɪz][ɪn][frʌnt][frʌm; frəm][tri:][tu:; tə][tri:] ['seɪɪŋ] , " [ˌsi etʃ 'i]

"	**So**	**these**	**people**	**follow**	**Segu**	**,**	**who**	**flies**	**in**	**front**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**saying**	**,**	**"**	**Che**
"	所以	这些	人们	跟随	塞古	,	WHO	苍蝇	在	正面	从	树	到	树	说	,	"	切

!	**!**	!

“所以这些人跟着塞古，塞古在树间飞来飞去，喊着：‘切！’

[ˌsi etʃ 'i] ! [ˌsi etʃ 'i] ! [ˌsi etʃ 'i] !

che	**!**	**che**	**!**	**che**	**!**
切	!	切	!	切	!

切！切！切！

" [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðæt] [tri:] [wer] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪz][hi:; hi][flaɪz] [raʊnd] , ['seɪɪŋ] , " [ˌsi etʃ 'i] !

"	**When**	**he**	**comes**	**to**	**that**	**tree**	**where**	**the**	**honey**	**is**	**he**	**flies**	**round**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Che**	**!**
"	什么时候	他	来	到	那	树	在哪里	这	蜂蜜	是	他	苍蝇	圆形的	,	说	,	"	切	!

“当他来到那棵有蜂蜜的树下时，他会绕着树飞，说：‘切！

[ˌsi etʃ 'i] ! [ˌsi etʃ 'i] ! [ˌsi etʃ 'i] ! " ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][goʊz][ænd; ənd][sɪts][baɪ][hɪm'self] .

che	**!**	**che**	**!**	**che**	**!**	**"**	**very**	**fast**	**,**	**and**	**then**	**he**	**goes**	**and**	**sits**	**by**	**himself**	**.**
切	!	切	!	切	!	"	非常	快速地	,	和	然后	他	去	和	坐着	经过	他自己	.

“咔！咔！咔！”声音很快，然后他就独自坐了下来。

[ðen] [ði:z] [men] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [wer] [ðə; ði] [bi:z] - [nest] [ɪz] ;

Then	**these**	**men**	**come**	**to**	**the**	**tree**	**and**	**look**	**up**	**and**	**see**	**where**	**the**	**bees**	**'**	**nest**	**is**	**;**
然后	这些	男人	来	到	这	树	和	看	向上	和	看	在哪里	这	蜜蜂	-	巢	是	;

然后这些人来到树下，抬头一看，发现蜂巢在哪里；

[soʊ] [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [æks] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌni] .

so	they	climb	up	with	their	axe	and	cut	a	hole	and	get	out	the	honey	.
所以	他们	爬	向上	和	他们的	斧头	和	切	一个	洞	和	得到	出去	这	蜂蜜	.

于是他们带着斧头爬上去，砍开一个洞，取出蜂蜜。

[ðeɪ] [teɪk] [ðæt] ['hʌni] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['veri] [pliːzd] ,

They	take	that	honey	and	are	very	pleased	,
他们	拿	那	蜂蜜	和	是	非常	高兴	,

他们吃了蜂蜜，非常高兴。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [liːv] [fɔːr; fər] [sei'^uː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

but	a	little	of	it	they	leave	for	Segu	as	his	share	.
但	一个	小的	的	它	他们	离开	为了	塞古	作为	他的	分享	.

但他们会留一部分给塞古作为他的那份。

[ɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [sei'^uː] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [faindz] [ðə; ði] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ]

On	these	people	going	away	,	Segu	comes	out	and	finds	the	honey	which	they
在	这些	人们	去	离开	,	塞古	来	出去	和	发现	这	蜂蜜	哪个	他们

[hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] ;

have	left	him	;
有	左边	他	;

当这些人离开后，塞古出来发现了他们留给他的蜂蜜；

[soʊ]

so
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd] [iːts] [ænd; ənd] [fɪlz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɜ'aɪzɪz] [ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] .

he	sits	and	eats	and	fills	himself	,	and	arises	and	flies	away	.
他	坐着	和	吃	和	填充	他自己	,	和	出现	和	苍蝇	离开	.

他坐下吃饱喝足，然后起身飞走。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , - ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

This	is	,	indeed	,	Segu's	manner	of	living	.
这	是	,	的确	,	-	方式	的	活的	.

这的确是塞古的生活方式。

[ə'nʌðər] [deɪ] [sei'^uː] [siːz] [ə; eɪ] ['laɪən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ,

Another	day	Segu	sees	a	lion	asleep	,	and	he	looks	for	people	,
其他	天	塞古	看到	一个	狮子	睡着了	,	和	他	看起来	为了	人们	,

有一天，塞古看到一头狮子在睡觉，于是他开始寻找人类。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['twɪtəz] [ænd; ənd] [sez] ,

and	when	he	finds	them	he	twitters	and	says	,
和	什么时候	他	发现	他们	他	推特	和	说道	,

当他找到它们时，他会在推特上发文说：

" [ˌsi etʃ 'i] ! [ˌsi etʃ 'i] !

"	Che	!	che	!
"	切	!	切	!

“切！切！”

[ˌsi etʃ 'i] ! [ˌsi etʃ 'i] !

che	!	che	!
切	!	切	!

切！切！

" [ðen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [tuː; tə] - [deɪ] [sei'^uː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]

"	Then	these	people	follow	him	thinking	,	"	To	-	day	Segu	is	going	to	show	us
"	然后	这些	人们	跟随	他	思维	,	"	到	-	天	塞古	是	去	到	展示	我们

[mʌtʃ] ['hʌni] .

much	honey	.
很多	蜂蜜	.

“然后这些人跟着他，心想，‘今天塞古要给我们展示很多蜂蜜了。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['laɪən][ɪz] ['laɪɪŋ] ,

"	They	follow	him	up	there	to	where	the	lion	is	lying	,
"	他们	跟随	他	向上	那里	到	在哪里	这	狮子	是	说谎	,

他们跟着他来到狮子躺着的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [siː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

and	when	they	suddenly	see	him	they	are	unable	to	stand	,
和	什么时候	他们	突然	看	他	他们	是	无法	到	站立	,

当他们突然看到他时，都站不住了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn'sted] .

if	there	is	running	away	to	be	done	instead	.
如果	那里	是	跑步	离开	到	是	完毕	反而	.

如果可以选择逃跑的话。

[ðə; ði]['laɪən] ['fraitənz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [soʊ] [ðeɪ] [rʌn] ['swɪftli] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , " [tuː; tə] - [deɪ] [sei'^uː]

The	lion	frightens	these	people	,	so	they	run	swiftly	away	,	saying	,	"	To	-	day	Segu
这	狮子	吓唬	这些	人们	,	所以	他们	跑步	迅速地	离开	,	说	,	"	到	-	天	塞古

[hæz; həz] [dʌn] ['iːv(ə)l] ;

has	done	evil	;
有	完毕	邪恶的	;

狮子吓坏了这些人，他们赶紧逃跑，说：“今天塞古作恶了；

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['hʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

every	day	he	shows	us	honey	,	and	to	-	day	he	comes	to	show	us	a
每一个	天	他	演出	我们	蜂蜜	,	和	到	-	天	他	来	到	展示	我们	一个

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

他每天都给我们看蜂蜜，今天他来给我们看狮子。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

"	That	is	all	.
"	那	是	全部	.

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

['laɪlə] [ænd; ənd] ['faɪlə]

LILA	AND	FILA
莉拉	和	丝

LILA 和 FILA

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [tuː] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

There	were	once	upon	a	time	two	poor	children	,
那里	是	一次	之上	一个	时间	二	贫穷的	孩子们	,

从前有两个贫穷的孩子，

[wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] ['laɪlə][ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] ['faɪlə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

one	was	called	Lila	and	one	was	called	Fila	,	and	they	were	great	friends	.
一	曾是	称为	莉拉	和	一	曾是	称为	丝	,	和	他们	是	伟大的	朋友们	.

一个叫莉拉，一个叫菲拉，她们是很好的朋友。

['faɪlə] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['laɪlə] , " ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [pʊr] ; [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər]

Fila	said	one	day	to	Lila	,	"	Our	mothers	are	poor	;	what	can	we	do	for
丝	说	一	天	到	莉拉	,	"	我们的	母亲们	是	贫穷的	;	什么	能	我们	做	为了

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

a	living	,
一个	活的	,

有一天，菲拉对莉拉说："我们的母亲很穷；我们靠什么谋生呢？"

[maɪ] [frend] ?

my	friend	?
我的	朋友	?

我的朋友?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ]

We	have	no	money	with	which	to	repay	them	for	the	kindness	they
我们	有	不	钱	和	哪个	到	偿还	他们	为了	这	仁慈	他们

[hæv; həv] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

have	shown	towards	us	.
有	所示	向	我们	.

我们没有钱来报答他们对我们的恩情。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [fʊl] - [groʊn] [lædz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

We	have	now	become	full	-	grown	lads	,	and	have
我们	有	现在	变得	满的	-	生长	小伙子们	,	和	有

我们现在已经长成了成年小伙子，而且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[nɑːt] [jet] [ɜːrnd] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

not	yet	earned	any	money	to	give	them	.
不是	然而	获得	任何	钱	到	给	他们	.

还没挣到钱给他们。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

I	propose	that	we	set	out	on	a	journey	and	see	what	we	can	find	.
我	提出	那	我们	放	出去	在	一个	旅行	和	看	什么	我们	能	寻找	.

我提议我们踏上旅程，看看能发现什么。

" ['laɪlə] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Lila	agreed	to	the	words	of	his	friend	,
"	莉拉	同意	到	这	字	的	他的	朋友	,

莉拉同意了他朋友的说法，

[ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [wʌn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['mʌðər] , [meɪk] [ˌem 'iː]['sev(ə)n]['lɑː.duː] - [keɪks] ,

and	so	each	one	went	to	his	mother	and	said	to	her	,	"	Mother	,	make	me	seven	ladu	-	cakes	,
和	所以	每个	一	去	到	他的	母亲	和	说	到	她	,	"	母亲	,	制作	我	七	拉杜	-	蛋糕	,

于是，他们各自回到自己的母亲那里，对她说："母亲，请给我做七个拉杜饼，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fɑːr] ['kʌntri] .

for	I	am	going	on	a	journey	to	a	very	far	country	.
为了	我	是	去	在	一个	旅行	到	一个	非常	远的	国家	.

因为我要去一个非常遥远的国家。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ?

"	And	each	mother	replied	,	"	Where	are	you	going	,	my	beloved	child	?
"	和	每个	母亲	回复	,	"	在哪里	是	你	去	,	我的	心爱	孩子	?

“每位母亲都回答说：‘我的宝贝孩子，你要去哪里？’

" ['laɪləz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [duː][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ]['faɪlə] .

"	Lila's	mother	said	to	him	,	"	Do	not	go	with	Fila	.
"	莉拉的	母亲	说	到	他	,	"	做	不是	去	和	丝	.

莉拉的母亲对他说：“不要和菲拉一起走。”

" ['laɪlə] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [frend] ['faɪlə][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['sekənd] .

"	Lila	answered	,	"	I	am	not	able	to	leave	my	friend	Fila	for	half	a	second	.
"	莉拉	回答	,	"	我	是	不是	有能力的	到	离开	我的	朋友	丝	为了	一半	一个	第二	.

莉拉回答说：“我一秒钟都不能离开我的朋友菲拉。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ,

"	His	mother	said	,	"	It	is	he	that	will	leave	you	,
"	他的	母亲	说	,	"	它	是	他	那	将要	离开	你	,

他的母亲说：“是他会离开你。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .

and	it	is	you	that	will	be	lost	.
和	它	是	你	那	将要	是	丢失的	.

而最终迷失的却是你。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [lɔːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

"	He	replied	,	"	If	a	man	is	lost	for	the	sake	of	his	friend	it	is	well	.
"	他	回复	,	"	如果	一个	男人	是	丢失的	为了	这	清酒	的	他的	朋友	它	是	出色地	.

他回答说：“如果一个人为了朋友而牺牲，那也是好事。”

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [wʌn]['sev(ə)n]['lɑː.duː] - [keɪks] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	So	they	had	each	one	seven	ladu	-	cakes	made	for	him	,
"	所以	他们	有	每个	一	七	拉杜	-	蛋糕	制成	为了	他	,

于是，他们每人为他做了七个拉杜蛋糕。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊrd] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

and	each	one	took	a	gourd	of	water	,	and	on	the	next	day	they	set	out	.
和	每个	一	采取	一个	葫芦	的	水	,	和	在	这	下一个	天	他们	放	出去	.

他们每人拿了一葫芦水，第二天就出发了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ['faɪlə] [sed] [tuː; tə]['laɪlə] , " [brɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

After	they	had	gone	a	day's	journey	Fila	said	to	Lila	,	"	Bring	out	one	of	your
后	他们	有	已消失	一个	天	旅行	丝	说	到	莉拉	,	"	带来	出去	一	的	你的

-	,

ladus	,
-	,

走了一天的路程后，菲拉对莉拉说：“拿出你的一个拉杜来，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	we	may	break	and	eat	it	.
那	我们	可能	休息	和	吃	它	.

我们可以把它掰开吃掉。

[wiː; wi] [wɪl] [iːt] [jɔːrz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ðen] [wɪl] [wiː; wi] [iːt] [maɪn] .

We	will	eat	yours	first	,	and	when	they	are	finished	then	will	we	eat	mine	.
我们	将要	吃	你的	第一的	,	和	什么时候	他们	是	完成的	然后	将要	我们	吃	矿	.

我们先吃你的，等他们吃完后再吃我的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	113	]
"	[	页	-	]

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [wʌn] [ʌv; əv] ['laɪləz] - .

So	they	ate	one	of	Lila's	ladus	.
所以	他们	吃	一	的	莉拉的	-	.

于是他们吃了一个莉拉做的拉杜甜点。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

On	the	second	day	they	did	likewise	,	and	on	the	next	and	the	next	day	,
在	这	第二	天	他们	做过	同样地	,	和	在	这	下一个	和	这	下一个	天	,

第二天他们也照做了，第三天和第四天也是如此。

[ʌn'tɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ɔːl] ['laɪləz] - [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .

until	,	on	the	seventh	day	,	all	Lila's	ladus	were	finished	.
直到	,	在	这	第七	天	,	全部	莉拉的	-	是	完成的	.

直到第七天，莉拉的所有拉杜斯都做完了。

[ɑːn] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ['laɪlə] [sed] [tuː; tə] ['faɪlə] , " [brɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - , [maɪ] [frend] ,

On	the	eighth	day	Lila	said	to	Fila	,	"	Bring	out	one	of	your	ladus	,	my	friend	,
在	这	第八	天	莉拉	说	到	丝	,	"	带来	出去	一	的	你的	-	,	我的	朋友	,

第八天，莉拉对菲拉说："我的朋友，拿出你的一个拉杜来。"

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪn] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ,

that	we	may	break	and	eat	it	,	for	all	mine	are	now	finished	,
那	我们	可能	休息	和	吃	它	,	为了	全部	矿	是	现在	完成的	,

这样我们就可以把它掰开吃掉了，因为我所有的都吃完了。

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	hunger	is	hurting	me	.
和	饥饿	是	受伤	我	.

饥饿让我难受。

" ['faɪlə] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kænzj] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɜːrst] ,

"	Fila	replied	,	"	You	must	give	me	that	Kanzu	shirt	of	yours	first	,
"	丝	回复	,	"	你	必须	给	我	那	kanzu	衬衫	的	你的	第一的	,

菲拉回答说："你得先把你的那件坎祖衬衫给我才行。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɑː.duː] .

and	then	I	will	give	you	a	share	of	my	ladu	.
和	然后	我	将要	给	你	一个	分享	的	我的	拉杜	.

然后我会分你一份我的拉杜甜点。

" [soʊ] ['laɪlə] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kænzj] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['faɪlə] ,

"	So	Lila	took	off	his	Kanzu	and	gave	it	to	Fila	,
"	所以	莉拉	采取	离开	他的	kanzu	和	给予	它	到	丝	,

于是莉拉脱下他的坎祖服，给了菲拉。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪlə] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	then	Fila	broke	off	a	bit	from	one	of	his	ladus	and	gave	it	to
和	然后	丝	打破	离开	一个	少量	从	一	的	他的	-	和	给予	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后菲拉从他的一块拉杜糖上掰下一小块给了他。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['laɪlə] [sed] , " [maɪ] [frend] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ;

On	the	next	day	Lila	said	,	"	My	friend	,	I	am	hungry	;
在	这	下一个	天	莉拉	说	,	"	我的	朋友	,	我	是	饥饿的	;

第二天，莉拉说："我的朋友，我饿了；

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

bring	out	the	second	of	your	ladus	,	that	we	may	eat	it	.
带来	出去	这	第二	的	你的	-	,	那	我们	可能	吃	它	.

请把你们的第二个拉杜斯拿出来，我们好吃。

" ['faɪlə] [rɪ'plaɪd] ,
" Fila replied ,
" 丝 回复 ,

菲拉回答说：

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɑː.duː][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː]
" To - day if I am to give you some of my ladu you must give me
" 到 - 天 如果 我 是 到 给 你 一些 的 我的 拉杜 你 必须 给 我
[jʊr; jər] [vest] .
your vest .
你的 背心 .

“今天，如果我要给你一些我的甜点，你必须把你的背心给我。”

" [soʊ]['laɪlə] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪlə] ,
" So Lila took off his vest and gave it to Fila ,
" 所以 莉拉 采取 离开 他的 背心 和 给予 它 到 丝 ,

于是莉拉脱下他的背心，递给了菲拉。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lɑː.duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and received a piece of ladu for it .
和 已收到 一个 片 的 拉杜 为了 它 .

结果得到了一块拉杜甜点。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [tɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] ,
On the next and the next day it was the same , till , on the twelfth day ,
在 这 下一个 和 这 下一个 天 它 曾是 这 相同的 , 直到 , 在 这 第十二 天 ,

接下来的几天也是如此，直到第十二天，

['faɪlə][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl] ['laɪləz] [kloʊðz] .
Fila had taken away all Lila's clothes .
丝 有 已采取 离开 全部 莉拉的 衣服 .

菲拉把莉拉所有的衣服都拿走了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] , [wen] ['laɪlə] [æskt] [fɔːr; fər]
On the thirteenth day , when Lila asked for
在 这 第十三 天 , 什么时候 莉拉 问 为了

第十三天，莉拉问

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[sʌm; səm]['lɑː.duː] , ['faɪlə] [sed] ,
some ladu , Fila said ,
一些 拉杜 , 丝 说 ,

菲拉说，一些拉杜。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][pʊt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv]['eni]
" You must let me put out one of your eyes if you are to have any
" 你 必须 让 我 放 出去 一 的 你的 眼睛 如果 你 是 到 有 任何
['lɑː.duː][tuː; tə] - [deɪ] .
ladu to - day .
拉杜 到 - 天 .

“如果你今天想吃到拉杜，就必须让我挖掉你的一只眼睛。”

" ['laɪlə] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .
" Lila replied , " I cannot refuse , for I am very hungry .
" 莉拉 回复 , " 我 不能 拒绝 , 为了 我 是 非常 饥饿的 .

莉拉回答说：“我不能拒绝，因为我非常饿。”

" [soʊ]['faɪlə] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['laɪlə] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

"	So	Fila	put	out	one	of	his	friend's	eyes	,	and	Lila	said	nothing	;
"	所以	丝	放	出去	一	的	他的	朋友们	眼睛	,	和	莉拉	说	没有什么	;

于是菲拉挖出了他朋友的一只眼睛，莉拉什么也没说；

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] .

he	put	all	his	misfortunes	in	the	hand	of	God	.
他	放	全部	他的	不幸	在	这	手	的	上帝	.

他将所有不幸都交托给了上帝。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] ['laɪlə] [sed] [tuː; tə] ['faɪlə] , " [maɪ] [frend] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['iːvəli] ?

On	the	fourteenth	day	Lila	said	to	Fila	,	"	My	friend	,	have	you	not	treated	me	evilly	?
在	这	第十四	天	莉拉	说	到	丝	,	"	我的	朋友	,	有	你	不是	治疗	我	邪恶地	?

第十四天，莉拉对菲拉说：“我的朋友，你不是亏待我了吗？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [dʌn] [rɔːŋ] ?

Have	you	not	done	wrong	?
有	你	不是	完毕	错误的	?

你难道没有做错事吗?

[aɪ] [left] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

I	left	my	mother	to	follow	you	,	my	friend	,	and	you	have	deceived	me	.
我	左边	我的	母亲	到	跟随	你	,	我的	朋友	,	和	你	有	受骗	我	.

我离开母亲追随你，我的朋友，而你却欺骗了我。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːtn] [maɪ] - [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

You	have	eaten	my	ladus	till	they	were	finished	,
你	有	吃	我的	-	直到	他们	是	完成的	,

你把我的拉杜都吃光了，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːl] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [aɪ] .

and	now	you	have	taken	all	my	clothes	and	put	out	my	eye	.
和	现在	你	有	已采取	全部	我的	衣服	和	放	出去	我的	眼睛	.

现在你不仅拿走了我所有的衣服，还挖出了我的一只眼睛。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɑː.duː] ?

Will	you	not	to	-	day	give	me	a	piece	of	your	ladu	?
将要	你	不是	到	-	天	给	我	一个	片	的	你的	拉杜	?

今天你难道不肯给我一块你的拉杜吗?

" ['faɪlə] [sed] , " [jes] ,

"	Fila	said	,	"	Yes	,
"	丝	说	,	"	是的	,

菲拉说：“是的，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɑː.duː] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['ʌðər] [aɪ] .

I	will	give	you	a	piece	of	ladu	if	you	agree	to	me	putting	out	your	other	eye	.
我	将要	给	你	一个	片	的	拉杜	如果	你	同意	到	我	推杆	出去	你的	其他	眼睛	.

如果你同意我挖掉你的另一只眼睛，我就给你一块拉杜糖。

" ['laɪlə] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [goʊ] [ɑːn] , [pʊt] [aʊt] [maɪ] ['ʌðər] [aɪ] .

"	Lila	said	to	him	,	"	Go	on	,	put	out	my	other	eye	.
"	莉拉	说	到	他	,	"	去	在	,	放	出去	我的	其他	眼睛	.

莉拉对他说：“来吧，挖掉我的另一只眼睛。”

" [soʊ]['faɪlə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [aɪ] ,

"	So	Fila	put	out	his	other	eye	,
"	所以	丝	放	出去	他的	其他	眼睛	,

于是菲拉挖掉了他的另一只眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gʊrd] [ʌv; əv]['wɔːtər]

and	then	he	sat	him	down	under	a	tree	and	put	his	gourd	of	water
和	然后	他	卫星	他	向下	在下面	一个	树	和	放	他的	葫芦	的	水

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lɑː.duː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

and	a	piece	of	ladu	beside	him	and	went	his	way	,
和	一个	片	的	拉杜	旁	他	和	去	他的	方式	,

然后他让那人坐在树下，把水葫芦和一块拉杜放在他旁边，就离开了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [blaɪnd][ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

leaving	his	friend	blind	and	naked	in	the	road	.
离开	他的	朋友	瞎的	和	裸	在	这	路	.

他把朋友丢在路边，朋友又瞎又赤身裸体。

['laɪlə][sæt][ðer; ðər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [piːs]

Lila	sat	there	awhile	,	and	then	he	ate	his	piece
莉拉	卫星	那里	一会儿	,	和	然后	他	吃	他的	片

莉拉在那儿坐了一会儿，然后他吃了他的那份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ʌv; əv]['lɑː.duː] , [dræŋk][hɪz; ɪz]['wɔːtər] , [geɪv] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [ðen] [slept] .

of	ladu	,	drank	his	water	,	gave	praise	to	God	and	then	slept	.
的	拉杜	,	喝	他的	水	,	给予	称赞	到	上帝	和	然后	睡着了	.

他吃了拉杜，喝了水，赞美了上帝，然后睡着了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [tuː] [bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

When	it	was	midnight	two	birds	came	and	perched	on	the	tree	,
什么时候	它	曾是	午夜	二	鸟类	来了	和	栖息	在	这	树	,

午夜时分，两只鸟飞来，停在树上。

[wʌn][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	on	one	side	and	one	on	the	other	.
一	在	一	边	和	一	在	这	其他	.

一边一个，另一边一个。

[ðə; ði][fɜːrst] [sed] , " [eɪ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] .

The	first	said	,	"	Eh	,	my	friend	,	I	have	a	song	which	I	will	sing	.
这	第一的	说	,	"	嗯	,	我的	朋友	,	我	有	一个	歌曲	哪个	我	将要	唱歌	.

第一个人说："呃，我的朋友，我有一首歌要唱。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] , " [wʌt] [sɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] ?

"	The	other	asked	,	"	What	song	will	you	sing	?
"	这	其他	问	,	"	什么	歌曲	将要	你	唱歌	?

另一个人问："你要唱什么歌？"

" [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [ə'sliːp]

"	Then	the	first	bird	looked	down	and	said	,	"	Look	,	there	is	a	human	asleep
"	然后	这	第一的	鸟	看起来	向下	和	说	,	"	看	,	那里	是	一个	人类	睡着了

[ˌʌndər'niːθ] .

underneath	.
下	.

"然后第一只鸟低头看了看，说道：'看，下面有一个人正在睡觉。'

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , " [oʊ] ,
" The other said , " Oh ,
" 这 其他 说 , " 哦 ,

另一个人说："哦，

[ðæt] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm][ɪz] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðoʊz] ['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːr; ər] ['berid] ;
that son of Adam is lying just where those jars of money are buried ;
那 儿子 的 亚当 是 说谎 只是 在哪里 那些 罐子 的 钱 是 埋葬 ;

亚当的那个儿子就躺在埋葬那些钱罐的地方；

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [triː] [huːz] [ruːts] [ɑːr; ər]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][mæd] ['piːp(ə)l] ,
just opposite him is the tree whose roots are medicine for mad people ,
只是 对面的 他 是 这 树 谁 根 是 药品 为了 疯狂的 人们 ,

在他正对面是一棵树，它的根是治疗疯子的药。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪ] ['medɪs(ə)n] [triː] .
and he is leaning against the eye medicine tree .
和 他 是 倾斜 反对 这 眼睛 药品 树 .

他正倚靠在眼药树上。

" [ðen] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]['laɪlə] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" Then they flew away ; but Lila heard these words ,
" 然后 他们 飞翔 离开 ; 但 莉拉 听到 这些 字 ,

"然后他们飞走了；但莉拉听到了这些话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [grəupt] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [rʌbd]
and he groped and took some of the bark of that tree and rubbed
和 他 摸索 和 采取 一些 的 这 吠 的 那 树 和 摩擦
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
it on his eyes ,
它 在 他的 眼睛 ,

于是他摸索着取下一些树皮，抹在眼睛上。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ; [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [hoʊl] .
and behold , he could see ; both his eyes were whole .
和 看哪 , 他 可以 看 ; 两个都 他的 眼睛 是 所有的 .

瞧，他能看见了；他的双眼都完好无损。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [triː] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] ,
Then he went to the other tree and dug up some of the roots ,
然后 他 去 到 这 其他 树 和 挖 向上 一些 的 这 根 ,

然后他走到另一棵树旁，挖出了一些树根。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌg] [daʊn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒɑːrz][ʌv; əv]
and after that he dug down where he had been lying and found jars of
和 后 那 他 挖 向下 在哪里 他 有 到过 说谎 和 成立 罐子 的
['mʌni] .
money .
钱 .

之后，他向下挖了他躺过的地方，发现了装满钱的罐子。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ʌp] [ænd; ənd] [left] .
He took a little money , and the rest he covered up and left .
他 采取 一个 小的 钱 , 和 这 休息 他 涵盖 向上 和 左边 .

他拿走了一点钱，其余的都藏了起来就走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Next	day	he	took	the	road	and	journeyed	on	,	and	that	day	he	arrived	at
下一个	天	他	采取	这	路	和	旅程	在	,	和	那	天	他	到达的	在

[ə; eɪ] [taʊn] ,

a	town	,
一个	镇	,

第二天他踏上旅途，继续赶路，那天他到达了一个城镇。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [bɪn]

and	there	he	heard	the	news	that	the	daughter	of	the	Sultan	had	been
和	那里	他	听到	这	消息	那	这	女儿	的	这	苏丹	有	到过

[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] .

seized	with	madness	.
查获	和	疯狂	.

在那里，他听到了苏丹的女儿发疯的消息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

He	was	told	,
他	曾是	讲述	,

他被告知：

" [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

"	No	one	is	allowed	to	come	to	this	country	unless	he	knows	how	to	make
"	不	一	是	允许	到	来	到	这	国家	除非	他	知道	如何	到	制作

['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtər] .

medicine	for	the	Sultan's	daughter	.
药品	为了	这	苏丹的	女儿	.

“除非懂得如何为苏丹的女儿配制药物，否则任何人都不允许进入这个国家。”

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mæd] ,

This	is	now	the	seventh	year	since	she	became	mad	,
这	是	现在	这	第七	年	自从	她	成为	疯狂的	,

今年是她发疯的第七年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['kjʊrz] [hɜːr; hər] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

and	the	Sultan	has	made	a	vow	that	he	who	cures	her	will	marry	her	,
和	这	苏丹	有	制成	一个	发誓	那	他	WHO	治愈	她	将要	结婚	她	,

苏丹发誓，谁能治好她的病，谁就能娶她为妻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [kjʊr] [hɜːr; hər] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

and	he	who	does	not	cure	her	will	be	killed	.
和	他	WHO	做	不是	治愈	她	将要	是	被杀	.

不治好她的人将被处死。

" [soʊ] ['laɪlə] ['entərd] [ðæt] [taʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

"	So	Lila	entered	that	town	,	and	he	was	at	once	taken	before	the	Sultan	,
"	所以	莉拉	进入	那	镇	,	和	他	曾是	在	一次	已采取	前	这	苏丹	,

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

who	asked	him	,
WHO	问	他	,

于是莉拉进了那座城，他立刻被带到苏丹面前，苏丹问他：

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [kjʊr] [maɪ] [tʃaɪld] ?

"	Can	you	cure	my	child	?
"	能	你	治愈	我的	孩子	?

你能治好我的孩子吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['mæstər] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['medsnz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

"	He	replied	,	"	Master	,	I	do	not	know	medicines	,	but	I	will	try	.
"	他	回复	,	"	掌握	,	我	做	不是	知道	药物	,	但	我	将要	尝试	.

他回答说：“师父，我不懂药，但我会试试。”

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtər] [θruː] ['sev(ə)n] [dɔːz] ,

"	So	he	was	taken	in	to	the	Sultan's	daughter	through	seven	doors	,
"	所以	他	曾是	已采取	在	到	这	苏丹的	女儿	通过	七	门	,

于是，他穿过七道门，被带到了苏丹女儿那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] .

and	he	saw	her	where	she	had	been	put	.
和	他	锯	她	在哪里	她	有	到过	放	.

他看到了她被安置的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

She	was	fastened	with	chains	on	hands	and	feet	.
她	曾是	系紧	和	链条	在	双手	和	脚	.

她的手脚都被铁链锁住了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kjʊr] .

He	gave	her	of	that	medicine	,	and	immediately	she	became	cured	.
他	给予	她	的	那	药品	,	和	立即地	她	成为	治愈	.

他给她服用了那种药，她立刻就痊愈了。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] ['laɪlə][tuː; tə]

Then	the	Sultan	ordered	a	feast	to	be	prepared	,	and	he	married	Lila	to
然后	这	苏丹	订购	一个	盛宴	到	是	准备	,	和	他	已婚	莉拉	到

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

然后苏丹下令准备盛宴，并将莉拉嫁给了他的女儿。

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [pʊt] ['laɪlə]

He	himself	descended	from	the	throne	and	put	Lila
他	他自己	下降	从	这	王座	和	放	莉拉

他亲自从王位上下来，把莉拉安葬了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

in	his	place	.
在	他的	地方	.

代替他。

[soʊ]['laɪlə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] .

So	Lila	became	the	Sultan	of	that	town	.
所以	莉拉	成为	这	苏丹	的	那	镇	.

于是莉拉成了那个城镇的苏丹。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['pæsɪŋ] ,

One	day	,	as	he	looked	out	of	the	palace	window	,	he	saw	a	man	passing	,
一	天	,	作为	他	看起来	出去	的	这	宫殿	窗户	,	他	锯	一个	男人	通过	,

一天，他从宫殿的窗户向外望去，看到一个人经过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ['faɪlə] .

and	when	he	came	near	he	recognised	that	it	was	his	friend	Fila	.
和	什么时候	他	来了	靠近	他	已确认	那	它	曾是	他的	朋友	丝	.

走近后，他认出那是他的朋友菲拉。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	told	his	soldiers	to	fetch	him	and	bring	him	before	him	.
他	讲述	他的	士兵	到	拿来	他	和	带来	他	前	他	.

他命令士兵把他抓来带到他面前。

[wen] ['faɪlə][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ] [frend] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ['rekəgnaɪz]

When	Fila	was	brought	he	said	to	him	,	"	My	friend	,	do	you	not	recognise
什么时候	丝	曾是	带来	他	说	到	他	,	"	我的	朋友	,	做	你	不是	认出

[ˌem 'i:] ?

me	?
我	?

菲拉被带过来后，对他说：“我的朋友，你不认识我了吗？”

" ['faɪlə] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] .

"	Fila	replied	,	"	I	do	not	know	you	.
"	丝	回复	,	"	我	做	不是	知道	你	.

菲拉回答说：“我不认识你。”

" [ðen] ['laɪlə] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][aɪ] [hu:z] [aɪz] [ju:; jʊ] [pʊt] [aʊt] ?

"	Then	Lila	said	,	"	Is	it	not	I	whose	eyes	you	put	out	?
"	然后	莉拉	说	,	"	是	它	不是	我	谁	眼睛	你	放	出去	?

“然后莉拉说：‘难道你挖出的不是我的眼睛吗？’

" [ðen] ['faɪlə][wʌz; wəz] ['veri] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] [naʊ] [pʊt] [aʊt]

"	Then	Fila	was	very	afraid	,	and	said	,	"	Then	it	is	you	who	will	now	put	out
"	然后	丝	曾是	非常	害怕的	,	和	说	,	"	然后	它	是	你	WHO	将要	现在	放	出去

[maɪn] .

mine	.
矿	.

“菲拉非常害怕，说道：‘那么现在轮到你来熄灭我的火焰了。

" ['laɪlə] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , " [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm]

"	Lila	ordered	his	soldiers	,	"	Take	him	out	,	put	out	his	eyes	and	leave	him
"	莉拉	订购	他的	士兵	,	"	拿	他	出去	,	放	出去	他的	眼睛	和	离开	他

[ɪn][ðə; ði] [wei] .

in	the	way	.
在	这	方式	.

莉拉命令士兵们：“把他带出去，挖出他的眼睛，把他扔在路中间。”

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪd] .

"	So	they	took	him	out	and	did	as	they	were	bid	.
"	所以	他们	采取	他	出去	和	做过	作为	他们	是	出价	.

于是他们把他带出去，照着吩咐做了。

['æftər] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] .

After	three	days	they	went	to	look	for	him	and	found	that	he	had	died	.
后	三	天	他们	去	到	看	为了	他	和	成立	那	他	有	死亡	.

三天后，他们去找他，发现他已经去世了。

['laɪlə][ænd; ənd]['faɪlə] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][mɪks] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

Lila	and	Fila	,	it	was	not	possible	for	them	to	mix	together	,	and
莉拉	和	丝	,	它	曾是	不是	可能的	为了	他们	到	混合	一起	,	和

['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] ,

even	to	-	day	,
甚至	到	-	天	,

莉拉和菲拉，她们不可能混在一起，即使在今天也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人孩子的黑人故事(Black Tales for White Children)
第5/7页

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt] [ə'griː] , [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [goʊ] [tə'geðər] ,
if **there** **are** **two** **people** **who** **cannot** **agree** **,** **or** **two** **things** **which** **cannot** **go** **together** **,**
如果 那里 是 二 人们 WHO 不能 同意 , 或者 二 事物 哪个 不能 去 一起 ,

如果两个人无法达成一致，或者两件事无法同时存在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['laɪlə][ænd; ənd]['faɪlə] .
it **is** **said** **of** **them** **:** **"** **They** **are** **like** **Lila** **and** **Fila** **.**
它 是 说 的 他们 : " 他们 是 喜欢 莉拉 和 丝 .

人们这样评价她们：“她们就像莉拉和菲拉。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **118** **]**
" [页 -]

[第118页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [sneɪk]
THE **STORY** **OF** **THE** **HUNTERS** **AND** **THE** **BIG** **SNAKE**
这 故事 的 这 猎人 和 这 大的 蛇

猎人和大蛇的故事

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [sʌm; səm] ['hʌntərz] [huː] [wʌn] [deɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]
Long **ago** **there** **lived** **some** **hunters** **who** **one** **day** **took** **their** **bows** **and** **arrows**
长的 前 那里 居住地 一些 猎人 WHO 一 天 采取 他们的 弓 和 箭头
[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːgz][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and **went** **with** **their** **dogs** **to** **hunt** **in** **the** **forest** **.**
和 去 和 他们的 狗 到 打猎 在 这 森林 .

很久以前，有一些猎人，有一天，他们带着弓箭和猎犬去森林里打猎。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['hʌntərz] [wɔːkt] ['veri] [fɑːr] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [sʌm; səm]
And **those** **hunters** **walked** **very** **far** **,** **looking** **for** **game** **,** **and** **they** **caught** **some**
和 那些 猎人 步行 非常 远的 , 寻找 为了 游戏 , 和 他们 捕捉 一些
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

那些猎人走了很远的路，寻找猎物，他们捕获了一些动物。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [reɪn] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
and **then** **a** **very** **heavy** **rain** **fell** **upon** **them** **.**
和 然后 一个 非常 重的 雨 跌倒 之上 他们 .

随后，一场瓢泼大雨倾盆而下。

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [teɪk] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
So **they** **looked** **for** **a** **place** **in** **which** **they** **could** **sit** **and** **take** **shelter** **until** **the**
所以 他们 看起来 为了 一个 地方 在 哪个 他们 可以 坐 和 拿 庇护所 直到 这
[reɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
rain **was** **over** **,**
雨 曾是 超过 ,

于是，他们找了个地方坐下来避雨，直到雨停。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [triː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	found	a	very	big	tree	with	a	large	hollow	in	it	.
和	他们	成立	一个	非常	大的	树	和	一个	大的	空洞的	在	它	.

他们发现了一棵非常大的树，树干上有一个很大的树洞。

[ðen] [ðoʊz] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɔːgz] ['entərd] ['ɪntuː] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

Then	those	hunters	and	their	dogs	entered	into	that	tree	and	sat	down	.
然后	那些	猎人	和	他们的	狗	进入	进入	那	树	和	卫星	向下	.

然后，那些猎人和他们的猎犬爬上那棵树，坐了下来。

[naʊ] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sneɪk] ,

Now	that	hole	in	the	tree	belonged	to	a	large	snake	,
现在	那	洞	在	这	树	属于	到	一个	大的	蛇	,

树上的那个洞属于一条大蛇。

[ænd; ənd] [ðæt] [sneɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [geɪm] .

and	that	snake	had	gone	out	to	look	for	game	.
和	那	蛇	有	已消失	出去	到	看	为了	游戏	.

那条蛇出去寻找猎物了。

[ðə; ði] [sneɪk] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] [geɪm] ,

The	snake	hunted	and	did	not	find	any	game	,
这	蛇	猎杀	和	做过	不是	寻找	任何	游戏	,

蛇四处捕猎，却一无所获。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

so	it	returned	home	hungry	and	annoyed	.
所以	它	返回	家	饥饿的	和	恼怒	.

于是它又饿又恼地回了家。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [nɪr] [ɪts] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ɪts] [haʊs] .

When	it	got	near	its	hole	it	heard	the	voices	of	men	talking	in	its	house	.
什么时候	它	得到	靠近	它是	洞	它	听到	这	声音	的	男人	说	在	它是	房子	.

当它靠近洞穴时，它听到洞穴里有人在说话的声音。

[ðæt] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ɪt'self] , " [huː] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

That	snake	was	very	surprised	,	and	said	to	itself	,	"	Who	can	it	be
那	蛇	曾是	非常	惊讶	,	和	说	到	本身	,	"	WHO	能	它	是

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ?

talking	in	my	house	?
说	在	我的	房子	?

那条蛇非常惊讶，自言自语道："是谁在我家说话呢？"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [huː] [spiːks] [ðer; ðər] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ?

"	Then	it	said	in	a	loud	voice	,	"	Who	speaks	there	in	my	house	?
"	然后	它	说	在	一个	大声	嗓音	,	"	WHO	说话	那里	在	我的	房子	?

"然后它大声说：'谁在我家说话？'

" [ðoʊz] [men] [ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [huː] [kæn; kən] [ðæt]

"	Those	men	inside	were	astonished	,	and	asked	one	another	,	"	Who	can	that
"	那些	男人	里面	是	惊讶	,	和	问	一	其他	,	"	WHO	能	那

[biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?

be	talking	outside	?
是	说	外部	?

里面的人都惊呆了，互相问道："外面是谁在说话？"

" [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ɔːr] [lʊk] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

"	Before	they	could	answer	,	or	look	outside	,
"	前	他们	可以	回答	,	或者	看	外部	,

“在他们来得及回答或向外看之前，

[ðə; ði] [sneɪk] [ɪtˈself] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .

the	snake	itself	arrived	at	the	entrance	and	blocked	the	way	out	.
这	蛇	本身	到达的	在	这	入口	和	已屏蔽	这	方式	出去	.

蛇来到入口处，堵住了出口。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ?

Then	it	said	,	"	What	sort	of	people	are	you	to	come	and	sit	in	my	house	?
然后	它	说	,	"	什么	种类	的	人们	是	你	到	来	和	坐	在	我的	房子	?

然后它说：“你们是什么样的人，竟敢来我家坐坐？”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪt] [baɪ] [maɪˈself] .

This	is	my	house	in	which	I	sit	by	myself	.
这	是	我的	房子	在	哪个	我	坐	经过	我	.

这是我的房子，我一个人坐在这里。

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Answer	me	quickly	what	you	mean	by	going	into	it	?
回答	我	迅速地	什么	你	意思是	经过	去	进入	它	?

快点回答我，你说的“进入其中”是什么意思?

" [ðoʊz] [men] [ˈænsər] , " [pliːz] , [sɜːr] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈlʊkɪŋ]

"	Those	men	answered	,	"	Please	,	sir	,	we	have	come	from	our	village	looking
"	那些	男人	回答	,	"	请	,	先生	,	我们	有	来	从	我们的	村庄	寻找

[fɔːr; fər] [geɪm] .

for	game	.
为了	游戏	.

那些人回答说：“先生，请您帮帮我们，我们是从村里来打猎的。”

[wiː; wi] [went] [ˈveri] [fɑːr] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [kɔːt] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd]

We	went	very	far	and	only	caught	some	small	animals	,	and	then	it	rained
我们	去	非常	远的	和	仅有的	捕捉	一些	小的	动物	,	和	然后	它	下雨了

[ˈveri] [hɑːrd] ,

very	hard	,
非常	难的	,

我们走了很远的路，却只抓到了一些小动物，然后就下起了瓢泼大雨。

[soʊ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [reɪn] .

so	we	came	in	here	to	escape	the	rain	.
所以	我们	来了	在	这里	到	逃脱	这	雨	.

所以我们来到这里躲雨。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [haʊs] .

We	did	not	know	that	it	was	your	house	.
我们	做过	不是	知道	那	它	曾是	你的	房子	.

我们不知道那是你的房子。

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [wiː; wi] [ˈoʊnli] [æsk] [jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

Now	we	have	nothing	to	say	;	we	only	ask	your	leave	to	go	out	.
现在	我们	有	没有什么	到	说	;	我们	仅有的	问	你的	离开	到	去	出去	.

现在我们没什么要说的了，只请求您允许我们离开。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [goʊ] [aʊt] - [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [æt; ət] [wʌns] .

If	you	say	'	go	out	'	we	will	go	our	way	at	once	.
如果	你	说	-	去	出去	-	我们	将要	去	我们的	方式	在	一次	.

如果你说“出去”，我们就立刻走。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 120]
" [页 -]

[第120页]

[ðə; ði] [sneɪk] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [liːv] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .
The snake said , " You have no leave to go out .
这 蛇 说 , " 你 有 不 离开 到 去 出去 .

蛇说："你没有权利出去。"

" [ðen] [ðoʊz] [men] [æskt] , " [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] ?
" Then those men asked , " Then what do you wish us to do ?
" 然后 那些 男人 问 , " 然后 什么 做 你 希望 我们 到 做 ?

"然后那些人问：'那么你们想让我们做什么？'

" [ðə; ði] [sneɪk] [sed] ,
" The snake said ,
" 这 蛇 说 ,

蛇说：

" [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [gɪv] [ðæt] [geɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]
" What you must do is that you must at once give that game you have
" 什么 你 必须 做 是 那 你 必须 在 一次 给 那 游戏 你 有
[kɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər][dɔːgz][tuː; tə] [iːt] ,
caught to your dogs to eat ,
捕捉 到 你的 狗 到 吃 ,

"你必须立即把捕获的猎物喂给你的狗吃。"

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get][fæt] .
that they may get fat .
那 他们 可能 得到 胖的 .

他们可能会变胖。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [jʊr; jər][dɔːgz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] ['veri] [fæt] ,
Then you must eat your dogs , so that you become very fat ,
然后 你 必须 吃 你的 狗 , 所以 那 你 变得 非常 胖的 ,

然后你必须吃掉你的狗，这样你就会变得非常胖。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] .
and then I will eat you .
和 然后 我 将要 吃 你 .

然后我会吃掉你。

" [ðoʊz] [men] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] , ['mæstər] .
" Those men said , " We are not able to eat dogflesh , master .
" 那些 男人 说 , " 我们 是 不是 有能力的 到 吃 狗肉 , 掌握 .

那些人说："主人，我们不能吃狗肉。"

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [jʊr; jər] [haʊs] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ˌjuː ˈes] .
If this is indeed your house , perhaps you will eat us .
如果 这 是 的确 你的 房子 , 也许 你 将要 吃 我们 .

如果这真的是你的房子，也许你会把我们吃掉。

[noʊ] ['mætər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['ælə¸ɑːlə¸ɑːˈlɑː] .
No matter , it is the will of Allah .
不 事情 , 它 是 这 将要 的 真主 .

没关系，这是真主的旨意。

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [sneɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] - [noʊzd] [ʃruː] [keɪm]
" Whilst they were talking thus to that big snake an elephant - nosed shrew came
" 而 他们 是 说 因此 到 那 大的 蛇 一个 大象 - 鼻子 泼妇 来了
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ,
out of the bush and heard them talking ,
出去 的 这 衬套 和 听到 他们 说 ,

“当他们正对着那条大蛇说话的时候，一只象鼻鼩从灌木丛里走了出来，听到了他们的谈话。”

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sneɪks] [haʊs] .
and came near to the door of the snake's house .
和 来了 靠近 到 这 门 的 这 蛇的 房子 .

于是，它走到了蛇屋门口附近。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [sneɪk] [seɪ] ?
Then he asked , " What does this snake say ?
然后 他 问 , " 什么 做 这 蛇 说 ?

然后他问道：“这条蛇会说什么？”

" [ðoʊz] [men] [sed] , " [ðɪs] [sneɪk] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [juː 'es]
" Those men said , " This snake is standing in the doorway and preventing us
" 那些 男人 说 , " 这 蛇 是 常设 在 这 门口 和 预防 我们
[frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,
from going out ,
从 去 出去 ,

那些人说：“这条蛇挡在门口，不让我们出去。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɔːgz] , [ænd; ənd]
and he tells us we must give our game to our dogs , and
和 他 讲述 我们 我们 必须 给 我们的 游戏 到 我们的 狗 , 和
[ðen] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [dɔːgz] ,
then eat our dogs ,
然后 吃 我们的 狗 ,

他告诉我们，我们必须把猎物喂给狗，然后吃掉我们的狗。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [juː 'es] .
that he may eat us .
那 他 可能 吃 我们 .

让他吃掉我们。

[ðɪs] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .
This is because we came to sit in here to escape from the rain .
这 是 因为 我们 来了 到 坐 在 这里 到 逃脱 从 这 雨 .

这是因为我们来这里是为了躲雨。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] - [noʊzd] [ʃruː] [sed] , " [əˈgriː] [tuː; tə]
" The elephant - nosed shrew said , " Agree to
" 这 大象 - 鼻子 泼妇 说 , " 同意 到

“象鼻鼩说：‘同意’

[[juː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[wʌt] [hiː; hi] [sez] .
what he says .
什么 他 说道 .

他说的话。

[wen] [ðæt] [sneɪk] [hæz; həz] ['iːtn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ['veri] [fæt] [aɪ] [wɪl] [iːt] [hɪm; ɪm] .
When that snake has eaten you and become very fat I will eat him .
什么时候 那 蛇 有 吃 你 和 变得 非常 胖的 我 将要 吃 他 .

等那条蛇把你吃掉，变得又肥又壮的时候，我再吃掉它。

" [wen] [ðæt] [sneɪk] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd]

"	When	that	snake	heard	those	words	of	the	shrew	it	was	very	angry	,	and
"	什么时候	那	蛇	听到	那些	字	的	这	泼妇	它	曾是	非常	生气的	,	和

[tʃeɪst] [ðə; ði] [ʃruː] ,

chased	the	shrew	,
追逐	这	泼妇	,

“那条蛇听到鼩鼱的话，非常生气，就追赶鼩鼱。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃruː] [ræn] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['veri] [fɑːr] ,

and	the	shrew	ran	off	into	the	bush	,	and	the	snake	followed	him	very	far	,
和	这	泼妇	跑	离开	进入	这	衬套	,	和	这	蛇	随后	他	非常	远的	,

于是鼩鼱跑进了灌木丛，蛇也跟着它跑了很远。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

but	did	not	catch	him	.
但	做过	不是	抓住	他	.

但没抓住他。

[ðen] [ðoʊz] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

Then	those	hunters	were	able	to	come	forth	from	that	hole	and	escape	.
然后	那些	猎人	是	有能力的	到	来	前进	从	那	洞	和	逃脱	.

然后那些猎人就从那个洞里出来逃脱了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

So	they	went	out	very	quickly	and	ran	back	to	their	village	.
所以	他们	去	出去	非常	迅速地	和	跑	后退	到	他们的	村庄	.

于是他们赶紧跑出去，返回了村子。

[wen] [ðə; ði] [sneɪk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊz] [men] [hæd; həd] [rʌn]

When	the	snake	came	back	to	his	house	he	found	that	those	men	had	run
什么时候	这	蛇	来了	后退	到	他的	房子	他	成立	那	那些	男人	有	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当蛇回到家时，发现那些人已经逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['elɪfənt] - [noʊzd] [ʃruː] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

It	was	indeed	the	elephant	-	nosed	shrew	who	had	saved	them	.
它	曾是	的确	这	大象	-	鼻子	泼妇	WHO	有	已保存	他们	.

救了他们的确实是那只象鼻鼩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

['æli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ɑːrm]

ALI	OF	THE	CROOKED	ARM
阿里	的	这	歪	手臂

弯臂阿里

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪn] ['oʊldən] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

Long	ago	in	olden	days	there	was	a	country	,
长的	前	在	古老的	天	那里	曾是	一个	国家	,

很久很久以前，有一个国家，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd]['sev(ə)n] [waɪvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wə'zɪr] ['ɔːlsoʊ]

and	the	Sultan	of	that	country	had	seven	wives	and	the	Wazir	also
和	这	苏丹	的	那	国家	有	七	妻子们	和	这	瓦齐尔	还

[hæd; həd]['sev(ə)n] [waɪvz] .

had	seven	wives	.
有	七	妻子们	.

那个国家的苏丹有七个妻子，维齐尔也有七个妻子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

And	the	seven	wives	of	the	Sultan	had	seven	children	,
和	这	七	妻子们	的	这	苏丹	有	七	孩子们	,

苏丹的七个妻子一共生了七个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wə'zɪr] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [bɔɪz] .

and	the	seven	wives	of	the	Wazir	had	seven	children	,	all	boys	.
和	这	七	妻子们	的	这	瓦齐尔	有	七	孩子们	,	全部	男孩们	.

维齐尔的七个妻子生了七个孩子，全是男孩。

[ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [hæd; həd]['oʊnli] [wʌn] [aɪ] ,

The	seventh	child	of	the	Sultan	had	only	one	eye	,
这	第七	孩子	的	这	苏丹	有	仅有的	一	眼睛	,

苏丹的第七个孩子只有一只眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wə'zɪr] [wʌz; wəz] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	the	seventh	child	of	the	Wazir	was	wondrously	beautiful	.
但	这	第七	孩子	的	这	瓦齐尔	曾是	奇妙地	美丽的	.

但大臣的第七个孩子却美得惊人。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['æli] ; [bʌt; bət][oʊ] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] .

They	called	him	Ali	;	but	oh	,	misfortune	,	one	arm	was	crooked	.
他们	称为	他	阿里	;	但	哦	,	不幸	,	一	手臂	曾是	歪	.

他们叫他阿里；但是，唉，不幸的是，他的一只胳膊是弯的。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌfɔːr'tiːn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt]

Now	all	these	fourteen	children	were	brought
现在	全部	这些	十四	孩子们	是	带来

现在，这十四个孩子都被带来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ʌp] [tə'geðər] [tɪl] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] , [ðeɪ] [gruː] [ʌp]['ɪntuː] [jʊθs] .

up	together	till	,	by	the	power	of	Allah	,	they	grew	up	into	youths	.
向上	一起	直到	,	经过	这	力量	的	真主	,	他们	生长	向上	进入	青年	.

他们一起长大，直到真主保佑，他们长成了青年。

[ðæt] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌltən] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æli] , [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ]

That	seventh	child	of	the	Sultan	,	his	companion	was	always	Ali	,	the	seventh
那	第七	孩子	的	这	苏丹	,	他的	伴侣	曾是	总是	阿里	,	这	第七

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wə'zɪr] .

child	of	the	Wazir	.
孩子	的	这	瓦齐尔	.

苏丹的第七个孩子，他的伴侣一直是维齐尔的第七个孩子阿里。

[soʊ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt]

So	those	children	grew	up	,	and	they	were	sent	to	school	until	they	finished
所以	那些	孩子们	生长	向上	,	和	他们	是	发送	到	学校	直到	他们	完成的

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

于是，这些孩子长大成人，被送去上学，直到完成学业。

[ðə; ði] - ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " [bai] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] ;

The	Wazir's	seventh	child	said	to	his	father	,	"	Buy	me	a	white	horse	;
这	-	第七	孩子	说	到	他的	父亲	,	"	买	我	一个	白色的	马	;

维齐尔的第七个孩子对他的父亲说："给我买一匹白马；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " [bai] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] .

"	and	the	Sultan's	seventh	son	said	to	his	father	,	"	Buy	me	a	white	horse	.
"	和	这	苏丹的	第七	儿子	说	到	他的	父亲	,	"	买	我	一个	白色的	马	.

苏丹的第七个儿子对他的父亲说："给我买一匹白马。"

" [soʊ] [i:tʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['træpɪŋz] .

"	So	each	one	had	a	white	horse	given	him	with	fine	trappings	.
"	所以	每个	一	有	一个	白色的	马	给定	他	和	美好的	服饰	.

"于是，每个人都得到了一匹装饰华丽的白马。"

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['kraɪər][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz][hɔ:rn][ænd; ənd] [prə'kleɪm] ,

Then	one	day	the	crier	was	sent	forth	to	beat	his	horn	and	proclaim	,
然后	一	天	这	哭泣者	曾是	发送	前进	到	打	他的	喇叭	和	宣布	,

有一天，传令官被派出去敲响号角，宣告：

" [ɑ:n]['fraɪdeɪ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənz] .

"	On	Friday	there	is	a	meeting	at	the	Sultan's	.
"	在	星期五	那里	是	一个	会议	在	这	苏丹的	.

"星期五在苏丹那里有一个会议。"

['evri] [wʌn][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

Every	one	must	bring	his	horse	.
每一个	一	必须	带来	他的	马	.

每个人都必须带上自己的马。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['reɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [sʌn] .

There	will	be	racing	between	the	Sultan's	son	and	the	Wazir's	son	.
那里	将要	是	赛车	之间	这	苏丹的	儿子	和	这	-	儿子	.

苏丹的儿子和维齐尔的儿子之间将进行赛跑。

" [soʊ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [sʌn] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜ:rst]

"	So	people	came	with	their	horses	,	and	the	Wazir's	son	said	,	"	I	will	go	first
"	所以	人们	来了	和	他们的	马匹	,	和	这	-	儿子	说	,	"	我	将要	去	第一的

,

,

,

于是人们骑着马来了，维齐尔的儿子说："我先去，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜ:rst] , " [tɪl] [groʊn] - [ʌp] [men] [sed] ,

"	and	the	Sultan's	son	said	,	"	I	will	go	first	,	"	till	grown	-	up	men	said	,
"	和	这	苏丹的	儿子	说	,	"	我	将要	去	第一的	,	"	直到	生长	-	向上	男人	说	,

苏丹的儿子说："我先去。"直到大人们说，

" [du:][nɑ:t] [kən'tend] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðæt] .

"	Do	not	contend	one	against	another	like	that	.
"	做	不是	抗衡	一	反对	其他	喜欢	那	.

不要这样互相争斗。

" [soʊ][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [went] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [sʌn] ['fɑ:loʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	So	the	Sultan's	son	went	first	,	and	the	Wazir's	son	followed	behind	him	.
"	所以	这	苏丹的	儿子	去	第一的	,	和	这	-	儿子	随后	在后面	他	.

于是苏丹的儿子先走，大臣的儿子跟在他后面。

[ðen] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər]

Then	all	who	were
然后	全部	WHO	是

然后所有的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['prez(ə)nt] ['fɑːloʊd] , ['evri] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
present followed , every man on his horse ,
展示 随后 , 每一个 男人 在 他的 马 ,

众人随后跟上，每个人都骑着马。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [liːpt] [ænd; ənd] [sɔːd]
but the horses of the Wazir's son and the Sultan's son leaped and soared
但 这 马匹 的 这 - 儿子 和 这 苏丹的 儿子 跳跃 和 飙升
[laɪk] [kaɪts] ,
like kites ,
喜欢 风筝 ,

但维齐尔之子和苏丹之子的马匹却像风筝一样跳跃翱翔。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
higher and higher .
更高 和 更高 .

越来越高。

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] .
At half - past six o'clock they all returned safely .
在 一半 - 过去的 六 点钟 他们 全部 返回 安全 .

六点半，他们都安全返回了。

[nekst] [deɪ] ['æli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] , " [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
Next day Ali said to the Sultan's son , " Let us first go to the plantation ,
下一个 天 阿里 说 到 这 苏丹的 儿子 , " 让 我们 第一的 去 到 这 种植园 ,

第二天，阿里对苏丹的儿子说："我们先去种植园看看吧。"

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
and remain in the garden till four o'clock ,
和 保持 在 这 花园 直到 四 点钟 ,

在花园里待到四点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es][bəuθ][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
and then let us both go and play on horseback .
和 然后 让 我们 两个都 去 和 玩 在 马背 .

然后让我们俩去骑马玩耍。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ['gæðərd] ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd] [eɪt] .
" So they went into the garden at noon and gathered pomegranates and ate .
" 所以 他们 去 进入 这 花园 在 中午 和 聚集 石榴 和 吃 .

于是，到了中午，他们进了花园，摘了石榴吃。

[ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [sed] ,
The Sultan's son said ,
这 苏丹的 儿子 说 ,

苏丹的儿子说：

" [let] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [plʌk] [ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Let each one of us pluck a pomegranate and put it in his pocket .
" 让 每个 一 的 我们 采摘 一个 石榴 和 放 它 在 他的 口袋 .

"让我们每人摘一个石榴，放在自己的口袋里。"

" [soʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] , [bʌt; bət][bɪ'hoʊld] ,
" So they each picked a pomegranate , but behold ,
" 所以 他们 每个 挑选 一个 石榴 , 但 看哪 ,

于是他们每人摘了一个石榴，但是，瞧！

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] ['æli] [tʊk] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][dʒɪn][ʌv; əv][dʒə'hɑːn] ,

in	that	one	which	Ali	took	was	living	the	Jin	of	Jehan	,
在	那	一	哪个	阿里	采取	曾是	活的	这	斤	的	杰汉	,

阿里所选择的那间屋子里住着的是济罕的金。

[huː] ['kæriz] [ɔːf] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

who	carries	off	children	from	year	to	year	.
WHO	携带	离开	孩子们	从	年	到	年	.

他年复一年地带走孩子。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɔːl'redi] ['sædəld] .

After	this	they	returned	to	the	palace	and	found	their	horses	already	saddled	.
后	这	他们	返回	到	这	宫殿	和	成立	他们的	马匹	已经	鞍	.

之后他们返回宫殿，发现他们的马匹已经备好了鞍。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [sʌn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

They	mounted	,	and	the	Wazir's	son	struck	his	horse	with	his	whip	,
他们	安装	,	和	这	-	儿子	击	他的	马	和	他的	鞭	,

他们上了马，维齐尔的儿子用鞭子抽打他的马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] .

and	it	soared	over	the	clouds	like	a	kite	.
和	它	飙升	超过	这	云	喜欢	一个	风筝	.

它像风筝一样翱翔在云层之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['liːpɪŋ] .

And	the	Sultan's	son	followed	his	companion	,	his	horse	leaping	.
和	这	苏丹的	儿子	随后	他的	伴侣	,	他的	马	跳跃	.

苏丹的儿子紧随其后，他的马儿跃起奔跑。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [tɪl] , [æz; əz][sɪks][ə'klɔk, əu-] [strʌk] ,

He	saw	his	friend	soaring	and	flying	away	in	front	till	,	as	six	o'clock	struck	,
他	锯	他的	朋友	翱翔	和	飞行	离开	在	正面	直到	,	作为	六	点钟	击	,

他看到他的朋友在前面翱翔飞翔，直到六点钟钟声敲响的那一刻，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

he	saw	him	no	more	,	so	he	returned	weeping	and	in	great	distress	.
他	锯	他	不	更多的	,	所以	他	返回	哭泣	和	在	伟大的	痛苦	.

他再也没见到他，于是哭着、非常难过地回去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['æli] [fluː] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][dʒɪnz] [haʊs] ,

Ali	flew	away	on	his	horse	till	he	found	himself	in	the	Jin's	house	,
阿里	飞翔	离开	在	他的	马	直到	他	成立	他自己	在	这	金的	房子	,

阿里骑着马飞驰而去，最终来到了金家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [lɔːst] .

and	he	lifted	up	his	voice	and	cried	,	"	Alas	,	I	am	already	lost	.
和	他	抬起	向上	他的	嗓音	和	哭	,	"	唉	,	我	是	已经	丢失的	.

他放声大哭："唉，我已经迷失了。"

" [ðæt] [dʒɪn] [sɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][toʊld]['æli] , " [pʊt] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['fæsn]

"	That	Jin	sought	a	house	,	and	told	Ali	,	"	Put	your	horse	in	here	and	fasten
"	那	斤	寻求	一个	房子	,	和	讲述	阿里	,	"	放	你的	马	在	这里	和	系

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] .

it	apart	.
它	除	.

"金找了一间房子，告诉阿里：'把你的马放在这里，把它隔开。'"

" [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['æli] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bɪg] ['kʊkɪŋ] - [pɑːt] ?

"	On	the	second	day	he	said	to	him	,	"	Ali	,	do	you	see	this	big	cooking	-	pot	?
"	在	这	第二	天	他	说	到	他	,	"	阿里	,	做	你	看	这	大的	烹饪	-	锅	?

第二天，他对阿里说：“阿里，你看到这个大锅了吗？”

[jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	work	will	be	to	keep	up	the	fire	under	it	.
你的	工作	将要	是	到	保持	向上	这	火	在下面	它	.

你的任务就是保持这股势头。

" [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [dʒɪn] [geɪv] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔːl] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

"	On	the	third	day	the	Jin	gave	into	his	hands	all	the	keys	of	his	house	,
"	在	这	第三	天	这	斤	给予	进入	他的	双手	全部	这	钥匙	的	他的	房子	,

第三天，晋王把家里的所有钥匙都交给了他。

['sev(ə)n] [ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] ,

seven	in	all	,	and	he	said	to	him	,	"	You	may	open	this	one	room	,
七	在	全部	,	和	他	说	到	他	,	"	你	可能	打开	这	一	房间	,

总共有七个房间，他对他说：“你可以打开这间房，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ʌðər] [sɪks] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['oʊpən] .

but	these	other	six	you	may	not	open	.
但	这些	其他	六	你	可能	不是	打开	.

但其他这六个你不能打开。

" [ðə; ði] ['diːmən] [ðen] [set] [aʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['æli] [æz; əz] [hiː; hi] [left] ,

"	The	demon	then	set	out	to	go	and	walk	about	,	saying	to	Ali	as	he	left	,
"	这	恶魔	然后	放	出去	到	去	和	走	关于	,	说	到	阿里	作为	他	左边	,

“然后，恶魔起身四处走动，临走时对阿里说：”

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

"	To	-	day	I	am	going	out	to	walk	,	and	to	-	morrow	I	will	return	.
"	到	-	天	我	是	去	出去	到	走	,	和	到	-	明天	我	将要	返回	.

“今天我要出去散步，明天我就回来。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [pɑːt] ,

You	are	to	look	after	this	pot	,
你	是	到	看	后	这	锅	,

你要好好照看这个锅。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	must	not	lift	the	lid	to	see	what	is	in	it	.
但	你	必须	不是	举起	这	盖	到	看	什么	是	在	它	.

但你不能掀开盖子看里面是什么。

" [wen] [ðə; ði] ['diːmən] [hæd; həd] [gɔːn] ['æli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt]

"	When	the	demon	had	gone	Ali	lifted	up	the	lid	to	see	what	was	in	the	pot
"	什么时候	这	恶魔	有	已消失	阿里	抬起	向上	这	盖	到	看	什么	曾是	在	这	锅

,

,

,

“恶魔离开后，阿里掀开锅盖，想看看锅里有什么。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['hjuːmən] [fleʃ] ['stjuɪŋ] .

and	he	saw	human	flesh	stewing	.
和	他	锯	人类	肉	炖	.

他还看到了正在炖煮的人肉。

[ðen] ['æli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɑː] !

Then	Ali	said	to	himself	,	"	Ah	!
然后	阿里	说	到	他自己	,	"	啊	!

然后阿里自言自语道：“啊！

[maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['diːmən] , [iːts] ['hjuːmən] [fleʃ] .
My father , the demon , eats human flesh .
我的 父亲 , 这 恶魔 , 吃 人类 肉 .

我的父亲，那个恶魔，吃人肉。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['iːtn] .
" Then he thought , " I , too , will be eaten .
" 然后 他 想法 , " 我 , 也 , 将要 是 吃 .

“然后他想，‘我也会被吃掉。’”

[wət'evər] [gɑːd] [wɪʃɪz] [ɪz] [best] .
Whatever God wishes is best .
任何 上帝 愿望 是 最好的 .

上帝的旨意就是最好的。

" [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
" As he thought he played with a knife in his hand and cut his finger .
" 作为 他 想法 他 玩 和 一个 刀 在 他的 手 和 切 他的 手指 .

“他当时正在玩弄手里的刀，结果割伤了手指。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ðə; ði] [dʒɪn] .
The Jin .
这 斤 .

金。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['diːmən] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [haɪ] , ['æli] !
In the evening the old demon returned and called out , " Hi , Ali !
在 这 晚上 这 老的 恶魔 返回 和 称为 出去 , " 你好 , 阿里 !

晚上，老恶魔回来了，喊道：“嗨，阿里！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [hɪr] , ['fɑːðər] .
" and he answered him , " Here , father .
" 和 他 回答 他 , " 这里 , 父亲 .

他回答说：“父亲，给你。”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['diːmən] [sed] , " [oʊ] [dɔːg] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] ?
" When he came to him the demon said , " Oh dog , what have you done to your finger ?
" 什么时候 他 来了 到 他 这 恶魔 说 , " 哦 狗 , 什么 有 你 完毕 到 你的 手指 ?

“当他走到他跟前时，恶魔说：‘哦，狗，你的手指怎么了？’

" ['æli] [sed] , " ['fɑːðər] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['fɪrsli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" Ali said , " Father , why are you angry and speaking fiercely to me ?
" 阿里 说 , " 父亲 , 为什么 是 你 生气的 和 请讲 激烈地 到 我 ?

阿里说：“父亲，您为什么生气，为什么对我恶语相向？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

" [soʊ][ðə; ði][dʒɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kʌm] [naʊ] , [ʌn'duː][jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] .

"	So	the	Jin	said	to	him	,	"	Come	now	,	undo	your	finger	that	I	may	see	.
"	所以	这	斤	说	到	他	,	"	来	现在	,	撤销	你的	手指	那	我	可能	看	.

于是金对他说："来，把你的手指解开，让我看看。"

" [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hiːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Then	he	touched	it	and	healed	it	up	.
"	然后	他	感动	它	和	已治愈	它	向上	.

然后他碰了碰伤口，就把它治好了。

[ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][dʒɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['æli] ,

They	slept	that	night	,	and	in	the	morning	the	Jin	said	to	him	,	"	Ali	,
他们	睡着了	那	夜晚	,	和	在	这	早晨	这	斤	说	到	他	,	"	阿里	,

他们当晚睡着了，第二天早上，金对他说："阿里，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] ,

I	am	going	out	to	walk	about	for	the	space	of	fourteen	days	,
我	是	去	出去	到	走	关于	为了	这	空间	的	十四	天	,

我打算出去走走，为期十四天。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

and	then	I	will	return	.
和	然后	我	将要	返回	.

然后我会回来。

" ['æli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['veri] [gʊd] , ['fɑːðər] .

"	Ali	said	to	him	,	"	Very	good	,	father	.
"	阿里	说	到	他	,	"	非常	好的	,	父亲	.

阿里对他说："很好，父亲。"

" [wen] [ðə; ði][dʒɪn][hæd; həd] [gɔːn] ['æli][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt] ['dɪfrənt] [plænz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	When	the	Jin	had	gone	Ali	sat	and	thought	out	different	plans	,	and	he
"	什么时候	这	斤	有	已消失	阿里	卫星	和	想法	出去	不同的	计划	,	和	他

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

said	to	himself	,
说	到	他自己	,

金朝离开后，阿里坐下来思考不同的计划，他自言自语道：

" [maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['diːmən] , [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

"	My	father	,	the	demon	,	said	that	I	must	not	open	all	the	rooms	,
"	我的	父亲	,	这	恶魔	,	说	那	我	必须	不是	打开	全部	这	房间	,

"我的父亲，那个恶魔，说我不能打开所有的房间，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .

but	to	-	day	I	will	open	them	and	see	what	is	in	them	.
但	到	-	天	我	将要	打开	他们	和	看	什么	是	在	他们	.

但今天我会打开它们，看看里面是什么。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hɔːrs] ,

"	So	he	went	and	opened	the	first	room	,	and	saw	an	enormous	horse	,
"	所以	他	去	和	打开	这	第一的	房间	,	和	锯	一个	巨大的	马	,

[moʊst] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

most	wondrously	beautiful	.
最多	奇妙地	美丽的	.

于是他走进第一个房间，看到一匹巨大的马，非常漂亮。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [sɔː] ['æli][hiː; hi] [neɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [plæn][hæv; həv]

When	the	horse	saw	Ali	he	neighed	,	and	said	to	him	,	"	What	plan	have
什么时候	这	马	锯	阿里	他	嘶鸣	,	和	说	到	他	,	"	什么	计划	有

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

马看见阿里，就嘶鸣着对他说："你有什么计划？"

['fɑːðər] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Father	said	good	-	bye	to	you	like	that	,	saying	that	he	would
父亲	说	好的	-	再见	到	你	喜欢	那	,	说	那	他	会

父亲就是这样跟你道别的，说他会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

return	on	the	fourteenth	day	,	to	deceive	you	.
返回	在	这	第十四	天	,	到	欺骗	你	.

第十四天回来，是为了欺骗你们。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] .

He	will	come	back	to	eat	you	on	the	eighth	day	.
他	将要	来	后退	到	吃	你	在	这	第八	天	.

第八天他会回来吃掉你。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

"	Then	he	said	,	"	Go	and	open	all	the	rooms	,
"	然后	他	说	,	"	去	和	打开	全部	这	房间	,

然后他说："去把所有的房间都打开，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

and	then	return	here	that	I	may	advise	you	.
和	然后	返回	这里	那	我	可能	建议	你	.

然后返回这里，以便我能给你一些建议。

" ['æli] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sev(ə)n] ['meidnz] ,

"	Ali	went	and	opened	the	second	room	,	and	saw	seven	maidens	,
"	阿里	去	和	打开	这	第二	房间	,	和	锯	七	少女们	,

阿里走进第二间房，看到七个少女，

['sɪtɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɑːn] .

sitting	each	one	in	a	box	and	reading	a	Koran	.
坐着	每个	一	在	一个	盒子	和	阅读	一个	《古兰经》	.

让他们每人坐在一个盒子里，然后一起读《古兰经》。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Their	hair	was	long	and	very	beautiful	.
他们的	头发	曾是	长的	和	非常	美丽的	.

她们的头发很长，非常漂亮。

['æli] [æskt] [ðem; ðəm] , " [haʊ] [naʊ] ?

Ali	asked	them	,	"	How	now	?
阿里	问	他们	,	"	如何	现在	?

阿里问他们："现在怎么办？"

" [ðoʊz] ['meidnz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

"	Those	maidens	answered	him	,
"	那些	少女们	回答	他	,

那些少女回答他：

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['iːtn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	We	have	been	put	here	so	that	we	may	be	eaten	together	with	you	.
"	我们	有	到过	放	这里	所以	那	我们	可能	是	吃	一起	和	你	.

"我们被放在这里，是为了和你们一起被吃掉。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['perənts] ['meni] ['jɪrz] .

We	have	been	lost	to	our	parents	many	years	.
我们	有	到过	丢失的	到	我们的	父母	许多	年	.

我们与父母失散多年了。

" [hiː; hi] [lɔkt] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [θɜːrd] .

"	He	locked	that	room	and	went	and	opened	the	third	.
"	他	已锁定	那	房间	和	去	和	打开	这	第三	.

他锁上了那个房间，然后去打开了第三个房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] [hɪlt] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

There	he	found	swords	with	jewelled	hilts	fighting	in	the	air	by	themselves	,
那里	他	成立	剑	和	珠宝	剑柄	斗争	在	这	空气	经过	他们自己	,

他在那里发现一些剑柄镶嵌着宝石的剑在空中独自搏斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'stɑːnɪʃt] .

and	he	was	very	astonished	.
和	他	曾是	非常	惊讶	.

他感到非常惊讶。

['æli] [lɔkt] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːrd] [ruːm] [ə'gen] ,

Ali	locked	up	the	third	room	again	,
阿里	已锁定	向上	这	第三	房间	再次	,

阿里再次锁上了第三个房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ruːmz; rʊmz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['oʊpənd] .

and	now	there	were	three	rooms	he	had	not	yet	opened	.
和	现在	那里	是	三	房间	他	有	不是	然而	打开	.

现在还有三个房间他还没有打开。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ]

He	opened	the	fourth	room	,	and	found	it	filled	from	top	to	bottom	with
他	打开	这	第四	房间	,	和	成立	它	已填	从	顶部	到	底部	和

['preʃəs] [stoʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

他打开第四间房，发现里面从上到下都堆满了宝石。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [fɪfθ] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪn] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Then	he	opened	the	fifth	room	,	and	found	it	full	of	grain	;	this	was	the
然后	他	打开	这	第五	房间	,	和	成立	它	满的	的	粮食	;	这	曾是	这

['hɔrsəz] [fuːd] .

horse's	food	.
马匹	食物	.

然后他打开了第五间房，发现里面堆满了谷物；这是马的食物。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [sɪksθ] [ruːm] ,

He	then	went	and	unlocked	the	sixth	room	,
他	然后	去	和	已解锁	这	第六	房间	,

然后他去打开了第六个房间的门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

and	there	he	found	the	horse's	saddle	and	bridle	,	adorned	with
和	那里	他	成立	这	马匹	鞍	和	辔	,	装饰	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['sev(ə)n] ['bɔtlz] ;

jewels	,	and	he	found	seven	bottles	;
珠宝	,	和	他	成立	七	瓶子	;

他在那里找到了马鞍和缰绳，上面装饰着珠宝，他还找到了七个瓶子；

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌn] , [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [reɪn] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] ['niːdlz] ,

the	first	was	full	of	sun	,	the	second	of	rain	,	the	third	of	needles	,
这	第一的	曾是	满的	的	太阳	,	这	第二	的	雨	,	这	第三	的	针	,

第一个阳光灿烂，第二个雨水充沛，第三个遍地针叶。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [heɪl] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

the	fourth	of	hail	,	the	fifth	of	thorns	,	the	sixth	of	mud	,	and	the	seventh
这	第四	的	冰雹	,	这	第五	的	荆棘	,	这	第六	的	泥	,	和	这	第七

[ʌv; əv] [siː] .

of	sea	.
的	海	.

第四是冰雹，第五是荆棘，第六是淤泥，第七是海水。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [ruːm] ,

Then	he	returned	to	the	horse's	room	,
然后	他	返回	到	这	马匹	房间	,

然后他回到了马厩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['æli] [hiː; hi] [neɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	when	he	saw	Ali	he	neighed	and	shook	his	head	.
和	什么时候	他	锯	阿里	他	嘶鸣	和	摇晃	他的	头	.

当他看到阿里时，他嘶鸣一声，摇了摇头。

[ðə; ði] [hɔːrs] [sed] [tuː; tə] ['æli] ,

The	horse	said	to	Ali	,
这	马	说	到	阿里	,

马对阿里说：

" [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] ;

"	We	who	are	in	this	house	are	as	if	we	were	already	dead	;
"	我们	WHO	是	在	这	房子	是	作为	如果	我们	是	已经	死的	;

“我们这些身处这所房子里的人，就好像已经死了一样；

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪk] .

we	will	all	be	eaten	alike	.
我们	将要	全部	是	吃	同样	.

我们最终都会被吃掉。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['oʊpən] [ðə; ði] [wiːt] [stɔːr] ['kwɪkli] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] ,

"	Then	he	said	,	"	Open	the	wheat	store	quickly	,	that	I	may	eat	,
"	然后	他	说	,	"	打开	这	小麦	店铺	迅速地	,	那	我	可能	吃	,

然后他说：“快打开粮仓，让我吃点东西。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] [spent] [wen] [ðæt] ['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] [dʒɪn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

for	the	time	is	nearly	spent	when	that	evil	-	disposed	Jin	will	return	.
为了	这	时间	是	几乎	花费	什么时候	那	邪恶的	-	处置	斤	将要	返回	.

因为邪恶的晋人即将归来，时间已经不多了。

" ['æli] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs]

"	Ali	went	and	brought	a	sack	of	grain	and	opened	it	,	and	the	horse
"	阿里	去	和	带来	一个	解雇	的	粮食	和	打开	它	,	和	这	马

[eɪt] [ænd; ənd] [sed] ,

ate	and	said	,
吃	和	说	,

阿里去拿来一袋粮食，打开后，马吃了起来，说道：

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sekənd] [sæk] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

"	Bring	me	a	second	sack	,	for	I	am	not	yet	satisfied	.
"	带来	我	一个	第二	解雇	,	为了	我	是	不是	然而	使满意	.

“再给我拿一个袋子来，因为我还不满足。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , "

"	He	brought	a	second	,	and	the	horse	ate	and	finished	it	,	and	said	,	"
"	他	带来	一个	第二	,	和	这	马	吃	和	完成的	它	,	和	说	,	"

[brɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

Bring	a	third	,
带来	一个	第三	,

“他拿来第二份，马吃光了，然后说，‘再拿一份来，’”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [fʊl] .

for	I	am	not	yet	full	.
为了	我	是	不是	然而	满的	.

因为我还没有饱足。

" [soʊ][hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [sæk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	So	he	ate	a	third	sack	,	and	then	he	said	,	"	Bring	a	bucket	of	water	,
"	所以	他	吃	一个	第三	解雇	,	和	然后	他	说	,	"	带来	一个	桶	的	水	,

于是他吃了第三袋，然后说：“拿一桶水来，

[stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] ,

stir	it	up	with	sugar	,	for	that	is	the	kind	of	water	that	I	drink	,
搅拌	它	向上	和	糖	,	为了	那	是	这	种类	的	水	那	我	喝	,

加点糖搅拌一下，因为我喝的就是这种水。

[ænd; ənd][mɪks][ˌem 'iː] [ʌp] [ə'nʌðər] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ] [bæŋ] .

and	mix	me	up	another	bucket	with	bhang	.
和	混合	我	向上	其他	桶	和	大麻	.

再给我调一桶大麻饮料。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

"	Then	he	said	,	"	Now	I	am	satisfied	.
"	然后	他	说	,	"	现在	我	是	使满意	.

然后他说：“现在我满意了。”

[brɪŋ] [maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [teɪk] [bægz][ænd; ənd]

Bring	my	saddle	and	the	seven	bottles	,	and	take	bags	and
带来	我的	鞍	和	这	七	瓶子	,	和	拿	包	和

带上我的马鞍和七瓶水，还有包和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɑːn] ['kwɪkli] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ]

fill	them	with	precious	stones	and	fasten	them	on	quickly	,	that	we	may	go
充满	他们	和	宝贵的	石头	和	系	他们	在	迅速地	,	那	我们	可能	去

.

:

.

用宝石装满它们，迅速系好，这样我们就可以走了。

" [soʊ]['æli] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][bægz] ,

"	So	Ali	put	all	the	valuables	in	the	house	in	bags	,
"	所以	阿里	放	全部	这	贵重物品	在	这	房子	在	包	,

于是阿里把家里所有贵重物品都装进了袋子里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['meidnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][bægz] ,

and	he	took	those	seven	maidens	and	placed	them	in	bags	,
和	他	采取	那些	七	少女们	和	放置	他们	在	包	,

他把那七个少女取下来，装进袋子里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sædəld] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðoʊz] [bægz][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	saddled	the	horse	and	fastened	those	bags	on	to	him	.
和	他	鞍	这	马	和	系紧	那些	包	在	到	他	.

他给马备好鞍，把那些袋子绑在马背上。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] , " [stræp][ˌem 'iː] [ʌp] [taɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] .

Then	the	horse	said	,	"	Strap	me	up	tight	and	with	all	your	strength	.
然后	这	马	说	,	"	带子	我	向上	紧的	和	和	全部	你的	力量	.

然后马说：“用尽全力把我绑紧。”

" [soʊ]['æli] [stræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [tɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] , " [stɑːp]
" So Ali strapped him up as tight as he could , till the horse said , " Stop
" 所以 阿里 绑带 他 向上 作为 紧的 作为 他 可以 , 直到 这 马 说 , " 停止
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

于是阿里尽可能地把马绑紧，直到马说："停下来吧；

[maʊnt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [traɪ] [ˌem 'iː] .
mount me for a little to try me .
山 我 为了 一个 小的 到 尝试 我 .

骑在我身上一会儿，试试我。

" [soʊ] ['æli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [smækt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːd] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [klaʊdz] .
" So Ali mounted and smacked him , and he soared up over the clouds .
" 所以 阿里 安装 和 猛击 他 , 和 他 飙升 向上 超过 这 云 .

于是阿里骑上去打了他一下，然后他飞上了云层。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [brɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [sæk] [ʌv; əv] [greɪn] ,
Then he returned and said , " Now bring out another sack of grain ,
然后 他 返回 和 说 , " 现在 带来 出去 其他 解雇 的 粮食 ,

然后他回来说道："现在再拿出一袋粮食来，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
that I may eat and be satisfied .
那 我 可能 吃 和 是 使满意 .

让我能够吃饱喝足。

" [soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [sæk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
" So he gave him another sack , and then he said ,
" 所以 他 给予 他 其他 解雇 , 和 然后 他 说 ,

于是他又给了他一袋东西，然后说：

" [naʊ] ['fæsn] [ə'nʌðər] [sæk] [ʌv; əv] [greɪn] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [lest] [aɪ] [groʊ] ['hʌŋgri] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
" Now fasten another sack of grain on to me , lest I grow hungry in the way .
" 现在 系 其他 解雇 的 粮食 在 到 我 , 免得 我 生长 饥饿的 在 这 方式 .

"现在再给我绑上一袋粮食，免得我路上挨饿。"

" [soʊ] ['æli] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [greɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] ,
" So Ali fastened on a sack of grain , and then the horse said ,
" 所以 阿里 系紧 在 一个 解雇 的 粮食 , 和 然后 这 马 说 ,

于是阿里把一袋谷物绑在马鞍上，然后马说：

" [teɪk] [ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑːr] [ænd; ənd] [dɪg] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" Take a crow - bar and dig there in the floor of the house .
" 拿 一个 乌鸦 - 酒吧 和 挖 那里 在 这 地面 的 这 房子 .

"拿撬棍在房子的地板上挖开那里。"

" [soʊ] ['æli] [dʌg] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɔːr] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [bægz] ,
" So Ali dug there and found more precious stones , and he put them in bags ,
" 所以 阿里 挖 那里 和 成立 更多的 宝贵的 石头 , 和 他 放 他们 在 包 ,

于是阿里在那里挖掘，发现了更多宝石，他把它们装进了袋子里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
and brought them and fastened them to the saddle .
和 带来 他们 和 系紧 他们 到 这 鞍 .

然后把它们拿来，绑在马鞍上。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] , ['æli] , [maʊnt]
Then the horse said , " Come on , Ali , mount
然后 这 马 说 , " 来 在 , 阿里 , 山

然后马说："来吧，阿里，上马。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] .
We are going now , and this advice I give you before we go .
我们 是 去 现在 , 和 这 建议 我 给 你 前 我们 去 .

我们现在要走了，临走前我给你这些建议。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪf] , [soʊ]['lɪs(ə)n] [wel] ,
In the way we will meet with great strife , so listen well ,
在 这 方式 我们 将要 见面 和 伟大的 冲突 , 所以 听 出色地 ,

前进的路上我们将遭遇巨大的冲突，所以请仔细听好。

[ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
and do as I tell you .
和 做 作为 我 告诉 你 .

照我说的做。

" [ðen] ['æli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [smækt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [sɔːd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]
" Then Ali mounted and smacked him , and the horse soared up over the
" 然后 阿里 安装 和 猛击 他 , 和 这 马 飙升 向上 超过 这
[klaʊdz] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
clouds , higher and higher .
云 , 更高 和 更高 .

"然后阿里骑上马，一巴掌拍在它身上，马儿腾空而起，越飞越高，飞过云层。"

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][dʒɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When they had gone a little way they met the Jin and a host of his
什么时候 他们 有 已消失 一个 小的 方式 他们 遇见 这 斤 和 一个 主持人 的 他的
['feloʊ] ['diːmənz] ,
fellow demons ,
同伴 恶魔 ,

他们走了一小段路后，遇到了金和他的众多恶魔同伴。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn] [ðoʊz] [eɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
whom he had brought to feast on those eight people in his house .
谁 他 有 带来 到 盛宴 在 那些 八 人们 在 他的 房子 .

他把这些人带到他家，要享用那八个人的盛宴。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][æks][tuː; tə] [tʃɑːp] [ʌp] [ðə; ði] [miːt] ,
One was taking an axe to chop up the meat ,
一 曾是 采取 一个 斧头 到 劈 向上 这 肉 ,

其中一人正拿着斧头准备剁肉。

['ʌðər] ['kærid] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd][pɔts][ænd; ənd]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fleʃ] .
others carried firewood and pots and water with which to cook the flesh .
其他的 携带 柴 和 锅 和 水 和 哪个 到 厨师 这 肉 .

其他人则携带柴火、锅碗瓢盆和水来烹煮肉。

[wen] [ðoʊz] ['diːmənz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fleʃ] ['goʊɪŋ] [ɔːf] .

When **those** **demons** **saw** **them** **they** **called** **out** **,** **"** **Look** **,** **there** **is** **the** **flesh** **going** **off** **.**

什么时候 那些 恶魔 锯 他们 他们 称为 出去 , " 看 , 那里 是 这 肉 去 离开 .

那些恶魔看见他们，就喊道："看，肉都腐烂了。"

" [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] [tuː; tə]['æli] , " [teɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

" **The** **horse** **said** **to** **Ali** **,** **"** **Take** **the** **bottle** **of** **sun** **and** **break** **it** **.**

" 这 马 说 到 阿里 , " 拿 这 瓶子 的 太阳 和 休息 它 .

马对阿里说："把那瓶太阳拿来打碎。"

" [soʊ]['æli] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['diːmənz] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ðem; ðəm] .

" **So** **Ali** **broke** **it** **,** **and** **the** **sun** **shone** **on** **the** **demons** **and** **scorched** **them** **.**

" 所以 阿里 打破 它 , 和 这 太阳 闪耀 在 这 恶魔 和 烧焦的 他们 .

于是阿里打破了它，太阳照耀着恶魔，将它们灼烧殆尽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] , " ['aʊər; ɑːr] [miːt] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['aʊər; ɑːr] [miːt] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

But **they** **pursued** **them** **,** **crying** **,** **"** **Our** **meat** **is** **going** **away** **,** **our** **meat** **is** **going** **away** **.**

但 他们 追击 他们 , 哭泣 , " 我们的 肉 是 去 离开 , 我们的 肉 是 去 离开 .

但他们追着他们，哭喊着："我们的肉要没了，我们的肉要没了。"

" [ðeɪ] [ræn]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] , " [breɪk] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [reɪn] .

" **They** **ran** **after** **them** **,** **and** **as** **they** **came** **near** **the** **horse** **said** **,** **"** **Break** **the** **bottle** **of** **rain** **.**

" 他们 跑 后 他们 , 和 作为 他们 来了 靠近 这 马 说 , " 休息 这 瓶子 的 雨 .

他们追了上去，当他们靠近马时，马说："打破雨水的瓶子。"

" [soʊ]['æli] [broʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [reɪn] [pɔːd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [pər'suːd] .

" **So** **Ali** **broke** **the** **bottle** **and** **rain** **poured** **on** **them** **,** **but** **still** **they** **pursued** **.**

" 所以 阿里 打破 这 瓶子 和 雨 倾倒 在 他们 , 但 仍然 他们 追击 .

于是阿里打碎了瓶子，大雨倾盆而下，但他们仍然追赶。

['æli] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Ali **looked** **round** **and** **said** **,** **"** **They** **are**

阿里 看起来 圆形的 和 说 , " 他们 是

阿里环顾四周，说道："他们是……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **132** **]**

[页 -]

[第132页]

['kʌmɪŋ] .

coming **.**

未来 .

未来。

" [soʊ][ðə; ði] [hɔːrs] [sed] , " [breɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['niːdlz] .

" **So** **the** **horse** **said** **,** **"** **Break** **the** **bottle** **of** **needles** **.**

" 所以 这 马 说 , " 休息 这 瓶子 的 针 .

于是马说："打碎那瓶针。"

" ['æli] [broʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [gɑːt] ['niːdlz] [ɪn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] ['kwɪkli] ,

" **Ali** **broke** **the** **bottle** **,** **and** **many** **got** **needles** **in** **their** **feet** **and** **could** **not** **run** **quickly** **,**

" 阿里 打破 这 瓶子 , 和 许多 得到 针 在 他们的 脚 和 可以 不是 跑步 迅速地 ,

"阿里打碎了瓶子，许多人的脚被扎了针，跑不快了。"

[bʌt; bət] ['meni] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] ['swɪftli] , ['kraɪɪŋ] , " [haɪ][ðer; ðər] !

but	many	escaped	and	came	on	swiftly	,	crying	,	"	Hi	there	!
但	许多	逃脱	和	来了	在	迅速地	,	哭泣	,	"	你好	那里	!

但许多人逃脱了，并迅速赶来，喊着："嗨！"

[haɪ][ðer; ðər] !

Hi	there	!
你好	那里	!

你好呀！

['aʊər; ɑːr] [miːt] [ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

our	meat	is	escaping	.
我们的	肉	是	逃脱	.

我们的肉正在逃逸。

" [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] , " [breɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][heɪl] .

"	Then	the	horse	said	,	"	Break	the	bottle	of	hail	.
"	然后	这	马	说	,	"	休息	这	瓶子	的	冰雹	.

然后马说："打破冰雹瓶。"

" [soʊ]['æli] [broʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][heɪl] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

"	So	Ali	broke	the	bottle	,	and	the	hail	poured	down	on	them	,
"	所以	阿里	打破	这	瓶子	,	和	这	冰雹	倾倒	向下	在	他们	,

于是阿里打碎了瓶子，冰雹倾泻而下。

[ænd; ənd] [nɑːkt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] .

and	knocked	many	of	them	over	,	but	they	got	up	again	and	ran	on	.
和	敲门	许多	的	他们	超过	,	但	他们	得到	向上	再次	和	跑	在	.

并撞倒了他们中的许多人，但他们又爬起来继续跑。

[ðə; ði] [hɔːrs] [sed] , " [breɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [θɔːrnz] .

The	horse	said	,	"	Break	the	bottle	of	thorns	.
这	马	说	,	"	休息	这	瓶子	的	荆棘	.

马说："打破荆棘瓶。"

" [soʊ]['æli] [broʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrnz] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	So	Ali	broke	the	bottle	,	and	the	thorns	got	in	their	feet	and	delayed	many	of	them	,
"	所以	阿里	打破	这	瓶子	,	和	这	荆棘	得到	在	他们的	脚	和	延迟	许多	的	他们	,

于是阿里打碎了瓶子，瓶子里的荆棘扎进了他们的脚，阻碍了他们中的许多人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [keɪm] [ɑːn] .

but	the	rest	came	on	.
但	这	休息	来了	在	.

但其他人都上来了。

['æli] [kɔːld] [aʊt] , " [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [sed] , " [breɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mʌd] .

Ali	called	out	,	"	There	they	come	,	"	and	the	horse	said	,	"	Break	the	bottle	of	mud	.
阿里	称为	出去	,	"	那里	他们	来	,	"	和	这	马	说	,	"	休息	这	瓶子	的	泥	.

阿里喊道："他们来了！"马说："打破泥瓶！"

" [soʊ][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

"	So	he	broke	the	bottle	,
"	所以	他	打破	这	瓶子	,

于是他摔碎了瓶子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['di:mənz] [went] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][mʌd] [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'krɔ:s]

and	the	demons	went	slipping	and	falling	about	in	the	mud	till	they	got	across
和	这	恶魔	去	滑倒	和	坠落	关于	在	这	泥	直到	他们	得到	穿过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

于是，恶魔们在泥泞中跌跌撞撞，最终才过了河。

[ænd; ənd] [stɪl] [pər'su:d] [ðem; ðəm] .

and	still	pursued	them	.
和	仍然	追击	他们	.

并且仍然继续追捕他们。

[ðen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [sed] , " [breɪk] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [si:] .

Then	the	horse	said	,	"	Break	the	bottle	of	sea	.
然后	这	马	说	,	"	休息	这	瓶子	的	海	.

然后马说："打破大海的瓶子。"

" [soʊ]['æli] [broʊk] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:mənz] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [wer] ['meni]

"	So	Ali	broke	the	bottle	,	and	the	demons	rushed	into	the	sea	,	where	many
"	所以	阿里	打破	这	瓶子	,	和	这	恶魔	匆忙	进入	这	海	,	在哪里	许多

[wɜ:r; wər] [draʊnd] ,

were	drowned	,
是	溺水	,

于是阿里打碎了瓶子，恶魔们涌入大海，许多恶魔溺水身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:s] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] .

and	the	rest	were	unable	to	cross	and	turned	back	.
和	这	休息	是	无法	到	叉	和	转向	后退	.

其余的人则无法过河，只好返回。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [flu:] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ænd; ənd]

The	horse	flew	across	to	the	opposite	side	and
这	马	飞翔	穿过	到	这	对面的	边	和

马飞奔到对岸，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ə'laɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]['æli] , " [let] [ˌju: 'es] [rest] [hɪr] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [krɔ:st]

alighted	,	and	said	to	Ali	,	"	Let	us	rest	here	now	that	we	have	crossed
下车	,	和	说	到	阿里	,	"	让	我们	休息	这里	现在	那	我们	有	交叉

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

下了车，对阿里说："既然我们已经安全过河，就在这里休息吧。"

" [ðen] [hi:; hi] [sed] , " [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [greɪn] , [fɔ:r; fər] ['hʌŋgər] [ɪz] ['peɪnɪŋ] [ˌem 'i:] .

"	Then	he	said	,	"	Take	out	the	sack	of	grain	,	for	hunger	is	paining	me	.
"	然后	他	说	,	"	拿	出去	这	解雇	的	粮食	,	为了	饥饿	是	绘画	我	.

"然后他说：'把那袋粮食拿出来，因为我饿得难受。'

" [soʊ]['æli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [noʊ] [mɔ:r] ,

"	So	Ali	gave	him	the	grain	,	and	he	ate	till	he	could	eat	no	more	,
"	所以	阿里	给予	他	这	粮食	,	和	他	吃	直到	他	可以	吃	不	更多的	,

于是阿里把粮食给了他，他就一直吃，直到吃不下了为止。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] .

and	he	did	not	finish	it	,	because	he	was	so	tired	.
和	他	做过	不是	结束	它	,	因为	他	曾是	所以	疲劳的	.

他没能完成，因为他太累了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] [ə'raɪvd] , [stænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Then	he	said	,	"	When	we	have	nearly	arrived	,	stand	in	the	midst	of	the	way	,
然后	他	说	,	"	什么时候	我们	有	几乎	到达的	,	站立	在	这	中间	的	这	方式	,

然后他说："当我们快到目的地时，站在路中间，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] .

that	I	may	give	you	advice	.
那	我	可能	给	你	建议	.

或许我可以给你一些建议。

" ['æli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['veri] [gʊd] , ['fɑːðər] .

"	Ali	replied	to	him	,	"	Very	good	,	father	.
"	阿里	回复	到	他	,	"	非常	好的	,	父亲	.

阿里回答说："很好，父亲。"

" [ðə; ði] ['mʌŋki] - ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists]

"	THE	MONKEY	-	PEOPLE	OF	THE	FORESTS
"	这	猴	-	人们	的	这	森林

《森林里的猴人》

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æt; ət][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] ,

After	that	they	went	on	till	they	were	nearly	at	their	journey's	end	,
后	那	他们	去	在	直到	他们	是	几乎	在	他们的	旅程	结尾	,

之后他们继续前行，直到接近旅程终点。

[ænd; ənd] [ðen] ['æli] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

and	then	Ali	stood	still	in	the	middle	of	the	way	,
和	然后	阿里	站立	仍然	在	这	中间	的	这	方式	,

然后阿里就那样站在路中间，停住了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['æli] ,

and	the	horse	stood	still	and	said	to	Ali	,
和	这	马	站立	仍然	和	说	到	阿里	,

马停了下来，对阿里说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

" [ðə; ði][fɜːrst]['kaʊns(ə)l][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] ,

"	The	first	counsel	I	give	you	,	that	you	must	take	it	to	heart	,
"	这	第一的	法律顾问	我	给	你	,	那	你	必须	拿	它	到	心	,

我给你们的第一条忠告，就是你们必须牢记在心。

[ɪz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [hoʊm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

is	that	when	you	arrive	home	you	must	speak	to	no	one	for	the	space	of
是	那	什么时候	你	到达	家	你	必须	说话	到	不	一	为了	这	空间	的

['sev(ə)n] [deɪz] .

seven	days	.
七	天	.

就是你回到家后，七天内不能和任何人说话。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [fɜːrst][æsk][ˌem 'iː] ,

If	you	want	to	do	anything	,	first	ask	me	,
如果	你	想	到	做	任何事物	,	第一的	问	我	,

如果你想做任何事，先问问我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['weðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ;

that	I	may	advise	you	whether	to	do	it	or	not	;
那	我	可能	建议	你	无论	到	做	它	或者	不是	;

这样我就可以建议你是否应该这样做；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,

and	if	you	want	to	marry	a	wife	and	place	her	in	your	house	,
和	如果	你	想	到	结婚	一个	妻子	和	地方	她	在	你的	房子	,

如果你想娶妻并把她安置在你的家里，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][æsk][ˌem ˈiː] .

you	must	first	ask	me	.
你	必须	第一的	问	我	.

你得先问我。

" [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [hoʊm] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbrɔːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst]

"	And	if	,	when	you	arrive	home	,	you	want	to	walk	abroad	,	you	must	first
"	和	如果	,	什么时候	你	到达	家	,	你	想	到	走	国外	,	你	必须	第一的

[æsk][ˌem ˈiː] ,

ask	me	,
问	我	,

“如果你回到家后想出国旅行，你必须先问我。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

for	I	know	all	things	great	and	small	.
为了	我	知道	全部	事物	伟大的	和	小的	.

因为我知道一切大小事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [dʒɪn][ʌv; əv][dʒəˈhɑːn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ;

If	you	walk	out	without	telling	me	,	that	Jin	of	Jehan	will	take	you	;
如果	你	走	出去	没有	讲述	我	,	那	斤	的	杰汉	将要	拿	你	;

如果你不告诉我一声就走出去，济罕的金会把你抓走；

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [noʊ] [mɔːr] .

you	will	return	home	no	more	.
你	将要	返回	家	不	更多的	.

你将再也回不了家了。

" ['æli] [rɪˈplaɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , ['fɑːðər] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .

"	Ali	replied	,	"	It	is	well	,	father	;	I	have	heard	.
"	阿里	回复	,	"	它	是	出色地	,	父亲	;	我	有	听到	.

阿里回答说：“父亲，一切都好；我已经听说了。”

" [ðen] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn][ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [wei] .

"	Then	they	journeyed	on	and	went	their	way	.
"	然后	他们	旅程	在	和	去	他们的	方式	.

然后他们继续前行，走自己的路。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌst] ['kʌmɪŋ] .

At	three	o'clock	the	people	of	that	town	saw	a	dust	coming	.
在	三	点钟	这	人们	的	那	镇	锯	一个	灰尘	未来	.

下午三点，镇上的人们看到扬起了一阵尘土。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [ðə; ði] [wəˈzɪr] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

There	in	the	Wazir's	house	the	Wazir	himself	was	on	the	roof	looking	out	,
那里	在	这	-	房子	这	瓦齐尔	他自己	曾是	在	这	屋顶	寻找	出去	,

在大臣的府邸里，大臣本人正站在屋顶上向外眺望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌʌpˈsterz] ;

and	his	middle	son	was	there	with	him	upstairs	;
和	他的	中间	儿子	曾是	那里	和	他	楼上	;

他的二儿子当时也和他一起在楼上；

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðæt][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] ['æli][hæd; həd] [bɪn]

he	and	his	father	were	looking	out	at	that	road	by	which	Ali	had	been
他	和	他的	父亲	是	寻找	出去	在	那	路	经过	哪个	阿里	有	到过

[lɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm] .

lost	to	them	.
丢失的	到	他们	.

他和父亲望着那条阿里与他们走散的路。

[ðæt] [wə'zɪr] , [hɪz; ɪz] [her] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	Wazir	,	his	hair	covered	his	face	,	as	he	had	not	cut	it	,
那	瓦齐尔	,	他的	头发	涵盖	他的	脸	,	作为	他	有	不是	切	它	,

那位大臣，头发遮住了脸，因为他没有剪头发。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	he	could	not	see	for	weeping	for	his	son	.
和	他	可以	不是	看	为了	哭泣	为了	他的	儿子	.

他因为思念儿子而哭泣，看不见东西。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli]

Then	the	people	of	that	town	saw	a	wondrously
然后	这	人们	的	那	镇	锯	一个	奇妙地

然后，那个镇上的人们看到了一件奇妙的事情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[bɪg] [hɔːrs] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kaɪt] .

big	horse	soaring	and	soaring	like	a	kite	.
大的	马	翱翔	和	翱翔	喜欢	一个	风筝	.

骏马翱翔，像风筝一样翱翔。

['æli] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

Ali	entered	the	town	,	but	he	spoke	to	no	one	.
阿里	进入	这	镇	,	但	他	辐	到	不	一	.

阿里进了城，但他没有和任何人说话。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] ,

The	door	of	his	house	had	been	left	open	since	the	day	he	had	set	out	,
这	门	的	他的	房子	有	到过	左边	打开	自从	这	天	他	有	放	出去	,

自从他出发那天起，他家的门就一直敞开着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɪn] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

and	he	passed	in	,	he	and	the	horse	,	but	he	spoke	to	no	one	,
和	他	通过了	在	,	他	和	这	马	,	但	他	辐	到	不	一	,

他和马一起走了进去，但他没有和任何人说话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	there	were	great	rejoicings	at	his	return	.
和	那里	是	伟大的	欢庆	在	他的	返回	.

他归来时，大家都非常高兴。

[waɪt] ['bɪrdɪd] [nuː; njuː] .

WHITE	BEARDED	GNU	.
白色的	留着胡子的	GNU	.

白胡子牛羚。

[iː] . ['æfrɪkə] .

E	.	AFRICA	.
E	.	非洲	.

东非。

['æli] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] , ['niːðər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['eni] [wʌn] , [nɔːr]

Ali	stayed	for	the	space	of	seven	days	,	neither	speaking	to	any	one	,	nor
阿里	入住	为了	这	空间	的	七	天	,	两者都不	请讲	到	任何	一	,	也不

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ,

drinking	water	,
喝	水	,

阿里在那里待了七天，既没跟任何人说话，也没喝水。

[nɔːr] ['beɪðɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ðæt] [dʒɪn] .

nor	bathing	,	for	fear	of	being	bewitched	by	that	Jin	.
也不	洗澡	,	为了	害怕	的	存在	着迷	经过	那	斤	.

也不敢洗澡，怕被那个金子迷惑。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	he	wanted	food	it	was	the	horse	who	brought	it	to	him	,
如果	他	通缉	食物	它	曾是	这	马	WHO	带来	它	到	他	,

如果他想吃东西，就是马会把食物叼给他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	if	he	wanted	water	it	was	the	horse	who	gave	it	to	him	.
和	如果	他	通缉	水	它	曾是	这	马	WHO	给予	它	到	他	.

如果他想喝水，那就是马给他水喝。

[wen] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd]

When	the	eighth	day	came	there	was	a	big	festival	at	the	Wazir's	and
什么时候	这	第八	天	来了	那里	曾是	一个	大的	节日	在	这	-	和

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənz] ,

at	the	Sultan's	,
在	这	苏丹的	,

到了第八天，大臣和苏丹那里都举行了盛大的节日庆典。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

for	the	child	who	had	been	dead	was	alive	,
为了	这	孩子	WHO	有	到过	死的	曾是	活	,

因为那个已经死去的孩子又活了过来。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [vjuː] .

he	who	had	been	lost	to	sight	was	restored	to	view	.
他	WHO	有	到过	丢失的	到	视线	曾是	恢复	到	看法	.

失明者重见天日。

[ɪf] ['æli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l]

If	Ali	wanted	to	walk	out	it	was	necessary	for	him	first	to	take	counsel
如果	阿里	通缉	到	走	出去	它	曾是	必要的	为了	他	第一的	到	拿	法律顾问

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

of	the	horse	.
的	这	马	.

如果阿里想离开，他首先需要听听马的意见。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ['æli] [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [fɪld] ['naɪnti] - [naɪn] [stɔːr] -

On	the	tenth	day	Ali	brought	all	his	riches	downstairs	and	filled	ninety	-	nine	store	-
在	这	第十	天	阿里	带来	全部	他的	财富	楼下	和	已填	九十	-	九	店铺	-

[ruːmz; rʊmz] [fʊl] .

rooms	full	.
房间	满的	.

第十天，阿里把他所有的财富都搬到楼下，装满了九十九个储藏室。

['kærəˌkæl] .

Caracal	.
狞猫	.

狞猫。

[soʊ]['æli] [lɪvd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mæri] [nɔːr][dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ə; eɪ][waɪf] ,

So	Ali	lived	,	he	did	not	marry	nor	did	he	want	a	wife	,
所以	阿里	居住地	,	他	做过	不是	结婚	也不	做过	他	想	一个	妻子	,

于是阿里就这样活着，他没有结婚，也不想要妻子。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	those	seven	sisters	of	his	,	whom	he	had	brought	away	from
和	那些	七	姐妹	的	他的	,	谁	他	有	带来	离开	从

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒinz] ,

amongst	the	Jins	,
在	这	金斯	,

还有他从金族人中带回来的那七个姐妹，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['mæri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [riːd] [ðer; ðər] [kə'rɑːn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

they	did	not	marry	,	but	they	read	their	Korans	night	and	day	.
他们	做过	不是	结婚	,	但	他们	读	他们的	古兰经	夜晚	和	天	.

他们没有结婚，但他们日夜诵读《古兰经》。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ,

He	built	a	house	of	seven	storeys	,	and	,
他	建造	一个	房子	的	七	楼层	,	和	,

他建造了一座七层楼的房子，而且，

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒinz] .

in	this	house	he	put	his	seven	sisters	who	had	come	with	him	from	the	Jins	.
在	这	房子	他	放	他的	七	姐妹	WHO	有	来	和	他	从	这	金斯	.

他在这座房子里安置了从金国和他一起来的七个姐妹。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l] .

This	is	the	end	of	the	fable	.
这	是	这	结尾	的	这	寓言	.

寓言故事到此结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['eks 'eks]

XX
xx

XX

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

FEEDING	THE	HUNGRY
喂养	这	饥饿的

喂饱饥饿的人

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][mæn] ,

There	was	once	upon	a	time	a	man	,
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	男人	,

从前有一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['hʌni] .

and	he	took	an	axe	and	went	into	the	forest	to	look	for	honey	.
和	他	采取	一个	斧头	和	去	进入	这	森林	到	看	为了	蜂蜜	.

于是他拿起一把斧子，进森林去找蜂蜜。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [biːz] - [nest] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

He	found	a	bees	'	nest	in	a	tree	,
他	成立	一个	蜜蜂	-	巢	在	一个	树	,

他在树上发现了一个蜂巢。

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['hʌni] .

so	he	climbed	up	and	began	to	cut	a	hole	to	get	at	the	honey	.
所以	他	攀登	向上	和	开始	到	切	一个	洞	到	得到	在	这	蜂蜜	.

于是他爬上去，开始凿洞去取蜂蜜。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [keɪm] [ʌp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] ,

Whilst	he	was	in	the	tree	a	second	man	came	up	;	he	was	a	hunter	,
而	他	曾是	在	这	树	一个	第二	男人	来了	向上	;	他	曾是	一个	猎人	,

当他还在树上时，第二个人也来了；他是个猎人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] .

and	he	had	been	looking	for	game	,	but	had	found	none	.
和	他	有	到过	寻找	为了	游戏	,	但	有	成立	没有任何	.

他一直在寻找猎物，但一无所获。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

When	the	hunter	saw	that	man	in	the	tree	he	asked	him	,	"	What	are	you
什么时候	这	猎人	锯	那	男人	在	这	树	他	问	他	,	"	什么	是	你

['kʌtɪŋ] ?

cutting	?
切割	?

猎人看见树上的那个人，就问他："你在砍什么？"

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌni] .

"	The	man	replied	,	"	I	am	looking	for	honey	.
"	这	男人	回复	,	"	我	是	寻找	为了	蜂蜜	.

那人回答说："我在找蜂蜜。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] , [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	want	any	,	sit	down	there	and	wait	for	it	.
如果	你	想	任何	,	坐	向下	那里	和	等待	为了	它	.

如果你想要的话，就坐在那儿等着吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	138	]
"	[	页	-	]

[第138页]

[soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ,

So	the	hunter	sat	down	,	and	presently	a	buffalo	came	up	and	,
所以	这	猎人	卫星	向下	,	和	目前	一个	水牛	来了	向上	和	,

于是猎人坐了下来，过了一会儿，一头野牛走了过来，

['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [triː] , [æskt] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

seeing	the	man	in	the	tree	,	asked	,	"	What	are	you	doing	?
看到	这	男人	在	这	树	,	问	,	"	什么	是	你	正在做	?

看到树上的人，便问道："你在做什么？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌni] .

"	He	replied	,	"	I	am	looking	for	honey	.
"	他	回复	,	"	我	是	寻找	为了	蜂蜜	.

他回答说："我在找蜂蜜。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] , [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

If	you	want	any	,	sit	down	there	beside	the	hunter	.
如果	你	想	任何	,	坐	向下	那里	旁	这	猎人	.

如果你想吃，就坐在猎人旁边。

" [ðə; ði] [dʒɛnɪt] .

"	The	Gennet	.
"	这	Gennet	.

“Gennet。

[soʊ][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['laɪən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

So	the	buffalo	sat	down	,	and	presently	a	lion	came	up	,	and	he	,	too	,
所以	这	水牛	卫星	向下	,	和	目前	一个	狮子	来了	向上	,	和	他	,	也	,

于是水牛坐了下来，过了一会儿，一头狮子走了过来，它也坐了下来。

[æskt] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

asked	what	the	man	was	doing	,
问	什么	这	男人	曾是	正在做	,

问他那人在做什么，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [weɪt] .

and	the	man	told	him	to	sit	down	on	one	side	and	wait	.
和	这	男人	讲述	他	到	坐	向下	在	一	边	和	等待	.

那人让他坐在旁边等着。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['iːlənd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Presently	an	eland	came	along	and	asked	the	man	what	he	was	doing	in	the
目前	一个	伊兰	来了	沿着	和	问	这	男人	什么	他	曾是	正在做	在	这

[triː] .

tree	.
树	.

这时，一只大羚羊走了过来，问那人在树上做什么。

[hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌni] .

He	answered	,	"	I	am	looking	for	honey	.
他	回答	,	"	我	是	寻找	为了	蜂蜜	.

他回答说：“我在找蜂蜜。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] , [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	want	any	,	sit	down	there	by	the	lion	and	wait	for	it	.
如果	你	想	任何	,	坐	向下	那里	经过	这	狮子	和	等待	为了	它	.

如果你想要的话，就坐在狮子旁边等着吧。

" [soʊ][ðə; ði] ['iːlənd] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['lepərd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

"	So	the	eland	sat	down	,	and	presently	a	leopard	came	along	,
"	所以	这	伊兰	卫星	向下	,	和	目前	一个	豹	来了	沿着	,

于是，羚羊坐了下来，过了一会儿，一只豹子走了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][mæn][toʊld][tuː; tə][sɪt][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌni] .

and	he	also	the	man	told	to	sit	on	one	side	and	wait	for	the	honey	.
和	他	还	这	男人	讲述	到	坐	在	一	边	和	等待	为了	这	蜂蜜	.

他还告诉那个人要坐在一边等蜂蜜。

[ðen] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊʃ'bʌk] ,

Then	came	up	a	bushbuck	,
然后	来了	向上	一个	薮羚	,

然后出现了一只薮羚，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lepərd] [ænd; ənd] [weɪt] .

and	the	man	told	him	to	sit	down	by	the	leopard	and	wait	.
和	这	男人	讲述	他	到	坐	向下	经过	这	豹	和	等待	.

那人让他坐在豹子旁边等着。

[ðen] [ə; eɪ] [dʒɛnɪt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Then	a	gennet	came	up	and	asked	the	man	what	he	was	doing	.
然后	一个	基因网络	来了	向上	和	问	这	男人	什么	他	曾是	正在做	.

然后一个发电机走过来问那人他在做什么。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]

The	man	replied	,	"	I	am
这	男人	回复	,	"	我	是

那人回答说："我是。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌni] .

looking	for	honey	.
寻找	为了	蜂蜜	.

寻找蜂蜜。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] , [sɪt]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	want	any	,	sit	over	there	by	yourself	and	wait	for	it	.
如果	你	想	任何	,	坐	超过	那里	经过	你自己	和	等待	为了	它	.

如果你想要的话，就自己坐在那边等着吧。

" [soʊ][ðə; ði] [dʒɛnɪt] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

"	So	the	gennet	sat	down	and	waited	,
"	所以	这	基因网络	卫星	向下	和	等待	,

于是发电机就坐下来等待，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['gɪni] [faʊl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	presently	a	guinea	fowl	came	along	and	asked	the	man	what	he	was	doing	.
和	目前	一个	几内亚	鸡	来了	沿着	和	问	这	男人	什么	他	曾是	正在做	.

这时，一只珍珠鸡飞了过来，问那人在做什么。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌni] .

The	man	said	,	"	I	am	looking	for	honey	.
这	男人	说	,	"	我	是	寻找	为了	蜂蜜	.

那人说："我在找蜂蜜。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] , [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dʒɛnɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	want	any	,	sit	down	by	the	gennet	and	wait	for	it	.
如果	你	想	任何	,	坐	向下	经过	这	基因网络	和	等待	为了	它	.

如果你想要的话，就坐在发电机旁边等着吧。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,

"	After	that	the	man	went	on	cutting	the	tree	,
"	后	那	这	男人	去	在	切割	这	树	,

之后，那人继续砍树。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

and	at	last	made	a	hole	and	looked	in	,
和	在	最后的	制成	一个	洞	和	看起来	在	,

最后，他凿了个洞，往里看了看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

and	he	found	that	there	was	no	honey	in	the	nest	.
和	他	成立	那	那里	曾是	不	蜂蜜	在	这	巢	.

他发现鸟巢里没有蜂蜜。

[ɔːl] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]

All	those	sitting	round	asked	him	,	"	When	are	you	going	to	give	us	our
全部	那些	坐着	圆形的	问	他	,	"	什么时候	是	你	去	到	给	我们	我们的

['hʌni] ?

honey	?
蜂蜜	?

围坐在他身边的人都问他："你什么时候给我们蜂蜜？"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hʌni] [ɪn] [ðɪs] [nest] ,

"	The	man	said	,	"	There	is	no	honey	in	this	nest	,
"	这	男人	说	,	"	那里	是	不	蜂蜜	在	这	巢	,

那人说："这个巢里没有蜂蜜。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] .

but	there	is	no	need	for	you	to	go	hungry	.
但	那里	是	不	需要	为了	你	到	去	饥饿的	.

但你完全不必挨饿。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fuːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlts] .

If	you	are	fools	it	is	your	own	faults	.
如果	你	是	傻瓜	它	是	你的	自己的	故障	.

如果你是傻瓜，那是你自己的错。

" [ðen] [ðæt] ['hʌntər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [siːzd] [ðə; ði]['iːlənd]

"	Then	that	hunter	turned	and	killed	the	buffalo	,	and	the	lion	seized	the	eland
"	然后	那	猎人	转向	和	被杀	这	水牛	,	和	这	狮子	查获	这	伊兰

,

,

,

"然后那个猎人转身杀死了水牛，狮子则抓住了羚羊。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] [kɔːt] [ðə; ði] [bʊʃ'bʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɛnɪt] [gɑːt][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

and	the	leopard	caught	the	bushbuck	,	and	the	gennet	got	the	chicken	.
和	这	豹	捕捉	这	薮羚	,	和	这	基因网络	得到	这	鸡	.

豹子抓住了薮羚，鹞鹩吃掉了鸡。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['waɪzli]

So	they	were	very	glad	,	and	said	to	that	man	,	"	You	have	done	very	wisely
所以	他们	是	非常	高兴的	,	和	说	到	那	男人	,	"	你	有	完毕	非常	明智地

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

他们非常高兴，对那人说："你今天做得非常明智。"

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	That	is	all	.
"	那	是	全部	.

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

['ʃɑːni] [ænd; ənd]['tæbæk, tə'bæk]

SHANI	AND	TABAK
沙尼	和	烟草

沙尼和塔巴克

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][laɪk] ['wɪzdəm] ,

This	is	a	story	about	a	woman	and	man	who	were	of	like	wisdom	,
这	是	一个	故事	关于	一个	女士	和	男人	WHO	是	的	喜欢	智慧	,

这是一个关于一对智慧相当的男女的故事。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	so	were	suited	to	each	other	.
和	所以	是	适合	到	每个	其他	.

他们俩非常般配。

[naʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [raɪt] .

Now	the	beginning	of	this	history	is	what	I	will	now	write	.
现在	这	开始	的	这	历史	是	什么	我	将要	现在	写	.

现在，我要写下这段历史的开端。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['streɪndʒər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

A	certain	stranger	said	to	his	parents	,
一个	肯定	陌生人	说	到	他的	父母	,

一位陌生人对他的父母说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [laɪk] [wɪt] [tuː; tə][maɪ'self]

"	I	am	going	to	journey	forth	to	look	for	a	woman	of	like	wit	to	myself
"	我	是	去	到	旅行	前进	到	看	为了	一个	女士	的	喜欢	有	到	我

.

:
.

“我打算踏上旅程，去寻找一位与我一样才智过人的女子。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

If	I	find	her	I	will	marry	her	,
如果	我	寻找	她	我	将要	结婚	她	,

如果我找到她，我会娶她。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

but	if	I	do	not	find	her	I	will	return	.
但	如果	我	做	不是	寻找	她	我	将要	返回	.

但如果我找不到她，我会回来。

" [soʊ] [ðæt] [mæn] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðər] [mæn]

"	So	that	man	set	out	,	and	when	he	got	outside	the	town	he	met	another	man
"	所以	那	男人	放	出去	,	和	什么时候	他	得到	外部	这	镇	他	遇见	其他	男人

['wɔːkɪŋ] .

walking	.
步行	.

于是那人动身出发，到了城外，遇见另一个正在行走的人。

[naʊ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɑːliː][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

Now	this	man	was	the	Wali	of	the	town	to	which	he	was	going	,
现在	这	男人	曾是	这	瓦利	的	这	镇	到	哪个	他	曾是	去	,

这个人正是他要去的那个镇的瓦利（地方行政长官）。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

but	he	did	not	know	that	.
但	他	做过	不是	知道	那	.

但他对此并不知情。

[ðə; ði]['wɑːliː] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

The	Wali	called	to	him	,	"	Wait	for	me	;
这	瓦利	称为	到	他	,	"	等待	为了	我	;

瓦利喊道：“等等我；

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [let][ˌjuː 'es] [wɔːk] [tə'geðər] .

as	we	are	going	the	same	way	let	us	walk	together	.
作为	我们	是	去	这	相同的	方式	让	我们	走	一起	.

既然我们走的是同一条路，那就一起走吧。

" [ðæt] ['streɪndʒər] [ə'griːd] , [ænd; ənd][bəuθ] [wɔːkt] [tə'geðər] .

"	That	stranger	agreed	,	and	both	walked	together	.
"	那	陌生人	同意	,	和	两个都	步行	一起	.

“那位陌生人同意了，两人一起走了。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːliː] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] ,

After	they	had	gone	about	twenty	paces	he	said	to	the	Wali	,	"	Will	you	carry	me	,
后	他们	有	已消失	关于	二十	步幅	他	说	到	这	瓦利	,	"	将要	你	携带	我	,

他们走了大约二十步后，他对瓦利说：“你能背我吗？”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [juː; jʊ] ?

or	shall	I	carry	you	?
或者	将	我	携带	你	?

还是我背你?

" [ðə; ði]['wɑːliː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

"	The	Wali	did	not	answer	him	,
"	这	瓦利	做过	不是	回答	他	,

瓦利没有回答他，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] , " [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['kæri] [ˌem 'iː][ɔːr][aɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

for	he	thought	,	"	For	what	reason	should	he	carry	me	or	I	carry	him	,
为了	他	想法	,	"	为了	什么	原因	应该	他	携带	我	或者	我	携带	他	,

因为他心想：“他为什么要背我，或者我为什么要背他，

[wen] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] ?

when	each	one	has	his	own	legs	?
什么时候	每个	一	有	他的	自己的	腿	?

每个人都有自己的腿吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	142	]
"	[	页	-	]

[第142页]

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][sʌm; səm] [weɪ] , [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

They	walked	on	some	way	,	till	they	arrived	at	some	cultivation	.
他们	步行	在	一些	方式	,	直到	他们	到达的	在	一些	栽培	.

他们继续往前走，直到来到一片耕地。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] , " [ðæt] ['mɪlɪt] [ðer; ðər] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['hɑːvistid] [jet] [ɔːr][nɑːt] ?

Then	the	stranger	asked	,	"	That	millet	there	,	has	it	been	harvested	yet	or	not	?
然后	这	陌生人	问	,	"	那	粟	那里	,	有	它	到过	收获	然而	或者	不是	?

陌生人问道：“那边的小米，收割了吗？”

" [naʊ] [ðæt] ['mɪlɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrz] [ðer; ðər][ɑːn][ðem; ðəm] .

"	Now	that	millet	was	standing	in	the	stalk	with	the	ears	there	on	them	.
"	现在	那	粟	曾是	常设	在	这	茎	和	这	耳朵	那里	在	他们	.

“现在，小米已经长在茎秆上了，穗子也长出来了。”

[ðə; ði]['wɑːliː] [θɔːt] , " ['ʃʊrli] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][blaɪnd] .

The	Wali	thought	,	"	Surely	this	man	is	a	fool	or	blind	.
这	瓦利	想法	,	"	一定	这	男人	是	一个	傻子	或者	瞎的	.

瓦利心想："这个人一定是傻子或瞎子。"

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][æsk] [ɪf] [ðɪs] ['mɪlɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['hɑːvistid] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

How	can	he	ask	if	this	millet	has	been	harvested	,	and	there	it	is
如何	能	他	问	如果	这	粟	有	到过	收获	,	和	那里	它	是

['stændɪŋ] ?

standing	?
常设	?

他怎么能问这小米是否已经收割了呢？它不就立在那里吗?

" [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	So	he	did	not	reply	.
"	所以	他	做过	不是	回复	.

所以他没有回复。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]

As	they	came	near	the	town	to	which	they	were	going	they	met	a	funeral
作为	他们	来了	靠近	这	镇	到	哪个	他们	是	去	他们	遇见	一个	葬礼

['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] ,

coming	forth	,
未来	前进	,

他们快到要去的城镇时，遇到有人正在送葬。

[ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] .

on	its	way	to	the	cemetery	.
在	它是	方式	到	这	公墓	.

正前往墓地。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] , " [ɪz] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bɪr] [ded] , [ɔːr][ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?

The	stranger	asked	,	"	Is	that	man	in	the	bier	dead	,	or	is	he	still	alive	?
这	陌生人	问	,	"	是	那	男人	在	这	柩	死的	,	或者	是	他	仍然	活	?

陌生人问道："棺材里的那个人死了吗？还是还活着？"

" [ðə; ði]['wɑːliː] [θɔːt] , " ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

"	The	Wali	thought	,	"	Surely	his	foolishness	is	increasing	.
"	这	瓦利	想法	,	"	一定	他的	愚蠢	是	增加	.

瓦利心想："他的愚蠢真是与日俱增啊。"

" [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	So	he	did	not	reply	.
"	所以	他	做过	不是	回复	.

所以他没有回复。

[soʊ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːliː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

So	they	entered	the	town	,	and	the	Wali	went	to	his	house	,
所以	他们	进入	这	镇	,	和	这	瓦利	去	到	他的	房子	,

于是他们进了城，瓦利回到了自己的房子里。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

whilst	the	other	went	to	the	mosque	,	for	he	was	a	stranger	,
而	这	其他	去	到	这	清真寺	,	为了	他	曾是	一个	陌生人	,

另一个人去了清真寺，因为他是个陌生人。

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] .

and	knew	no	one	in	that	town	with	whom	he	might	stay	.
和	知道	不	一	在	那	镇	和	谁	他	可能	停留	.

他在那个镇上不认识任何可以借宿的人。

[ðə; ði]['wɑ:li:] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	Wali	,	after	he	had	arrived	at	his	house	,
这	瓦利	,	后	他	有	到达的	在	他的	房子	,

瓦利回到家后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['restɪd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [aɪ][met][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,

rested	awhile	,	and	then	said	to	his	wife	,	"	I	met	a	stranger	coming	here	,
休息	一会儿	,	和	然后	说	到	他的	妻子	,	"	我	遇见	一个	陌生人	未来	这里	,

他休息了一会儿，然后对妻子说："我在这里遇到一个陌生人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	I	walked	with	him	as	far	as	the	town	,	but	that	man	was	a
和	我	步行	和	他	作为	远的	作为	这	镇	,	但	那	男人	曾是	一个

[fu:l] ,

fool	,
傻子	,

我陪他走到镇上，但那人是个傻瓜。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wɪt] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [ɪn'kri:st] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

he	had	no	wit	;	his	folly	increased	at	every	stage	of	the	journey	.
他	有	不	有	;	他的	蠢事	增加	在	每一个	阶段	的	这	旅行	.

他毫无智慧；旅途中，他的愚蠢每况愈下。

" [ðen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .

"	Then	he	told	her	the	words	of	that	man	.
"	然后	他	讲述	她	这	字	的	那	男人	.

然后他把那个人的话告诉了她。

[ðə; ði][wɑ:li:z] ['dɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ] ['fɑ:ðər] ,

The	Wali's	daughter	,	who	was	present	,	said	to	him	,	"	My	father	,
这	瓦利的	女儿	,	WHO	曾是	展示	,	说	到	他	,	"	我的	父亲	,

在场的瓦利的女儿对他说："我的父亲，

[ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['li:vɪŋ] [ðæt] [mæn] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

you	made	a	mistake	leaving	that	man	,	you	should	have	brought	him	here	,
你	制成	一个	错误	离开	那	男人	,	你	应该	有	带来	他	这里	,

你当初离开他是个错误，你应该把他带回来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

for	he	is	a	man	of	great	understanding	.
为了	他	是	一个	男人	的	伟大的	理解	.

因为他是一位极具洞察力的人。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sed] , " [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] , [maɪ] ['dɔ:tər] ,

"	The	father	said	,	"	For	what	reason	,	my	daughter	,
"	这	父亲	说	,	"	为了	什么	原因	,	我的	女儿	,

父亲说："我的女儿，为什么……"

[wen] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən][ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] ?

when	his	words	were	as	of	a	madman	or	a	fool	?
什么时候	他的	字	是	作为	的	一个	狂人	或者	一个	傻子	?

当他说话像疯子或傻子一样时?

" [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [sed] ,

"	His	daughter	said	,
"	他的	女儿	说	,

他的女儿说：

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
" **Listen to me and I will explain to you the meaning of his words**
" 听 到 我 和 我 将要 解释 到 你 这 意义 的 他的 字
[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] .
from first to last .
从 第一的 到 最后的 .

"听我说，我会从头到尾给你解释他这些话的意思。"

" [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] , - [wɪl] [ju:; jʊ] ['kæri] [ˌem 'i:] ,
" **The first words which he said to you , were they not , ' Will you carry me ,**
" 这 第一的 字 哪个 他 说 到 你 , 是 他们 不是 , - 将要 你 携带 我 ,

"他对你说的第一句话，难道不是'你愿意背我吗？'吗？"

[ɔ:r][mʌst; məst][aɪ] ['kæri] [ju:; jʊ] ? -
or must I carry you ? '
或者 必须 我 携带 你 ? -

还是我得背你?

" [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
" **His meaning was as if he said to you , ' You , will you tell me a**
" 他的 意义 曾是 作为 如果 他 说 到 你 , - 你 , 将要 你 告诉 我 一个
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

他的意思是，就好像在对你说："你，你愿意给我讲个故事吗？"

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'gaɪld] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
or shall I tell you one , that we may be beguiled in the way ,
或者 将 我 告诉 你 一 , 那 我们 可能 是 被迷惑 在 这 方式 ,

或者我告诉你一个，好让我们在路上被迷惑?

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [pər'si:v] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ? -
and that we may not perceive the length of the journey ? '
和 那 我们 可能 不是 感知 这 长度 的 这 旅行 ? -

我们或许无法感知旅程的长度?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] - [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] ['kæri] [ˌem 'i:] ? -
That was what he meant by ' Shall I carry you , or will you carry me ? '
那 曾是 什么 他 意思是 经过 - 将 我 携带 你 , 或者 将要 你 携带 我 ? -

这就是他所说的"我背你，还是你背我？"的意思。

" [hɪz; ɪz][nekst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] , - [hæz; həz] [ðɪs] ['mɪlɪt] [bɪn]
" **His next words were , ' Has this millet been**
" 他的 下一个 字 是 , - 有 这 粟 到过

他接下来说的话是："这小米是……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['hɑ:vistid] [ɔ:r][nɑ:t] [jet] ['hɑ:vistid] ? -
harvested or not yet harvested ? '
收获 或者 不是 然而 收获 ? -

已经收割了吗？还是还没收割?

[hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] ,
His meaning was ,
他的 意义 曾是 ,

他的意思是：

- [hæz; həz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪlɪt] [pla:ntid][ɔ:r] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fi:ld] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə]

'	Has	the	owner	of	that	millet	planted	or	cultivated	his	field	without	having	to
-	有	这	所有者	的	那	粟	已种植	或者	栽培	他的	场地	没有	拥有	到

['bɔ:roʊ] ['mʌni] [tu:; tə][du:][soʊ] ?

borrow	money	to	do	so	?
借	钱	到	做	所以	?

“那块小米地的主人是否在种植或耕种时没有借过钱？”

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

If	he	has	had	to	borrow	the	wherewithal	with	which	to	cultivate	,
如果	他	有	有	到	借	这	所需资源	和	哪个	到	培育	,

如果他不得不借钱来耕种，

['ʃʊrli] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['hɑ:vistid] [hɪz; ɪz] [fi:ld] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

surely	he	has	already	harvested	his	field	,	for	he	has	to	pay	away	his
一定	他	有	已经	收获	他的	场地	,	为了	他	有	到	支付	离开	他的

['prɑ:fɪt] . -

profit	.	'
利润	.	-

他肯定已经收割过庄稼了，因为他必须偿还利润。

" ['læstli] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [æskt] , - [ɪz] [ðæt] [mæn] [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] ? -

"	Lastly	,	when	he	saw	the	bier	and	asked	,	'	Is	that	man	dead	or	alive	?	'
"	最后	,	什么时候	他	锯	这	柩	和	问	,	-	是	那	男人	死的	或者	活	?	-

“最后，当他看到灵柩时，问道：‘那个人是死了还是活着？’”

[hi:; hi] [ment] , - [hæz; həz] [ðæt] [mæn] ['eni] ['tʃɪldrən] ?

he	meant	,	'	Has	that	man	any	children	?
他	意思是	,	-	有	那	男人	任何	孩子们	?

他的意思是：“那个人有孩子吗？”

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hi:; hi][ɪz] [ə'laɪv] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [ded] ,

If	he	has	left	a	child	he	is	alive	although	he	is	dead	,
如果	他	有	左边	一个	孩子	他	是	活	虽然	他	是	死的	,

如果他留下了孩子，那么即使他死了，他也算是活着。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .

for	his	name	is	still	there	.
为了	他的	姓名	是	仍然	那里	.

因为他的名字仍然在那里。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃaɪld] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] [ded] . -

If	he	has	no	child	he	himself	is	dead	,	and	his	name	also	is	dead	.	'
如果	他	有	不	孩子	他	他自己	是	死的	,	和	他的	姓名	还	是	死的	.	-

如果他没有孩子，他自己就如同死了，他的名字也随之消亡。

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [soʊ] , ['fɑ:ðər] ,

"	Those	were	the	meanings	of	his	words	,	so	,	father	,
"	那些	是	这	含义	的	他的	字	,	所以	,	父亲	,

“这就是他话语的含义，所以，父亲，

[ju:; jʊ][dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:sk] .

you	did	wrong	to	let	him	go	away	by	himself	to	the	mosque	.
你	做过	错误的	到	让	他	去	离开	经过	他自己	到	这	清真寺	.

你让他独自去清真寺是不对的。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði]['wɑ:li:] , [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [hi:; hi][ɪz]

"	But	her	father	,	the	Wali	,	would	not	believe	that	,	and	said	,	"	No	,	he	is
"	但	她	父亲	,	这	瓦利	,	会	不是	相信	那	,	和	说	,	"	不	,	他	是

['oʊnli][ə; eɪ] [fu:l] ,

only	a	fool	,
仅有的	一个	傻子	,

但她的父亲，也就是瓦利，却不相信这一点，他说：“不，他只是个傻瓜。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] .

and	his	words	have	no	meaning	.
和	他的	字	有	不	意义	.

他的话毫无意义。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	145	]
"	[	页	-	]

[第145页]

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː]

Then	his	daughter	said	to	him	,	"	Wait	,	I	will	show	you	that	my	words	are	true
然后	他的	女儿	说	到	他	,	"	等待	,	我	将要	展示	你	那	我的	字	是	真的

,

,

,

然后他的女儿对他说：“等等，我会让你看到我所说的话是真的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] .

and	that	this	is	a	man	of	great	wisdom	.
和	那	这	是	一个	男人	的	伟大的	智慧	.

这是一位极具智慧的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [loʊf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [faʊl] ,

"	Then	she	took	a	large	round	loaf	,	and	she	prepared	a	fowl	,
"	然后	她	采取	一个	大的	圆形的	面包	,	和	她	准备	一个	鸡	,

“然后她拿了一个大圆面包，准备了一只鸡，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːpt] [egz] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ][dʒʌg] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv]

and	put	all	over	it	chopped	eggs	,	and	poured	out	a	jug	brimful	of
和	放	全部	超过	它	切碎	鸡蛋	,	和	倾倒	出去	一个	水壶	满满的	的

['sweitənd] [mɪlk] .

sweetened	milk	.
加糖	牛奶	.

然后在上面撒上切碎的鸡蛋，再倒上一大壶甜牛奶。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːrl][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [teɪk] [ðiːz] ,

She	gave	these	to	a	slave	girl	and	said	to	her	,	"	Take	these	,
她	给予	这些	到	一个	奴隶	女孩	和	说	到	她	,	"	拿	这些	,

她把这些东西交给一个女奴，对她说：“拿着这些，

[ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [maɪ]

and	bear	them	to	the	stranger	in	the	mosque	,	and	say	to	him	,	'	My
和	熊	他们	到	这	陌生人	在	这	清真寺	,	和	说	到	他	,	-	我的

['mɪstrəs] [griːts] [juː; jʊ] ,

mistress	greets	you	,
情妇	问候	你	,

然后把它们带到清真寺里的陌生人面前，对他说：“我的女主人向您问好，

[ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , [ðə; ði] [taɪdz] [ɑːr; ər] [sprɪŋ] [taɪdz] ,

and	sends	you	word	that	the	moon	is	full	,	the	tides	are	spring	tides	,
和	发送	你	单词	那	这	月亮	是	满的	,	这	潮汐	是	春天	潮汐	,

然后捎信告诉你月亮是满月，正值春潮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] . -

and	that	there	are	many	stars	in	the	heavens	.	'
和	那	那里	是	许多	明星	在	这	天	.	-

天上有很多星星。

" [soʊ][ðə; ði] [sleɪv] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [eɪt] ,

"	So	the	slave	came	to	the	mosque	,	and	the	stranger	ate	,
"	所以	这	奴隶	来了	到	这	清真寺	,	和	这	陌生人	吃	,

于是奴隶来到清真寺，陌生人吃了东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	**when**	**he**	**had**	**finished**	**he**	**gave**	**back**	**the**	**plates**	**and**	**said**	**to**	**her**	**,**
和	什么时候	他	有	完成的	他	给予	后退	这	盘子	和	说	到	她	,

他吃完后，把盘子还给她，对她说：

" [gɪv] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [maɪ] [g'riːtɪŋz] ,

"	**Give**	**your**	**mistress**	**my**	**greetings**	**,**
"	给	你的	情妇	我的	问候	,

请代我向你的女主人问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] [mʌnθ] ,

and	**tell**	**her**	**that**	**the**	**day**	**is**	**the**	**thirteenth**	**of**	**the**	**lunar**	**month**	**,**
和	告诉	她	那	这	天	是	这	第十三	的	这	月球	月	,

告诉她今天是农历十三。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪdz] [ɑːr; ər] [niːp] [taɪdz] ,

and	**that**	**the**	**tides**	**are**	**neap**	**tides**	**,**
和	那	这	潮汐	是	低潮	潮汐	,

而且现在是小潮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

and	**that**	**the**	**stars**	**are**	**only**	**one**	**by**	**one**	**in**	**the**	**heavens**	**.**
和	那	这	明星	是	仅有的	一	经过	一	在	这	天	.

天上的星星只是一颗一颗地存在着。

" [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['mesɪdʒ] .

"	**The**	**slave**	**returned**	**and**	**gave**	**her**	**mistress**	**the**	**stranger's**	**message**	**.**
"	这	奴隶	返回	和	给予	她	情妇	这	陌生人的	信息	.

“奴隶回来后，把陌生人的话告诉了她的女主人。”

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ðɪs] [sleɪv] [gɜːrl][hæz; həz] [θiːvd] ,

Then	**the**	**girl**	**said**	**to**	**her**	**father**	**,**	**"**	**This**	**slave**	**girl**	**has**	**thieved**	**,**
然后	这	女孩	说	到	她	父亲	,	"	这	奴隶	女孩	有	被盗	,

然后女孩对她父亲说：“这个使女偷了东西，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['broʊkən][ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] , ['teɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ,

she	**has**	**broken**	**off**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**bread**	**,**	**taken**	**some**	**of**	**the**	**eggs**	**,**
她	有	破碎的	离开	一个	片	的	这	面包	,	已采取	一些	的	这	鸡蛋	,

她掰下一块面包，拿了一些鸡蛋，

[ænd; ənd] [drʌŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] .

and	**drunk**	**some**	**of**	**the**	**milk**	**.**
和	醉	一些	的	这	牛奶	.

然后喝了一些牛奶。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**146**	**]**
"	[	页	-	]

[第146页]

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə'nʌðər] [sleɪv] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [fuːd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

Next	**day**	**she**	**sent**	**another**	**slave**	**girl**	**with**	**food**	**,**	**as**	**before**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**the**
下一个	天	她	发送	其他	奴隶	女孩	和	食物	,	作为	前	,	和	给予	她	这

[seɪm] ['mesɪdʒ] .

same	**message**	**.**
相同的	信息	.

第二天，她像之前一样派了另一个女奴送食物过来，并传达了同样的信息。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

The	**stranger**	**answered**	**as**	**at**	**first**	**.**
这	陌生人	回答	作为	在	第一的	.

陌生人像一开始那样回答了。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Then	the	girl	said	to	her	father	,
然后	这	女孩	说	到	她	父亲	,

然后女孩对她父亲说：

" [ðɪs] [sleɪv] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['stoʊlən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][dɪd] .

"	This	slave	has	also	stolen	some	of	the	food	like	the	first	one	did	.
"	这	奴隶	有	还	被盗	一些	的	这	食物	喜欢	这	第一的	一	做过	.

“这个奴隶也像第一个奴隶一样偷了一些食物。”

" [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [sʌm; səm] [fuːd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

"	On	the	third	day	she	sent	some	food	,	as	before	,
"	在	这	第三	天	她	发送	一些	食物	,	作为	前	,

第三天，她像之前一样送来了一些食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sleɪv] [gɜːrl] .

and	the	same	message	with	another	slave	girl	.
和	这	相同的	信息	和	其他	奴隶	女孩	.

我用同样的信息告诫了另一个女奴。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sent] [bæk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] ,

This	time	the	stranger	sent	back	the	message	,	"	To	-	day	the	moon	is	full	,
这	时间	这	陌生人	发送	后退	这	信息	,	"	到	-	天	这	月亮	是	满的	,

这一次，陌生人回复的信息是：“今天月亮是满月，

[ðə; ði] [taɪdz] [ɑːr; ər] [sprɪŋ] [taɪdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

the	tides	are	spring	tides	,	and	there	are	many	stars	in	the	heavens	.
这	潮汐	是	春天	潮汐	,	和	那里	是	许多	明星	在	这	天	.

这是春潮，天上有很多星星。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][nɑːt]['stoʊlən] .

"	So	she	said	to	her	father	,	"	This	one	has	not	stolen	.
"	所以	她	说	到	她	父亲	,	"	这	一	有	不是	被盗	.

于是她对父亲说：“这个孩子没有偷窃。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] [hɜːr; hər] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] ?

"	Her	father	asked	her	,	"	How	do	you	know	,	my	daughter	?
"	她	父亲	问	她	,	"	如何	做	你	知道	,	我的	女儿	?

她父亲问她：“你怎么知道的，我的女儿？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [fʊl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [bred]

"	She	replied	,	"	The	meaning	of	the	moon	being	full	was	that	the	big	round	bread
"	她	回复	,	"	这	意义	的	这	月亮	存在	满的	曾是	那	这	大的	圆形的	面包

[wʌz; wəz] [hoʊl] .

was	whole	.
曾是	所有的	.

她回答说：“月亮圆满的意思是，那块大圆面包是完整的。”

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs]

When	the	stranger	replied	that	the	day	was	the	thirteenth	I	knew	that	a	piece
什么时候	这	陌生人	回复	那	这	天	曾是	这	第十三	我	知道	那	一个	片

[ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

of	the	bread	was	gone	,
的	这	面包	曾是	已消失	,

当陌生人回答说今天是十三号时，我就知道面包少了一块。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər]

and	that	it	was	as	the	moon	is	on	the	thirteenth	day	of	the	lunar
和	那	它	曾是	作为	这	月亮	是	在	这	第十三	天	的	这	月球

[mʌnθ] .

month	.
月	.

就像农历十三日的月亮一样。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

The	meaning	of	the	many	stars	in	the	heavens	was	that	the	dish	was	covered
这	意义	的	这	许多	明星	在	这	天	曾是	那	这	盘子	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [eg] .

with	pieces	of	chopped	egg	.
和	件	的	切碎	蛋	.

天上繁星点点的意思是，这道菜上铺满了碎鸡蛋。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

When	he	told	me	that	the	stars	were	only	one	by	one	in	the	heavens	,
什么时候	他	讲述	我	那	这	明星	是	仅有的	一	经过	一	在	这	天	,

当他告诉我天上的星星只是一颗一颗地存在时，

[aɪ] [nuː] [ðæt]

I	knew	that
我	知道	那

我知道这一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

some	of	the	food	had	been	taken	,	but	when	he	said	that	there	were
一些	的	这	食物	有	到过	已采取	,	但	什么时候	他	说	那	那里	是

['meni] [stɑːrz] ,

many	stars	,
许多	明星	,

有些食物被拿走了，但当他说有很多星星时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] ,

I	knew	that	the	food	was	covered	all	over	with	the	egg	,
我	知道	那	这	食物	曾是	涵盖	全部	超过	和	这	蛋	,

我知道食物上到处都沾满了蛋液。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz] [seɪf] .

and	so	that	the	chicken	underneath	was	safe	.
和	所以	那	这	鸡	下	曾是	安全的	.

这样一来，下面的鸡就安全了。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] ['biːɪŋ] [sprɪŋ] [taɪdz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌg][wʌz; wəz] ['brɪmfʊl]

"	The	meaning	of	the	tides	being	spring	tides	was	that	the	jug	was	brimful
"	这	意义	的	这	潮汐	存在	春天	潮汐	曾是	那	这	水壶	曾是	满满的

[ʌv; əv] [mɪlk] ;

of	milk	;
的	牛奶	;

“潮汐是春潮的意思是，罐子里装满了牛奶；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪdz] [wɜːr; wər] [niːp] [taɪdz] ,

but	when	he	sent	word	that	the	tides	were	neap	tides	,
但	什么时候	他	发送	单词	那	这	潮汐	是	低潮	潮汐	,

但他派人传达消息说现在是小潮时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

I	knew	that	some	of	the	milk	had	been	taken	.
我	知道	那	一些	的	这	牛奶	有	到过	已采取	.

我知道有些牛奶被拿走了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

So	you	see	,	my	father	,	that	this	stranger	is	a	man	of	wisdom	.
所以	你	看	,	我的	父亲	,	那	这	陌生人	是	一个	男人	的	智慧	.

所以你看，我父亲，这位陌生人是一位有智慧的人。

" [ðen] [ðə; ði]['wɑːliː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz]

"	Then	the	Wali	was	very	sorry	that	he	had	not	understood	the	stranger's
"	然后	这	瓦利	曾是	非常	对不起	那	他	有	不是	理解	这	陌生人的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“这时，瓦利非常后悔自己没有听懂陌生人的话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	that	he	had	not	asked	him	to	his	house	.
和	那	他	有	不是	问	他	到	他的	房子	.

而且他并没有邀请他去他家。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

So	he	went	straightway	to	the	mosque	to	look	for	him	,
所以	他	去	立刻	到	这	清真寺	到	看	为了	他	,

于是他直接去了清真寺找他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv]

and	when	he	had	found	him	he	brought	him	home	again	and	gave
和	什么时候	他	有	成立	他	他	带来	他	家	再次	和	给予

[hɪm; ɪm] [fuːd] ,

him	food	,
他	食物	,

找到他之后，就把他带回家，给他食物。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [wɜːrdz] ,

and	asked	his	pardon	,	saying	,	"	I	did	not	at	first	understand	your	words	,
和	问	他的	赦免	,	说	,	"	我	做过	不是	在	第一的	理解	你的	字	,

她请求他的原谅，说道：“我一开始没有听懂您的话，

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

now	I	know	their	meaning	.
现在	我	知道	他们的	意义	.

现在我明白它们的意思了。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	The	stranger	said	to	him	,	"	How	is	it	that	now	you	know	?
"	这	陌生人	说	到	他	,	"	如何	是	它	那	现在	你	知道	?

陌生人对他说：“你怎么现在知道了？”

" [ðə; ði]['wɑːliː] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	Wali	replied	,
"	这	瓦利	回复	,

瓦利回答说：

" [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

"	There	in	the	road	I	was	suffering	from	the	length	of	the	journey
"	那里	在	这	路	我	曾是	痛苦	从	这	长度	的	这	旅行

[ænd; ənd] [fə'tiːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	fatigue	from	the	heat	of	the	sun	.
和	疲劳	从	这	热	的	这	太阳	.

“当时我在路上，因为旅途漫长和烈日炙烤而感到疲惫不堪。”

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['restɪd] , [ænd; ənd] [bɪn] [fænd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

After	I	had	rested	,	and	been	fanned	by	the	cool	breeze	in	my	house	,
后	我	有	休息	,	和	到过	扇形	经过	这	凉爽的	微风	在	我的	房子	,

休息过后，屋里凉爽的微风拂过，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

I	came	to	understand	.
我	来了	到	理解	.

我明白了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 148]
" [页 -]

[第148页]

[ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [ðen] .
The stranger said , " Tell me then .
这 陌生人 说 , " 告诉 我 然后 .

陌生人说：“那你告诉我吧。”

" [soʊ][ðə; ði]['wɑːliː][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðen] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː]
" So the Wali told him the meaning , and the stranger then said , " Tell me
" 所以 这 瓦利 讲述 他 这 意义 , 和 这 陌生人 然后 说 , " 告诉 我
['truːli] ,
truly ,
真的 ,

于是瓦利告诉他其中的含义，陌生人接着说：“请如实告诉我，

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [prest]
who was it who told you the meaning of my words ? " and he pressed
WHO 曾是 它 WHO 讲述 你 这 意义 的 我的 字 ? " 和 他 按下
[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
him much ,
他 很多 ,

是谁告诉你我话里的意思？他反复追问他。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['wɑːliː] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['dɔːtər] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] .
till at last the Wali said , " It was my daughter who told me .
直到 在 最后的 这 瓦利 说 , " 它 曾是 我的 女儿 WHO 讲述 我 .

最后，瓦利说道：“是我女儿告诉我的。”

" [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , " [ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] ,
" Then the stranger said , " That daughter of yours is my desire ,
" 然后 这 陌生人 说 , " 那 女儿 的 你的 是 我的 欲望 ,

“然后陌生人说：‘你的女儿是我想要的，’

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huːm] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ] [haʊs] .
she is the one whom I would wish to put in my house .
她 是 这 一 谁 我 会 希望 到 放 在 我的 房子 .

她是我最想请到我家来的人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪk] [ðɪs] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]
I have been looking for a person like this your daughter , and now I have
我 有 到过 寻找 为了 一个 人 喜欢 这 你的 女儿 , 和 现在 我 有
[faʊnd] [hɜːr; hər] ,
found her ,
成立 她 ,

我一直在寻找像你女儿这样的人，现在我终于找到了。

[æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə]
ask of me anything , that I may give it you , that you may marry me to
问 的 我 任何事物 , 那 我 可能 给 它 你 , 那 你 可能 结婚 我 到
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

你向我索取任何东西，我都会给你，这样你就可以让我娶她。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][laɪf] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][get][ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [ðæt] .
for I will have no life if I do not get a wife like that .
为了 我 将要 有 不 生活 如果 我 做 不是 得到 一个 妻子 喜欢 那 .

如果我不能娶到那样的妻子，我的人生将毫无意义。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃaɪld] [hɜːr'self] .

"	The	father	said	,	"	I	must	go	and	consult	with	my	child	herself	.
"	这	父亲	说	,	"	我	必须	去	和	咨询	和	我的	孩子	她自己	.

父亲说："我必须亲自去和我的孩子商量一下。"

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz] [wel] , [goʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [tel] [ˌem 'iː]['truːli] ,

"	The	stranger	replied	,	"	That	is	well	,	go	and	consult	her	,	but	what	she	answers	tell	me	truly	,
"	这	陌生人	回复	,	"	那	是	出色地	,	去	和	咨询	她	,	但	什么	她	答案	告诉	我	真的	,

陌生人回答说："好吧，你去问问她，但她的回答一定要如实告诉我。"

[duː][nɑːt][haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

do	not	hide	it	from	me	.
做	不是	隐藏	它	从	我	.

不要瞒着我。

" [soʊ][ðə; ði]['wɑːliː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][fɜːrst] [tuː; tə][læst] .

"	So	the	Wali	went	to	his	daughter	and	gave	her	all	the	news	from	first	to	last	.
"	所以	这	瓦利	去	到	他的	女儿	和	给予	她	全部	这	消息	从	第一的	到	最后的	.

于是，瓦利去找他的女儿，把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [ə'loʊn] .

Then	he	said	,	"	Now	,	my	daughter	,	the	counsel	and	the	choice	are	yours	alone
然后	他	说	,	"	现在	,	我的	女儿	,	这	法律顾问	和	这	选择	是	你的	独自的

:

然后他说："现在，我的女儿，所有的决定和选择都由你来做。"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [laɪk] [ðæt] ,

"	She	answered	him	,	"	And	I	,	if	I	do	not	get	a	husband	like	that	,
"	她	回答	他	,	"	和	我	,	如果	我	做	不是	得到	一个	丈夫	喜欢	那	,

她回答他："如果我找不到像他那样的丈夫，

[aɪ][wɑːnt][noʊ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɪl]

I	want	no	other	,	and	will
我	想	不	其他	,	和	将要

我别无所求，而且会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .

choose	to	remain	unmarried	until	I	die	.
选择	到	保持	未婚	直到	我	死	.

我选择终身不结婚。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ;

For	if	I	do	not	get	a	husband	like	that	,	to	me	there	is	no	advantage	;
为了	如果	我	做	不是	得到	一个	丈夫	喜欢	那	,	到	我	那里	是	不	优势	;

如果我不能嫁给那样的人，对我来说就没有任何好处；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [tuː] ['wɪmɪn] ['meriŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

it	will	be	like	two	women	marrying	one	another	.
它	将要	是	喜欢	二	女性	结婚	一	其他	.

这就像两个女人结婚一样。

" [soʊ][ðə; ði]['wɑːliː] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	So	the	Wali	went	and	gave	her	answer	to	the	stranger	,	and	he
"	所以	这	瓦利	去	和	给予	她	回答	到	这	陌生人	,	和	他

[riˈdʒɔist] ['greɪtli] ,

rejoiced	greatly	,
欣喜若狂	非常	,

于是，瓦利去把她的答复告诉了那位陌生人，陌生人非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .

for	he	had	got	his	desire	.
为了	他	有	得到	他的	欲望	.

因为他如愿以偿了。

[soʊ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['mærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

So	her	father	married	her	to	him	,	and	this	is	the	end	of	the	story	.
所以	她	父亲	已婚	她	到	他	,	和	这	是	这	结尾	的	这	故事	.

于是她父亲把她嫁给了他，故事就此结束。

[naʊ] ['ʃɑːni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['streɪndʒər] ,

Now	Shani	was	the	name	of	that	stranger	,
现在	沙尼	曾是	这	姓名	的	那	陌生人	,

那位陌生人的名字叫沙尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人孩子的黑人故事(Black Tales for White Children)
第6/7页

[ænd; ənd]['tæbæk, tə'bæk][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	Tabak	was	the	name	of	that	woman	who	became	his	wife	.
和	塔巴克	曾是	这	姓名	的	那	女士	WHO	成为	他的	妻子	.

而塔巴克就是后来成为他妻子的那个女人的名字。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʃɑːni] [ænd; ənd]['tæbæk, tə'bæk] ,

Even	now	there	are	those	who	talk	of	Shani	and	Tabak	,
甚至	现在	那里	是	那些	WHO	讲话	的	沙尼	和	塔巴克	,

即使现在，仍然有人在谈论沙尼和塔巴克。

['miːnɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , [æz; əz] ['ʃɑːni] [gɑːt]['tæbæk, tə'bæk] ,

meaning	some	one	obtaining	his	heart's	desire	,	as	Shani	got	Tabak	,
意义	一些	一	获得	他的	心脏的	欲望	,	作为	沙尼	得到	塔巴克	,

意思是某人如愿以偿，就像沙尼得到了塔巴克一样。

[ɔːr] [huː] [juːz] [ðiːz] [neɪmz] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪg'zæktlɪ] ['suːtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

or	who	use	these	names	for	two	people	who	are	exactly	suited	to	one	another	,
或者	WHO	使用	这些	姓名	为了	二	人们	WHO	是	确切地	适合	到	一	其他	,

或者用这些名字来称呼两个非常般配的人，

[æz; əz] ['ʃɑːni] [wʌz; wəz][tuː; tə]['tæbæk, tə'bæk] .

as	Shani	was	to	Tabak	.
作为	沙尼	曾是	到	塔巴克	.

就像沙尼之于塔巴克一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

" [hiː; hi] [traɪd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪnd]

"	HE	TRIED	ALL	DAY	TO	DRIVE	AWAY	THE	WIND
"	他	尝试	全部	天	到	驾驶	离开	这	风

他整天都在试图赶走风

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	XXII
"	二十二

二十二

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

A	MAN	AND	HIS	MOTHER	-	IN	-	LAW
一个	男人	和	他的	母亲	-	在	-	法律

一个男人和他的岳母

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] ,

There	was	once	a	man	,
那里	曾是	一次	一个	男人	,

从前有一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['mærɪd] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]

and	he	went	and	married	a	girl	and	went	to	live	with	her	in
和	他	去	和	已婚	一个	女孩	和	去	到	居住	和	她	在

[hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] .

her	village	.
她	村庄	.

于是他娶了一个姑娘，和她一起住在她的村子里。

[wʌn] [deɪ] [ðæt] ['gɝ:lz] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,

One	day	that	girl's	mother	came	to	him	and	said	,	"	My	son	-	in	-	law	,
一	天	那	女孩们	母亲	来了	到	他	和	说	,	"	我的	儿子	-	在	-	法律	,

有一天，那女孩的母亲来找他，说："我的女婿，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

I	want	you	to	do	something	for	me	.
我	想	你	到	做	某物	为了	我	.

我希望你帮我做件事。

[si:] , [ɔ:l][maɪ] [meɪz] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

See	,	all	my	maize	is	being	broken	by	the	wind	.
看	,	全部	我的	玉米	是	存在	破碎的	经过	这	风	.

你看，我的玉米都被风吹坏了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

You	must	go	out	and	drive	away	the	wind	for	me	,
你	必须	去	出去	和	驾驶	离开	这	风	为了	我	,

你必须出去帮我赶走风。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [breɪk] [maɪ] [meɪz] .

so	that	it	does	not	break	my	maize	.
所以	那	它	做	不是	休息	我的	玉米	.

以免它弄坏我的玉米。

" [soʊ] [ðæt] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [traɪd] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ]

"	So	that	son	-	in	-	law	went	out	into	the	fields	and	tried	all	day	to	drive	away
"	所以	那	儿子	-	在	-	法律	去	出去	进入	这	字段	和	尝试	全部	天	到	驾驶	离开

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

于是，那个女婿就到田里去，整天试图赶走风。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ; [ðə; ði] [wɪnd] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	he	was	unable	to	;	the	wind	got	the	better	of	him	,
但	他	曾是	无法	到	;	这	风	得到	这	更好的	的	他	,

但他无能为力；风势太大，他被吹倒了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [dɪs'kʌmfərtɪd] .

and	in	the	evening	he	returned	discomforted	.
和	在	这	晚上	他	返回	不舒服	.

晚上他回来时神情不适。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['pɜ:rs(ə)n] .

Then	he	thought	to	himself	,	"	My	mother	-	in	-	law	is	a	very	bad	person	.
然后	他	想法	到	他自己	,	"	我的	母亲	-	在	-	法律	是	一个	非常	坏的	人	.

然后他心想："我的岳母是个非常坏的人。"

[hu:] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ?

Who	would	try	to	drive	away	the	wind	?
WHO	会	尝试	到	驾驶	离开	这	风	?

谁会试图驱赶风呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] .

It	is	not	possible	.
它	是	不是	可能的	.

这不可能。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

Now	I	will	find	something	that	she	is	unable	to	do	,	and	tell	her	to	do	it
现在	我	将要	寻找	某物	那	她	是	无法	到	做	,	和	告诉	她	到	做	它

,

,

,

现在我要找一件她做不到的事，然后让她去做。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'kʌmfərtɪd] .

so	that	she	also	will	be	discomforted	.
所以	那	她	还	将要	是	不舒服	.

这样她也会感到不舒服。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [kɪld] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

"	So	he	went	out	into	the	bush	and	killed	an	animal	and	brought	it	back
"	所以	他	去	出去	进入	这	衬套	和	被杀	一个	动物	和	带来	它	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	the	village	.
到	这	村庄	.

于是他到灌木丛里去猎杀了一只动物，然后把它带回了村子。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Then	he	called	his	wife	and	said	to	her	,
然后	他	称为	他的	妻子	和	说	到	她	,

然后他把妻子叫来，对她说：

" [teɪk] [ðɪs] [miːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

"	Take	this	meat	and	give	it	to	your	mother	,
"	拿	这	肉	和	给	它	到	你的	母亲	,

“把这些肉拿去给你妈妈。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] ,

and	tell	her	to	cook	and	eat	all	the	meat	,
和	告诉	她	到	厨师	和	吃	全部	这	肉	,

然后告诉她把所有的肉都煮了吃掉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['greɪvi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

but	that	she	is	to	keep	the	gravy	for	me	,
但	那	她	是	到	保持	这	肉汁	为了	我	,

但她要把肉汁留给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪvi] [ɑːn][ðə; ði] ['mætɪŋ] ,

and	that	she	must	spread	out	the	gravy	on	the	matting	,
和	那	她	必须	传播	出去	这	肉汁	在	这	垫子	,

她必须把肉汁涂抹在垫子上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	as	to	be	ready	for	me	.
所以	作为	到	是	准备好	为了	我	.

好为我做好准备。

" [soʊ] [ðæt] [gɜːrl] [brɔːt] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

"	So	that	girl	brought	the	meat	to	her	mother	and	gave	her	the	message
"	所以	那	女孩	带来	这	肉	到	她	母亲	和	给予	她	这	信息

.

:

.

于是，那个女孩把肉带给了她的母亲，并告诉了她这个消息。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðen] [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [miːt] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['greɪvi] .

The	mother	-	in	-	law	then	cooked	and	ate	the	meat	,	but	left	the	gravy	.
这	母亲	-	在	-	法律	然后	煮熟	和	吃	这	肉	,	但	左边	这	肉汁	.

婆婆把肉煮熟吃了，却把肉汁留下了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn]

Then	she	took	it	and	tried	to	spread	it	out	on	the	matting	for	her	son
然后	她	采取	它	和	尝试	到	传播	它	出去	在	这	垫子	为了	她	儿子

- [ɪn] - [lɔː] ,

-	in	-	law	,
-	在	-	法律	,

然后她拿起来，试着把它铺在垫子上，好给女婿吃。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ræn] [θruː] .

but	it	ran	through	.
但	它	跑	通过	.

但它跑过去了。

[ðen] [ðæt] [gɜːrl] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , " [ðæt] [ˈgreɪvi] [ɪz][nɑːt] [ˈspredəbl] .

Then	that	girl	came	and	told	her	husband	,	"	That	gravy	is	not	spreadable	.
然后	那	女孩	来了	和	讲述	她	丈夫	,	"	那	肉汁	是	不是	涂抹型	.

然后那个女孩跑来告诉她丈夫：“那肉汁涂不开。”

[ˈmæmə] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][mæt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Mamma	has	tried	to	spread	it	out	on	the	mat	for	you	,
妈妈	有	尝试	到	传播	它	出去	在	这	垫	为了	你	,

妈妈已经试着把它铺在垫子上了，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [rʌn] [θruː] .

but	it	has	all	run	through	.
但	它	有	全部	跑步	通过	.

但一切都已结束了。

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈænsər] [hɜːr; hər] , " [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈpɜːrs(ə)n] .

"	Her	husband	answered	her	,	"	Your	mother	is	a	very	bad	person	.
"	她	丈夫	回答	她	,	"	你的	母亲	是	一个	非常	坏的	人	.

她丈夫回答说：“你母亲是个非常坏的人。”

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə]

One	day	she	told	me	to
一	天	她	讲述	我	到

有一天她告诉我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

drive	away	the	wind	from	the	maize	,	and	I	tried	all	day	,	and	it	was	not	possible	.
驾驶	离开	这	风	从	这	玉米	,	和	我	尝试	全部	天	,	和	它	曾是	不是	可能的	.

我整天都在努力驱赶吹向玉米地的风，但就是做不到。

[soʊ][aɪ] , [tuː] , [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ;

So	I	,	too	,	wished	to	tell	your	mother	to	do	something	that	was	not	possible	;
所以	我	,	也	,	希望	到	告诉	你的	母亲	到	做	某物	那	曾是	不是	可能的	;

所以，我也曾想告诉你的母亲去做一件不可能的事；

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪvi] [ɑːn][ðə; ði][mæt] .

so	I	told	her	to	spread	out	the	gravy	on	the	mat	.
所以	我	讲述	她	到	传播	出去	这	肉汁	在	这	垫	.

所以我让她把肉汁摊在垫子上。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .

I	knew	that	she	would	be	defeated	,	even	as	I	was	defeated	.
我	知道	那	她	会	是	战败	,	甚至	作为	我	曾是	战败	.

我知道她会失败，就像我失败一样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	153	]
"	[	页	-	]

[第153页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk]

THE	JACKAL	,	THE	HARE	AND	THE	COCK
这	豺狼	,	这	野兔	和	这	公鸡

豺狼、野兔和公鸡

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gaɪl] .

Once	upon	a	time	there	was	a	hare	who	was	cunning	with	great	guile	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	野兔	WHO	曾是	狡猾	和	伟大的	诡计	.

从前有一只兔子，它非常狡猾奸诈。

[ðæt] [her] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]

That	hare	went	to	the	jackal	and	said	,	"	I	want	to	make	friends	with
那	野兔	去	到	这	豺狼	和	说	,	"	我	想	到	制作	朋友们	和

[juː; jʊ] , ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

you	,	jackal	.
你	,	豺狼	.

那只兔子走到豺狼面前说："我想和你交朋友，豺狼。"

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'baʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'griː] [ɪn] ['evri] ['mætər] .

Our	friendship	will	be	that	we	walk	about	together	and	agree	in	every	matter	.
我们的	友谊	将要	是	那	我们	走	关于	一起	和	同意	在	每一个	事情	.

我们的友谊就是一起散步，在所有事情上意见一致。

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][juː; jʊ][mʌst; məst][duː]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][aɪ]

Everything	that	I	do	you	must	do	also	,	and	everything	that	you	do	I
一切	那	我	做	你	必须	做	还	,	和	一切	那	你	做	我

[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][duː] .

must	also	do	.
必须	还	做	.

凡我所做的，你也必须做；凡你所做的，我也必须做。

" [wen] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] ,

"	When	the	jackal	heard	those	words	of	the	hare	he	was	very	pleased	,
"	什么时候	这	豺狼	听到	那些	字	的	这	野兔	他	曾是	非常	高兴	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,

and	he	thought	,
和	他	想法	,

"豺狼听到兔子的话，非常高兴，心想：

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [her] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri]

"	This	will	be	very	good	to	have	the	hare	for	a	brother	,	for	he	is	very
"	这	将要	是	非常	好的	到	有	这	野兔	为了	一个	兄弟	,	为了	他	是	非常

['klevər] .

clever	.
聪明的	.

"有兔子做兄弟真是太好了，因为它非常聪明。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

[soʊ][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt]
So the jackal agreed to make friends with the hare , and they walked
所以 这 豺狼 同意 到 制作 朋友们 和 这 野兔 , 和 他们 步行
[ə'baʊt] [tə'geðər] .
about together .
关于 一起 .

于是，豺狼同意和兔子交朋友，它们一起四处走走。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [her] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] ['brʌðər] ,
Till one day the hare said to the jackal , " To - day , my brother ,
直到 一 天 这 野兔 说 到 这 豺狼 , " 到 - 天 , 我的 兄弟 ,

直到有一天，兔子对豺狼说：“今天，我的兄弟，

[wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kɪl]
we will each take a knife and a spear , and we will go and kill
我们 将要 每个 拿 一个 刀 和 一个 矛 , 和 我们 将要 去 和 杀
['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] .
our mothers .
我们的 母亲们 .

我们每人将拿一把刀和一根矛，然后去杀死我们的母亲。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [jɔːrz]
I will go and kill mine , and you , jackal , must go and kill yours
我 将要 去 和 杀 矿 , 和 你 , 豺狼 , 必须 去 和 杀 你的
.
:
.

我会去杀掉我的仇敌，而你，豺狼，也必须去杀掉你的仇敌。

" [soʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪz] [tuː; tə] [kɪl]
" So they each took a spear and a knife and went their ways to kill
" 所以 他们 每个 采取 一个 矛 和 一个 刀 和 去 他们的 方式 到 杀
[ðer; ðər] ['mʌðərz] .
their mothers .
他们的 母亲们 .

于是他们各自拿了一根矛和一把刀，去杀害自己的母亲。

[ðə; ði] [her] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
The hare went to his mother and took her and hid her in a cave .
这 野兔 去 到 他的 母亲 和 采取 她 和 隐藏 她 在 一个 洞穴 .

兔子去找他妈妈，把她抱起来藏在山洞里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - [ænd; ənd] [smiəd] [hɪz; ɪz] [naɪf]
Then he went to a tree which is called Mtumbati and smeared his knife
然后 他 去 到 一个 树 哪个 是 称为 - 和 涂抹 他的 刀
[ænd; ənd] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæp][ʌv; əv] [ðæt] [triː] ,
and spear with the sap of that tree ,
和 矛 和 这 树液 的 那 树 ,

然后他走到一棵名叫姆图姆巴蒂的树下，用那棵树的树液涂抹了他的刀和矛。

[wɪtʃ] [ɪz] [red] .
which is red .
哪个 是 红色的 .

它是红色的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

Then	he	returned	to	the	place	at	which	he	had	agreed	to	meet	the
然后	他	返回	到	这	地方	在	哪个	他	有	同意	到	见面	这

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

jackal	.
豺狼	.

然后他回到了他与豺狼约定的见面地点。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wʌz; wəz] ['veri] [griːvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl]

Now	the	jackal	was	very	grieved	when	he	was	told	that	he	must	kill
现在	这	豺狼	曾是	非常	伤心	什么时候	他	曾是	讲述	那	他	必须	杀

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

豺狼得知自己必须杀死母亲时，悲痛欲绝。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	being	without	guile	he	said	to	himself	,	"	I	will	stay	away	for	a	little
和	存在	没有	诡计	他	说	到	他自己	,	"	我	将要	停留	离开	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

他为人诚实，心想：“我暂时离开一段时间吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] [her] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] .

and	then	say	to	my	brother	,	the	hare	,	that	I	have	killed	my	mother	.
和	然后	说	到	我的	兄弟	,	这	野兔	,	那	我	有	被杀	我的	母亲	.

然后告诉我的兄弟兔子，我杀死了我的母亲。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd]

"	So	he	went	off	,	and	returned	again	to	the	place	of	meeting	,	and
"	所以	他	去	离开	,	和	返回	再次	到	这	地方	的	会议	,	和

[ðer; ðər] [met] [ðə; ði] [her] .

there	met	the	hare	.
那里	遇见	这	野兔	.

于是他走了，又回到了相遇的地方，在那里遇到了那只兔子。

[ðə; ði] [her] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] ?

The	hare	asked	him	,	"	Have	you	killed	your	mother	,	my	brother	?
这	野兔	问	他	,	"	有	你	被杀	你的	母亲	,	我的	兄弟	?

兔子问他：“我的兄弟，你杀了你的母亲吗？”

" [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [sed] , " [jes] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] .

"	The	jackal	said	,	"	Yes	,	I	have	killed	her	.
"	这	豺狼	说	,	"	是的	,	我	有	被杀	她	.

豺狼说：“是的，我已经杀了她。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	155	]
"	[	页	-	]

[第155页]

[soʊ][ðə; ði] [her] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [spɪr] [ænd; ənd] [naɪf] .

So	the	hare	said	,	"	Let	me	look	at	your	spear	and	knife	.
所以	这	野兔	说	,	"	让	我	看	在	你的	矛	和	刀	.

于是兔子说：“让我看看你的矛和刀。”

[siː] , [hɪr] [ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] , ['truːli] .

See	,	here	are	mine	,	and	you	can	see	that	I	have	killed	my	mother	,	truly	.
看	,	这里	是	矿	,	和	你	能	看	那	我	有	被杀	我的	母亲	,	真的	.

你看，这是我的，你可以看到我确实杀死了我的母亲。

" [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ] ,

"	Then	was	the	jackal	ashamed	,	and	the	hare	said	to	him	,	"	Oh	,
"	然后	曾是	这	豺狼	羞愧	,	和	这	野兔	说	到	他	,	"	哦	,

[maɪ] ['brʌðər] ,

my	brother	,
我的	兄弟	,

“这时，豺狼感到羞愧，兔子对他说：‘哦，我的兄弟，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [di'si:vd] [ˌem 'i:] .

you	have	deceived	me	.
你	有	受骗	我	.

你欺骗了我。

[wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][mʌst; məst][du:][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

We	agreed	that	each	one	must	do	as	the	other	,
我们	同意	那	每个	一	必须	做	作为	这	其他	,

我们一致同意，每个人都必须像其他人一样行事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn]

and	now	I	have	gone	and	killed	my	mother	,	and	you	have	not	done
和	现在	我	有	已消失	和	被杀	我的	母亲	,	和	你	有	不是	完毕

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

现在我杀了我的母亲，而你却没有这样做。

[wi:; wi][mʌst; məst][bəuθ][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bəuθ][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt]

We	must	both	go	and	kill	your	mother	,	so	that	we	may	both	be	without
我们	必须	两个都	去	和	杀	你的	母亲	,	所以	那	我们	可能	两个都	是	没有

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] .

our	mothers	.
我们的	母亲们	.

我们必须一起去杀了你的母亲，这样我们俩就可以都失去母亲了。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['dʒækəlz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][wʌz; wəz] ['veri]

"	So	they	went	and	killed	the	jackal's	mother	,	and	the	jackal	was	very
"	所以	他们	去	和	被杀	这	豺狼的	母亲	,	和	这	豺狼	曾是	非常

['sɑ:ri] .

sorry	.
对不起	.

于是他们就去杀了豺狼的母亲，豺狼非常后悔。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [her] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , " [naʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [i:t]

After	that	the	hare	said	to	the	jackal	,	"	Now	,	my	brother	,	we	must	eat
后	那	这	野兔	说	到	这	豺狼	,	"	现在	,	我的	兄弟	,	我们	必须	吃

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnsekts] .

nothing	but	insects	.
没有什么	但	昆虫	.

之后，兔子对豺狼说：“现在，我的兄弟，我们只能吃昆虫了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] ['ɪnsekts] [tu:; tə] [i:t] ,

"	So	they	went	about	the	forest	trying	to	catch	insects	to	eat	,
"	所以	他们	去	关于	这	森林	尝试	到	抓住	昆虫	到	吃	,

于是他们就到森林里去捉昆虫充饥。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [slept] [ðə; ði] [her] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] [ðæt] [keɪv] [wer] [hi:; hi]

but	when	the	jackal	slept	the	hare	used	to	run	into	that	cave	where	he
但	什么时候	这	豺狼	睡着了	这	野兔	用过的	到	跑步	进入	那	洞穴	在哪里	他

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

had	hidden	his	mother	,
有	隐	他的	母亲	,

但是当豺狼睡觉的时候，兔子就会跑进豺狼藏匿母亲的那个山洞里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm] .

and	she	fed	him	.
和	她	美联储	他	.

她喂他吃饭。

[ðə; ðiː]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [her] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪ'nʌf] ['ɪnsekts] [tuː; tə] [iːt] ,

The	jackal	lived	with	the	hare	,	trying	to	catch	enough	insects	to	eat	,
这	豺狼	居住地	和	这	野兔	,	尝试	到	抓住	足够的	昆虫	到	吃	,

豺狼和野兔生活在一起，努力捕捉足够的昆虫充饥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] , [tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][daɪd] .

and	he	grew	thinner	and	thinner	,	till	at	last	he	died	.
和	他	生长	更薄	和	更薄	,	直到	在	最后的	他	死亡	.

他越来越瘦，直到最后去世。

[naʊ] [wen] [ɔːl][ðə; ðiː] ['ænɪmlz] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ðiː] [her] [hæd; həd] [di'siːvd] [ðə; ðiː]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

Now	when	all	the	animals	heard	how	the	hare	had	deceived	the	jackal	,
现在	什么时候	全部	这	动物	听到	如何	这	野兔	有	受骗	这	豺狼	,

当所有动物都听说兔子是如何欺骗豺狼的时候，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	made	him	kill	his	mother	,
和	制成	他	杀	他的	母亲	,

并让他杀死了自己的母亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnsekts] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] ,

and	how	he	had	made	him	live	on	nothing	but	insects	till	he	died	,
和	如何	他	有	制成	他	居住	在	没有什么	但	昆虫	直到	他	死亡	,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

they	were	very
他们	是	非常

以及他如何让他只靠昆虫生存直到死去，他们非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [her] .

angry	with	the	hare	.
生气的	和	这	野兔	.

生兔子的气。

[ðen] [ðeɪ] [held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æskt] ,

Then	they	held	a	meeting	,	and	it	was	asked	,
然后	他们	握住	一个	会议	,	和	它	曾是	问	,

然后他们召开了一次会议，会上有人问：

" [huː] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [her] [ɪn] ['kʌnɪŋ] ?

"	Who	is	a	match	for	the	hare	in	cunning	?
"	WHO	是	一个	匹配	为了	这	野兔	在	狡猾	?

谁的狡猾程度能与兔子匹敌?

" [ðə; ðiː] [kɑːk] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ðiː] [her] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	The	cock	said	,	"	I	am	;	I	am	able	to	deceive	the	hare	and	kill	him	.
"	这	公鸡	说	,	"	我	是	;	我	是	有能力的	到	欺骗	这	野兔	和	杀	他	.

公鸡说：“我能骗过兔子，杀死它。”

" [ɔːl] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] , " [juː; jʊ] , [kɑːk] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði]

"	All	those	animals	said	to	the	cock	,	"	You	,	cock	,	are	not	the	equal	of	the
"	全部	那些	动物	说	到	这	公鸡	,	"	你	,	公鸡	,	是	不是	这	平等的	的	这

[her] .

hare	.
野兔	.

“所有这些动物都对公鸡说：‘你，公鸡，不如兔子。’”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [mætʃ] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [her] ?

What	sort	of	cunning	have	you	to	match	yourself	against	the	hare	?
什么	种类	的	狡猾	有	你	到	匹配	你自己	反对	这	野兔	?

你究竟有什么计谋，才能与兔子匹敌?

" [ðə; ði] [kɑːk] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

"	The	cock	replied	,	"	I	know	very	well	that	I	can	get	the	better	of	the	hare	.
"	这	公鸡	回复	,	"	我	知道	非常	出色地	那	我	能	得到	这	更好的	的	这	野兔	.

公鸡回答说：“我很清楚我能战胜兔子。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Now	I	am	going	off	to	see	him	,
现在	我	是	去	离开	到	看	他	,

我现在要去见他了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd]

and	you	will	all	hear	the	news	of	what	has	passed	between	the	hare	and
和	你	将要	全部	听到	这	消息	的	什么	有	通过了	之间	这	野兔	和

[ˌem 'iː] ['veri] [suːn] .

me	very	soon	.
我	非常	很快	.

很快你们就会听到我和兔子之间发生的事情了。

" [soʊ][ðə; ði] [kɑːk] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [her] .

"	So	the	cock	set	forth	and	went	to	see	the	hare	.
"	所以	这	公鸡	放	前进	和	去	到	看	这	野兔	.

于是，公鸡出发去看兔子了。

[ðə; ði] [her] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

The	hare	asked	him	,
这	野兔	问	他	,

兔子问他：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hɪr] ?

"	How	is	it	that	you	have	never	before	walked	out	to	our	house	here	?
"	如何	是	它	那	你	有	绝不	前	步行	出去	到	我们的	房子	这里	?

“为什么你以前从来没有来过我们家？”

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [oʊ] [kɑːk] .

To	-	day	is	the	first	time	that	I	have	seen	you	,	oh	cock	.
到	-	天	是	这	第一的	时间	那	我	有	已见	你	,	哦	公鸡	.

今天是我第一次见到你，哦，公鸡。

" [ðə; ði] [kɑːk] ['ænsər] , " [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [truː] .

"	The	cock	answered	,	"	Your	words	are	true	.
"	这	公鸡	回答	,	"	你的	字	是	真的	.

公鸡回答说：“你的话是对的。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] [haʊs] .

I	have	never	yet	walked	as	far	as	your	house	.
我	有	绝不	然而	步行	作为	远的	作为	你的	房子	.

我从未走到过你家那么远的地方。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] .

To	-	day	I	have	come	to	ask	your	friendship	,	for	I	have	no	friend	.
到	-	天	我	有	来	到	问	你的	友谊	,	为了	我	有	不	朋友	.

今天我来寻求你的友谊，因为我没有朋友。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

That	is	why	I	want	your	friendship	.
那	是	为什么	我	想	你的	友谊	.

这就是我想要和你做朋友的原因。

[wiː; wi] [wɪl] [get][ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

We	will	get	on	very	well	together	,	and	now	I	am	going	to	return	home	.
我们	将要	得到	在	非常	出色地	一起	,	和	现在	我	是	去	到	返回	家	.

我们会相处得很好，现在我要回家了。

[aɪ] [wɪl]

I	will
我	将要

我会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[prɪ'per] [fuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

prepare	food	for	you	,
准备	食物	为了	你	,

为你准备食物，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]

and	to	-	morrow	you	must	come	and	see	me	and	we	will	have
和	到	-	明天	你	必须	来	和	看	我	和	我们	将要	有

[ə; eɪ] [tɔːk] .

a	talk	.
一个	讲话	.

明天你必须来见我，我们好好谈谈。

" [ðə; ði] [her] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

"	The	hare	replied	,	"	It	is	well	.
"	这	野兔	回复	,	"	它	是	出色地	.

兔子回答说："没关系。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] [pliːziz] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

To	-	morrow	,	if	Allah	pleases	,	I	will	come	to	your	house	.
到	-	明天	,	如果	真主	请	,	我	将要	来	到	你的	房子	.

明天，如果真主允许，我将到你家来。

" [ðə; ði] [kɑːk] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪvz] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ] [frend] [ðə; ði]

"	The	cock	then	returned	home	and	told	his	wives	,	"	To	-	morrow	my	friend	the
"	这	公鸡	然后	返回	家	和	讲述	他的	妻子们	,	"	到	-	明天	我的	朋友	这

[her] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

hare	is	coming	,
野兔	是	未来	,

于是公鸡回到家，告诉它的妻子们："明天我的朋友野兔要来了。"

[soʊ][get] [fuːd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

so	get	food	ready	for	him	.
所以	得到	食物	准备好	为了	他	.

所以，请为他准备食物。

[wen] [ðə; ði] [her] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [haɪd] [maɪ] [hed] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋ] .

When	the	hare	comes	I	will	sit	in	the	courtyard	and	hide	my	head	under	my	wing	.
什么时候	这	野兔	来	我	将要	坐	在	这	庭院	和	隐藏	我的	头	在下面	我的	翼	.

当野兔来的时候，我会坐在院子里，把头藏在翅膀下。

[sɜːrv] [ʌp] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æsks] , - [wer] [ɪz] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [kɑːk] ?

Serve	up	food	to	the	hare	,	and	when	he	asks	,	'	Where	is	my	friend	the	cock	?
服务	向上	食物	到	这	野兔	,	和	什么时候	他	问	,	-	在哪里	是	我的	朋友	这	公鸡	?

-
'
-
-

给兔子盛上食物，当它问："我的朋友公鸡在哪里？"

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðer; ðər] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

show	him	his	friend	and	say	,	'	There	is	his	body	lying	in	the	courtyard	,
展示	他	他的	朋友	和	说	,	-	那里	是	他的	身体	说谎	在	这	庭院	,

指给他看他的朋友，然后说："他的尸体躺在院子里。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

but	he	has	sent	his	head	away	to	have	audience	of	the	Sultan	,
但	他	有	发送	他的	头	离开	到	有	观众	的	这	苏丹	,

但他已派人觐见苏丹。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['keɪsɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . -

and	to	speak	his	cases	for	him	.	'
和	到	说话	他的	案例	为了	他	.	-

并替他陈述案情。

[tel] [ðə; ði] [her] [laɪk] [ðæt] .

Tell	the	hare	like	that	.
告诉	这	野兔	喜欢	那	.

就这么跟兔子说。

" ['æfrɪkən] [blæk] - [bækt] ['dʒækəlz]

"	AFRICAN	BLACK	-	BACKED	JACKALS
"	非洲	黑色的	-	支持的	豺狼

非洲黑背胡狼

[soʊ] [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [her] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [kɑːk] ,

So	next	day	,	when	the	hare	came	and	asked	for	his	friend	the	cock	,
所以	下一个	天	,	什么时候	这	野兔	来了	和	问	为了	他的	朋友	这	公鸡	,

第二天，兔子来找它的朋友公鸡时，

[ðə; ði] [kɑːks] [waɪvz] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

the	cock's	wives	took	him	,
这	公鸡的	妻子们	采取	他	,

公鸡的妻子们把他带走了，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɑːk] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	showed	him	the	cock	where	he	was	lying	with	his	head	under	his
和	显示	他	这	公鸡	在哪里	他	曾是	说谎	和	他的	头	在下面	他的

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

然后指给他看那只公鸡，它正趴在翅膀下，头埋在翅膀底下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	they	told	him	,	as	they	had	been
和	他们	讲述	他	,	作为	他们	有	到过

他们告诉他，就像他们之前那样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[tɔːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz]['keɪsɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
taught , that his head had gone away to speak his cases for him before
教授 , 那 他的 头 有 已消失 离开 到 说话 他的 案例 为了 他 前
[ðə; ði] ['sʌltən] .
the Sultan .
这 苏丹 .

据说，他的头颅已经飞走，去向苏丹陈述他的案情。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪt]
Then they took him on to the verandah and bade him sit down and await
然后 他们 采取 他 在 到 这 阳台 和 巴德 他 坐 向下 和 等待
[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
his friend and eat the food that was ready for him .
他的 朋友 和 吃 这 食物 那 曾是 准备好 为了 他 .

然后他们把他带到走廊上，让他坐下等他的朋友，并吃为他准备好的食物。

[ðæt] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
That hare was very astonished , and said to himself ,
那 野兔 曾是 非常 惊讶 , 和 说 到 他自己 ,

那只兔子非常惊讶，自言自语道：

" [maɪ] [frend] [ðə; ði] [kɑːk] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [send] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ]
" My friend the cock must indeed be strong if he can send his head by
" 我的 朋友 这 公鸡 必须 的确 是 强的 如果 他 能 发送 他的 头 经过
[ɪt'self] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ,
itself all the way to the Sultan's ,
本身 全部 这 方式 到 这 苏丹的 ,

“我的朋友，那只公鸡一定力气很大，它竟然能自己把头飞到苏丹那里去。”

[tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz]['keɪsɪz] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] .
to speak his cases alone without a body .
到 说话 他的 案例 独自的 没有 一个 身体 .

他独自一人陈述案情，没有律师团陪同。

" [ðeɪ] [set] [mʌtʃ] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] .
" They set much food before the hare , and he ate there in the verandah .
" 他们 放 很多 食物 前 这 野兔 , 和 他 吃 那里 在 这 阳台 .

“他们在野兔面前摆放了许多食物，野兔就在走廊里吃了起来。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɑːk] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [her] , " [oʊ] , [maɪ]
Presently the cock came round the corner and said to the hare , " Oh , my
目前 这 公鸡 来了 圆形的 这 角落 和 说 到 这 野兔 , " 哦 , 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

这时，公鸡绕过拐角，对兔子说：“哦，我的朋友，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] ,
I am indeed sorry that I was not here to greet you ,
我 是 的确 对不起 那 我 曾是 不是 这里 到 迎接 你 ,

很遗憾我没能亲自迎接您。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send][maɪ] [hed] [əˈweɪ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
but I had to send my head away to speak of some very important
但 我 有 到 发送 我的 头 离开 到 说话 的 一些 非常 重要的
['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
matter to the Sultan .
事情 到 这 苏丹 .

但我不得不派人去向苏丹禀报一件非常重要的事情。

" [ðə; ði] [her] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [maɪ] [frend] .
" The hare said , " It is well , my friend .
" 这 野兔 说 , " 它 是 出色地 , 我的 朋友 .

兔子说：“我的朋友，一切都好。”

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
I saw your body lying out there in the courtyard ,
我 锯 你的 身体 说谎 出去 那里 在 这 庭院 ,

我看到你的尸体躺在院子里，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [wel] .
and now that your head has returned it is indeed well .
和 现在 那 你的 头 有 返回 它 是 的确 出色地 .

现在你的头已经恢复正常了，确实没事了。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [her] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Shortly after that the hare took leave of the cock , and said to him ,
" 不久 后 那 这 野兔 采取 离开 的 这 公鸡 , 和 说 到 他 ,

“不久之后，兔子告别了公鸡，对他说：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt]
" I am now going home , and to - morrow you must come and eat
" 我 是 现在 去 家 , 和 到 - 明天 你 必须 来 和 吃
[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
with me .
和 我 .

“我现在要回家了，明天你一定要来和我一起吃饭。”

" [ðə; ði] [kɑːk] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [went] [ɔːf] .
" The cock agreed , and the hare went off .
" 这 公鸡 同意 , 和 这 野兔 去 离开 .

公鸡同意了，兔子就跑了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] , " [prɪˈper] [fuːd] ,
When he arrived at his house he said to his wives , " Prepare food ,
什么时候 他 到达的 在 他的 房子 他 说 到 他的 妻子们 , " 准备 食物 ,

他回到家后对妻子们说：“准备食物，

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [kɑːk] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
for to - morrow my friend the cock comes to see me .
为了 到 - 明天 我的 朋友 这 公鸡 来 到 看 我 .

明天我的朋友公鸡要来看我了。

" [soʊ] [ðeɪ] [prɪˈperd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːk] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [her] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" So they prepared food for the cock , and next day the hare said to them
" 所以 他们 准备 食物 为了 这 公鸡 , 和 下一个 天 这 野兔 说 到 他们
,
,
,

于是他们就为公鸡准备了食物，第二天兔子对他们说：

" [maɪ] [frend] [ðə; ði] [kɑːk] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] , [hiː; hi][kæn; kən][send][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði]

"	My	friend	the	cock	is	very	strong	,	he	can	send	his	head	all	alone	to	the
"	我的	朋友	这	公鸡	是	非常	强的	,	他	能	发送	他的	头	全部	独自的	到	这

['sʌltənz] .

Sultan's	.
苏丹的	.

“我的朋友公鸡非常强壮，它可以独自把头送到苏丹那里。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [maɪ] [waɪvz] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Now	I	want	you	,	my	wives	,	to	cut	off	my	head	and	put	it	on	one	side	,
现在	我	想	你	,	我的	妻子们	,	到	切	离开	我的	头	和	放	它	在	一	边	,

现在，我的妻子们，我要你们砍下我的头，放在一边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɑːk] [kʌmz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ]['bɑːdi] ,

and	when	the	cock	comes	show	him	my	body	,
和	什么时候	这	公鸡	来	展示	他	我的	身体	,

当公鸡来的时候，就让他看看我的身体。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənz] ,

and	tell	him	that	I	have	also	important	cases	at	the	Sultan's	,
和	告诉	他	那	我	有	还	重要的	案例	在	这	苏丹的	,

并告诉他，我在苏丹那里也有一些重要的案子要处理。

[ænd; ənd][hæv; həv][sent][maɪ] [hed] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	have	sent	my	head	off	to	see	to	them	.
和	有	发送	我的	头	离开	到	看	到	他们	.

我已经派人去查看情况了。

" [hɪz; ɪz] [waɪvz] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbənd] .

"	His	wives	said	,	"	You	will	certainly	die	,	our	husband	.
"	他的	妻子们	说	,	"	你	将要	当然	死	,	我们的	丈夫	.

他的妻子们说：“我们的丈夫，你一定会死的。”

" [ðə; ði] [her] [sed] , " [waɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ] ?

"	The	hare	said	,	"	Why	shall	I	die	?
"	这	野兔	说	,	"	为什么	将	我	死	?

兔子说：“我为什么要死？”

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [kɑːk] [kʌts] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][daɪ] , [soʊ]

My	friend	the	cock	cuts	off	his	head	,	and	he	does	not	die	,	so
我的	朋友	这	公鸡	削减	离开	他的	头	,	和	他	做	不是	死	,	所以

我的朋友公鸡砍掉了自己的头，但他并没有死，所以

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

why	should	I	?
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [hed] ,

You	must	cut	off	my	head	,
你	必须	切	离开	我的	头	,

你必须砍下我的头颅，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kɑːk] [hæz; həz][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

and	after	the	cock	has	sat	down	and	begun	to	eat	you	must	put	it
和	后	这	公鸡	有	卫星	向下	和	开始	到	吃	你	必须	放	它

[ɑːn] [ə'gen] ,

on	again	,
在	再次	,

等公鸡坐下来开始吃东西后，你必须再把它戴上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	that	I	may	come	and	talk	to	him	.
所以	那	我	可能	来	和	讲话	到	他	.

这样我就可以去和他谈谈了。

" [hɪz; ɪz] [waɪvz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

"	His	wives	refused	,	but	he	pressed	them	much	,
"	他的	妻子们	拒绝	,	但	他	按下	他们	很多	,

他的妻子们拒绝了，但他百般恳求。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'griːd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

till	at	last	they	agreed	and	cut	off	his	head	.
直到	在	最后的	他们	同意	和	切	离开	他的	头	.

最后他们达成一致，砍下了他的头。

[wen] [ðə; ði] [kɑːk] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] ['æftər][ðə; ði] [her] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd]

When	the	cock	came	and	asked	after	the	hare	they	took	him	and	showed
什么时候	这	公鸡	来了	和	问	后	这	野兔	他们	采取	他	和	显示

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɛrz] ['bɑːdi] ,

him	the	hare's	body	,
他	这	野兔的	身体	,

当公鸡过来询问兔子的下落时，他们带他去看兔子的尸体。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] .

and	told	him	as	they	had	been	taught	.
和	讲述	他	作为	他们	有	到过	教授	.

他们按照所学告诉了他。

[wen] [ðə; ði] [kɑːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɛrz] ['bɑːdi][hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

When	the	cock	looked	at	the	hare's	body	he	saw	that
什么时候	这	公鸡	看起来	在	这	野兔的	身体	他	锯	那

当公鸡看向野兔的尸体时，它看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

his	head	had	really	been	cut	off	,	so	he	said	to	those	wives	of	the	hare	,
他的	头	有	真的	到过	切	离开	,	所以	他	说	到	那些	妻子们	的	这	野兔	,

他的头真的被砍掉了，于是他对兔子的妻子们说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fuːd] ,

"	I	am	not	able	to	wait	for	your	food	,
"	我	是	不是	有能力的	到	等待	为了	你的	食物	,

我等不了你们的食物了，

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	to	-	day	in	your	house	there	is	a	great	mourning	,
为了	到	-	天	在	你的	房子	那里	是	一个	伟大的	丧	,

今天你们家有大丧事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [di'siːvd] [ðə; ði] [her] ; [soʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

and	it	is	I	who	have	deceived	the	hare	;	so	now	I	am	going	home	.
和	它	是	我	WHO	有	受骗	这	野兔	;	所以	现在	我	是	去	家	.

是我骗过了兔子；所以现在我要回家了。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ded] .

Your	husband	is	not	able	to	rise	again	,	for	he	is	dead	.
你的	丈夫	是	不是	有能力的	到	上升	再次	,	为了	他	是	死的	.

你的丈夫不可能复活了，因为他已经死了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" ['æfrɪkən] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl]
" AFRICAN FLYING SQUIRREL
" 非洲 飞行 松鼠

非洲飞鼠

[ðə; ði] [kɑːk] [went] [fɔːrθ] ,
The cock went forth ,
这 公鸡 去 前进 ,

公鸡飞了出去，

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd] [læft]
and went his way to give the news to all the animals who had laughed
和 去 他的 方式 到 给 这 消息 到 全部 这 动物 WHO 有 笑了
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

然后他便去把这个消息告诉了所有嘲笑过他的动物们。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [gaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv]
and said to him , " You have no sort of guile with which to deceive
和 说 到 他 , " 你 有 不 种类 的 诡计 和 哪个 到 欺骗
[ðə; ði] [her] .
the hare .
这 野兔 .

对他说："你没有任何诡计可以欺骗兔子。"

" [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kɑːk] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [her] ,
" When the animals heard the news of how the cock had deceived the hare ,
" 什么时候 这 动物 听到 这 消息 的 如何 这 公鸡 有 受骗 这 野兔 ,

"当动物们听到公鸡是如何欺骗野兔的消息时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [ðeɪ]
and when they heard that there was mourning in the house of the hare , they
和 什么时候 他们 听到 那 那里 曾是 丧 在 这 房子 的 这 野兔 , 他们
[sed] ,
said ,
说 ,

他们听说兔子家里有人哀悼，就说：

" ['truːli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [ɑːr; ər] [truː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['kʌnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr]
" Truly the words of the cock are true ; he has great cunning , even more
" 真的 这 字 的 这 公鸡 是 真的 ; 他 有 伟大的 狡猾 , 甚至 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [her] .
than the hare .
比 这 野兔 .

"公鸡的话果然是真的；它非常狡猾，甚至比兔子还要狡猾。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 161]
" [页 -]

[第161页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði]['mædʒɪk] [deɪt] [triːz]

THE	MAGIC	DATE	TREES
这	魔法	日期	树木

神奇的枣椰树

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]

Once	upon	a	time	there	was	a	man	,	and	he	married	a	wife	and
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	,	和	他	已婚	一个	妻子	和

[hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .

had	two	sons	.
有	二	儿子们	.

从前有一个男人，他娶了一个妻子，生了两个儿子。

['æftər] ['meni] [deɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [steɪd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

After	many	days	his	wife	died	,	and	the	man	stayed	awhile	,	and	then	he
后	许多	天	他的	妻子	死亡	,	和	这	男人	入住	一会儿	,	和	然后	他

['mærid] [ə'gen] .

married	again	.
已婚	再次	.

多日后，他的妻子去世了，他又住了一段时间，然后又娶了别人。

[ðoʊz] [tuː] [sʌnz] [gruː] [ʌp] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd] .

Those	two	sons	grew	up	,	till	at	last	their	father	died	.
那些	二	儿子们	生长	向上	,	直到	在	最后的	他们的	父亲	死亡	.

这两个儿子渐渐长大，直到他们的父亲去世。

[soʊ][ðer; ðər] ['stepmʌðər] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [ə'weɪ] .

So	their	stepmother	turned	them	out	of	the	house	and	they	travelled	away	.
所以	他们的	后妈	转向	他们	出去	的	这	房子	和	他们	旅行	离开	.

于是继母把他们赶出了家门，他们就此远走他乡。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] [fuːd] .

Now	they	were	very	poor	,	and	had	no	money	,	nor	had	they	any	food	.
现在	他们	是	非常	贫穷的	,	和	有	不	钱	,	也不	有	他们	任何	食物	.

他们现在非常穷，既没有钱也没有食物。

[soʊ] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] , [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]

So	they	travelled	on	,	and	by	day	they	journeyed	and	ate	of	the	fruits	of
所以	他们	旅行	在	,	和	经过	天	他们	旅程	和	吃	的	这	水果	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

于是他们继续赶路，白天他们边走边吃森林里的果子。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]

and	at	night
和	在	夜晚

晚上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv]

they	climbed	into	a	tree	and	slept	there	,	for	fear	of	the	wild	beasts	of
他们	攀登	进入	一个	树	和	睡着了	那里	,	为了	害怕	的	这	荒野	野兽	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

他们害怕丛林里的野兽，就爬到树上睡觉。

[tɪl] ['æftər] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] ,

Till	**after**	**many**	**days**	**they**	**arrived**	**at**	**a**	**town**	**,**
直到	后	许多	天	他们	到达的	在	一个	镇	,

过了好几天，他们才到达一座城镇。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] , " [juː; jʊ] , [maɪ]

and	**when**	**they**	**came**	**there**	**the**	**elder**	**brother**	**said**	**to**	**the**	**younger**	**,**	**"**	**You**	**,**	**my**
和	什么时候	他们	来了	那里	这	长老	兄弟	说	到	这	年轻	,	"	你	,	我的

['brʌðər] ,

brother	**,**
兄弟	,

他们到那里后，哥哥对弟弟说："我的弟弟，你....."

[sɪt] [hɪr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [waɪl] [aɪ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [beg] [fɔːr; fər] [fuːd] .

sit	**here**	**outside**	**the**	**town**	**while**	**I**	**go**	**in**	**and**	**beg**	**for**	**food**	**.**
坐	这里	外部	这	镇	尽管	我	去	在	和	求	为了	食物	.

你坐在镇外，我进去乞讨食物。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] - [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [hæd; həd][dʒʌst] [daɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]

"	**Now**	**it**	**so**	**perchanced**	**that**	**the**	**chief**	**of**	**that**	**town**	**had**	**just**	**died**	**and**	**he**
"	现在	它	所以	-	那	这	首席	的	那	镇	有	只是	死亡	和	他

[left] [noʊ] [sʌn] .

left	**no**	**son**	**.**
左边	不	儿子	.

"碰巧的是，那个镇上的首领刚刚去世，而且没有留下儿子。"

[soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [ænd; ənd] [ˌsuːθ'seɪɚz]

So	**the**	**people**	**of**	**that**	**place**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**astrologers**	**and**	**soothsayers**
所以	这	人们	的	那	地方	有	已消失	到	这	占星家	和	预言家

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] ,

and	**had**	**asked**	**them**	**,**
和	有	问	他们	,

于是，那里的人们就去找占星家和算命先生，问他们：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [tʃiːf] ?

"	**How**	**shall**	**we**	**choose**	**another**	**chief**	**?**
"	如何	将	我们	选择	其他	首席	?

"我们如何选出另一位酋长？"

" [ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [hæd; həd] ['ænsər] [ðem; ðəm] , " [let] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	**The**	**astrologers**	**had**	**answered**	**them**	**,**	**"**	**Let**	**there**	**be**	**a**	**meeting**	**of**	**all**	**the**
"	这	占星家	有	回答	他们	,	"	让	那里	是	一个	会议	的	全部	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

people	**of**	**the**	**town**	**,**
人们	的	这	镇	,

占星家们回答他们说："全城的人都应该开会，

[ænd; ənd][let][ə; eɪ][laɪm][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər][mɪdst] .

and	**let**	**a**	**lime**	**be**	**thrown**	**into**	**their**	**midst**	**.**
和	让	一个	酸橙	是	抛掷	进入	他们的	中间	.

让一个酸橙扔到他们中间。

[hiː; hi][ɑːn] [huːm] [ðɪs] [laɪm] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [tʃiːf] .

He	**on**	**whom**	**this**	**lime**	**shall**	**fall**	**,**	**take**	**him**	**and**	**make**	**him**	**your**	**chief**	**.**
他	在	谁	这	酸橙	将	落下	,	拿	他	和	制作	他	你的	首席	.

这块石灰落在谁身上，就把他抓起来，让他做你们的首领。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði]

"	Now	when	the	elder	of	the	two	brothers	entered	the	town	he	found	all	the
"	现在	什么时候	这	长老	的	这	二	兄弟	进入	这	镇	他	成立	全部	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] .

people	of	that	place	assembled	in	the	centre	of	that	town	.
人们	的	那	地方	组装	在	这	中心	的	那	镇	.

“当两兄弟中的哥哥进入城里时，他发现那里所有的人都聚集在城中心。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [laɪm] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,

As	he	drew	near	to	this	congregation	a	lime	hit	him	on	the	head	,
作为	他	画	靠近	到	这	会众	一个	酸橙	打	他	在	这	头	,

当他走近这群人时，一个酸橙砸中了他的头。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [siːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pleɪst]

and	all	the	people	turned	and	,	rushing	at	him	,	seized	him	and	placed
和	全部	这	人们	转向	和	,	匆忙	在	他	,	查获	他	和	放置

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .

him	in	their	midst	.
他	在	他们的	中间	.

众人转身，冲向他，抓住他，把他放在他们中间。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'fiəd] .

So	he	was	greatly	afeared	.
所以	他	曾是	非常	恐惧	.

所以他非常令人畏惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] !

They	took	him	,	crying	out	,	"	This	is	our	chief	!
他们	采取	他	,	哭泣	出去	,	"	这	是	我们的	首席	!

他们把他带走，喊道：“这是我们的首领！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'mɪdst] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæklə'meɪʃn] .

"	and	they	carried	him	to	the	palace	amidst	general	acclamation	.
"	和	他们	携带	他	到	这	宫殿	在……之中	一般的	欢呼	.

在众人的欢呼声中，他们将他抬进了宫殿。

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst]

So	he	sat	there	as	chief	of	that	town	and	during	that	day	and	the	next
所以	他	卫星	那里	作为	首席	的	那	镇	和	期间	那	天	和	这	下一个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ə'weɪtɪŋ]

he	was	afraid	to	say	that	he	had	a	brother	outside	the	town	awaiting
他	曾是	害怕的	到	说	那	他	有	一个	兄弟	外部	这	镇	等待中

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

for	his	return	.
为了	他的	返回	.

于是他坐在那里，担任那个城镇的首领。在那一天和第二天，他都不敢说出他在城外还有一个兄弟在等他回来。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [sent] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

On	the	third	day	he	sent	soldiers	to	look	for	him	,	but	they	found	him
在	这	第三	天	他	发送	士兵	到	看	为了	他	,	但	他们	成立	他

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

第三天，他派士兵去找他，但是没有找到。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ənd]

for	when	he	perceived	that	his	brother	did	not	return	he	was	afraid	and
为了	什么时候	他	感知	那	他的	兄弟	做过	不是	返回	他	曾是	害怕的	和

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

因为他见哥哥没有回来，就害怕了，然后就离开了。

[soʊ] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

So	the	elder	brother	remained	as	chief	of	that	place	for	many	months	,
所以	这	长老	兄弟	剩余	作为	首席	的	那	地方	为了	许多	几个月	,

于是，哥哥继续担任那里的首领好几个月。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	he	sat	with	sorrow	for	the	thought	of	his	brother	.
和	他	卫星	和	悲哀	为了	这	想法	的	他的	兄弟	.

他坐在那里，为他的兄弟感到悲伤。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [pʊr]

Till	one	day	he	looked	out	of	the	window	and	saw	below	in	the	street	a	poor
直到	一	天	他	看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	以下	在	这	街道	一个	贫穷的

[mæn] ['selɪŋ] [mæts] ,

man	selling	mats	,
男人	销售	垫子	,

直到有一天，他向窗外望去，看到楼下街上有一个穷人在卖垫子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	when	he	beheld	him	he	recognised	him	as	his	brother	.
和	什么时候	他	观看	他	他	已确认	他	作为	他的	兄弟	.

他一见到他就认出他是自己的兄弟。

[soʊ] [hiː; hi] [sent] [aʊt] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .

So	he	sent	out	soldiers	to	bring	him	into	the	palace	.
所以	他	发送	出去	士兵	到	带来	他	进入	这	宫殿	.

于是他派士兵去把他带进宫殿。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [sɔː] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

When	the	younger	brother	saw	the	soldiers	,
什么时候	这	年轻	兄弟	锯	这	士兵	,

弟弟看到士兵时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

and	was	told	that	the	chief	of	the	town	had	sent	for	him	,	he
和	曾是	讲述	那	这	首席	的	这	镇	有	发送	为了	他	,	他

[fɪrd] [ɪk'siːdɪŋli] .

feared	exceedingly	.
害怕	非常	.

得知镇长派人来召他，他非常害怕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] [siː]

He	was	brought	into	the	palace	,	and	his	brother	was	very	joyful	to	see
他	曾是	带来	进入	这	宫殿	,	和	他的	兄弟	曾是	非常	快乐	到	看

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

他被带进了宫里，他的哥哥见到他非常高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi]

and	he
和	他

而他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] .
honoured him greatly , and made him as his Wazir .
荣幸 他 非常 , 和 制成 他 作为 他的 瓦齐尔 .

他非常器重他，并任命他为维齐尔。

[soʊ]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
So after that they lived together , and they ordered the affairs of that town ,
所以 后 那 他们 居住地 一起 , 和 他们 订购 这 事务 的 那 镇 ,

于是，他们就住在一起，共同管理那个城镇的事务。

[ænd; ənd] [gruː] ['veri] ['prɑːspərəs] .
and grew very prosperous .
和 生长 非常 繁荣 .

并变得非常繁荣。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [rɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
Now when the chief of that town had grown very rich he looked upon a
现在 什么时候 这 首席 的 那 镇 有 生长 非常 富有的 他 看起来 之上 一个
['sɜːrt(ə)n] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
certain woman and beheld her very beautiful ,
肯定 女士 和 观看 她 非常 美丽的 ,

后来，那个城里的首领变得非常富有，他看上了一个女人，觉得她非常漂亮。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and desired much to take her for his wife .
和 想要的 很多 到 拿 她 为了 他的 妻子 .

他非常渴望娶她为妻。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [kriːk] [ræn][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
Outside the town there was a creek , and over this creek ran a bridge ,
外部 这 镇 那里 曾是 一个 溪 , 和 超过 这 溪 跑 一个 桥 ,

城外有一条小溪，溪上有一座桥。

[bʌt; bət][æt; ət] [loʊ] [taɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
but at low tide there was no water under the bridge .
但 在 低的 潮 那里 曾是 不 水 在下面 这 桥 .

但退潮时桥下没有水。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The woman said to him ,
这 女士 说 到 他 ,

女人对他说：

" [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [paɪl] [ʌp] [welθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ɪts][tɑːp] ,
" Not till you pile up wealth from the ground below the bridge up to its top ,
" 不是 直到 你 桩 向上 财富 从 这 地面 以下 这 桥 向上 到 它是 顶部 ,

“除非你把桥下地面的财富堆积到桥顶，否则……”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] , [wɪl] [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] .
and give it all to me as my marriage portion , will I marry you .
和 给 它 全部 到 我 作为 我的 婚姻 部分 , 将要 我 结婚 你 .

如果你把这一切都给我作为我的嫁妆，我愿意嫁给你。

" [soʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

"	So	the	chief	collected	all	his	wealth	and	piled	it	up	from	beneath	the
"	所以	这	首席	集	全部	他的	财富	和	堆积	它	向上	从	下面	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

于是，酋长把他的所有财富都收集起来，堆放在桥下。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

and	,	when	he	had	exhausted	all	his	property	,
和	,	什么时候	他	有	筋疲力尽的	全部	他的	财产	,

当他耗尽所有财产后，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [riːtʃt] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

it	just	reached	level	with	the	top	of	the	bridge	.
它	只是	达到	等级	和	这	顶部	的	这	桥	.

它刚好与桥顶齐平。

[soʊ] [ðæt] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	that	woman	said	to	him	,
所以	那	女士	说	到	他	,

于是那女人对他说：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['respɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] .

"	Give	me	a	respite	of	four	hours	and	then	will	I	marry	you	.
"	给	我	一个	喘息	的	四	小时	和	然后	将要	我	结婚	你	.

“给我四个小时的喘息时间，之后我才会嫁给你。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]

"	So	she	went	away	,	and	she	prepared	a	dish	of	chicken	and	eggs	and
"	所以	她	去	离开	,	和	她	准备	一个	盘子	的	鸡	和	鸡蛋	和

['kɜːri] ,

curry	,
咖喱	,

于是她就走了，准备了一道鸡肉、鸡蛋和咖喱菜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]

and	with	it	she
和	和	它	她

她带着它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[mɪkst] ['oʊpiəm][ænd; ənd] ['ɪndiən] [hemp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

mixed	opium	and	Indian	hemp	,	and	she	sent	it	to	him	as	he	was
混合	鸦片	和	印度	麻	,	和	她	发送	它	到	他	作为	他	曾是

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

awaiting	her	.
等待中	她	.

她把鸦片和印度大麻混合在一起，在他等她的时候寄给了他。

[hiː; hi] [eɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪʃ] ,

He	ate	of	this	dish	,
他	吃	的	这	盘子	,

他吃了这道菜，

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm][ænd; ənd]['ɪndiən]

and	he	lost	consciousness	from	the	strength	of	the	opium	and	Indian
和	他	丢失的	意识	从	这	力量	的	这	鸦片	和	印度

[hemp] .

hemp	.
麻	.

他因鸦片和印度大麻的强烈作用而失去了知觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sleɪvz] ,

Then	she	came	with	her	slaves	,
然后	她	来了	和	她	奴隶	,

然后她带着她的奴隶来了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt]

and	some	of	them	she	ordered	to	take	him	out	to	sea	in	a	boat
和	一些	的	他们	她	订购	到	拿	他	出去	到	海	在	一个	船

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

and	cast	him	away	,
和	投掷	他	离开	,

她命令其中一些人用船把他带到海上扔掉。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

while	the	remainder	took	all	the	wealth	of	the	chief	and	put	it	in	her
尽管	这	余	采取	全部	这	财富	的	这	首席	和	放	它	在	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

其余的人则将酋长的所有财产都带回了自己的房子。

[soʊ] [ðoʊz] [sleɪvz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

So	those	slaves	took	him	and	,	putting	him	in	a	boat	,
所以	那些	奴隶	采取	他	和	,	推杆	他	在	一个	船	,

于是那些奴隶把他带走，放进一艘船上，

[rəud] [hɪm; ɪm][fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][ɪn] .

rowed	him	far	out	to	sea	and	cast	him	in	.
划船	他	远的	出去	到	海	和	投掷	他	在	.

他划船把他送到很远的海里，然后把他扔进了海里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊl] ,

Now	it	so	happened	that	he	was	washed	on	to	a	shoal	,
现在	它	所以	发生	那	他	曾是	洗过	在	到	一个	浅滩	,

碰巧他被海浪冲到了一片浅滩上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sændz'pɪt] .

and	when	he	recovered	his	senses	he	found	himself	sitting	on	a	sandspit	.
和	什么时候	他	恢复	他的	感官	他	成立	他自己	坐着	在	一个	沙嘴	.

当他回过神来时，发现自己正坐在沙洲上。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][lænd][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	gazed	all	round	him	,	and	could	see	no	land	in	any	direction	.
他	凝视	全部	圆形的	他	,	和	可以	看	不	土地	在	任何	方向	.

他环顾四周，却看不到任何方向的陆地。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][sændz'pɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]

Then	he	looked	behind	him	and	saw	that	the	sandspit	came	from	a	small
然后	他	看起来	在后面	他	和	锯	那	这	沙嘴	来了	从	一个	小的

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

然后他回头一看，发现那条沙嘴来自一个小岛。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][wɜːr; wər] [tuː] [deɪt] [triːz] .

and	on	this	island	were	two	date	trees	.
和	在	这	岛	是	二	日期	树木	.

岛上有两棵枣椰树。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [triː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [deɪts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	came	to	the	first	tree	,	and	he	saw	that	there	were	growing	dates	on	it	,
他	来了	到	这	第一的	树	,	和	他	锯	那	那里	是	生长	日期	在	它	,

他走到第一棵树前，看到树上结满了枣子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ˌʌn'raɪp] .

but	they	were	as	yet	unripe	.
但	他们	是	作为	然而	生	.

但它们尚未成熟。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

As	he	felt	the	pangs	of	hunger	he	plucked	a	date	from	this	tree	and	ate	it	;
作为	他	毛毡	这	疼痛	的	饥饿	他	拨弦	一个	日期	从	这	树	和	吃	它	;

他感到饥饿难耐，便从树上摘下一颗枣子吃了下去；

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː] [lɑːrdʒ] [tʌsks] [ʌv; əv]

immediately	there	grew	out	of	his	mouth	two	large	tusks	of
立即地	那里	生长	出去	的	他的	嘴	二	大的	象牙	的

他的嘴里立刻长出了两根巨大的獠牙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['aɪvəri] .

ivory	.
象牙	.

象牙。

[ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] .

These	were	so	heavy	in	his	mouth	that	he	could	hardly	stand	.
这些	是	所以	重的	在	他的	嘴	那	他	可以	几乎	站立	.

这些东西在他嘴里太沉重了，他几乎站都站不稳。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [triː] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [deɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [raɪp] .

On	the	second	tree	he	perceived	that	there	were	also	dates	and	that	these	were	ripe	.
在	这	第二	树	他	感知	那	那里	是	还	日期	和	那	这些	是	成熟	.

他发现第二棵树上也有枣子，而且这些枣子已经成熟了。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lænd][ɪn] [saɪt] .

He	thought	to	himself	,	"	Here	I	am	without	food	,	and	there	is	no	land	in	sight	.
他	想法	到	他自己	,	"	这里	我	是	没有	食物	,	和	那里	是	不	土地	在	视线	.

他心想："我这里没有食物，而且看不到陆地。"

[aɪ] [wɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]

I	will	most	certainly	die	of	hunger	and	thirst	,	and	now	,	in	addition	to	all
我	将要	最多	当然	死	的	饥饿	和	口渴	,	和	现在	,	在	添加	到	全部

[maɪ] ['trʌblz] ,

my	troubles	,
我的	麻烦	,

我肯定会饿死渴死，现在，除了我所有的苦难之外，

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [tʌsks] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] ,

I	have	two	tusks	growing	from	my	mouth	,
我	有	二	象牙	生长	从	我的	嘴	,

我嘴里长了两根獠牙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [muːv] .

and	they	are	of	such	a	weight	that	I	can	scarcely	move	.
和	他们	是	的	这样的	一个	重量	那	我	能	几乎	移动	.

它们太重了，我几乎动弹不得。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [iːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [triː] [aɪ] [wɪl] [daɪ] ,

Perhaps	if	I	eat	of	this	second	tree	I	will	die	,
也许	如果	我	吃	的	这	第二	树	我	将要	死	,

如果我吃了这第二棵树上的果子，也许我会死。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['trʌblz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

and	then	my	troubles	will	be	at	an	end	.
和	然后	我的	麻烦	将要	是	在	一个	结尾	.

那样的话，我的烦恼就都结束了。

" [soʊ][hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [triː] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	he	plucked	a	date	from	the	second	tree	and	ate	it	.
"	所以	他	拨弦	一个	日期	从	这	第二	树	和	吃	它	.

于是他从第二棵树上摘了一颗枣子吃了。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [tʌsks] [drɑːpt] [ɔːf] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Immediately	he	had	eaten	it	his	tusks	dropped	off	on	to	the	ground	.
立即地	他	有	吃	它	他的	象牙	掉落	离开	在	到	这	地面	.

他刚吃完，獠牙就掉到了地上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [huː] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [pæst][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

At	that	moment	there	appeared	a	shark	who	was	swimming	past	in	the	sea	,
在	那	片刻	那里	出现	一个	鲨鱼	WHO	曾是	游泳	过去的	在	这	海	,

就在这时，一条鲨鱼出现在海里，正游来游去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	the	shark	stopped	and	asked	him	what	he	was	doing	.
和	这	鲨鱼	停止	和	问	他	什么	他	曾是	正在做	.

鲨鱼停了下来，问他在做什么。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [kæst][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

He	told	him	how	he	had	found	himself	cast	on	this	island	,
他	讲述	他	如何	他	有	成立	他自己	投掷	在	这	岛	,

他告诉他自己是如何被流放到这个岛上的。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	asked	the	shark	to	take	him	to	the	shore	.
和	问	这	鲨鱼	到	拿	他	到	这	支撑	.

他请求鲨鱼把他带到岸边。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] ,

The	shark	refused	,	saying	,	"	You	are	my	enemy	,
这	鲨鱼	拒绝	,	说	,	"	你	是	我的	敌人	,

鲨鱼拒绝了，说道：“你是我的敌人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [huː] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] .

and	it	is	you	sons	of	men	who	kill	and	eat	me	.
和	它	是	你	儿子们	的	男人	WHO	杀	和	吃	我	.

你们这些人类之子，竟杀害我、吃我。

" [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] ,

"	So	he	said	to	the	shark	,	"	I	am	the	Sultan	of	such	and	such	a	town	,
"	所以	他	说	到	这	鲨鱼	,	"	我	是	这	苏丹	的	这样的	和	这样的	一个	镇	,

于是他对鲨鱼说："我是某某城的苏丹，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

and	if	you	carry	me	away
和	如果	你	携带	我	离开

如果你带我离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [kɪl] [noʊ] [mɔːr] [ʃɑːrks] .

from	this	island	I	will	give	an	order	that	the	fishermen	of	the	town	kill	no	more	sharks	.
从	这	岛	我	将要	给	一个	命令	那	这	渔民	的	这	镇	杀	不	更多的	鲨鱼	.

我将从这座岛上下令，镇上的渔民不得再捕杀鲨鱼。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	168	]
"	[	页	-	]

[第168页]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

At	that	moment	there	appeared	a	shark	.
在	那	片刻	那里	出现	一个	鲨鱼	.

就在这时，出现了一条鲨鱼。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] ,

So	they	made	an	agreement	after	this	manner	,
所以	他们	制成	一个	协议	后	这	方式	,

于是他们就这样达成了协议。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	the	shark	consented	to	take	him	on	his	back	.
和	这	鲨鱼	同意	到	拿	他	在	他的	后退	.

于是鲨鱼同意背着他。

[ðen] [ðə; ðɪ][mæn]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [tuː] [smɔːl] ['bæskəts][ʌv; əv] [deɪt] [liːvz] ,

Then	the	man	plaited	two	small	baskets	of	date	leaves	,
然后	这	男人	编织	二	小的	篮子	的	日期	树叶	,

然后，那人编了两小篮枣树叶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [triː] ,

and	the	one	he	filled	with	dates	from	the	first	tree	,
和	这	一	他	已填	和	日期	从	这	第一的	树	,

而他装满枣子的那个，则是从第一棵树上摘下来的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sekənd] .

and	the	other	he	filled	with	dates	from	the	second	.
和	这	其他	他	已填	和	日期	从	这	第二	.

另一个盒子里他装满了第二个盒子里的枣子。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] ['bæskəts] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [bæk] ,

Then	he	took	his	two	baskets	and	climbed	on	to	the	shark's	back	,
然后	他	采取	他的	二	篮子	和	攀登	在	到	这	鲨鱼的	后退	,

然后他拿着两个篮子爬上了鲨鱼背。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	shark	carried	him	till	they	arrived	in	sight	of	the	shore	.
和	这	鲨鱼	携带	他	直到	他们	到达的	在	视线	的	这	支撑	.

鲨鱼驮着他一路游到岸边。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Then	the	shark	said	to	him	,	"	I	am	afraid	to	go	any	nearer	the	shore	,
然后	这	鲨鱼	说	到	他	,	"	我	是	害怕的	到	去	任何	更近	这	支撑	,

鲨鱼对他说："我不敢再靠近海岸了，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [siː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

for	if	the	sons	of	men	see	me	they	will	kill	me	.
为了	如果	这	儿子们	的	男人	看	我	他们	将要	杀	我	.

因为世人若看见我，必要杀我。

" [soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['teiwə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

"	So	he	called	a	Tewa	fish	and	asked	him	to	take	the	chief	the	remaining
"	所以	他	称为	一个	特瓦	鱼	和	问	他	到	拿	这	首席	这	其余的

['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

distance	to	the	shore	.
距离	到	这	支撑	.

于是他叫来一条特瓦鱼，让它驮着酋长走完剩下的路程到岸边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['teiwə] [fɪʃ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ,

But	the	Tewa	fish	said	to	him	,	"	You	are	one	of	the	sons	of	men	,
但	这	特瓦	鱼	说	到	他	,	"	你	是	一	的	这	儿子们	的	男人	,

但特瓦鱼对他说："你是人类的儿子，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es] .

and	you	are	our	enemies	,	for	it	is	you	who	kill	and	eat	us	.
和	你	是	我们的	敌人	,	为了	它	是	你	WHO	杀	和	吃	我们	.

你们是我们的敌人，因为是你们杀害我们、吃掉我们。

" [soʊ] [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teiwə] [fɪʃ] ,

"	So	the	man	made	a	compact	with	the	Tewa	fish	,
"	所以	这	男人	制成	一个	袖珍的	和	这	特瓦	鱼	,

于是，这个人与特瓦鱼订立了契约。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [aʊt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

that	if	he	carried	him	safely	to	the	shore	he	would	give	out	an	order	to
那	如果	他	携带	他	安全	到	这	支撑	他	会	给	出去	一个	命令	到

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] ['teiwə] [fɪʃ] .

the	fishermen	making	it	unlawful	to	kill	Tewa	fish	.
这	渔民	制作	它	非法的	到	杀	特瓦	鱼	.

如果他能安全地将他带到岸边，他就会向渔民下令，禁止捕杀特瓦鱼。

[soʊ] [ðə; ði] ['teiwə] [ə'griːd] ,

So	the	Tewa	agreed	,
所以	这	特瓦	同意	,

于是特瓦人同意了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	he	climbed	on	to	his	back	and	was	brought	safely	to	the	shore	.
和	他	攀登	在	到	他的	后退	和	曾是	带来	安全	到	这	支撑	.

他爬到马背上，被安全地带到了岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] - [bæk] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bæskəts] ,
When he arrived he got off the Tewa's back and , taking his two little baskets ,
什么时候 他 到达的 他 得到 离开 这 - 后退 和 , 采取 他的 二 小的 篮子 ,

他到达目的地后，从特瓦人的背上下来，带着他的两个小篮子，

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [haʊs] .
came to his brother's house .
来了 到 他的 兄弟 房子 .

来到他哥哥家。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [welθ] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Now there was no more wealth left to him ,
现在 那里 曾是 不 更多的 财富 左边 到 他 ,

现在他已经没有任何财产了。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['wʊmən] .
for all his property he had given that woman .
为了 全部 他的 财产 他 有 给定 那 女士 .

他把自己所有的财产都给了那个女人。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He said to himself ,
他 说 到 他自己 ,

他自言自语道：

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðiːz] [deɪts] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ]
" Let me try now and see if these dates will do the same to others as they
[dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
did to me .
做过 到 我 .

“现在让我试试，看看这些日期对其他人是否也会产生和我一样的影响。”

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ˌʌn'raɪp] [deɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
" So he took the basket of unripe dates and gave one to every one in the
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

于是他拿着那篮未熟的枣子，分给家里每人一颗。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] [tʌsks] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] .
and behold , they all grew tusks of great size .
和 看哪 , 他们 全部 生长 象牙 的 伟大的 尺寸 .

瞧，它们都长出了巨大的獠牙。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðen] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sekənd]
All of them were then very angry with him , but he took the second
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

他们当时都很生他的气，但他还是拿走了第二个篮子。

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [hæd; həd] ['iːtn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ðer; ðər] [tʌsks] [drɑːpt] [ɔːf] .
and when each had eaten one of the dates their tusks dropped off .
和 什么时候 每个 有 吃 一 的 这 日期 他们的 象牙 掉落 离开 .

当它们各自吃掉一颗枣子后，它们的獠牙就脱落了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
Then **he** **called** **a** **slave** **of** **the** **household** **and** **gave** **him** **dates** **of** **the** **first**
然后 他 称为 一个 奴隶 的 这 家庭 和 给予 他 日期 的 这 第一的
['bæskɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ,
basket **and** **told** **him** **,**
篮子 和 讲述 他 ,

然后他叫来家里的一个奴隶，把第一篮枣子给了他，告诉他：

" [goʊ][ænd; ənd] [hɔːk] [ðiːz] [deɪts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
" **Go** **and** **hawk** **these** **dates** **in** **the** **town** **,**
" 去 和 鹰 这些 日期 在 这 镇 ,

“去镇上叫卖这些枣子吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊnli] [sel] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
but **you** **must** **only** **sell** **to** **such** **and** **such** **a** **person** **,**
但 你 必须 仅有的 卖 到 这样的 和 这样的 一个 人 ,

但你只能卖给特定的人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]
" **and** **he** **told** **him** **the** **name** **of** **the** **woman** **whom** **he** **had** **wished** **to**
" 和 他 讲述 他 这 姓名 的 这 女士 谁 他 有 希望 到
['mæri] ,
marry **,**
结婚 ,

他告诉了他他想娶的那个女人的名字。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
and **who** **had** **all** **his** **property** **.**
和 WHO 有 全部 他的 财产 .

他拥有他所有的财产。

[ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] ,
That **woman** **was** **now** **exceedingly** **rich** **,**
那 女士 曾是 现在 非常 富有的 ,

那个女人现在非常富有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv]
and **she** **had** **all** **his** **wealth** **and** **all** **the** **properties** **and** **plantations** **of**
和 她 有 全部 他的 财富 和 全部 这 特性 和 种植园 的
[ðə; ði] [taʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .
the **town** **in** **her** **possession** **.**
这 镇 在 她 拥有 .

她拥有他所有的财富，以及镇上所有的房产和种植园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **170** **]**
[页 -]

[第170页]

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [pæst] [hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]
Now **as** **the** **slave** **passed** **her** **house** **she** **was** **looking** **out** **,** **with** **her** **head**
现在 作为 这 奴隶 通过了 她 房子 她 曾是 寻找 出去 , 和 她 头
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
outside **the** **window** **;**
外部 这 窗户 ;

当奴隶经过她家时，她把头伸出窗外向外张望；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] .
and **she** **called** **the** **slave** **and** **asked** **what** **he** **was** **selling** **.**
和 她 称为 这 奴隶 和 问 什么 他 曾是 销售 .

她叫来奴隶，问他卖的是什么。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] [ðiːz] [deɪts] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][wʌn] ,

He	replied	,	"	I	am	selling	these	dates	,	"	and	he	offered	her	one	,
他	回复	,	"	我	是	销售	这些	日期	,	"	和	他	提供	她	一	,

他回答说："我正在出售这些枣子，"然后给了她一颗。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪst] .

and	handed	it	up	for	her	to	taste	.
和	递交	它	向上	为了	她	到	品尝	.

然后递给她尝尝。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

So	she	took	it	and	ate	it	there	as	she	was	leaning	out	of	the	window
所以	她	采取	它	和	吃	它	那里	作为	她	曾是	倾斜	出去	的	这	窗户

,

,

,

于是她拿着它，探出窗外吃了起来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [gruː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː] [tʌsks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	immediately	there	grew	from	her	mouth	two	tusks	of	such	size	that	she
和	立即地	那里	生长	从	她	嘴	二	象牙	的	这样的	尺寸	那	她

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

was	unable	to	withdraw	her	head	from	the	window	.
曾是	无法	到	提取	她	头	从	这	窗户	.

于是，她嘴里立刻长出了两根獠牙，獠牙之大，让她无法将头从窗户里缩回来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

So	she	remained	there	all	that	night	,
所以	她	剩余	那里	全部	那	夜晚	,

所以她整晚都待在那里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ]['kraɪər] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['seɪɪŋ] ,

and	on	the	next	day	she	sent	a	crier	round	the	town	saying	,
和	在	这	下一个	天	她	发送	一个	哭泣者	圆形的	这	镇	说	,

第二天，她派人到镇上到处宣读：

" [huː] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hɪr] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪkst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]

"	Who	will	deliver	me	from	here	,	where	I	am	fixed	,	I	shall	give	him	a	great
"	WHO	将要	递送	我	从	这里	,	在哪里	我	是	固定的	,	我	将	给	他	一个	伟大的

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

"谁能救我脱离我被困的地方，我必重赏他。"

" [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	On	the	next	day	she	was	still	in	the	window	,
"	在	这	下一个	天	她	曾是	仍然	在	这	窗户	,

第二天她仍然待在窗台上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ]['kraɪər] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [seɪ] , " [huː] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] ,

and	she	sent	a	crier	round	the	town	to	say	,	"	Who	will	deliver	me	,
和	她	发送	一个	哭泣者	圆形的	这	镇	到	说	,	"	WHO	将要	递送	我	,

她派人到城里去喊："谁能救我？"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][maɪ] ['prɑːpərti] .

I	shall	marry	him	and	give	him	half	my	property	.
我	将	结婚	他	和	给	他	一半	我的	财产	.

我将嫁给他，并将我一半的财产给他。

" [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [stʌk] [ðer; ðər] ,

"	On	the	third	day	she	was	still	stuck	there	,
"	在	这	第三	天	她	曾是	仍然	卡住	那里	,

"第三天她仍然被困在那里，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ]['kraɪər] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	on	this	day	she	sent	a	crier	round	to	say	,
和	在	这	天	她	发送	一个	哭泣者	圆形的	到	说	,

就在这一天，她派了个传令官去传达：

" [huː] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	Who	will	deliver	me	to	-	day	I	shall	give	him	all	my	property	and	I	shall
"	WHO	将要	递送	我	到	-	天	我	将	给	他	全部	我的	财产	和	我	将

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

become	his	slave	.
变得	他的	奴隶	.

“今天谁能救我，我就把我所有的财产都给他，我甘愿做他的奴隶。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [raʊnd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [saɪnd] ['dɑːkjumənt][tuː; tə] [ðɪs]

"	The	chief	sent	round	a	slave	to	say	,	"	I	want	a	signed	document	to	this
"	这	首席	发送	圆形的	一个	奴隶	到	说	,	"	我	想	一个	签名	文档	到	这

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

酋长派一个奴隶去说：“我要一份签字的文件，内容如下。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	171	]
"	[	页	-	]

[第171页]

[soʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [roʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] ,

So	the	woman	wrote	and	signed	the	document	as	required	,
所以	这	女士	写道	和	签名	这	文档	作为	必需的	,

于是，这名女子按照要求填写并签署了文件。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɪkst] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

while	she	was	still	fixed	there	in	the	window	,	and	it	was	taken	to	the
尽管	她	曾是	仍然	固定的	那里	在	这	窗户	,	和	它	曾是	已采取	到	这

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

当她还被固定在窗台上时，就被带到了局长那里。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['bæskɪt] ,

Then	he	came	there	and	gave	her	a	date	of	the	second	basket	,
然后	他	来了	那里	和	给予	她	一个	日期	的	这	第二	篮子	,

然后他来了，给了她第二个篮子里的约会对象。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tʌsks] [drɑːpt] [ɔːf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friːd] .

and	immediately	the	tusks	dropped	off	and	she	was	freed	.
和	立即地	这	象牙	掉落	离开	和	她	曾是	自由	.

象牙立刻脱落，她重获自由。

[soʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'siːvd] [bæk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]

So	the	chief	received	back	all	his	wealth	and	property	,	and	he	lived	in
所以	这	首席	已收到	后退	全部	他的	财富	和	财产	,	和	他	居住地	在

['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ,

happiness	and	prosperity	,
幸福	和	繁荣	,

于是，酋长拿回了他所有的财富和财产，过上了幸福富裕的生活。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

he	and	his	brother	,	while	the	woman	became	his	slave	.
他	和	他的	兄弟	,	尽管	这	女士	成为	他的	奴隶	.

他和他的兄弟，而那个女人则成了他的奴隶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

['pɑːkə][ðə; ði][kæt]
PAKA THE CAT
帕卡 这 猫

帕卡猫

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['pɑːkə][ðə; ði][kæt] .
This is the story of Paka the cat .
这 是 这 故事 的 帕卡 这 猫 .

这是猫咪帕卡的故事。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['wʊmən] ,
If there are three or four men walking along and only one woman ,
如果 那里 是 三 或者 四 男人 步行 沿着 和 仅有的 一 女士 ,

如果有三四个男人和只有一个女人一起走，

[ðə; ði][kæt] [wɪl] [tɜːrn][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] .
the cat will turn aside from the men and follow the woman .
这 猫 将要 转动 旁边 从 这 男人 和 跟随 这 女士 .

猫会避开男人，跟随女人。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
Now the reason for this is the story I am telling you .
现在 这 原因 为了 这 是 这 故事 我 是 讲述 你 .

现在，我要讲的故事就是这一切的原因。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['pɑːkə][sæt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
In the beginning Paka sat in the bush , till one day she felt the pain of hunger .
在 这 开始 帕卡 卫星 在 这 衬套 , 直到 一 天 她 毛毡 这 疼痛 的 饥饿 .

起初，帕卡坐在灌木丛里，直到有一天，她感到了饥饿的痛苦。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [səˈvæl] ,
So she came down to the shore , and there she met a serval ,
所以 她 来了 向下 到 这 支撑 , 和 那里 她 遇见 一个 薮猫 ,

于是她来到岸边，在那里遇到了一只薮猫。

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][kræbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .
who was hunting the crabs of the shore .
WHO 曾是 打猎 这 螃蟹 的 这 支撑 .

谁在岸边捕蟹?

[soʊ]['pɑːkə] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [səˈvæl] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
So Paka went up to the serval and said , " Good morning .
所以 帕卡 去 向上 到 这 薮猫 和 说 , " 好的 早晨 .

于是帕卡走到薮猫跟前说："早上好。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈvæl] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" And the serval said , " Who are you ? "
" 和 这 薮猫 说 , " WHO 是 你 ? "

薮猫问道："你是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — ['pɑːkə] . "
" It is I — Paka . "
" 它 是 我 — 帕卡 . "

"是我——帕卡。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

[第173页]

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][soʊ] [get] [fuːd] .
" I want to follow you about and so get food .
" 我 想 到 跟随 你 关于 和 所以 得到 食物 .

“我想跟着你，这样就能得到食物。”

" [soʊ][ðə; ði] [sə'væl] [sed] , " ['veri] [gʊd] [ðen] .
" So the serval said , " Very good then .
" 所以 这 薮猫 说 , " 非常 好的 然后 .

于是薮猫说：“很好。”

[hɪr] , [iːt] [ðiːz] [kræbz] .
Here , eat these crabs .
这里 , 吃 这些 螃蟹 .

来，吃这些螃蟹。

" [soʊ]['pɑːkə] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræbz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sə'væl] ['meni] [deɪz] .
" So Paka ate of the crabs , and she followed the serval many days .
" 所以 帕卡 吃 的 这 螃蟹 , 和 她 随后 这 薮猫 许多 天 .

于是，帕卡吃了螃蟹，并跟着薮猫走了很多天。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lepərd] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'væl] [ænd; ənd] [kɪld]
Till one day there came a leopard and fought with the serval and killed
直到 一 天 那里 来了 一个 豹 和 战斗 和 这 薮猫 和 被杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

直到有一天，一只豹子出现，与薮猫搏斗并将其杀死。

[soʊ]['pɑːkə] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [naʊ] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mænli] [wʌn] :
So Paka thought in her heart , " Now , this one was not a manly one :
所以 帕卡 想法 在 她 心 , " 现在 , 这 一 曾是 不是 一个 男子气概 一 :

于是帕卡心想：“这个人可不是个男子汉。”

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] ['lepərd] .
he who is the man is the leopard .
他 WHO 是 这 男人 是 这 豹 .

他就是豹子，他是人。

" [soʊ]['pɑːkə] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lepərd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
" So Paka went up to the leopard and saluted him , " Good morning .
" 所以 帕卡 去 向上 到 这 豹 和 敬礼 他 , " 好的 早晨 .

于是帕卡走到豹子跟前，向它敬礼说：“早上好。”

" [soʊ][ðə; ði] ['lepərd] [sed] , " [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" So the leopard said , " And who are you ? "
" 所以 这 豹 说 , " 和 WHO 是 你 ? "

于是豹子问：“你是谁？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — ['pɑːkə] . "
" It is I — Paka . "
" 它 是 我 — 帕卡 . "

“是我——帕卡。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [get] [fuːd] .
" I want to follow you about and get food .
" 我 想 到 跟随 你 关于 和 得到 食物 .

我想跟着你到处走走，顺便弄点吃的。

" [soʊ][ðə; ði] ['lepərd] [sed] , " ['veri] [gʊd] .
" So the leopard said , " Very good .
" 所以 这 豹 说 , " 非常 好的 .

于是豹子说："很好。"

[hɪr] , [iːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'væl] .
Here , eat of this serval .
这里 , 吃 的 这 薮猫 .

来，吃这只薮猫。

" [soʊ]['pɑːkə] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lepərd] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] [wiːks] .
" So Paka followed the leopard many days and many weeks .
" 所以 帕卡 随后 这 豹 许多 天 和 许多 周 .

于是，帕卡跟踪了那只豹子许多天，许多周。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['lepərd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Till one day came a lion , and he fell on the leopard and killed him .
直到 一 天 来了 一个 狮子 , 和 他 跌倒 在 这 豹 和 被杀 他 .

直到有一天，一头狮子来了，它扑向豹子，把它杀死了。

[soʊ]['pɑːkə] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [naʊ] , [ðɪs] [wʌn]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mænli] [wʌn] :
So Paka thought in her heart , " Now , this one also was not a manly one :
所以 帕卡 想法 在 她 心 , " 现在 , 这 一 还 曾是 不是 一个 男子气概 一 :

帕卡心想："这也不是什么男子汉。"

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði]['laɪən] .
he who is the man is the lion .
他 WHO 是 这 男人 是 这 狮子 .

身为男人的人就是狮子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 174]
" [页 -]

[第174页]

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
So she went to the lion and said , " Good morning .
所以 她 去 到 这 狮子 和 说 , " 好的 早晨 .

于是她走到狮子面前说："早上好。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" And the lion said , " Who are you ? "
" 和 这 狮子 说 , " WHO 是 你 ? "

狮子问："你是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — ['pɑːkə] . "
" It is I — Paka . "
" 它 是 我 — 帕卡 . "

"是我——帕卡。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [soʊ]['pɑːkə] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] .

"	So	Paka	said	,	"	I	want	to	follow	you	about	that	you	may	give	me	food	.
"	所以	帕卡	说	,	"	我	想	到	跟随	你	关于	那	你	可能	给	我	食物	.

“所以帕卡说，‘我想跟着你，这样你就可以给我食物了。

" [soʊ][ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [ðen] [iːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lepərd] .

"	So	the	lion	said	,	"	Then	eat	of	this	leopard	.
"	所以	这	狮子	说	,	"	然后	吃	的	这	豹	.

于是狮子说：“那就吃这只豹子吧。”

" [soʊ]['pɑːkə] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['laɪən][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks]

"	So	Paka	ate	of	the	leopard	,	and	she	followed	the	lion	for	many	weeks
"	所以	帕卡	吃	的	这	豹	,	和	她	随后	这	狮子	为了	许多	周

[ænd; ənd] ['meni] [mʌnθs] ,

and	many	months	,
和	许多	几个月	,

于是，帕卡吃了豹子，她跟着狮子走了好几个星期，好几个月。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['elɪfənt] .

till	one	day	there	came	an	elephant	.
直到	一	天	那里	来了	一个	大象	.

直到有一天，一头大象来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [keɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	elephant	came	and	struck	the	lion	with	his	trunk	,	and	the
和	这	大象	来了	和	击	这	狮子	和	他的	树干	,	和	这

['laɪən] [daɪd] .

lion	died	.
狮子	死亡	.

于是大象走上前去，用鼻子顶了狮子，狮子就死了。

[soʊ]['pɑːkə] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [naʊ] , [ðɪs] [wʌn] , [tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mænli] [wʌn] :

So	Paka	said	in	her	heart	,	"	Now	,	this	one	,	too	,	was	not	a	manly	one	:
所以	帕卡	说	在	她	心	,	"	现在	,	这	一	,	也	,	曾是	不是	一个	男子气概	一	:

于是帕卡心想：“现在，这个也不是个男子汉：

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] ['elɪfənt] .

he	who	is	the	man	is	the	elephant	.
他	WHO	是	这	男人	是	这	大象	.

人即象。

" [soʊ]['pɑːkə] [went] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	So	Paka	went	and	greeted	the	elephant	,	"	Good	morning	.
"	所以	帕卡	去	和	问候	这	大象	,	"	好的	早晨	.

于是帕卡走过去向大象问好：“早上好。”

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [sed] , " [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	The	elephant	said	,	"	And	who	are	you	?
"	这	大象	说	,	"	和	WHO	是	你	?

大象说：“你是谁？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	175	]
"	[	页	-	]

[第175页]

[ðə; ði] ['lepərd]

THE	LEOPARD
这	豹

豹子

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] — [ˈpɑːkə] . "

"	It	is	I	—	Paka	.	"
"	它	是	我	—	帕卡	.	"

“是我——帕卡。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [fuːd] .

"	I	want	to	follow	you	about	,	that	you	may	give	me	food	.
"	我	想	到	跟随	你	关于	,	那	你	可能	给	我	食物	.

“我想跟着你，这样你就可以给我食物了。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [sed] , " [ðen] [iːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪən] .

"	So	the	elephant	said	,	"	Then	eat	of	this	lion	.
"	所以	这	大象	说	,	"	然后	吃	的	这	狮子	.

于是大象说：“那就吃这头狮子吧。”

" [soʊ][ˈpɑːkə] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs]

"	So	Paka	ate	of	the	lion	,	and	she	followed	the	elephant	for	many	months
"	所以	帕卡	吃	的	这	狮子	,	和	她	随后	这	大象	为了	许多	几个月

[ænd; ənd] [ˈmeni] [deɪz] .

and	many	days	.
和	许多	天	.

于是，帕卡吃了狮子，然后跟着大象走了好几个月，好多天。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] ;

Till	one	day	came	a	man	;
直到	一	天	来了	一个	男人	;

直到有一天，来了一个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mætʃˌlɑːk] [ænd; ənd]['faɪərd] .

and	that	son	of	Adam	came	and	he	took	his	matchlock	and	fired	.
和	那	儿子	的	亚当	来了	和	他	采取	他的	火绳枪	和	被解雇	.

于是亚当的那个儿子来了，他拿起火枪就开了枪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ræn] [əˈweɪ] .

And	he	hit	the	elephant	,	and	the	elephant	ran	away	.
和	他	打	这	大象	,	和	这	大象	跑	离开	.

他打了大象，大象就跑了。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [hiː; hi] [fel] [daʊn] ,

After	running	a	long	way	he	fell	down	,
后	跑步	一个	长的	方式	他	跌倒	向下	,

跑了很长一段路后，他摔倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]['faɪərd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

and	that	son	of	Adam	came	and	he	fired	again	and	again	,
和	那	儿子	的	亚当	来了	和	他	被解雇	再次	和	再次	,

于是亚当的那个儿子来了，他一次又一次地开火。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] .

until	the	elephant	was	finished	and	he	died	.
直到	这	大象	曾是	完成的	和	他	死亡	.

直到大象吃完东西死去。

[naʊ] ['pɑːkə] [sed] , " [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mænli] [wʌn] :

Now	Paka	said	,	"	Behold	,	he	also	was	not	a	manly	one	:
现在	帕卡	说	,	"	看哪	,	他	还	曾是	不是	一个	男子气概	一	:

帕卡说道：“瞧，他也不是个男子汉：

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] .

he	who	is	the	man	is	the	son	of	Adam	.
他	WHO	是	这	男人	是	这	儿子	的	亚当	.

他是亚当的儿子。

" [soʊ]['pɑːkə] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	So	Paka	went	up	and	saluted	him	,	saying	,	"	Good	morning	.
"	所以	帕卡	去	向上	和	敬礼	他	,	说	,	"	好的	早晨	.

于是帕卡走上前去向他敬礼，说道："早上好。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	And	the	man	said	,	"	Who	are	you	?	"
"	和	这	男人	说	,	"	WHO	是	你	?	"

那人问道："你是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — ['pɑːkə] . "

"	It	is	I	—	Paka	.	"
"	它	是	我	—	帕卡	.	"

"是我——帕卡。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] .

"	I	want	to	follow	you	about	,	that	you	may	give	me	food	.
"	我	想	到	跟随	你	关于	,	那	你	可能	给	我	食物	.

"我想跟着你，这样你就可以给我食物了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	176	]
"	[	页	-	]

[第176页]

[soʊ][ðə; ði][mæn] [sed] , " [ðen] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

So	the	man	said	,	"	Then	eat	of	the	elephant	.
所以	这	男人	说	,	"	然后	吃	的	这	大象	.

于是那人说："那就吃大象肉吧。"

" [soʊ]['pɑːkə] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

"	So	Paka	stayed	with	the	man	and	ate	of	the	elephant	,
"	所以	帕卡	入住	和	这	男人	和	吃	的	这	大象	,

于是帕卡就留在了那个人身边，吃了象肉。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʌsks] .

while	he	was	cutting	out	the	tusks	.
尽管	他	曾是	切割	出去	这	象牙	.

当他正在拔掉象牙的时候。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʌsks] [hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

When	the	man	had	finished	cutting	out	the	tusks	he	wended	his	way	home	,
什么时候	这	男人	有	完成的	切割	出去	这	象牙	他	温德	他的	方式	家	,

那人砍下象牙后，便往家走去。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

and	came	to	his	village	.
和	来了	到	他的	村庄	.

然后他来到了他的村庄。

[naʊ] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [tuː] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hiː; hi]

Now	that	man	had	two	wives	,	and	the	one	he	loved	and	the	other	he
现在	那	男人	有	二	妻子们	,	和	这	一	他	喜爱	和	这	其他	他

[lʌvd] [nɑːt] .

loved	not	.
喜爱	不是	.

那个男人有两个妻子，一个是他爱的，另一个是他不爱的。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [nɑːt] ,

So	he	came	first	to	the	house	of	her	whom	he	loved	not	,
所以	他	来了	第一的	到	这	房子	的	她	谁	他	喜爱	不是	,

于是他先来到他不爱的女人家，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm]

that	he	might	stay	a	short	time	,	and	go	to	the	house	of	her	whom
那	他	可能	停留	一个	短的	时间	,	和	去	到	这	房子	的	她	谁

[hiː; hi] [lʌvd] .

he	loved	.
他	喜爱	.

以便他能短暂停留，然后去他心爱之人的家中。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [nɑːt] ,

So	he	came	there	and	greeted	the	wife	whom	he	loved	not	,
所以	他	来了	那里	和	问候	这	妻子	谁	他	喜爱	不是	,

于是他来到那里，问候了他并不爱的妻子。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

and	straightway	went	on	to	the	house	of	her	whom	he	loved	.
和	立刻	去	在	到	这	房子	的	她	谁	他	喜爱	.

然后径直去了他心爱之人的家。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [oʊ] , [maɪ][waɪf] [huːm] [aɪ] [lʌv] ,

When	he	had	come	there	he	said	to	her	,	"	Oh	,	my	wife	whom	I	love	,
什么时候	他	有	来	那里	他	说	到	她	,	"	哦	,	我的	妻子	谁	我	爱	,

他来到那里后，对她说：“哦，我亲爱的妻子，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

I	have	done	this	on	purpose	.
我	有	完毕	这	在	目的	.

这是我故意做的。

" [aɪ] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] ,

"	I	came	first	to	the	house	of	the	other	one	,
"	我	来了	第一的	到	这	房子	的	这	其他	一	,

我先去了另一个人的房子，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]

that	I	might	come	straightway	to	you	whom	I	love	,	and	remain	with	you	a
那	我	可能	来	立刻	到	你	谁	我	爱	,	和	保持	和	你	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

这样我就可以直奔我所爱的人，与你长久相伴。

" [naʊ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

"	Now	the	woman	was	angry	,	in	that	he	had	gone	first	to	the	house	of
"	现在	这	女士	曾是	生气的	,	在	那	他	有	已消失	第一的	到	这	房子	的

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

“现在那女人很生气，因为他先去了另一个女人的家，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [fɔːls] !

and	she	said	to	him	,	"	What	you	say	is	false	!
和	她	说	到	他	,	"	什么	你	说	是	错误的	!

她对他说："你说的是假话！"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] — [pɑː] !

"	So	she	came	up	to	him	and	struck	him	—	pah	!
"	所以	她	来了	向上	到	他	和	击	他	—	帕	!

于是她走到他跟前，打了他——呸!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ðæt] [mæn][dɪd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌt] .

That	man	did	not	do	anything	;	he	turned	round	and	left	the	hut	.
那	男人	做过	不是	做	任何事物	;	他	转向	圆形的	和	左边	这	小屋	.

那个人什么也没做；他转身离开了小屋。

[ðen] [θɔːt] ['pɑːkə] , " [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mænli] [wʌn] .

Then	thought	Paka	,	"	Now	,	even	this	one	is	not	the	manly	one	.
然后	想法	帕卡	,	"	现在	,	甚至	这	一	是	不是	这	男子气概	一	.

帕卡心想："现在，就连这个也不是个男子汉。"

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][goʊ] [əˈweɪ] ?

Why	does	he	go	away	?
为什么	做	他	去	离开	?

他为什么要离开?

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] .

He	who	is	the	man	is	the	woman	.
他	WHO	是	这	男人	是	这	女士	.

他既是男人又是女人。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	So	she	went	up	to	the	woman	and	said	to	her	,	"	Good	morning	.
"	所以	她	去	向上	到	这	女士	和	说	到	她	,	"	好的	早晨	.

于是她走到那女人跟前，对她说："早上好。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	The	woman	said	,	"	And	who	are	you	?	"
"	这	女士	说	,	"	和	WHO	是	你	?	"

女人问道："你是谁？"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] — ['pɑːkə] . "

"	It	is	I	—	Paka	.	"
"	它	是	我	—	帕卡	.	"

"是我——帕卡。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [fuːd] .

"	I	want	to	follow	you	about	,	that	you	may	give	me	food	.
"	我	想	到	跟随	你	关于	,	那	你	可能	给	我	食物	.

"我想跟着你，这样你就可以给我食物了。"

" [soʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['veri] [gʊd] .

"	So	the	woman	said	to	her	,	"	Very	good	.
"	所以	这	女士	说	到	她	,	"	非常	好的	.

于是那女人对她说："很好。"

[sɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
Sit here in my house .
坐 这里 在 我的 房子 .

请坐在我家。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['pɑːkə][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
" Now this is the story of Paka the cat , which comes from long ago ,
" 现在 这 是 这 故事 的 帕卡 这 猫 , 哪个 来 从 长的 前 ,

“现在，我要讲的是很久以前，关于那只名叫帕卡的猫的故事。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][kæt] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
and this is the reason why a cat will leave a man and follow a woman .
和 这 是 这 原因 为什么 一个 猫 将要 离开 一个 男人 和 跟随 一个 女士 .

这就是为什么猫会离开男人而跟随女人的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [goʊld]
THE TALE OF THE MERCHANT AND HIS BAG OF GOLD
这 故事 的 这 商人 和 他的 包 的 金子

商人与他的金袋的故事

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,
Once upon a time there was a merchant ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 商人 ,

从前有个商人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə] [treɪd] ,
and he resolved to go on a journey to a far country to trade ,
和 他 已解决 到 去 在 一个 旅行 到 一个 远的 国家 到 贸易 ,

于是他决定远赴他乡做生意。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt] .
that he might return with profit .
那 他 可能 返回 和 利润 .

他或许会带着利润回来。

[naʊ] [ðɪs] ['mɜːrtʃənt] [tʊk] ['mʌni] ['niːdfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
Now this merchant took money needful for his journey ,
现在 这 商人 采取 钱 需要 为了 他的 旅行 ,

这位商人带上了旅途所需的钱财。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
and of what he had left he was afraid that in his absence it might
[biː; bi]['stoʊlən] .
be stolen .
和 的 什么 他 有 左边 他 曾是 害怕的 那 在 他的 缺席 它 可能
是 被盗 .

他担心自己不在的时候，他留下的东西会被人偷走。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
So he thought to himself ,
所以 他 想法 到 他自己 ,

于是他心想，

" [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [bæg][ʌv; əv][goʊld][ɪn][maɪ] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['stoʊlən] ,

"	If	I	leave	this	bag	of	gold	in	my	house	it	may	be	stolen	,
"	如果	我	离开	这	包	的	金子	在	我的	房子	它	可能	是	被盗	,

“如果我把这袋金子放在家里，可能会被偷。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	if	I	give	it	to	a	friend	to	keep	for	me	he	may	use	it	for
和	如果	我	给	它	到	一个	朋友	到	保持	为了	我	他	可能	使用	它	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

his	own	purposes	.
他的	自己的	目的	.

如果我把它交给朋友保管，他可能会将其用于自己的用途。

" [soʊ][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]['strætədʒəm] .

"	So	he	bethought	himself	of	a	stratagem	.
"	所以	他	思考	他自己	的	一个	策略	.

于是他想出了一个计策。

[hiː; hi] [pɔːd] [ɔːl][hɪz; ɪz][goʊld]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['leðər] [skɪn] .

He	poured	all	his	gold	into	the	bottom	of	a	large	leather	skin	.
他	倾倒	全部	他的	金子	进入	这	底部	的	一个	大的	皮革	皮肤	.

他把所有的金子都倒进了一个大皮袋的底部。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ɔɪl] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [skɪn]

When	he	had	done	this	he	took	oil	of	coco	-	nuts	and	filled	the	skin
什么时候	他	有	完毕	这	他	采取	油	的	椰子	-	坚果	和	已填	这	皮肤

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

with	it	and	fastened	it	securely	at	the	mouth	.
和	它	和	系紧	它	安全地	在	这	嘴	.

他这样做之后，取了一些椰子油，把椰子皮灌满，然后把皮牢牢地扎在嘴边。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ɔɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Then	he	took	the	skin	of	oil	to	a	neighbour	,	who	was	a	friend	of	his	,
然后	他	采取	这	皮肤	的	油	到	一个	邻居	,	WHO	曾是	一个	朋友	的	他的	,

然后他把那皮油拿去给了他的一个邻居，这个邻居是他的朋友。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ]

and	said	to	him	,	"	Oh	,	my	friend	,	I	have	resolved	to	go
和	说	到	他	,	"	哦	,	我的	朋友	,	我	有	已解决	到	去

他对他说：“哦，我的朋友，我已经决定要去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [skɪn] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊ] - [nʌt] [ɔɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

on	a	journey	,	and	wish	to	leave	this	skin	of	coco	-	nut	oil	with	you	.
在	一个	旅行	,	和	希望	到	离开	这	皮肤	的	椰子	-	坚果	油	和	你	.

在旅途中，我想把这层椰子油留给你。

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ?

Will	you	keep	it	safely	for	me	,	that	I	may	find	it	on	my	return	?
将要	你	保持	它	安全	为了	我	,	那	我	可能	寻找	它	在	我的	返回	?

你能帮我妥善保管吗？这样我回来的时候就能找到了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	180	]
"	[	页	-	]

[第180页]

[soʊ][ðə; ði] [frend] [ə'griːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

So	the	friend	agreed	,	and	he	set	out	on	his	journey	,
所以	这	朋友	同意	,	和	他	放	出去	在	他的	旅行	,

于是朋友同意了，便启程前往。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fɑːr] ['kʌntri] .

and	he	journeyed	to	a	very	far	country	.
和	他	旅程	到	一个	非常	远的	国家	.

他远行到了一个非常遥远的国度。

[soʊ][ðə; ði] [frend] [kept] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊ] - [nʌt] [ɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

So	the	friend	kept	the	skin	of	coco	-	nut	oil	for	the	first	year	and	for
所以	这	朋友	保留	这	皮肤	的	椰子	-	坚果	油	为了	这	第一的	年	和	为了

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] .

the	second	year	.
这	第二	年	.

所以这位朋友把椰子油的皮保存了一年，第二年也保存了一年。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

In	the	third	year	,	however	,	he	said	to	himself	,
在	这	第三	年	,	然而	,	他	说	到	他自己	,

然而到了第三年，他对自己说：

" ['ʃʊrli] [maɪ] [frend] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['hæpənɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd]

"	Surely	my	friend	has	met	with	some	evil	happening	on	his	journey	and
"	一定	我的	朋友	有	遇见	和	一些	邪恶的	发生	在	他的	旅行	和

[wɪl] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .

will	come	back	no	more	.
将要	来	后退	不	更多的	.

“我的朋友肯定在旅途中遭遇了不测，再也回不来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] , [ðen] , [ðæt] [aɪ]['oʊpən] [ðɪs] [skɪn] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði][ɔɪl] [ˌðer'ɪn] .

It	were	better	,	then	,	that	I	open	this	skin	and	use	the	oil	therein	.
它	是	更好的	,	然后	,	那	我	打开	这	皮肤	和	使用	这	油	其中	.

那么，我最好打开这层皮，使用里面的油。

" [soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][ɔɪl][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

"	So	he	opened	the	skin	and	used	the	oil	for	many	months	,	till	one	day	,
"	所以	他	打开	这	皮肤	和	用过的	这	油	为了	许多	几个月	,	直到	一	天	,

于是他剥开皮，用里面的油吃了好几个月，直到有一天，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['emptid] [ðə; ði] [skɪn] ,

when	he	had	nearly	emptied	the	skin	,
什么时候	他	有	几乎	清空	这	皮肤	,

当他几乎把皮囊里的液体都吸干时，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mætər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][skɪn] .

he	perceived	that	there	was	some	matter	other	than	oil	in	the	skin	.
他	感知	那	那里	曾是	一些	事情	其他	比	油	在	这	皮肤	.

他感觉到皮肤里除了油脂之外还有其他物质。

[hiː; hi] ['emptid] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [fʊl]

He	emptied	out	the	remainder	of	the	oil	and	behold	,	the	bottom	was	full
他	清空	出去	这	余	的	这	油	和	看哪	,	这	底部	曾是	满的

[ʌv; əv]['goʊldən] [di'nɑːz] .

of	golden	dinars	.
的	金的	第纳尔	.

他倒出剩下的油，只见油底满是金第纳尔。

[soʊ][hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]

So	he	rejoiced	exceedingly	,	and	took	the	money	and	put	it	in	a	secret
所以	他	欣喜若狂	非常	,	和	采取	这	钱	和	放	它	在	一个	秘密

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

于是他非常高兴，把钱拿去放在隐秘的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [hiː; hi] [left] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	the	skin	he	left	there	in	his	house	.
和	这	皮肤	他	左边	那里	在	他的	房子	.

还有他留在房子里的那张人皮。

[naʊ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [baɪ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈwaɪndz] ,

Now	shortly	after	this	the	merchant	,	who	had	been	delayed	by	unfavourable	winds	,
现在	不久	后	这	这	商人	,	WHO	有	到过	延迟	经过	不利	风	,

[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

returned	from	his	journey	.
返回	从	他的	旅行	.

不久之后，那位因逆风而耽搁了行程的商人结束了他的旅程返回了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈmeni] [fɑːr] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd] [meɪd]

He	had	been	to	many	far	countries	and	made
他	有	到过	到	许多	远的	国家	和	制成

他曾到过许多遥远的国家，并取得了成功。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ˈtræfɪk] [ɪn] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld]

traffic	in	merchandise	,	and	after	many	hardships	and	troubles	he	was	enabled
交通	在	商品	,	和	后	许多	艰辛	和	麻烦	他	曾是	已启用

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

他从事货物贸易，历经许多艰难困苦，最终得以返回家乡。

[naʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtrʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz]

Now	when	his	friend	heard	of	his	return	he	was	exceedingly	troubled	in	his
现在	什么时候	他的	朋友	听到	的	他的	返回	他	曾是	非常	麻烦	在	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他的朋友听说他回来了，心里非常难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [ɔːl] [ðiːz] [ˈmʌniz] ?

For	he	thought	to	himself	,	"	What	shall	I	do	that	I	may	keep	all	these	monies	?
为了	他	想法	到	他自己	,	"	什么	将	我	做	那	我	可能	保持	全部	这些	钱	?

他心想：“我该怎么做才能保住这些钱呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	and	he	said	to	himself	,
"	和	他	说	到	他自己	,

他对自己说：

" [naʊ] [maɪ] [frend] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [di'nɑːz]

"	Now	my	friend	did	not	say	that	he	was	entrusting	me	with	a	skin	of	dinars
"	现在	我的	朋友	做过	不是	说	那	他	曾是	委托	我	和	一个	皮肤	的	第纳尔

,

,

,

“我的朋友并没有说他要把一皮第纳尔托付给我，

[hiː; hi] [sed] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

he	said	only	that	he	had	left	a	skin	of	oil	.
他	说	仅有的	那	他	有	左边	一个	皮肤	的	油	.

他只说他留下了一层油。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər]['koʊˌkoʊ] - [nʌt] [ɔɪl][ænd; ənd] [brɔːt]

"	So	he	went	to	the	bazaar	and	sought	for	coco	-	nut	oil	and	brought
"	所以	他	去	到	这	市场	和	寻求	为了	椰子	-	坚果	油	和	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

it	to	his	house	,
它	到	他的	房子	,

于是他去了集市，买了椰子油，带回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	he	filled	up	the	skin	with	the	oil	he	had	brought	,	and	he
和	他	已填	向上	这	皮肤	和	这	油	他	有	带来	,	和	他

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] ,

fastened	it	securely	,
系紧	它	安全地	,

他把带来的油灌满了皮囊，然后把皮囊扎紧。

['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ʌp] ['fɔːrmərli] .

after	the	same	manner	in	which	it	had	been	done	up	formerly	.
后	这	相同的	方式	在	哪个	它	有	到过	完毕	向上	以前	.

按照之前的方式进行装修。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'waɪl] [hiː; hi] [set] [ɔːf] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

Now	when	the	merchant	had	rested	awhile	he	set	off	straightway	to	the	house
现在	什么时候	这	商人	有	休息	一会儿	他	放	离开	立刻	到	这	房子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

of	his	friend	,
的	他的	朋友	,

商人休息了一会儿后，便径直前往他朋友的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] .

and	he	saluted	him	.
和	他	敬礼	他	.

他向他敬了个礼。

[hɪz; ɪz] [frend] [beɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [naɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	friend	bade	him	draw	nigh	,	and	he	asked	him	for	the	news	of	his
他的	朋友	巴德	他	画	夜	,	和	他	问	他	为了	这	消息	的	他的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他的朋友让他走近些，他便询问朋友旅途中的情况。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'vəːst] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] , " [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ;

So	they	conversed	awhile	,	and	then	the	merchant	said	,	"	The	night	is	closing	in	;
所以	他们	交谈	一会儿	,	和	然后	这	商人	说	,	"	这	夜晚	是	结束	在	;

于是他们交谈了一会儿，然后商人说：“夜幕降临了；

[aɪ][mʌst; məst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] .

I	must	with	your	permission	now	return	to	my	house	.
我	必须	和	你的	允许	现在	返回	到	我的	房子	.

恕我冒昧，我现在必须返回我家了。

" [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [feɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði]

"	As	he	took	leave	of	him	he	feigned	to	have	suddenly	remembered	the
"	作为	他	采取	离开	的	他	他	假装	到	有	突然	记得	这

[skɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][left] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

skin	which	he	had	left	in	his	house	,
皮肤	哪个	他	有	左边	在	他的	房子	,

“临别时，他假装突然想起自己留在家里的那张兽皮。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ]

and	he	said	to	him	,	"	My
和	他	说	到	他	,	"	我的

他对他说：“我的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[frend] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðæt] [skɪn] [ʌv; əv][ɔɪl] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

friend	,	have	you	that	skin	of	oil	I	left	with	you	?
朋友	,	有	你	那	皮肤	的	油	我	左边	和	你	?

朋友，你还留着我留给你的那包油吗?

" [soʊ][hɪz; ɪz] [frend] [sed] , " [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]

"	So	his	friend	said	,	"	I	had	forgotten	about	it	,	but	perhaps	it	will	be	in
"	所以	他的	朋友	说	,	"	我	有	被遗忘的	关于	它	,	但	也许	它	将要	是	在

[maɪ] [stɔ:r] ,

my	store	,
我的	店铺	,

于是他的朋友说：“我都忘了这事了，不过也许我的店里会有。”

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][leɪn] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] .

where	it	has	lain	since	you	left	.
在哪里	它	有	莱恩	自从	你	左边	.

它一直放在那里，自从你离开后就一直放在那里。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	will	go	and	look	for	it	.
我	将要	去	和	看	为了	它	.

我去看看。

" [soʊ][hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn]

"	So	he	entered	into	the	house	,	and	presently	came	forth	with	the	skin
"	所以	他	进入	进入	这	房子	,	和	目前	来了	前进	和	这	皮肤

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

于是他进了屋，过了一会儿拿着皮出来，说道：

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ] [frend] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

"	Here	it	is	,	my	friend	;	I	have	found	it	safe	and	sound	.
"	这里	它	是	,	我的	朋友	;	我	有	成立	它	安全的	和	声音	.

“朋友，找到了，它完好无损。”

" [soʊ][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	So	the	merchant	took	his	skin	and	went	his	way	.
"	所以	这	商人	采取	他的	皮肤	和	去	他的	方式	.

于是商人拿了他的皮，走了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

When	he	reached	his	house	he	opened	it	with	haste	to	look	for	his
什么时候	他	达到	他的	房子	他	打开	它	和	匆忙	到	看	为了	他的

[diˈnɑːz] .

dinars	.
第纳尔	.

他回到家后，急忙打开门寻找他的第纳尔。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] , [bʌt; bət] [bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [goʊld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

He	poured	out	the	oil	,	but	behold	,	the	gold	was	not	there	.
他	倾倒	出去	这	油	,	但	看哪	,	这	金子	曾是	不是	那里	.

他把油倒出来，却发现金子不见了。

[ðen] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ræθ] ;

Then	was	he	seized	with	great	wrath	;
然后	曾是	他	查获	和	伟大的	愤怒	;

他随即怒火中烧；

[soʊ] [hiː; hi] [pɔːd] [bæk] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt]

so	he	poured	back	the	oil	and	ran	back	to	his	friend's	house	and	asked
所以	他	倾倒	后退	这	油	和	跑	后退	到	他的	朋友们	房子	和	问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是他把油倒回去，跑回朋友家问他：

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['goʊldən] [diˈnɑːz] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	Where	are	the	golden	dinars	I	left	with	you	?
"	在哪里	是	这	金的	第纳尔	我	左边	和	你	?

“我留给你的金第纳尔在哪里？”

" [hɪz; ɪz] [frend] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] ['goʊldən] [diˈnɑːz] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

"	His	friend	asked	him	,	"	What	golden	dinars	did	you	leave	with	me	?
"	他的	朋友	问	他	,	"	什么	金的	第纳尔	做过	你	离开	和	我	?

他的朋友问他：“你留给我多少金第纳尔？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人孩子的黑人故事(Black Tales for White Children)
第7/7页

[juː; jʊ] [left] ['oʊnli] [ðæt] [skɪn] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

You	left	only	that	skin	of	oil	,	which	I	have	now	returned	to	you	.
你	左边	仅有的	那	皮肤	的	油	,	哪个	我	有	现在	返回	到	你	.

你只留下了那层油膜，现在我已经还给你了。

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

I	have	kept	it	all	these	days	for	you	,
我	有	保留	它	全部	这些	天	为了	你	,

这些天我一直为你保留着这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['goʊldən] [di'nɑːz] .

and	now	you	accuse	me	of	having	taken	some	golden	dinars	.
和	现在	你	控	我	的	拥有	已采取	一些	金的	第纳尔	.

现在你却指责我收受了一些金第纳尔。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	183	]
"	[	页	-	]

[第183页]

[soʊ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] , " [ðə; ði] ['goʊldən] [di'nɑːz]

So	the	merchant	said	,	"	The	golden	dinars
所以	这	商人	说	,	"	这	金的	第纳尔

于是商人说："金第纳尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [skɪn] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðer; ðər] .

were	in	the	bottom	of	that	skin	of	oil	,	but	now	they	are	not	there	.
是	在	这	底部	的	那	皮肤	的	油	,	但	现在	他们	是	不是	那里	.

它们原本在那层油膜的底部，但现在已经不在那里了。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] - [skɪn] .

"	The	Merchant	and	his	oil	-	skin	.
"	这	商人	和	他的	油	-	皮肤	.

"商人和他的油布袋。"

[hɪz; ɪz] [frend] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [mæn] .

His	friend	said	to	him	,	"	You	are	a	very	cunning	man	.
他的	朋友	说	到	他	,	"	你	是	一个	非常	狡猾	男人	.

他的朋友对他说："你真是个狡猾的人。"

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [ɔɪl] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] .

You	told	me	yourself	that	it	was	only	a	skin	of	oil	you	left	me	.
你	讲述	我	你自己	那	它	曾是	仅有的	一个	皮肤	的	油	你	左边	我	.

你亲口告诉我，你留给我的只是一层油膜。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [di'nɑːz] ,

Now	you	say	that	it	was	full	of	dinars	,
现在	你	说	那	它	曾是	满的	的	第纳尔	,

现在你说里面全是第纳尔，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['biːtn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

that	I	may	be	beaten	and	imprisoned	without	cause	.
那	我	可能	是	被打败	和	被监禁	没有	原因	.

我可能会无缘无故地遭到殴打和监禁。

" [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [ə'kjuːz]

"	Then	was	the	merchant	exceedingly	angry	,	and	went	straightway	to	accuse
"	然后	曾是	这	商人	非常	生气的	,	和	去	立刻	到	控

[hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltən] .

his	friend	before	the	Sultan	.
他的	朋友	前	这	苏丹	.

“那商人非常生气，立刻去苏丹面前控告他的朋友。”

[soʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [frend] [kɔːld] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

So	the	Sultan	had	his	friend	called	and	asked	him	,
所以	这	苏丹	有	他的	朋友	称为	和	问	他	,

于是苏丹让人把他的朋友叫来，问他：

" [dɪd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [skɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [di'nɑːz] ?

"	Did	the	merchant	leave	with	you	a	skin	full	of	dinars	?
"	做过	这	商人	离开	和	你	一个	皮肤	满的	的	第纳尔	?

“商人有没有给你留下一皮袋第纳尔？”

" [ðə; ði] [frend] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [baɪ]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] , [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ][¸em 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [ɔɪl]

"	The	friend	replied	,	"	No	,	by	Allah	,	he	left	with	me	only	a	skin	of	oil
"	这	朋友	回复	,	"	不	,	经过	真主	,	他	左边	和	我	仅有的	一个	皮肤	的	油

,

,

,

朋友回答说：“不，以真主的名义发誓，他只给我留下了一小袋油。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .

and	that	I	have	returned	.
和	那	我	有	返回	.

我已经回来了。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] , " [baɪ]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] , [θriː] [jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [left] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

"	The	merchant	said	,	"	By	Allah	,	three	years	ago	,	when	I	left	on	a	journey	,
"	这	商人	说	,	"	经过	真主	,	三	年	前	,	什么时候	我	左边	在	一个	旅行	,

商人说：“以真主的名义发誓，三年前我外出旅行时，

[aɪ] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [di'nɑːz] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,

I	entrusted	him	with	a	skin	full	of	dinars	,	but	my	heart	was	afraid	,
我	受托	他	和	一个	皮肤	满的	的	第纳尔	,	但	我的	心	曾是	害怕的	,

我把装满第纳尔的一张皮囊托付给了他，但我心里却很害怕。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv]['koʊ¸koʊ] - [nʌt] [ɔɪl] .

and	so	I	told	him	that	it	was	a	skin	of	coco	-	nut	oil	.
和	所以	我	讲述	他	那	它	曾是	一个	皮肤	的	椰子	-	坚果	油	.

于是我告诉他，那是一层椰子油皮。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [wen] [aɪ] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] , [aɪ] [faʊnd] [bʌt; bət] [ɔɪl] ,

On	my	return	,	when	I	searched	in	the	skin	,	I	found	but	oil	,
在	我的	返回	,	什么时候	我	搜索	在	这	皮肤	,	我	成立	但	油	,

回来后，我仔细检查了皮毛，却只发现了油。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [di'nɑːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] .

and	that	the	dinars	had	been	extracted	.
和	那	这	第纳尔	有	到过	提取	.

这些第纳尔已被取走。

" [ðə; ði] [frend] [sed] , " [baɪ]['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][skɪn][ʌv; əv][ɔɪl][hi:; hi][left][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

"	The	friend	said	,	"	By	Allah	,	it	was	a	skin	of	oil	he	left	with	me	,
"	这	朋友	说	,	"	经过	真主	,	它	曾是	一个	皮肤	的	油	他	左边	和	我	,

朋友说：“以真主的名义发誓，他留给我的是一袋油。”

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] [bæk] [ʌn'oʊpənd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	gave	it	him	back	unopened	as	I	had	received	it	.
和	我	给予	它	他	后退	未开封	作为	我	有	已收到	它	.

我把原封不动地还给了他，就像我收到时一样。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][bəuθ]

"	When	the	Sultan	had	heard	the	words	of	both
"	什么时候	这	苏丹	有	听到	这	字	的	两个都

苏丹听了两人的话后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[men][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,

men	he	was	unable	to	decide	which	of	the	two	was	in	the	wrong	,
男人	他	曾是	无法	到	决定	哪个	的	这	二	曾是	在	这	错误的	,

他无法判断这两个人中谁错了。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [keɪs] .

and	so	he	dismissed	the	case	.
和	所以	他	解雇	这	案件	.

于是他驳回了此案。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [left] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hɔ:l] ,

Now	the	merchant	left	the	audience	hall	,
现在	这	商人	左边	这	观众	大厅	,

商人离开了会场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .

and	his	heart	was	very	sore	at	the	loss	of	his	wealth	.
和	他的	心	曾是	非常	疮	在	这	损失	的	他的	财富	.

失去财富让他非常痛苦。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [hi:; hi] [met] [æn; ən] [ɔɪl] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,

As	he	went	forth	he	met	an	oil	merchant	of	that	town	,
作为	他	去	前进	他	遇见	一个	油	商人	的	那	镇	,

他继续前行，途中遇到了一位镇上的石油商人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] ,

and	he	asked	of	him	the	news	,
和	他	问	的	他	这	消息	,

他向他询问了消息。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

and	he	told	him	the	whole	story	from	the	beginning	to	the	end	.
和	他	讲述	他	这	所有的	故事	从	这	开始	到	这	结尾	.

他把整个故事从头到尾都告诉了他。

[wen] [ðə; ði][ɔɪl] ['mɜ:rtʃənt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

When	the	oil	merchant	had	heard	his	story	he	said	to	him	,
什么时候	这	油	商人	有	听到	他的	故事	他	说	到	他	,

石油商人听完他的讲述后，对他说：

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌltən] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] [wʌt]
" Now if I am able to make the Sultan decide the case in your favour what
" 现在 如果 我 是 有能力的 到 制作 这 苏丹 决定 这 案件 在 你的 偏爱 什么
['peɪmənt] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ?
payment will you make me ?
支付 将要 你 制作 我 ?

“如果我能让苏丹做出对你有利的判决，你愿意给我什么报酬？”

" [soʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" So they agreed together , and he said ,
" 所以 他们 同意 一起 , 和 他 说 ,

于是他们达成一致，他说：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wət'evər] ['mʌni] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I will give you the half of whatever money is restored to me .
" 我 将要 给 你 这 一半 的 任何 钱 是 恢复 到 我 .

“我会把归还给我的钱的一半给你。”

" [soʊ][ðə; ði][ɔɪl] ['mɜːrtʃənt] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv]
" So the oil merchant went quickly to his shop and poured out two bottles of
" 所以 这 油 商人 去 迅速地 到 他的 店铺 和 倾倒 出去 二 瓶子 的
[ɔɪl] ,
oil ,
油 ,

于是，油商赶紧回到店里，倒出了两瓶油。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wʌn]['bɑːt(ə)l][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɔɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and in the one bottle he left the oil as it was ,
和 在 这 一 瓶子 他 左边 这 油 作为 它 曾是 ,

其中一瓶油，他保留了原样。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['kʌlər] ['dɑːrkər][ðæn; ðən]
while to the second he added a little dye , which made its colour darker than
尽管 到 这 第二 他 额外 一个 小的 染料 , 哪个 制成 它是 颜色 较暗 比
[ðə; ði][fɜːrst] .
the first .
这 第一的 .

他在第二个样品中加入了一些染料，使其颜色比第一个样品更深。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
Then he sought out a friend and told him the whole matter ,
然后 他 寻求 出去 一个 朋友 和 讲述 他 这 所有的 事情 ,

然后他找到一位朋友，把整件事都告诉了他。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
promising him half the reward if he would help him in the case .
有前途 他 一半 这 报酬 如果 他 会 帮助 他 在 这 案件 .

如果他愿意帮忙破案，就承诺给他一半的赏金。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] ['mɜːrtʃənt] [æskt] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
So the two went to the Sultan , and the oil merchant asked audience of the
所以 这 二 去 到 这 苏丹 , 和 这 油 商人 问 观众 的 这
['sʌltən] .
Sultan .
苏丹 .

于是两人去见苏丹，石油商人请求苏丹接见。

[['piː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈsʌltən] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ] [ˈsʌltən] ,

When	**he**	**came**	**before**	**the**	**Sultan**	**he**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Oh**	**Sultan**	**,**
什么时候	他	来了	前	这	苏丹	他	说	到	他	,	"	哦	苏丹	,

当他觐见苏丹时，他对苏丹说：“哦，苏丹，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [əˈgenst] [ðɪs] [mæn] .

I	**have**	**a**	**complaint**	**to**	**make**	**against**	**this**	**man**	**.**
我	有	一个	抱怨	到	制作	反对	这	男人	.

我要投诉这个人。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ænd; ənd] [kʌmz] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] .

He	**is**	**in**	**my**	**employ**	**and**	**comes**	**daily**	**to**	**work**	**in**	**my**	**shop**	**.**
他	是	在	我的	采用	和	来	日常的	到	工作	在	我的	店铺	.

他是我的员工，每天都来我的店里上班。

" [naʊ] [maɪ] [treɪd] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈkoʊˌkoʊ] - [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈriːteɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɔɪl] ,

"	**Now**	**my**	**trade**	**is**	**the**	**crushing**	**of**	**coco**	**-**	**nuts**	**and**	**the**	**retailing**	**of**	**oil**	**,**
"	现在	我的	贸易	是	这	压碎	的	椰子	-	坚果	和	这	零售业	的	油	,

“我现在从事的是椰子压榨和椰子油零售。”

[wɪtʃ] [aɪ] [sel] [æt; ət][maɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [stɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈvæts][ʌv; əv][ɔɪl] .

which	**I**	**sell**	**at**	**my**	**shop**	**,**	**and**	**in**	**my**	**store**	**I**	**have**	**many**	**vats**	**of**	**oil**	**.**
哪个	我	卖	在	我的	店铺	,	和	在	我的	店铺	我	有	许多	大桶	的	油	.

我在店里出售这些油，我的店里有很多桶油。

" [naʊ] [ˈjestərdeɪ] , [ˈæftər] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [left] [maɪ] [ʃɑːp] ,

"	**Now**	**yesterday**	**,**	**after**	**this**	**man**	**had**	**left**	**my**	**shop**	**,**
"	现在	昨天	,	后	这	男人	有	左边	我的	店铺	,

“昨天，这个人离开我的店之后，

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈkriːst] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvæts] ,

I	**noticed**	**that**	**the**	**oil**	**was**	**decreased**	**in**	**one**	**of**	**the**	**vats**	**,**
我	注意到	那	这	油	曾是	减少	在	一	的	这	大桶	,

我注意到其中一个油桶里的油少了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzeʃn]

and	**I**	**went**	**to**	**the**	**house**	**of**	**this**	**one**	**and**	**I**	**found**	**him**	**in**	**the**	**possession**
和	我	去	到	这	房子	的	这	一	和	我	成立	他	在	这	拥有

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

of	**a**	**skin**	**of**	**oil**	**.**
的	一个	皮肤	的	油	.

我去了这个人家里，发现他有一大袋油。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [ˈsʌltən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkjuːzd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz]

"	**So**	**the**	**Sultan**	**turned**	**to**	**the**	**accused**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Are**	**these**	**words**
"	所以	这	苏丹	转向	到	这	被告	和	说	到	他	,	"	是	这些	字

[truː] ?

true	**?**
真的	?

于是苏丹转向被告，问道：“这些话是真的吗？”

" [soʊ][ðə; ðɪ] [əˈkjuːzd] [sed] , " [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] ,

"	**So**	**the**	**accused**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**they**	**are**	**false**	**,**
"	所以	这	被告	说	,	"	不	,	他们	是	错误的	,

“所以被告说，‘不，这些都是假的，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɔɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt]

for	**the**	**oil**	**which**	**was**	**found**	**in**	**my**	**house**	**was**	**oil**	**which**	**I**	**had**	**bought**
为了	这	油	哪个	曾是	成立	在	我的	房子	曾是	油	哪个	我	有	买

['elsˌwer] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mʌni] .

elsewhere	**and**	**paid**	**for**	**with**	**my**	**own**	**money**	**.**
别处	和	有薪酬的	为了	和	我的	自己的	钱	.

因为在我家发现的油是我从别处买的，而且是用我自己的钱付的钱。

" [soʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [duː][juː; jʊ] [hɪr]
" So the Sultan turned to the oil merchant and said to him , " Do you hear
" 所以 这 苏丹 转向 到 这 油 商人 和 说 到 他 , " 做 你 听到
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ?
his words ?
他的 字 ?

于是苏丹转向油商，对他说："你听到他的话了吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [pruːf] [ðæt][ðə; ði][ɔɪl][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [væt] ?
Have you any proof that the oil you found in his house came from your vat ?
有 你 任何 证明 那 这 油 你 成立 在 他的 房子 来了 从 你的 增值税 ?

你有什么证据证明你在他家发现的油来自你的油桶吗?

" [soʊ][ðə; ði][ɔɪl] ['mɜːrtʃənt] [sed] , " [jes] , [oʊ] ['sʌltən] , [aɪ][hæv; həv] [pruːf] ,
" So the oil merchant said , " Yes , oh Sultan , I have proof ,
" 所以 这 油 商人 说 , " 是的 , 哦 苏丹 , 我 有 证明 ,

于是石油商人说："是的，苏丹陛下，我有证据，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl][ɪn] [ðæt] [væt] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ɔɪl] , [θriː] ['jɪrz] [ɪn][eɪdʒ] ,
for the oil in that vat was very old oil , three years in age ,
为了 这 油 在 那 增值税 曾是 非常 老的 油 , 三 年 在 年龄 ,

因为那桶油是很陈的油，已经有三年历史了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
and therefore of a different
和 所以 的 一个 不同的

因此，它们属于不同的范畴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .
colour to the oil of this year .
颜色 到 这 油 的 这 年 .

今年的油品颜色。

[naʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] ['eni] [ɔɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] .
Now no other merchant in this town has any oil of this age .
现在 不 其他 商人 在 这 镇 有 任何 油 的 这 年龄 .

现在镇上其他商人都没有这种年份的油了。

" [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]
" Then he brought forth the two bottles of oil , and , taking the one he
" 然后 他 带来 前进 这 二 瓶子 的 油 , 和 , 采取 这 一 他
[hæd; həd] [daɪd] ,
had dyed ,
有 染色 ,

"然后他拿出两瓶油，拿起他染过的那瓶，

[sed] , " [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔɪl][frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [væt] ,
said , " Now this is oil from that same vat ,
说 , " 现在 这 是 油 从 那 相同的 增值税 ,

他说："这是来自同一个油桶的油，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .
and the oil found in this man's house was of the same colour .
和 这 油 成立 在 这 男人的 房子 曾是 的 这 相同的 颜色 .

在这个男人家里发现的油也是同样的颜色。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɑːt(ə)l] [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ɔɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ]

"	Taking	the	second	bottle	he	said	,	"	This	is	oil	of	this	year	,	and	,	as	you
"	采取	这	第二	瓶子	他	说	,	"	这	是	油	的	这	年	,	和	,	作为	你

[wɪl] [pər'siːv] ,

will	perceive	,
将要	感知	,

他拿起第二个瓶子说：“这是今年的油，正如你所看到的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['kʌlər] .

it	is	of	a	lighter	colour	.
它	是	的	一个	打火机	颜色	.

它的颜色较浅。

" [ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [hæv; həv]

"	Then	the	Sultan	turned	to	the	accused	and	said	to	him	,	"	You	have
"	然后	这	苏丹	转向	到	这	被告	和	说	到	他	,	"	你	有

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ;

heard	his	words	;
听到	他的	字	;

“然后苏丹转向被告，对他说：‘你已经听到了他的话；

[wʌt] [wɜːrdz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ?

what	words	have	you	to	answer	him	with	?
什么	字	有	你	到	回答	他	和	?

你该如何回答他?

" [ðen] [ðə; ði] [mæn] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] [rɪ'pent] ,

"	Then	the	man	fell	on	his	face	before	the	Sultan	and	said	,	"	Oh	,	I	repent	,
"	然后	这	男人	跌倒	在	他的	脸	前	这	苏丹	和	说	,	"	哦	,	我	悔改	,

“然后那人俯伏在苏丹面前，说道：‘哦，我忏悔了，’”

[maɪ] ['mæstər] ; [aɪ] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [ɔɪl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni]

my	master	;	I	did	take	the	oil	,	for	I	am	a	poor	man	and	have	no	money
我的	掌握	;	我	做过	拿	这	油	,	为了	我	是	一个	贫穷的	男人	和	有	不	钱

,

,
,

我的主人；我拿了油，因为我是一个穷人，没有钱。

[soʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [rɪ'pent] .

so	forgive	me	,	for	I	repent	.
所以	原谅	我	,	为了	我	悔改	.

所以请原谅我，我已忏悔。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	Now	when	the	Sultan	heard	that	the	oil	of	three	years	ago	was	of	a
"	现在	什么时候	这	苏丹	听到	那	这	油	的	三	年	前	曾是	的	一个

['dɪfrənt] ['kʌlər] ,

different	colour	,
不同的	颜色	,

“当苏丹听说三年前的油颜色不一样时，

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

he	bethought	himself	of	the	case	of	the	merchant	and	his	friend	,
他	思考	他自己	的	这	案件	的	这	商人	和	他的	朋友	,

他想起了那位商人和他朋友的遭遇，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ɔɪl] [θriː]

in	which	the	merchant	had	entrusted	his	friend	with	the	skin	of	oil	three
在	哪个	这	商人	有	受托	他的	朋友	和	这	皮肤	的	油	三

['jɪrz] ['priːviəsli] .

years	previously	.
年	之前	.

三年前，商人将那袋油托付给了他的朋友。

[soʊ] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [stænd] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [sent] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [keɪs] .

So	,	telling	the	oil	merchant	to	stand	aside	,	he	sent	quickly	to	recall	the	case	.
所以	,	讲述	这	油	商人	到	站立	旁边	,	他	发送	迅速地	到	记起	这	案件	.

于是，他让石油商人退到一边，迅速派人召回此案。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [frend] , " [wen] [dɪd] [juː; jʊ]

When	they	came	before	him	he	said	to	the	merchant's	friend	,	"	When	did	you
什么时候	他们	来了	前	他	他	说	到	这	商人的	朋友	,	"	什么时候	做过	你

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

say	that	it
说	那	它

他们来到他面前时，他对商人的朋友说："你什么时候说过……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [skɪn] [ʌv; əv] [ɔɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ?

was	that	you	were	given	that	skin	of	oil	by	the	merchant	?
曾是	那	你	是	给定	那	皮肤	的	油	经过	这	商人	?

那袋油是商人送给你的吗?

" [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] .

"	He	answered	him	,	"	It	is	now	three	years	since	.
"	他	回答	他	,	"	它	是	现在	三	年	自从	.

他回答说："现在已经过去三年了。"

" [soʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

"	So	the	Sultan	asked	him	,
"	所以	这	苏丹	问	他	,

于是苏丹问他：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɪns] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːr] ['teɪkən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [aʊt] ?

"	Have	you	since	then	opened	the	skin	or	taken	any	of	the	oil	out	?
"	有	你	自从	然后	打开	这	皮肤	或者	已采取	任何	的	这	油	出去	?

"从那以后，你有没有打开皮或者取出一些油？"

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [noʊ] , [baɪ] ['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

"	He	answered	,	"	No	,	by	Allah	,	I	returned	it	just	as	he	gave	it	to
"	他	回答	,	"	不	,	经过	真主	,	我	返回	它	只是	作为	他	给予	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他回答说："不，以真主的名义发誓，我把它原封不动地还给了他。"

" [soʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ,

"	So	the	Sultan	commanded	the	skin	to	be	brought	,
"	所以	这	苏丹	命令	这	皮肤	到	是	带来	,

于是苏丹下令将兽皮取来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv]

and	then	he	called	for	the	oil	merchant	to	bring	forth	his	two	bottles	of
和	然后	他	称为	为了	这	油	商人	到	带来	前进	他的	二	瓶子	的

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

然后他叫油商把他的两瓶油拿来。

[wen] [hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ][ðæt][ɪn][ðə; ði] ['bɔtlz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	he	compared	the	oil	in	the	skin	with	that	in	the	bottles	he	found	that	it
什么时候	他	比较的	这	油	在	这	皮肤	和	那	在	这	瓶子	他	成立	那	它

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] ['kʌlər] .

was	like	that	of	the	lighter	colour	.
曾是	喜欢	那	的	这	打火机	颜色	.

当他比较皮肤上的油脂和瓶子里的油脂时，他发现两者颜色相近，都比较浅。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [naʊ] ,

So	the	Sultan	said	to	the	man	,	"	How	is	this	now	,
所以	这	苏丹	说	到	这	男人	,	"	如何	是	这	现在	,

于是苏丹对那人说："现在情况如何？"

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,

that	if	you	received	this	three	years	ago	and	have	not	opened	it	since	,
那	如果	你	已收到	这	三	年	前	和	有	不是	打开	它	自从	,

如果你三年前收到了这个，但之后一直没有打开过，

[ðæt] [ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][skɪn][ɪz][ɔɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ?

that	the	oil	in	the	skin	is	oil	of	this	year	?
那	这	油	在	这	皮肤	是	油	的	这	年	?

皮肤上的油脂是今年的油脂吗?

" [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] ,

"	Then	was	the	man	exceedingly	afraid	,	and	he	trembled	,
"	然后	曾是	这	男人	非常	害怕的	,	和	他	颤抖	,

"那时，那人极其害怕，浑身颤抖。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [freʃ] [ɔɪl][ɪn][ðə; ði][skɪn] .

for	he	knew	that	he	had	put	fresh	oil	in	the	skin	.
为了	他	知道	那	他	有	放	新鲜的	油	在	这	皮肤	.

因为他知道自己在皮肤上涂的是新鲜的油。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [sent] ['soʊldʒərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [huː] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] [di'nɑːz] [hiː; hi]

So	the	Sultan	sent	soldiers	to	his	house	,	who	found	there	the	dinars	he
所以	这	苏丹	发送	士兵	到	他的	房子	,	WHO	成立	那里	这	第纳尔	他

[hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [ə'weɪ] ,

had	secreted	away	,
有	分泌物	离开	,

于是苏丹派士兵到他家，士兵们在那里找到了他藏起来的第纳尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnər] .

and	they	were	restored	to	their	owner	.
和	他们	是	恢复	到	他们的	所有者	.

它们被归还给了主人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	Sultan	turned	to	the	oil	merchant	and	asked	him	,
然后	这	苏丹	转向	到	这	油	商人	和	问	他	,

然后苏丹转向油商，问道：

" [naʊ] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ['truːli] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ?

"	Now	is	this	man	truly	as	he	says	a	poor	man	?
"	现在	是	这	男人	真的	作为	他	说道	一个	贫穷的	男人	?

“那么，这个人真的像他所说的那样是个穷人吗？”

" [soʊ] [ðə; ði] [ɔɪl] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , ['truːli] , [maɪ] ['mæstər] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] ,

"	So	the	oil	merchant	replied	,	"	Yes	,	truly	,	my	master	,	he	is	a	very	poor	man	,
"	所以	这	油	商人	回复	,	"	是的	,	真的	,	我的	掌握	,	他	是	一个	非常	贫穷的	男人	,

于是油商回答说：“是的，我的主人，他确实很穷。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɑːrm] .

and	I	wish	to	do	him	no	harm	.
和	我	希望	到	做	他	不	伤害	.

我不想伤害他。

" [soʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fens] .

"	So	the	Sultan	said	,	"	Then	shall	I	pardon	him	of	his	offence	.
"	所以	这	苏丹	说	,	"	然后	将	我	赦免	他	的	他的	罪行	.

于是苏丹说：“那么我该赦免他的罪过吗？”

" [soʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔɪl] ['mɜːrtʃənt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

"	So	the	Sultan	pardoned	the	accused	,	and	gave	to	the	oil	merchant	a	reward
"	所以	这	苏丹	赦免	这	被告	,	和	给予	到	这	油	商人	一个	报酬

,

,

,

于是苏丹赦免了被告，并赏赐了那位油商。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ˞ːtʃənts]

in	that	he	had	shown	him	a	way	to	prove	the	guilt	of	the	merchant's
在	那	他	有	所示	他	一个	方式	到	证明	这	有罪	的	这	商人的

[frend] .

friend	.
朋友	.

因为他向他展示了一种证明商人朋友有罪的方法。

[soʊ] [ðə; ði] [ɔɪl] ['mɜːrtʃənt] [tʊk] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

So	the	oil	merchant	took	that	reward	of	the	Sultan	,
所以	这	油	商人	采取	那	报酬	的	这	苏丹	,

于是，那位石油商人收下了苏丹的赏赐。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'nɑːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

and	also	half	of	the	dinars	which	had	been	restored	to	the	merchant	,
和	还	一半	的	这	第纳尔	哪个	有	到过	恢复	到	这	商人	,

还有归还给商人的那一半第纳尔，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiː] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

as	his	fee	for	winning	the	case	for	him	.
作为	他的	费用	为了	获胜	这	案件	为了	他	.

这是他为他打赢官司的报酬。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] ['mʌniz] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frend] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

So	he	took	these	monies	and	shared	them	with	the	friend	who	helped	him	,
所以	他	采取	这些	钱	和	共享	他们	和	这	朋友	WHO	帮助	他	,

于是他把这些钱分给了帮助他的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	they	went	their	way	rejoicing	.
和	他们	去	他们的	方式	欢欣鼓舞	.

于是他们欢欢喜喜地走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

['bɑːtə][ðə; ði] [dʌk]
BATA THE DUCK
巴塔 这 鸭子

巴塔鸭

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] [kɔːld] ['bɑːtə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]
Once upon a time there was a duck called Bata , and she lived with
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 鸭子 称为 巴塔 , 和 她 居住地 和
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

从前有一只名叫巴塔的鸭子，她和她的丈夫住在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mæn] .
and they were very happy , for they had never seen the face of man .
和 他们 是 非常 快乐的 , 为了 他们 有 绝不 已见 这 脸 的 男人 .

他们非常高兴，因为他们从未见过人的脸。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ,
Till one day there came a man to their home ,
直到 一 天 那里 来了 一个 男人 到 他们的 家 ,

直到有一天，一个男人来到了他们家，

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [kɪld] [bɑːtəs] ['hʌzbənd] .
and he fired his gun and killed Bata's husband .
和 他 被解雇 他的 枪 和 被杀 巴塔的 丈夫 .

他开枪打死了巴塔的丈夫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] ['bɑːtə][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [fluː]
When she saw that her husband was dead Bata was very unhappy , and flew
什么时候 她 锯 那 她 丈夫 曾是 死的 巴塔 曾是 非常 不开心 , 和 飞翔
[fɑːr] ,
far ,
远的 ,

当她看到丈夫去世时，巴塔非常伤心，飞走了。

[fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] .
far away to a country where man had never come .
远的 离开 到 一个 国家 在哪里 男人 有 绝不 来 .

遥远的国度，一个人类从未涉足的地方。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['piːhen] , [ænd; ənd] [ðæt] ['piːhen] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]
There she met a peahen , and that peahen made friends with her and
那里 她 遇见 一个 孔雀 , 和 那 孔雀 制成 朋友们 和 她 和
[æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] .
asked her name .
问 她 姓名 .

在那里，她遇到了一只雌孔雀，那只雌孔雀和她成了朋友，并问了她的名字。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['bɑːtə] .
She said , " I am called Bata .
她 说 , " 我 是 称为 巴塔 .

她说：“我叫巴塔。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tremblɪŋ] [soʊ] ?
" Then she asked her , " Why are you trembling so ?
" 然后 她 问 她 , " 为什么 是 你 发抖 所以 ?

然后她问她："你为什么发抖？"

" ['bɑːtə] ['ænsər] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mæn] ?
" Bata answered , " Do you know man ?
" 巴塔 回答 , " 做 你 知道 男人 ?

巴塔回答说："你认识男人吗？"

" [ðə; ði] ['piːhen] [sed] , " [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn] .
" The peahen said , " No , I have never seen one .
" 这 孔雀 说 , " 不 , 我 有 绝不 已见 一 .

雌孔雀说："不，我从来没见过。"

" [ðen] [sed] ['bɑːtə] , " [aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][mæn]
" Then said Bata , " I tremble to think of man
" 然后 说 巴塔 , " 我 颤抖 到 思考 的 男人

巴塔接着说："我一想到人就不寒而栗。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɪld] [maɪ] ['hʌzbənd] .
and how he has made me a widow , for he killed my husband .
和 如何 他 有 制成 我 一个 寡妇 , 为了 他 被杀 我的 丈夫 .

他杀了我的丈夫，使我成了寡妇。

" [ðen] [ðə; ði] ['piːhen] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Then the peahen said , " I have a husband too , and he is very beautiful .
" 然后 这 孔雀 说 , " 我 有 一个 丈夫 也 , 和 他 是 非常 美丽的 .

"然后雌孔雀说：'我也有丈夫，他非常英俊。'

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['bɑːtə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['piːkɑːk] ,
" So she took Bata to her husband the peacock ,
" 所以 她 采取 巴塔 到 她 丈夫 这 孔雀 ,

于是她把巴塔带给了她的丈夫——孔雀。

[ænd; ənd] [wen] ['bɑːtə] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
and when Bata saw him she began to weep .
和 什么时候 巴塔 锯 他 她 开始 到 哭泣 .

巴塔看到他后，便开始哭泣。

[ðæt] ['piːkɑːk] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ?
That peacock said , " Why do you weep ?
那 孔雀 说 , " 为什么 做 你 哭泣 ?

那只孔雀说："你为什么哭泣？"

" ['bɑːtə] ['ænsər] , " [aɪ] [wiːp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" Bata answered , " I weep to see how beautiful you are ,
" 巴塔 回答 , " 我 哭泣 到 看 如何 美丽的 你 是 ,

巴塔回答说："看到你如此美丽，我感动得哭了。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [mæn] [siːz] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl] [juː; jʊ] . "
and to think that if man sees you he will surely kill you . "
和 到 思考 那 如果 男人 看到 你 他 将要 一定 杀 你 . "

想想看，如果有人看见你，肯定会杀了你。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kriːtʃər] [kɔːld] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['piːkɑːk] .
" What is this creature called man ? " asked the peacock .
" 什么 是 这 生物 称为 男人 ? " 问 这 孔雀 .

"这叫人的东西是什么？"孔雀问道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [gaɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːtə] .

"	He	is	a	creature	of	great	guile	,	"	replied	Bata	.
"	他	是	一个	生物	的	伟大的	诡计	,	"	回复	巴塔	.

“他是个诡计多端的人，”巴塔回答道。

['æfrɪkən] ['iːlənd]

AFRICAN	ELAND
非洲	伊兰

非洲大羚羊

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['rɪvər] ,

After	that	she	travelled	on	till	she	came	to	a	big	river	,
后	那	她	旅行	在	直到	她	来了	到	一个	大的	河	,

之后她继续前行，直到来到一条大河边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm][ʌp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] .

and	she	swam	up	and	up	the	river	till	she	came	to	a	cave	.
和	她	游泳	向上	和	向上	这	河	直到	她	来了	到	一个	洞穴	.

她逆流而上，一直游到了一个山洞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən] .

She	looked	into	the	cave	and	there	she	saw	a	lion	.
她	看起来	进入	这	洞穴	和	那里	她	锯	一个	狮子	.

她往山洞里看去，看到了一头狮子。

[ðə; ði]['laɪən] [æskt] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

The	lion	asked	,	"	Who	are	you	?
这	狮子	问	,	"	WHO	是	你	?

狮子问道：“你是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['bɑːtə][ðə; ði] [dʌk] .

"	She	replied	,	"	I	am	Bata	the	Duck	.
"	她	回复	,	"	我	是	巴塔	这	鸭子	.

她回答说：“我是巴塔鸭。”

" [ðen] [ðə; ði]['laɪən] [æskt] [hɜːr; hər] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tremblɪŋ] ?

"	Then	the	lion	asked	her	,	"	Why	are	you	trembling	?
"	然后	这	狮子	问	她	,	"	为什么	是	你	发抖	?

“然后狮子问她：‘你为什么发抖？’

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tremblɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][mæn] .

"	She	answered	,	"	I	am	trembling	to	think	of	man	.
"	她	回答	,	"	我	是	发抖	到	思考	的	男人	.

她回答说：“一想到男人我就浑身发抖。”

" [ðə; ði]['laɪən] [æskt] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?

"	The	lion	asked	,	"	What	is	this	man	?
"	这	狮子	问	,	"	什么	是	这	男人	?

狮子问道：“这个人是什么人？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	192	]
"	[	页	-	]

[第192页]

['bɑːtə] [sed] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌnɪŋ] , [huː] [ɪz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

Bata	said	,	"	He	is	a	creature	of	great	cunning	,	who	is	even	able	to	kill	you	.
巴塔	说	,	"	他	是	一个	生物	的	伟大的	狡猾	,	WHO	是	甚至	有能力的	到	杀	你	.

巴塔说：“他是一个极其狡猾的生物，甚至能够杀死你。”

" [ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [ðen] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] . "

"	The	lion	said	,	"	Then	this	man	must	be	very	big	and	strong	.	"
"	这	狮子	说	,	"	然后	这	男人	必须	是	非常	大的	和	强的	.	"

狮子说：“那么这个人一定非常高大强壮。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈbɑːtə] , " [hiː; hi][ɪz] [ˈniːðər] [bɪg][nɔːr] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gaɪl] [ɪz] [greɪt] .

"	No	,	"	said	Bata	,	"	he	is	neither	big	nor	strong	,	but	his	guile	is	great	.
"	不	,	"	说	巴塔	,	"	他	是	两者都不	大的	也不	强的	,	但	他的	诡计	是	伟大的	.

“不，”巴塔说，“他既不高大也不强壮，但他诡计多端。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['dɪkˌdɪk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [pæst] .

"	Just	then	a	dikdik	came	running	past	.
"	只是	然后	一个	迪克迪克	来了	跑步	过去的	.

就在这时，一只小羚羊跑了过来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

When	it	saw	the	lion	it	stopped	and	greeted	him	.
什么时候	它	锯	这	狮子	它	停止	和	问候	他	.

它看到狮子后，停下来向它打招呼。

[ðə; ði]['laɪən] [æskt] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ?

The	lion	asked	,	"	What	are	you	running	from	?
这	狮子	问	,	"	什么	是	你	跑步	从	?

狮子问：“你们在逃避什么？”

" [ðə; ði]['dɪkˌdɪk] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mæn] . "

"	The	dikdik	said	,	"	I	am	running	away	from	man	.	"
"	这	迪克迪克	说	,	"	我	是	跑步	离开	从	男人	.	"

小羚羊说：“我要逃离人类。”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [laɪk] ? " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	What	is	this	man	like	?	"	said	the	lion	.
"	什么	是	这	男人	喜欢	?	"	说	这	狮子	.

“这个人是什么样的人？”狮子问道。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dɪkˌdɪk] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔːf] .

"	Oh	,	he	is	very	cunning	,	"	answered	the	dikdik	,	and	scampered	off	.
"	哦	,	他	是	非常	狡猾	,	"	回答	这	迪克迪克	,	和	四处逃窜	离开	.

“哦，他很狡猾，”小羚羊回答道，然后飞快地跑开了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bʊʃbʌk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

Presently	a	bushbuck	came	running	up	.
目前	一个	薮羚	来了	跑步	向上	.

这时，一只薮羚跑了过来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

When	it	saw	the	lion	it	stopped	and	greeted	him	.
什么时候	它	锯	这	狮子	它	停止	和	问候	他	.

它看到狮子后，停下来向它打招呼。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] [æskt] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ?

Then	the	lion	asked	,	"	What	are	you	running	from	?
然后	这	狮子	问	,	"	什么	是	你	跑步	从	?

然后狮子问道：“你们在逃避什么？”

" [ðə; ði] [bʊʃbʌk] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][mæn] . "

"	The	bushbuck	said	,	"	I	am	running	from	man	.	"
"	这	薮羚	说	,	"	我	是	跑步	从	男人	.	"

“那只薮羚说：‘我正在逃离人类。’”

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	What	is	he	like	?	"	said	the	lion	.
"	什么	是	他	喜欢	?	"	说	这	狮子	.

“他是什么样的人？”狮子问道。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bʊʃbʌk] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] .

"	Oh	,	he	is	very	cunning	,	"	answered	the	bushbuck	,	and	ran	off	.
"	哦	,	他	是	非常	狡猾	,	"	回答	这	薮羚	,	和	跑	离开	.

“哦，他很狡猾，”羚羊回答道，然后跑开了。

['æfrɪkən] ['ɔːrɪks]
AFRICAN ORYX
非洲 羚羊

非洲羚羊

[nekst][æn; ən]['iːlənd] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən][hiː; hi] [stɑːpt]
Next an eland came galloping up , and when he saw the lion he stopped
下一个 一个 伊兰 来了 疾驰 向上 , 和 什么时候 他 锯 这 狮子 他 停止
[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
and greeted him .
和 问候 他 .

接着，一头羚羊飞奔而来，看到狮子后，便停下来向它打招呼。

[ðə; ði]['laɪən] [æskt] , " [ænd; ənd] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ?
The lion asked , " And whom are you running away from ?
这 狮子 问 , " 和 谁 是 你 跑步 离开 从 ?

狮子问："你们在躲避谁？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] ['kriːtʃər] [kɔːld] [mæn] ?
Is it also this creature called man ?
是 它 还 这 生物 称为 男人 ?

难道它也是被称为人的这种生物吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 193]
" [页 -]

[第193页]

[ðə; ði]['iːlənd] ['ænsər] , " [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][mæn] .
The eland answered , " Yes , I am running from man .
这 伊兰 回答 , " 是的 , 我 是 跑步 从 男人 .

羚羊回答说："是的，我正在逃离人类。"

" [ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['ænɪm(ə)l] ,
" The lion said , " This man must be a very big animal ,
" 这 狮子 说 , " 这 男人 必须 是 一个 非常 大的 动物 ,

狮子说："这个人一定是个体型非常大的动物。"

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
that one of your size should be afraid of him . "
那 一 的 你的 尺寸 应该 是 害怕的 的 他 . "

像你这样体型的人居然会害怕他。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][bɪg] , " [sed] [ðə; ði]['iːlənd] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gaɪl] [ɪz] ['veri] [greɪt] .
" No , he is not big , " said the eland , " but his guile is very great .
" 不 , 他 是 不是 大的 , " 说 这 伊兰 , " 但 他的 诡计 是 非常 伟大的 .

"不，他个头不大，"羚羊说，"但他诡计多端。"

" [ðə; ði]['iːlənd] ['gæləpt] [ɔːf] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['bʌfəloʊ] [keɪm] ['terɪŋ] [pæst] .
" The eland galloped off , and presently a buffalo came tearing past .
" 这 伊兰 疾驰 离开 , 和 目前 一个 水牛 来了 撕裂 过去的 .

"羚羊飞奔而去，不一会儿，一头水牛呼啸而过。"

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən][hiː; hi] [druː] [ʌp][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
When he saw the lion he drew up and greeted him .
什么时候 他 锯 这 狮子 他 画 向上 和 问候 他 .

他看见狮子，便走上前去向它打招呼。

[ðə; ði]['laɪən] [æskt] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kriːtʃər] [kɔːld]
The **lion** **asked** **,** **"** **And** **are** **you** **also** **running** **away** **from** **this** **creature** **called**
这 狮子 问 , " 和 是 你 还 跑步 离开 从 这 生物 称为
[mæn] ?
man **?**
男人 ?

狮子问道："你也要逃离这个叫做人类的生物吗？"

" [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [sed] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] .
" **The** **buffalo** **said** **,** **"** **Yes** **,** **it** **is** **indeed** **he** **from** **whom** **I** **am** **running** **.**
" 这 水牛 说 , " 是的 , 它 是 的确 他 从 谁 我 是 跑步 .

水牛说："是的，我确实是在躲避他。"

" [ðen] [sed] [ðə; ði]['laɪən] , " [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['kriːtʃər] ,
" **Then** **said** **the** **lion** **,** **"** **This** **man** **must** **be** **a** **great** **and** **powerful** **creature** **,**
" 然后 说 这 狮子 , " 这 男人 必须 是 一个 伟大的 和 强大的 生物 ,

狮子说："这个人一定是一个强大而伟大的生物。"

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'pɪrəns] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rʌnz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that **one** **of** **such** **a** **terrifying** **appearance** **as** **you** **are** **runs** **from** **him** **.**
那 一 的 这样的 一个 恐怖 外貌 作为 你 是 跑步 从 他 .

像你这样外表可怕的人都会躲着他。

" [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [sed] , " [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gaɪl] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪt] .
" **The** **buffalo** **said** **,** **"** **No** **,** **he** **is** **small** **,** **but** **his** **guile** **is** **exceedingly** **great** **.**
" 这 水牛 说 , " 不 , 他 是 小的 , 但 他的 诡计 是 非常 伟大的 .

水牛说："不，他个子虽小，但诡计却极其高明。"

" [ðen] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [rʌʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər]
" **Then** **the** **buffalo** **rushed** **off** **,** **and** **presently** **there**
" 然后 这 水牛 匆忙 离开 , 和 目前 那里

然后，水牛冲走了，不久就到了那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **194** **]**
[页 -]

[第194页]

[keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ][mæn] .
came **forth** **a** **man** **.**
来了 前进 一个 男人 .

一个男人走了出来。

[naʊ] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] ,
Now **that** **man** **was** **a** **carpenter** **,**
现在 那 男人 曾是 一个 木匠 ,

那个人是个木匠。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [plæŋks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [tuːlz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and **he** **carried** **planks** **under** **his** **arm** **and** **his** **bag** **of** **tools** **over** **his**
和 他 携带 木板 在下面 他的 手臂 和 他的 包 的 工具 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

他腋下夹着木板，肩上挎着工具袋。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Suddenly **he** **looked** **up** **and** **saw** **the** **lion** **,** **and** **he** **said** **to** **himself** **,**
突然 他 看起来 向上 和 锯 这 狮子 , 和 他 说 到 他自己 ,

他突然抬头看见了狮子，便自言自语道：

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [lɔːst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wɛpənz] .

"	Now	I	am	indeed	lost	,	for	there	is	a	lion	,	and	I	have	no	weapons	.
"	现在	我	是	的确	丢失的	,	为了	那里	是	一个	狮子	,	和	我	有	不	武器	.

“现在我真的迷路了，因为那里有一头狮子，而我没有任何武器。”

" [ðæt] ['laɪən] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , [æskt] [hɪm; ɪm] ,

"	That	lion	,	when	he	saw	the	man	,	asked	him	,
"	那	狮子	,	什么时候	他	锯	这	男人	,	问	他	,

“那头狮子看见那人，就问他：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ?

"	Who	are	you	who	are	walking	so	slowly	and	carefully	?
"	WHO	是	你	WHO	是	步行	所以	缓慢地	和	小心	?

“你是谁？为何走得如此缓慢而谨慎？”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [hɪr] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃər] [kɔːld] [mæn] .

All	the	animals	who	have	passed	here	were	running	away	from	the	creature	called	man	.
全部	这	动物	WHO	有	通过了	这里	是	跑步	离开	从	这	生物	称为	男人	.

所有经过这里的动物都是为了逃离一种叫做人类的生物。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

How	is	it	that	you	are	not	afraid	of	him	,
如何	是	它	那	你	是	不是	害怕的	的	他	,

你为何不怕他?

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

that	you	do	not	make	haste	to	escape	?
那	你	做	不是	制作	匆忙	到	逃脱	?

你难道不急于逃跑吗?

" [ðen] [ðæt] [mæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

"	Then	that	man	saw	that	the	lion	did	not	recognise	him	for	a	man	,
"	然后	那	男人	锯	那	这	狮子	做过	不是	认出	他	为了	一个	男人	,

“然后那人见狮子不认得他是人，

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][mæn] ,

so	he	took	heart	,	and	said	,	"	No	,	it	is	not	man	,
所以	他	采取	心	,	和	说	,	"	不	,	它	是	不是	男人	,

于是他鼓起勇气，说道：“不，那不是人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

but	the	elephant	I	am	afraid	of	,	for	I	am	the	servant	of	the	elephant	,
但	这	大象	我	是	害怕的	的	,	为了	我	是	这	仆人	的	这	大象	,

但我害怕大象，因为我是大象的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	has	called	me	to	make	a	house	for	him	.
和	他	有	称为	我	到	制作	一个	房子	为了	他	.

他呼召我为他建造一座房子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪfənt] [fɪrz] [ðɪs] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,

For	the	elephant	fears	this	man	whom	you	speak	of	,
为了	这	大象	恐惧	这	男人	谁	你	说话	的	,

因为大象惧怕你所说的这个人。

[soʊ][aɪ] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] ,

so	I	now	go	to	make	him	a	house	,
所以	我	现在	去	到	制作	他	一个	房子	,

所以我现在要去给他盖房子。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mæn] ['kænɑːt] [get] [hɪm; ɪm] .

so	that	when	he	goes	inside	it	man	cannot	get	him	.
所以	那	什么时候	他	去	里面	它	男人	不能	得到	他	.

这样，当他进入其中时，人就抓不到他了。

" [ðə; ðiː] ['laɪən] [sed] , " [fɜːrst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	The	lion	said	,	"	First	you	must	make	such	a	house	for	me	.
"	这	狮子	说	,	"	第一的	你	必须	制作	这样的	一个	房子	为了	我	.

狮子说："首先你必须为我建造这样一座房子。"

" [ðæt] [mæn] [sed] , " [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː]

"	That	man	said	,	"	No	,	I	cannot	,	for	I	have	promised	to	make	it	for	the
"	那	男人	说	,	"	不	,	我	不能	,	为了	我	有	承诺	到	制作	它	为了	这

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

那个人说："不，我不能，因为我答应过要把它做给大象。"

" [bʌt; bət] [ðæt] ['laɪən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [mæn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	But	that	lion	insisted	on	the	man	making	him
"	但	那	狮子	坚持	在	这	男人	制作	他

但那头狮子坚持要那个人来塑造他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[ə; eɪ] [haʊs] [fɜːrst] ,

a	house	first	,
一个	房子	第一的	,

先买房子，

[soʊ] [ðæt] ['kɑːrpəntər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

so	that	carpenter	put	down	his	load	and	began	making	a	box	like	a	coffin	.
所以	那	木匠	放	向下	他的	加载	和	开始	制作	一个	盒子	喜欢	一个	棺材	.

于是，木匠放下手中的重物，开始制作一个像棺材一样的箱子。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

When	he	had	finished	it	he	made	a	door	at	one	end	,
什么时候	他	有	完成的	它	他	制成	一个	门	在	一	结尾	,

他完工后，在一端开了一扇门。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['laɪən] , " ['entər] [ɪn] , [maɪ] ['mæstər] ,

and	then	he	said	to	the	lion	,	"	Enter	in	,	my	master	,
和	然后	他	说	到	这	狮子	,	"	进入	在	,	我的	掌握	,

然后他对狮子说："进来吧，我的主人，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ðiː] [haʊs] ['suːts] [juː; jʊ] .

and	see	if	the	house	suits	you	.
和	看	如果	这	房子	西装	你	.

看看这房子是否适合你。

" [soʊ] [ðə; ðiː] ['laɪən] [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [mæn] [ʃʌt] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

"	So	the	lion	walked	in	,	and	the	man	shut	the	door	and	cried	,
"	所以	这	狮子	步行	在	,	和	这	男人	关闭	这	门	和	哭	,

于是狮子走了进来，那人关上门哭了起来。

" [naʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Now	do	you	know	me	?
"	现在	做	你	知道	我	?

现在你了解我了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['kriːtʃər] [kɔːld] [mæn] .

I	am	that	creature	called	man	.
我	是	那	生物	称为	男人	.

我就是那个叫做人的生物。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [reɪnd] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði]['laɪən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]

"	Then	he	took	his	axe	and	rained	blows	on	the	lion	until	he	had	killed
"	然后	他	采取	他的	斧头	和	下雨了	打击	在	这	狮子	直到	他	有	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“然后他拿起斧头，猛砍狮子，直到把它砍死。”

[wen] ['bɑːtə] [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] ,

When	Bata	saw	this	she	flew	away	,
什么时候	巴塔	锯	这	她	飞翔	离开	,

巴塔看到这一幕，便飞走了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	this	was	the	beginning	of	her	sitting	always	on	the	water	,
和	这	曾是	这	开始	的	她	坐着	总是	在	这	水	,

从此，她便一直坐在水边。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,

even	to	sleeping	on	the	water	in	the	middle	of	a	pool	,
甚至	到	睡眠	在	这	水	在	这	中间	的	一个	水池	,

甚至可以睡在泳池中央的水面上，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

for	fear	of	man	who	killed	her	husband	.
为了	害怕	的	男人	WHO	被杀	她	丈夫	.

因为害怕那个杀害她丈夫的男人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtər]

THE	SULTAN'S	DAUGHTER
这	苏丹的	女儿

苏丹的女儿

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən] ,

Long	ago	in	olden	times	there	was	a	Sultan	,
长的	前	在	古老的	时代	那里	曾是	一个	苏丹	,

很久以前，在古老的时代，有一位苏丹，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ɪts] ['fʊlnəs] .

and	he	had	a	daughter	beautiful	as	the	moon	at	its	fulness	.
和	他	有	一个	女儿	美丽的	作为	这	月亮	在	它是	充满	.

他有一个女儿，美得像满月一样。

[ðɪs] ['sʌltən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

This	Sultan	said	that	he	would	only	marry	his	daughter	to	a	man	of	wisdom	.
这	苏丹	说	那	他	会	仅有的	结婚	他的	女儿	到	一个	男人	的	智慧	.

这位苏丹说，他只会把女儿嫁给一位有智慧的人。

[soʊ][tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hænd][hiː; hi] [æskt] [θriː] ['kwestʃənz] .

So	to	all	who	came	to	seek	his	daughter's	hand	he	asked	three	questions	.
所以	到	全部	WHO	来了	到	寻找	他的	女儿的	手	他	问	三	问题	.

于是，他对所有前来提亲的人都提出了三个问题。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] , " [wen] ['fæmɪn] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

The	first	was	,	"	When	famine	comes	to	a	place	and	leaves	it	again	,	where	does	it	go	?
这	第一的	曾是	,	"	什么时候	饥荒	来	到	一个	地方	和	树叶	它	再次	,	在哪里	做	它	去	?

第一个问题是："当饥荒降临一个地方，然后又离开它时，它会去哪里？"

" [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] , " [wen] ['sɪknəs] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

"	The	second	was	,	"	When	sickness	comes	to	a	place	and	leaves	it	again	,	where	does	it	go	?
"	这	第二	曾是	,	"	什么时候	疾病	来	到	一个	地方	和	树叶	它	再次	,	在哪里	做	它	去	?

"第二个问题是：'当疾病来到一个地方，然后又离开它时，它会去哪里？'

" [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] , " [wen] [wɔːr] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

"	And	the	third	was	,	"	When	war	comes	to	a	place	and	leaves	it	again
"	和	这	第三	曾是	,	"	什么时候	战争	来	到	一个	地方	和	树叶	它	再次

,

,

,

第三点是，"当战争降临一个地方，又离开那里时，

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

where	does	it	go	?
在哪里	做	它	去	?

它要去哪里?

" [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] ,

"	No	one	was	able	to	answer	these	questions	for	many	months	and	many	years	,
"	不	一	曾是	有能力的	到	回答	这些	问题	为了	许多	几个月	和	许多	年	,

"几个月甚至很多年里，没有人能够回答这些问题。"

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər]

till	at	last	there
直到	在	最后的	那里

直到最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[keɪm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [oʊ] ['sʌltən] .

came	a	man	who	said	,	"	I	will	answer	your	questions	,	oh	Sultan	.
来了	一个	男人	WHO	说	,	"	我	将要	回答	你的	问题	,	哦	苏丹	.

一个男人走了过来，说道："苏丹陛下，我将回答您的问题。"

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , " [spiːk] [ɑːn] , ['streɪndʒər] .

"	The	Sultan	replied	,	"	Speak	on	,	stranger	.
"	这	苏丹	回复	,	"	说话	在	,	陌生人	.

苏丹回答说："陌生人，请继续说。"

" [soʊ] [ðæt] [mæn] [sed] ,
" So that man said ,
" 所以 那 男人 说 ,

于是那个人说：

" [wen] ['fæmɪn] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
" When famine comes to a country and leaves it again it goes to the
" 什么时候 饥荒 来 到 一个 国家 和 树叶 它 再次 它 去 到 这
['aɪd(ə)l] ,
idle ,
闲置的 ,

“当饥荒降临一个国家又离开时，饥荒就会转移到闲散的人身上。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [sɪt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] - ['feloʊ] .
for they make no profit and sit always with hunger for a cup - fellow .
为了 他们 制作 不 利润 和 坐 总是 和 饥饿 为了 一个 杯子 - 同伴 .

因为他们不赚钱，总是渴望有个同伴喝一杯。

" [wen] ['sɪknəs] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
" When sickness comes to a country and leaves it again it goes to the
" 什么时候 疾病 来 到 一个 国家 和 树叶 它 再次 它 去 到 这
[eɪdʒd] ,
aged ,
老年人 ,

“疾病一旦传入一个国家，又离开这个国家，往往会侵袭老年人。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɪt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
for they sit always with sickness and death for a companion .
为了 他们 坐 总是 和 疾病 和 死亡 为了 一个 伴侣 .

因为他们总是与疾病和死亡为伴。

" [wen] [wɔːr] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [ðoʊz] [men]
" When war comes to a country and leaves it again it goes to those men
" 什么时候 战争 来 到 一个 国家 和 树叶 它 再次 它 去 到 那些 男人
[huː] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [waɪf] ,
who have more than one wife ,
WHO 有 更多的 比 一 妻子 ,

“当战争降临一个国家，又离开它时，往往会波及那些拥有不止一个妻子的男人。”

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['kwɔrəlz] ['nevər] [siːs] .
for in their houses quarrels never cease .
为了 在 他们的 房屋 争吵 绝不 停止 .

因为他们家里争吵不断。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]
" When the Sultan heard these words he was very pleased , and gave his
" 什么时候 这 苏丹 听到 这些 字 他 曾是 非常 高兴 , 和 给予 他的
['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒər] .
daughter to the stranger .
女儿 到 这 陌生人 .

苏丹听了这些话，非常高兴，就把女儿嫁给了这位陌生人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] ['laɪən] , [ðə; ði] [haɪ'i:nə] [ænd; ənd][ðə; ði] [her]

THE	LION	,	THE	HYAENA	AND	THE	HARE
这	狮子	,	这	鬣狗	和	这	野兔

狮子、鬣狗和野兔

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ] [haɪ'i:nə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [her] [set] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tə'geðər] .

Once	it	happened	that	a	lion	,	a	hyaena	and	a	hare	set	out	on	a	journey	together	.
一次	它	发生	那	一个	狮子	,	一个	鬣狗	和	一个	野兔	放	出去	在	一个	旅行	一起	.

从前，一只狮子、一只鬣狗和一只野兔结伴踏上了旅程。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

The	way	was	long	,	and	they	suffered	much	from	hunger	.
这	方式	曾是	长的	,	和	他们	遭受	很多	从	饥饿	.

路途遥远，他们饱受饥饿之苦。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [fɑ:r] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni]

Till	one	day	,	when	they	were	as	yet	far	distant	from	the	end	of	the	journey
直到	一	天	,	什么时候	他们	是	作为	然而	远的	遥远	从	这	结尾	的	这	旅行

,

,

,

直到有一天，当他们离旅程终点还很远的时候，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['sɔ:rli] [prest] [baɪ] ['hʌŋgər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] .

they	were	so	sorely	pressed	by	hunger	that	they	gave	up	all	hope	of	getting	any	further	.
他们	是	所以	非常	按下	经过	饥饿	那	他们	给予	向上全部		希望	的	获得	任何	更远	.

他们饥饿难耐，彻底放弃了继续前进的希望。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][daɪ] ,

Then	they	took	counsel	together	and	said	,	"	Now	we	shall	all	die	,
然后	他们	采取	法律顾问	一起	和	说	,	"	现在	我们	将	全部	死	,

于是他们聚在一起商议说："现在我们都要死了，

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [ɪ'skeɪp] .

and	not	one	of	us	will	escape	.
和	不是	一	的	我们	将要	逃脱	.

我们当中没有一个人能逃脱。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

It	were
它	是

那是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['betər] [ðæt] [wi:; wi] [i:t] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] ,

better	that	we	eat	one	of	our	number	,
更好的	那	我们	吃	一	的	我们的	数字	,

最好我们吃掉我们自己人中的一个，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [meɪ] [get] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [proʊ'si:d] .

so	that	the	other	two	may	get	the	strength	to	proceed	.
所以	那	这	其他	二	可能	得到	这	力量	到	继续	.

这样另外两人才能获得继续前进的力量。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

"	So	they	all	agreed	that	this	must	be	done	,
"	所以	他们	全部	同意	那	这	必须	是	完毕	,

所以他们都一致认为必须这样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgriː] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːtn] [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	they	could	not	agree	as	to	who	should	be	eaten	and	who	should	be
但	他们	可以	不是	同意	作为	到	WHO	应该	是	吃	和	WHO	应该	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

但他们无法就谁该被吃掉、谁该被救下达成一致意见。

[æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːtn] [baɪ]

At	last	it	was	decided	that	the	youngest	amongst	them	should	be	eaten	by
在	最后的	它	曾是	决定	那	这	最小的	在	他们	应该	是	吃	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

the	other	two	.
这	其他	二	.

最后决定由另外两个吃掉他们当中最小的那个。

[ðen] [sed] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][ðə; ði] [her] , " [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] .

Then	said	the	lion	to	the	hare	,	"	Now	tell	us	your	age	,	that	we	may	know	.
然后	说	这	狮子	到	这	野兔	,	"	现在	告诉	我们	你的	年龄	,	那	我们	可能	知道	.

狮子对兔子说：“现在告诉我们你的年龄，好让我们知道。”

" [ðə; ði] [her] [rɪˈplaɪd] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['wiːkəst] [hɪr] ?

"	The	hare	replied	,	"	Am	I	not	the	smallest	and	weakest	here	?
"	这	野兔	回复	,	"	是	我	不是	这	最小	和	最弱	这里	?

兔子回答说：“难道我不是这里最小最弱的吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] .

It	would	not	be	fitting	for	me	to	speak	before	the	great	ones	.
它	会	不是	是	配件	为了	我	到	说话	前	这	伟大的	一个	.

我怎敢在伟人面前发言呢?

[juː; jʊ] , [maɪ] ['mæstərz] , [tel] [jʊr; jər]['eɪdʒɪz][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [spiːk] .

You	,	my	masters	,	tell	your	ages	first	,	and	then	I	will	speak	.
你	,	我的	大师	,	告诉	你的	年龄	第一的	,	和	然后	我	将要	说话	.

各位主人，请先说出你们的年龄，然后我再发言。

" [soʊ][ðə; ði]['laɪən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪˈiːnə] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [spiːk] [fɜːrst] .

"	So	the	lion	turned	to	the	hyaena	and	said	,	"	You	must	then	speak	first	.
"	所以	这	狮子	转向	到	这	鬣狗	和	说	,	"	你	必须	然后	说话	第一的	.

于是狮子转向鬣狗说：“那么你必须先说话。”

" [ðə; ði] [haɪˈiːnə] [θɔːt] [əˈweɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [maɪ][eɪdʒ][ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

"	The	hyaena	thought	awhile	and	then	said	,	"	My	age	is	five	hundred	years	old	.
"	这	鬣狗	想法	一会儿	和	然后	说	,	"	我的	年龄	是	五	百	年	老的	.

鬣狗想了一会儿，然后说：“我已经五百岁了。”

" [ðə; ði]['laɪən] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [her] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [haɪˈiːnə] , [naʊ] [juː; jʊ]

"	The	lion	then	said	to	the	hare	,	"	You	have	heard	the	hyaena	,	now	you
"	这	狮子	然后	说	到	这	野兔	,	"	你	有	听到	这	鬣狗	,	现在	你

[mʌst; məst] [spiːk] .

must	speak	.
必须	说话	.

狮子对兔子说：“你已经听到了鬣狗的话，现在轮到你说话了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [her] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [hæv; həv]['spoʊkən] ?

"	But	the	hare	said	,	"	How	can	I	speak	before	you	,	my	lord	,	have	spoken	?
"	但	这	野兔	说	,	"	如何	能	我	说话	前	你	,	我的	主	,	有	说	?

“但是兔子说：‘大人，您还没有开口，我怎么能说话呢？’

" [ðə; ði]['laɪən] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .

"	The	lion	thought	and	then	said	,	"	I	am	two	thousand	years	old	.
"	这	狮子	想法	和	然后	说	,	"	我	是	二	千	年	老的	.

狮子想了想，然后说："我已经两千岁了。"

" [wen] [ðə; ði] [her] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [wept] .

"	When	the	hare	heard	these	words	he	wept	.
"	什么时候	这	野兔	听到	这些	字	他	哭泣	.

"兔子听到这些话，就哭了。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [wept] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

The	other	two	asked	him	why	he	wept	,	and	he
这	其他	二	问	他	为什么	他	哭泣	,	和	他

另外两人问他为什么哭，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[sed] , " [oʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [wi:p] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , [maɪ] [fɜ:rst] [bɔ:rn] ,

said	,	"	Oh	,	my	friends	,	I	weep	to	think	of	my	eldest	son	,	my	first	born	,
说	,	"	哦	,	我的	朋友们	,	我	哭泣	到	思考	的	我的	长子	儿子	,	我的	第一的	出生	,

他说："哦，我的朋友们，一想到我的长子，我的长子，我就忍不住哭泣，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [dʒʌst] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] .

for	it	was	on	a	day	just	two	thousand	years	ago	that	he	died	.
为了	它	曾是	在	一个	天	只是	二	千	年	前	那	他	死亡	.

因为就在两千年前的某一天，他去世了。

" [soʊ][ðə; ði]['laɪən] [kɪld] [ðə; ði] [haɪ'i:nə] ,

"	So	the	lion	killed	the	hyaena	,
"	所以	这	狮子	被杀	这	鬣狗	,

于是狮子杀死了鬣狗。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [hæd; həd] ['i:tn] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]

and	when	he	and	the	hare	had	eaten	him	they	were	able	to	get
和	什么时候	他	和	这	野兔	有	吃	他	他们	是	有能力的	到	得到

[streŋθ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,

strength	to	go	on	,
力量	到	去	在	,

当他和兔子把他吃掉之后，他们才获得了继续前进的力气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ɪn] ['seɪfti] .

and	they	finished	their	journey	in	safety	.
和	他们	完成的	他们的	旅行	在	安全	.

他们平安完成了旅程。

['ritʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

Richard	Clay	&	Sons	,	Limited	,
理查德	黏土	&	儿子们	,	有限的	,

理查德·克莱父子公司

['brʌnzwɪk] [stri:t] , ['stæmfərd] [stri:t] , [es] . [i:] . [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfɔk]

brunswick	street	,	stamford	street	,	s	.	e	.	and	bungay	,	suffolk
布伦瑞克	街道	,	斯坦福德	街道	,	s	.	e	.	和	邦盖	,	萨福克

布伦瑞克街、斯坦福街、SE 和邦盖，萨福克

[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['stɔːri] " - " [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwɜːrd] [bʌt; bət][nɑːt]
Transcriber's Note : The story " Kajikarangi " is mentioned in the Foreword but not
转录员的 笔记 : 这 故事 " - " 是 提及 在 这 前言 但 不是
[ɪn'kluːdɪd] [hɪr] .
included here .
包括 这里 .

转录者注：前言中提到了故事“Kajikarangi”，但这里没有收录。

[ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɔːrt] ['entriz] , [iː] . [dʒiː] . " - " [wɜːr; wər]
In the Table of Contents , original short entries , e . g . " KIBARAKA " were
在 这 桌子 的 内容 , 原来的 短的 条目 , e . 克 . " - " 是
[ɪk'spændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri]['taɪt(ə)l] ,
expanded to the full story title ,
扩展 到 这 满的 故事 标题 ,

在目录中，原本简短的条目，例如“KIBARAKA”，被扩展为完整的故事标题。

[iː] . [dʒiː] . " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] .
e . g . " THE STORY OF KIBARAKA AND THE BIRD .
e . 克 . " 这 故事 的 - 和 这 鸟 .

例如“基巴拉卡和鸟的故事”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
" Original spelling variations have not been standardized .
" 原来的 拼写 变体 有 不是 到过 标准化 .

“原始拼写变体尚未标准化。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神